

[Repealed provisions to continue in force till substituted provisions come into operation.]

III. Wherever any Act shall, after the time fixed for the commencement of this Act, be passed repealing in whole or in part any former Act, and substituting some provision or provisions instead of the provision or provisions so repealed, the provision or provisions so repealed shall remain in force until the substituted provision or provisions shall come into operation by force of the last mentioned Act.

[Provision for the recovery of fines.]

IV. The provisions of Sections 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, and 70 of the Indian Penal Code, and of Section 61 of the Code of Criminal Procedure shall apply to all fines which may be imposed under the authority of any Act hereafter to be passed.

[Commencement of Act.]

V. This Act shall commence and take effect upon the first day of June now next ensuing.

J. PITT KENNEDY,

Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

MAY 1867.

No. 9.

Tax Board of Revenue are now distributing to Commissioners and District Officers respectively, a copy of their address to Government, and the orders thereon, noted below*, regarding the revisions and reductions generally in the Establishments of the Districts of the Lower Provinces, owing to the abolition of the Income Tax, &c. Any officer who does not receive a copy of the correspondence should report accordingly.

No. 10.

The following should be substituted for the second sentence of Board's Rule 8, Section I, Chapter XVIII, page 256 :—

When fractions are not shown, an unit should, as a rule, be substituted when the omitted fraction exceeds one-half, and not otherwise. This rule must be applied, however, with the proviso that the total of any column or line from which

* Board to Government, No. 1233B., dated 11th March 1867. Government to Board, No. 1466, dated 9th April 1867.

[গবর্ণমেন্টে দেওকট। ২৬৬৭। ২৮ জুন।]

[কোন নূতন বিধান হইলে তাহা প্রচলিত হইবার সময় পর্যন্ত রহিত বিধান প্রবল থাকার কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার অবধারিত সময়ের পরে যদি কোন আইন দ্বারা পূর্বকৃত কোন আইন কি তাহার কোন অংশ রহিত করা যায়, এবং সেই রহিত বিধানের পরিবর্তে অন্য বিধান প্রচলিত করা যায়, তবে শেষোক্ত আইনের বলে ঐ নূতন বিধান যতকাল প্রবল না হয় ততকাল পর্যন্ত রহিত বিধান প্রবল থাকিবে ইতি।

[অর্থদণ্ড আদায়করণের বিধানের কথা।]

৪ ধারা। ইহার পঞ্চাশ যে কোন আইন প্রচারিত হয়, তাহার বলে অর্থদণ্ডের আদায় হইলে, ভারতবর্ষীয় নগরবিধির আইনের ৬৩, ৬৪, ৬৫, ৬৬, ৬৭, ৬৮, ৬৯, ৭০ ধারার, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনের ৬১ ধারার বিধান সেই সকল অর্থদণ্ডের প্রতি বর্তিবে ইতি।

[আইনের প্রারম্ভের কথা।]

৫ ধারা। এই আইন আগামী জুন মাসের প্রথম দিবসাবধি আরম্ভ হইয়া প্রবল হইবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,

ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের
আলিফাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যার অডর।

১৮৬৭ বাল বে মাস।

৯ নম্বর।

ইনকম ট্যাক্স প্রভৃতি উঠিয়া যাওয়াতে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেন্টের নিকটে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের মানা জিলার অন্তর্গত কার্যালয়ের নিম্ন পুনর্দৃষ্টি করিয়া লোক সংখ্যা অনুসরণবিষয়ে নিম্নলিখিত পত্র দিয়াছিলেন। এক্ষণে সেই পত্রের ও গবর্ণমেন্টে তদন্তের বাহা আদায় করিয়াছেন তাহার প্রতিনিপি কমিস্যনর সাহেবদিগের ও জিলার কর্তৃপক্ষদের নিকটে প্রেরণ করা যাইতেছে। কোন কার্যকারক তাহা ন পাঁইলে সেই কথা জানাইবেন।

১০ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ২৫৬ পৃষ্ঠার ৮ ধারার ১ অধ্যায়ের ৮ ধারার দ্বিতীয় পদ উঠাইয়া দিয়া এই পদ দিতে হইবে।

যে স্থানে অঙ্কের তদ্বাৎশ লিখিতে না হয় সেই স্থলে যদি তদ্বাৎশ তদ্বাৎশ অঙ্কের অধিক হয় তবে তৎপরিবর্তে এক দিয়া অঙ্ক রহিত করিতে পারিবে, অন্য কোন স্থলে নয়। কিন্তু কোন শ্রেণীর কি পণ্ডির যে লঙ্কাহইতে তদ্বাৎশ ত্যাগ করা যায় তাহা

* গবর্ণমেন্টের নিকটে বোর্ডের ১৮৬৭ সালের বাট মাসের ১১ তারিখের ১২৩৩ B নম্বরের পত্র। বোর্ডের নিকটে গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের আগ্রিল মাসের ২ তারিখের ১৪৬৬ নম্বরের পত্র।

fractions are omitted, shall not differ from the true total by more than half a unit, and to this and the details must be intelligently adjusted.

No. 11.

The following addition is made as Clause 11A., page 74 of the Board's Rules :—

11A. Statements in the following form are to be carefully kept up in each District, of the daily transactions in regard to Opium.

Statement (A.) of daily balance of Opium in store.

1. Balance of yesterday.
2. Value at selling price.
3. Received from.....this day.
4. Value at selling price.
5. Total in store.
6. Value at selling price.
7. Disbursed this day as per Statement B.
8. Value at selling price.
9. Balance this day in store.
10. Value at selling price.
11. Remarks.

Statement (B.) of daily disbursement of Opium.

1. Date.
2. To whom supplied.
3. Quantity supplied.
4. Value at selling price.
5. Remarks.

N.B.—The entries in Columns 3 and 4 of Statement B. should correspond with those in Columns 3 and 8 of Statement A.

No. 12.

The following addition is to be made to the Table of Remarks prescribed by Circular Order No. 3 of February 1867, for Section XII, Clause 3, page 187 of the Board's Rules :—

After *Hazareebaugh*, enter a new column headed "Backergunge," and in this new column insert opposite—

Tigers	...	5
Leopards and Bears	...	2½
Hyenas	...	2
Buffaloes	...	2½

No. 13.

The following corrections are made in the slips relating to Rulings in Rent Suit, &c., for 1866 & 1867 :—

The slip for March to June 1866, under head "Errata," for Ram Nath Roy read Lakham Jagilla.

[Government Gazette, 18th June 1867.]

যেহ যথার্থ লক্ষ্য অপেক্ষা করিতে আসিলে তখন তাহর ইচ্ছাতে অবধান করিয়া এই বিধি বহুলাইতে হইবে। এবং এই আভিপ্রেতে সমুদয় বিবরণ সুস্থিতভাবে নিরূপণ করিতে হইবে।

১১ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপত্রের ৭৪ পৃষ্ঠার ১১ A বলিয়া নিম্ন-লিখিত সূতন বিধি দিতে হইবে।

১১ A। প্রতিদিন আকৌল সংক্রান্ত যে ব্যাপার চলে প্রত্যেক জেলাতে তাহার বিবরণ নিম্নলিখিত পাঠে বনোযোগপূর্বক রাখিতে হইবে।

যত আকৌল প্রতিদিন বাকী থাকে তাহার A চিত্রিত বর্ণনাপত্র।

- ১। গত কালের বাকী।
- ২। বিক্রয়ের মূল্যানুসারে মূল্য।
- ৩। অন্য অমূল্য হানবহিতে পাওয়া গেল।
- ৪। বিক্রয়ের মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
- ৫। সর্বমুদ্র নিকটে যত আছে।
- ৬। বিক্রয়ের মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
- ৭। B চিত্রিত বর্ণনা পত্রানুসারে অন্য যত বিক্র-
রাহি হইরাছে।
- ৮। বিক্রয়ের মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
- ৯। অন্য উত্তর বাকিল।
- ১০। বিক্রয়ের মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
- ১১। মন্তব্য কথা।

প্রতিদিন যে আকৌল বিক্রয়াদি হয় তাহার B চিত্রিত বর্ণনাপত্র।

- ১। তারিখ।
- ২। ইচ্ছার নিকট বিক্রয়াদি হইল।
- ৩। যত বিক্রয়াদি হইল।
- ৪। বিক্রয়ের মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
- ৫। মন্তব্য কথা।

মন্তব্য। B চিত্রিত বর্ণনাপত্রের ৩ ও ৪ ধরে যাহা লেখা যায় তাহা A চিত্রিত বর্ণনাপত্রের ৭ ও ৮ ধরের লিখিত কথার সঙ্গে মিলিবে।

১২ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপত্রের ১৮৭ পৃষ্ঠার ১২ অধ্যায়ের ১ ধারাতে ১৮৬৭ সালের কেরানারি নামের ৩ নম্বরের সরকুলার অর্ডরের নির্দিষ্ট মন্তব্য কথার টেবিলে নিম্নলিখিত সূতন কথা লিখিতে হইবে।

হাজারিবাগের পর সূতন ঘর করিয়া উপরিভাগে বাকরগল্ল লিখিয়া সেই ঘরে নিম্নলিখিত কথার সমান শ্রেণীতে নিম্নলিখিত অঙ্ক লিখিতে হইবে।

বাঘ	...	৫৭
চিড়া বাঘ ও ভালুক	...	২১০
মেকিড়া বাঘ	...	২৭
মহিষ	...	২১০

১৩ নম্বর।

১৮৬৬ ও ৬৭ সালের খাজানার মেকিছা প্রভৃতি সংক্রান্ত যে বিধি হইরাছে তাহার চিত্রকটে নিম্নলিখিত অঙ্ক কথার সংশোধন করিতে হইবে।

১৮৬৬ সালের মার্চ অবধি জুন মাস পর্যন্ত যে চিত্র-কটে দেওয়া যায় তাহার অঙ্ক শোধনের অংশে রামনাথ রায় এই কথার পরিবর্তে লক্ষণ মাগিলা এই কথা লিখিতে হইবে।

In slip for July 1866 to February 1867 for
511B. read 511A.

ORDERS BY THE LIEUTENANT- GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2563.

APPOINTMENTS.

The 4th June 1867.

Lieutenant W. G. Maitland, Officiating Assistant Commissioner, recently appointed to Assam, is posted to Sebsaugor.

The 5th June 1867.

In supersession of the orders of the 16th April last, Mr. R. H. Renny is appointed to be an Assistant Commissioner in the Chittagong Hill Tracts and to have charge of the Sungoo Sub-Division. Mr. Renny is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Moonsiff and Deputy Collector under Regulation IX. of 1838.

The 6th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, in the places mentioned, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act, viz.:—

Baboo Shishir Coomar Ghose, in the Sub-Division of Jenidah.

Baboo Prosonno Coomar Sen, M. A., in the Sub-Division of Narail.

Lieutenant W. E. Rutherford to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Sebsaugor.

The 7th June 1867.

Mr. W. DeSilva to be a special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1838, in Balasore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Baboo Hurri Charn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Midnapore, is transferred to Balasore, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Mr. C. N. Bannerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Balasore, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

[সর্বদেউ গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ১৮৬৭ সালের ফেব্রু-
আরি মাস পর্যন্ত কএক মাসের যে চিরকুট দেওয়া
বার তাহাতে ৫১১B এই শব্দের পরিবর্তে ৫১১A এই
শব্দ পড়িতে হইবে।

JOHN ROBINSON, Bengales Translator.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞা।

২৫৬৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

একটি আসিষ্টেণ্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযু
ডবলিউ জি টেমটলও সাহেব যিনি সম্প্রতি আসামে
নিযুক্ত হইরাছেন তিনি শিবসাগরে অবস্থিত হই-
লেন।

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

গত আগ্রিল মাসের ১৬ তারিখের আজ্ঞা রহিত
করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে শ্রীযুত আর এচ রেনী
সাহেব চট্টগ্রামের পার্বত্য প্রদেশে আসিষ্টেণ্ট কমি-
স্যনরের পদে নিযুক্ত হইরাছেন, ও সন্মুখ শাখাধিকার
কর্তৃত্ব ভার পাইবেন। তিনি অধঃস্থ প্রথম ভোগী
মাজিষ্ট্রেটের ও মুন্সেফের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইন-
মতে ডেপুটী কালেক্টরের দায়িত্ব পাইরাছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইন-
মতে আপনসহ মাসের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে ক-
সেসরের পদে নিযুক্ত হইরাছেন, এবং উক্ত আইনে
অভিপ্রায় সকল করণার্থে কালেক্টরের দায়িত্ব পাই-
রাছেন।

জিহিন্দহ শাখাধিকার শ্রীযুত বাবু শিশিরকুমার ঘোষ।

মজাইল শাখাধিকার শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার সেন
এম. এ.।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ই রথবর্কট সাহেব যিনি
সাগরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীর কমিশীর সেক্রেটারী
হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ ডিসিলবা সাহেব বালেশ্বরে ১৮৬৬
সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট
১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন
ও এই জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় ভোগীর মাজিষ্ট্রেট
দায়িত্বকর্তব্যে কর্ম করিবেন।

মৌলবীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর
শ্রীযুত বাবু হরিচরণ ঘোষ বালেশ্বরে নিযুক্ত হই-
রাছেন ও শেখোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের দায়িত্ব
পাইরাছেন।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর
শ্রীযুত সি এন বন্দ্যোপাধ্যায় মৌলবীপুরে নিযুক্ত হই-
রাছেন ও শেখোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম ভোগী
মাজিষ্ট্রেটের দায়িত্ব পাইরাছেন।

The 7th June 1867.

Lieutenant W. F. Trotter is appointed to be an Assistant Superintendent of Police of the First Grade, and is posted to Luckimpore.

Baboo Goonabhiram Surma, Extra Assistant Commissioner, to have charge of the Sub-Division of Dhoobree, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector and Sudder Ameen in the District of Gawalparah.

Lieutenant W. E. Rutherford, Officiating Assistant Commissioner, Assam, to be an Assistant Commissioner of the Second Grade.

The 8th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and to exercise the powers of a Collector for the purposes of the said Act in the Districts mentioned against their respective names, viz. :—

Baboo Digumber Canongos, in Chittagong.

Baboo Kedarnath Dutt, in Sarun, in addition to his present duties as Special Sub-Registrar of Assurances.

Baboo Kassinath Dutt, in Sarun.

Hafiz Mahomed Kurreem, in Sarun.

The 10th June 1867.

The Reverend G. F. P. Blyth to officiate, until further orders, as Chaplain of St. Paul's Cathedral and of the General Hospital, with effect from the date on which his services were placed at the disposal of this Government.

LEAVE OF ABSENCE.

The 5th June 1867.

Moulvie Wajeeoolah, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Beerbhoom, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 6th June 1867.

Mr. G. Hayes, Sub-Assistant Commissioner, Rajmehal, for two months, from the 18th April last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 7th June 1867.

Lieutenant S. H. Cowan, Probationary Assistant Revenue Surveyor, attached to the Fourth Division of Survey, for fifteen days, from the 16th ultimo, under the Financial Resolution of the Government of India dated the 22nd February 1866.

The 8th June 1867.

Mr. G. C. Kilby, Officiating Collector of Customs, Chittagong, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules,

[Government Gazette, 18th June 1867.]

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

সেন্টেনেল জীবুত ডবলিউ এক ট্রট্টর সাহেব পোলীসের প্রথম শ্রেণীর আসিষ্টান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের পদে নিযুক্ত হইয়া লক্ষীপুরে অবস্থিত হইলেন।

অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর জীবুত বারু গুণাভি-
রাম শর্মা হুবড়ি শাখাখণ্ডের কর্মের ভার পাইবেন ও
গোয়ালপাড়া জেলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজি-
স্ট্রেটের ও ডেপুটি কালেক্টরের ও সদর আদালতের
কর্মতাকমে কর্ম করিবেন।

আসামের একটি আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট
জীবুত ডবলিউ ই রথবর্কড সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর
আসিষ্টান্ট কমিস্যনর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৮ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনবলে
আসেসরের পদে নিযুক্ত হইরাছেন ও উক্ত আইনের
অভিপ্রায় সকল করণার্থে আগমৎ মাসের পাঁচ নি-
খিত জেলাতে কালেক্টরের কর্মতাকমে কর্ম করিবেন।

চট্টগ্রামের জীবুত বারু সিগম্বর কাছুনগো।

নিম্নলিখিত নামের বিশেষ সব-রেজিষ্টার অরূপ আলম
বর্তমান কর্মতাকমে সারনে জীবুত বারু কোমারনাথ
সহ।

সারনে জীবুত বারু কালীমাথ সহ।

সারনে জীবুত হাকিম মহম্মদ করীম।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

পানির জীবুত জি এক সি ব্লাইস সাহেব অন্য আশা
না হওন পর্যন্ত সেন্টপালস কাথিড্রাল নামক বিদ্যালয়
এ জেলার হাসপাতালের হস্তোপদেশকের কর্ম
করিবেন। তিনি যে তারিখঅবধি এই গবর্নমেন্টের
আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হন সেই তারিখঅবধি উক্ত নি-
য়োগ প্রবল হইবে।

ছুটি।

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

বীরভূমের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর
জীবুত বোলবী ওয়াকীউল্লা এই মাসের ১ তারিখ-
অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই
তারিখঅবধি অতিথিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১
ধারাবলে এক মাসের ছুটি পাইরাছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ জুন।

ব্রাহ্মবালের সব-আসিষ্টান্ট কমিস্যনর জীবুত জি
হেল সাহেব অতিথিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির
১১ ধারাবলে গত আগ্রিল মাসের ১৮ তারিখঅবধি
১১ মাসের ছুটি পাইরাছেন।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

অরুণী কার্বেয় চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত পরীক্ষার
আসিষ্টান্ট রেভিনিউ সর্ববরের লেপ্টেনেন্ট জীবুত এস
এচ কোরান সাহেব কিসান্দিসরল ডিপার্টমেন্টে
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের ১৮৬৬ সালের ২২ কেক্সারি
তারিখের নির্ধারণমতে গত মাসের ১৬ তারিখঅবধি
পনের দিনের ছুটি পাইরাছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ জুন।

চট্টগ্রামের কর্মের একটি কালেক্টর জীবুত জি
সি কিলবি সাহেব এই মাসের ১০ তারিখঅবধি অথবা
অন্য যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি

from the 10th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 3rd June 1867.

The leave granted to Baboo Lukhinarain Mitter, late Additional Principal Sudder Ameen of Myensing, under orders of the 14th November last, is cancelled.

The 4th June 1867.

The following gentlemen have been passed as Mooktears in the Mofussil Courts of the Lower Provinces, at the Examination held at Tipperah on the 21st February last, viz:—

1. Ooma Nath Rukhit.
2. Raj Coomar Nundy.
3. Jaggobundo Roy.
4. Ishan Chunder Chuckerbutty.
5. Goonoomony Gangooly.
6. Bushoerooddeen.
7. Hurriah Chunder Das.
8. Hamidoollah.
9. Kulleemooddeen.
10. Parbatty Churn Deo.
11. Ramrutton Deo.
12. Bhuggwan Chunder Bhudro.
13. Hurriah Chunder Pal.
14. Madan Mohun Chatterjee.
15. Isuff Ali.
16. Bushanto Coomar Chowdry.
17. Sadoodeen.

The 7th June 1867.

Under Section 47, Act V. of 1865, the Lieutenant-Governor is pleased to revoke the license which was granted to Baboo Koylash Chunder Mitter under orders of the 24th June 1865.

The 10th June 1867.

On the report of the Board of Examiners the following Officers are declared to have passed the examination prescribed in the Government Resolution of the 19th November 1861:—

By the Second or Higher Standard.

Mr. W. M. Souttar.
" A. C. Brett.
Baboo Poreah Nath Banerjee.

Mr. H. S. Beadon ... }
" W. H. Verner ... } Still liable to a
" J. R. Hallett ... } further exa-
Baboo Bemola Churn } mination in
Bhuttacharjee ... } Urdu.
Mr. H. W. Mackenzie. }

অতিরিক্ত কার্যকারকদের তুলিত বিধি ১১ দ্বারাযে এক মাসের ছুটি পাইরাছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন।

ময়মুনসিংহের জুতপূর্ব আডালত প্রথম সনদ আমীন জিবুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ মিত্র গত নবেম্বর মাসের ১৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান তাহা রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের মকামল আদালতে মোস্তাফি করণার্থ যে পরীক্ষা গত ফেব্রুয়ারি মাসের ২১ তারিখে ত্রিপুরার হইয়াছিল নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তাহাতে উত্তীর্ণ হইরাছেন।

- ১। জিবুত উমামাথ রুকিত।
- ২। " রাজকুমার নন্দী।
- ৩। " জগবন্ধু রায়।
- ৪। " কিশোরচন্দ্র বক্রবর্তী।
- ৫। " জগদমণি গঙ্গোপাধ্যায়।
- ৬। " বসীরাউদ্দীন।
- ৭। " হরিশচন্দ্র দাস।
- ৮। " হামিদুল্লাহ।
- ৯। " কলীমুদ্দীন।
- ১০। " পার্বতীচরণ দেব।
- ১১। " রামচন্দ্র দেব।
- ১২। " ডগবানচন্দ্র ডাঙ্গ।
- ১৩। " হরিশচন্দ্র পাল।
- ১৪। " মদনমোহন চট্টোপাধ্যায়।
- ১৫। " ইসফাখানী।
- ১৬। " বসন্তকুমার চৌধুরী।
- ১৭। " সাদুদ্দীন।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

জিবুত বাবু কৈলাসচন্দ্র মিত্র ১৮৬৫ সালের জুন মাসের ২৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে অনুমতিপত্র পান ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ৪৭ দ্বারাযে জিবুত লেটে-মেন্ট গবর্নর সাহেব তাহা রহিত করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে নিম্নলিখিত কার্যকারকেরা গবর্নমেন্টের ১৮৫১ সালের নবেম্বর মাসের ১৯ তারিখের নির্দেশের নিম্নলিখিত পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইরাছেন।

বিভিন্ন অর্থাৎ উচ্চতর কোর্সিতে।

জিবুত ডবলিউ এম স্ট্রট সাহেব।

জিবুত এ সি ব্রেট সাহেব।

জিবুত বাবু পরেশনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়।

জিবুত এচ এস বিডল সাহেব।

জিবুত ডবলিউ এচ বর্ন সাহেব।

জিবুত জে আর হালট সাহেব।

জিবুত বাবু বিনলাচরণ ডাটা-চার্য।

জিবুত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব।

উর্দু ভাষার পুনর্দার পরীক্ষা দিতে হইবে।

POLICE OFFICERS.

Mr. A. Anley.

" A. D. Larymore ... { Still liable to a
a further exa-
mination in
Urduo.
" B. F. H. Pughe ... { Still liable to a
further exa-
mination in
Bengali.
" F. Wilcox ... }

By the First or Lower Standard.

Captain E. Y. Walcott.
Baboo Dorgagati Banerjee.
" Kedar Nath Dutt.
Mr. John Scobell Armstrong.
" A. J. Fraser.
" S. J. Kilby.
Baboo Lolit Mohun Chatterjee.
Mr. A. Manson.

POLICE OFFICERS.

Mr. J. H. Johnston.
" H. G. Renny.
" E. A. Vines.
" W. L. H. Forbes.
" C. A. Fisher.
" H. V. H. Roberts.
" G. H. French.
" W. R. Greene.
" H. Harris.

The following Officers of the Opium Department have passed, viz. :—

Mr. C. L. Harrison.
" N. C. Ryves.

APPOINTMENTS.

The 10th June 1867.

Baboo Poresh Nath Banerjee, Deputy Magistrate & Deputy Collector of Rajshahye, is vested with powers of a Magistrate in that District.
Mr. John Scobell Armstrong, Assistant Magistrate and Collector, Bhaugulpore, is vested with powers of a Subordinate Magistrate of the 1st Class and Deputy Collector in that District.
The following Officers of the Subordinate Executive Service are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the Districts mentioned against their respective names, viz. :—

Baboo Kedar Nath Dutt ... Sarun.
Mr. S. J. Kilby ... Furreredpore.
Baboo Lolit Mohun Chatterjee ... Backergunge.

Government Gazette, 18th June 1867.]

6 Z

পোলীস কার্যকারকেরা।

ক্রিয়ত এ আদলি সাহেব।
ক্রিয়ত এ ডি লারিমুর সা- } উর্দুভাষায় পুনর্বার পরীক্ষা নিতে হইবে।
হেব।
ক্রিয়ত আর এফ এচ পিউ } বঙ্গভাষায় পুনর্বার পরীক্ষা নিতে হইবে।
সাহেব }
" এক উইলকক্স সাহেব }

নিম্নতর অর্থাৎ দ্বিতীয় কোটিতে।

কান্টান ক্রিয়ত ই ওয়াই ওয়ালকট সাহেব।
ক্রিয়ত বারু দুর্গাগতি বন্দ্যোপাধ্যায়।
" বারু কেশরনাথ মজ।
" আম ফোবেল আর্মস্ট্রং সাহেব।
" এ জে ফ্রুজর সাহেব।
" এস জে কিলুবি সাহেব।
" বারু ললিতমোহন চট্টোপাধ্যায়।
" এ বাসমন্ড সাহেব।

পোলীস কার্যকারকেরা।

ক্রিয়ত জে এচ জনস্টন সাহেব।
" এচ জি রেগী সাহেব।
" ই এ বাইন্স সাহেব।
" ডবলিউ, এল, এচ, কর্বিস সাহেব।
" সি এ ফিশার সাহেব।
" এচ, বি, এচ, রবার্টস সাহেব।
" জি এচ ফ্রেঞ্চ সাহেব।
" ডবলিউ আর এম সাহেব।
" এচ হারিস সাহেব।
আফীস ডিপার্টমেন্টের নিম্নলিখিত কার্যকারকেরা উত্তীর্ণ হইয়াছেন।
ক্রিয়ত সি এল হারিসন সাহেব।
" এম সি রাইবন্স সাহেব।

নিয়োগ।

২৬৭ সাল ১০ জুন।

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ক্রিয়ত বারু পরেশনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।
ভাগলপুরের আসিষ্ট্যান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ক্রিয়ত আম ফোবেল আর্মস্ট্রং সাহেব ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।
বিচারকার্যসংক্রান্ত নিম্নলিখিত কার্যকারকেরা আপনাদের নামের পাখের লিখিত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সারণে ক্রিয়ত বারু কেশরনাথ মজ।
ফরীদপুরে ক্রিয়ত এস জে কিলুবি সাহেব।
বাকরগঞ্জে ক্রিয়ত বারু ললিতমোহন চট্টোপাধ্যায়।

ERRATA.

In Page 428 of the *Calcutta Gazette* of the 27th March last, at the 8th place in the List of Mooktears of Hooghly,

For "Burda Bhattacharjee,"

Read "Bishto Chunder Bhattacharjee,"

And at the 8th place in the List of Mooktears of Jessore,

For "Peary Mohun Chatterjee,"

Read "Peary Mohun Chuckerbutty."

In Page 429 at the 6th place in the List of Mooktears of the 24-Pergunnahs,

For "Jodunath Dass,"

Read "Jodunath Bose."

NOTIFICATIONS.

The 3rd June 1867.

It is hereby notified under Section 6 of the Indian Registration Act No. XX. of 1866, that the Lieutenant-Governor has been pleased to declare the Sub-Division of Bishnath in the District of Durrung to be a Sub-District for the purpose of that Act. The limits of the Sub-District will be conterminous with those of the Sub-Division as defined in the Government Notifications of the 20th March and the 8th April last, published respectively in the *Calcutta Gazette* of the 27th March and 17th April last.

The 7th June 1867.

With the sanction of the Government of India, the Lieutenant-Governor is pleased to publish the following revised Code of Rules for the Port of Calcutta:—

REGULATIONS OF THE PORT OF CALCUTTA AND THE NAVIGABLE RIVER AND CHANNELS LEADING THERETO UNDER ACT XXII. OF 1855.

No. 401.

Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

NOTIFICATION.

The 1st July 1866.

With the sanction of the Governor General of India in Council, it is hereby declared that the Port of Calcutta and the navigable river and channels leading to that Port are subject to Act No. XXII. of 1855.

The limits of the said Port of Calcutta are as follows:—Northern limits from the boundary pillar at the Cossipore Gun Foundry Ghant, and a point on the opposite side of the river at Goosery.

[গবর্নমেন্ট গেজেট : ১৮৬৭। ১ জুন।]

জমিদারগণের।

গত আশ্বিন মাসের ২ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৪১৩ পৃষ্ঠার হুগলীর মোস্তারদের নামের কন্দের ৮ নম্বরে

“বরদা ভট্টাচার্য্য”

এই নামের পরিবর্তে “বিকুচন্দ্র ভট্টাচার্য্য” পাঠ করিতে হইবে।

যশোহরের মোস্তারদের নামের কন্দের ৮ নম্বরে

“পেরারীমোহন চট্টোপাধ্যায়”

এই নামের পরিবর্তে “পেরারীমোহন চক্রবর্তী” পাঠ করিতে হইবে।

৪১৫ পৃষ্ঠার ২৪ পরগনার মোস্তারদের নামের কন্দের ৬ নম্বরে

“যতুনাথ দাস”

এই নামের পরিবর্তে “যতুনাথ বসু” পাঠ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন।

১৮৬৬ সালের ২০ আইনের (অর্থাৎ ভারতবর্ষীয় রেজিস্ট্রারী আইনের) ৬ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব নরক জিলার অন্তর্গত বিখ্যাত শাখাখণ্ড উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে সব-ডিস্ট্রিক্ট প্রকাশ করিলেন। উক্ত শাখাখণ্ডের যে সীমা গত মার্চ মাসের ২০ তারিখের ও আশ্বিন মাসের ৮ তারিখের গবর্নমেন্টের বিজ্ঞাপনে প্রকাশিত হইয়া ক্রমান্বয়ে গত আশ্বিন মাসের ২ ও ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় উক্ত সব-ডিস্ট্রিক্টের সেই সীমা হইবে।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সম্মতিক্রমে জিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কলিকাতা বন্দরের নিম্নলিখিত সংশোধিত বিধিপ্রণী প্রকাশ করিতেছেন।

কলিকাতা বন্দরের এবং নৌকা গমনীয় যে ২ নদী ও খাল প্রকৃতি সেই বন্দরে গিয়া মিলে ১৮৫৫ সালের ২২ আইনমতে তাহার বিধান।

৪০১ নম্বর।

বঙ্গদেশের জিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞা।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১ জুলাই।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের জিযুত গবর্নর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে কলিকাতা বন্দর এবং নৌকা গমনীয় যে সকল নদী ও খাল প্রকৃতি সেই বন্দরে গিয়া মিলে তাহা ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের অধীন প্রকাশ করা গেল।

উক্ত কলিকাতা বন্দরের সীমা এই ২। কাশীপুরের কানামের কারখানার ঘাটে যে সীমার বাস আছে ও নদীর আড়পারে ঘুঘড়ীতে যে চিহ্ন আছে তাহাই উক্ত সীমা।

The southern limits of the Port of Calcutta are extended to a point called Pachparah on the West, and a creek called Nardukhal on the East.

The limits of the navigable river and channels leading to the said Port of Calcutta, made subject to the said Act, are as follows :

So much of Tolly's Nullah as lies to the west of a line drawn across the Nullah between the two boundary pillars 300 yards within Hastings' Bridge.

The limits of the said Port include to the East and West so much of the River Hooghly and of the shores thereof, and so much of Tolly's Nullah and of the shores thereof, as are within 50 yards of high water mark spring-tides.

To the North, the Port of Calcutta as above defined.

To the South, a line drawn East and West from the Lower Floating Light.

All parts of the navigable channels called the Eastern and the Western Channels, and of the River Hooghly between the said limits and below high-water line at spring-tides, are subject to the said Act.

PORT RULES.

With the sanction of the Governor General of India in Council, the following Port Rules have been made, and are hereby promulgated for general information and guidance :

Rule 1.—No vessel, if above 200 tons, shall enter within the limits of the Port of Calcutta, or move from one place to another within the Port, between sunset and sunrise, without the special permission of the Master Attendant.

Rule 2.—As the Harbour Master is held responsible for the movements of all vessels in the Port, the Officers of his Department are not to be interfered with in the execution of such important duty. After a vessel is moored in a clear and safe berth in the stream, she is not to be shifted, unless for the purpose of hauling into dock, or to the Government moorings, and except in cases of emergency.

Rule 3.—All vessels within the Port of Calcutta shall be bound to take up such berth as may be appointed for them by the Master Attendant, the Harbour Master, or their Assistants, and shall change their berths or remove when required by such Authorities.

Rule 4.—All applications to take in or out off from the moorings, or for other assistance, are to

[Government Gazette, 18th June 1867.]

পশ্চিম দিগে পাঁচপাড়া নামে খ্যাত স্থান এবং পূর্ব দিগে মারদখাল নামক এক স্থান কলিকাতা বন্দরের দক্ষিণ সীমা।

মৌকা গমনীয় যে সকল নদী ও খাল উক্ত কলিকাতা বন্দরে মিলনপ্রযুক্ত এই আইনের অধীন করা গেল তাহা এইঃ।

হেষ্টিংস ব্রিজহইতে তিন শত গজের মধ্যে সীমার যে দুই ধাম আছে তাহাহইতে মালার আড়পারে এক রেখা টানিলে মালার যে অংশ তাহার পশ্চিম দিগে থাকে তাহা।

কটালের জোয়ারে জল বত উক্ত উঠে তাহার চিহ্নহইতে হুগলী নদীর পূর্ব ও পশ্চিম ধারে এবং টালির নালী ও তাহার উত্তর তটে যত ভূমি পঞ্চাশ গজের মধ্যে পড়ে তাহাও উক্ত বন্দরের সীমার মধ্যে।

উত্তর দিগে কলিকাতা বন্দরের পূর্ব নির্দিষ্ট সীমা।

দক্ষিণ দিগে লোয়ার ফ্লটিং লাইট নামে যে ভাসমান আলো আছে তাহার পূর্ব ও পশ্চিম দিগে রেখা টানিলে সেই রেখাই সীমা।

পূর্ব ও পশ্চিম খাল নামে খ্যাত মৌকা গমনের যোগ্য খালের সমুদয় অংশ এবং উক্ত সীমার মধ্যে ও কটালের জোয়ারে জল বত উক্ত উঠে তাহার নিম্ন স্থানের মধ্যে হুগলী নদীর সমুদয় অংশ উক্ত আইনের অধীন।

বন্দরের বিধি।

মহিলাভাষিত ভারতবর্ষের ত্রিভুত গবর্নর জেনারল সাহেবের সম্মতিক্রমে বন্দরের নিম্নলিখিত বিধি প্রস্তুত করা গিয়াছে ও সর্বসাধারণের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১ ধারা। যদি কোন জাহাজ দুই শত টনের অধিক বোঝাধারী হয়, তবে যাক্টর আট্টেণ্টে সাহেবের বিশেষ অনুমতি ব্যতিরেকে সেই জাহাজ সূর্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কলিকাতা বন্দরের সীমার মধ্যে আসিতে পাইবে না ও বন্দরের অন্তর্গত এক স্থানহইতে অন্য স্থানে বাইতে পাইবে না।

২ ধারা। বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে তাহার গতির বিষয়ে হারবার যাক্টর সাহেব দায়ী আছেন। অতএব তাহার কর্মবিভাগের কার্যকারকদের এই গুরুতর কার্যসম্পাদন কালে কেহ তাহাদের কর্মে হস্তক্ষেপ করিবেন না। কোন জাহাজ নদী-জোরে পরিষ্কার ও নিঃশঙ্ক স্থানে বন্ধ হইলে পর তাহা স্থানান্তর করিতে হইবে না, কেবল গুনিতে আনাইবার জন্যে কিম্বা গবর্নমেন্টের বরাতে বাস্তিবার জন্যে এবং অন্ত্যাবশ্যক স্থলে স্থানান্তর করা যাইতে পারিবে।

৩ ধারা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে যাক্টর আট্টেণ্টে সাহেব কি হারবার যাক্টর সাহেব কিম্বা তাহাদের সহকারি কর্মকারকেরা এই জাহাজের যে স্থান নিরূপণ করেন জাহাজের সেই স্থানেই থাকিতে হইবে, এবং সেই কার্যকারকদের আজ্ঞাক্রমে থাকিবার স্থান পরিবর্তন হইতে পারিবে কিম্বা অন্য স্থানে যাইতে পারিবে।

৪ ধারা। বরাতে বন্ধ হইবার কি তাহাহইতে মুক্ত হইবার কি অন্য প্রকারে সাহায্য পাইবার সকল

be made in writing to the Harbour Master. Applications will be complied with according to priority of date.

Rule 5.—All vessels arriving in the Port of Calcutta shall rig in their jib and driver booms and all vessels within the Port of Calcutta shall, on the requisition of the Master Attendant or the Harbour Master, strike their yards and masts, if required so to do by either of those Officers. The jib and driver booms to be so kept until the sea Pilot takes charge of the vessel at Garden Reach, for the purpose of taking the vessel to sea.

Rule 6.—Vessels lying in the stream, or at the Government moorings, shall have at least one anchor at the bow, with a cable bent and ranged ready for letting go at all times when possible.

Rule 7.—Every ship or vessel within the Port of Calcutta shall remove any anchor or spars or other substance projecting from her side, when required to do so by the Master Attendant or the Harbour Master.

Rule 8.—Vessels taking in or discharging ballast, or any particular kind of cargo within the Port of Calcutta, shall be bound to take up such berth as the Master Attendant or the Harbour Master may direct.

Rule 9.—A free channel of 240 yards width is to be kept for ships moving up or down the river within the Port, and also free passages to piers, jetties, landing places, wharves, quays, docks and moorings: and all vessels shall be bound to move when required to clear such channels or passages.

Rule 10.—All vessels within the Port of Calcutta shall anchor, moor and unmoor, when and where required by the Master Attendant and the Harbour Master.

Rule 11.—All vessels moored in the stream are to keep a clear hawse to prevent accident occurring.

Rule 12.—No vessel shall use any of the Government moorings, whether fixed or swinging, without permission of the Master Attendant or the Harbour Master.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ জুন।]

প্রার্থনা হারবার মাস্টার সাহেবের নিকটে লিখনদ্বারা করিতে হইবে। উক্ত প্রার্থনামতে তারিখ অনুসারে কার্যের অগ্রগণ্যতা হইবে।

৫ ধারা। কলিকাতা বন্দরে যে সকল জাহাজ পৌঁছে তাহার জিব ও ড্রাইভার বুম ভিতরে টানিয়া রাখিতে হইবে এবং কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে মাস্টার আর্টেগেণ্ট সাহেবের কিম্বা হারবার মাস্টার সাহেবের আজ্ঞা হইলে সেই জাহাজের পরওয়ান ও মাস্তুল নামাইয়া লইতে হইবে। যে আড়কাটি সাহেব ঐ জাহাজ সমুদ্রে লইয়া যাইবেন, তিনি মুচিখোলাতে যত কাল জাহাজের কর্তৃত্বভার গ্রহণ না করেন তত কাল জিব ও ড্রাইভার বুম সেই প্রকারে রাখিতে হইবে।

৬ ধারা। যে জাহাজ নদীর শ্রোতে থাকে কিম্বা গবর্ণমেন্টের বরাতে বন্ধ হয় সেই জাহাজের সমুখভাগে স্থানকক্ষে এক লজর ফেলিতে হইবে ও তাহার কাছি এমন বন্ধ করা যাইবে এবং তাহার এমন রিফি রাখিতে হইবে যে প্রয়োজন হইলে তাহা দ্রুত হাড়িয়া দেওয়া যাইতে পারে।

৭ ধারা। মাস্টার আর্টেগেণ্ট সাহেব কিম্বা হারবার মাস্টার সাহেব যখন আজ্ঞা করেন তখন কলিকাতা বন্দরের মধ্যবর্ত্তি যে জাহাজের কোন লজর কি ফালতু বুম কি অন্য বিষয় পাখে কুলিয়া থাকে তাহা কুলিয়া লওয়া যাইবে।

৮ ধারা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ নিম্ন গ্রহণ করে কি নামাইয়া দেয় ও যে সকল জাহাজ কোন প্রকারের মাল গ্রহণ করে মাস্টার আর্টেগেণ্ট সাহেব কি হারবার মাস্টার সাহেব যে স্থান নির্ধারণ করেন ঐ জাহাজের সেই স্থানেই থাকিতে হইবে।

৯ ধারা। বন্দরের মধ্যে জাহাজের উত্থান কি ডাউনিং যাইবার নিমিত্তে নদীতে ২৪০ গজ চৌড়া পথ সর্বদা পরিষ্কার রাখিতে হইবে, এবং ঘাটে ও বাঁধা ঘাটে ও পোতা ঘাটে ও গুদিতে ও জাহাজ বন্ধ হইবার স্থানে জাহাজের যাইবার পথ খোলা রাখিতে হইবে। সেই পথ পরিষ্কার করিবার জন্য কোন জাহাজের স্থানান্তর হইবার আজ্ঞা হইলে, তাহার অবশ্য স্থানান্তর হইতে হইবে।

১০ ধারা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে, মাস্টার আর্টেগেণ্ট সাহেব ও হারবার মাস্টার সাহেব যখন যে স্থানের আজ্ঞা করেন ঐ জাহাজ তখন সেই স্থানে লজর করিবে ও বন্ধ হইবে কি কুলিয়া দেওয়া যাইবে।

১১ ধারা। নদী শ্রোতে যে সকল জাহাজ লজর করে তাহার হাঁসিলের পাক না থাকে এই বিষয় মনোযোগ করিতে হইবে পাছে বিপদ ঘটে।

১২ ধারা। মাস্টার আর্টেগেণ্ট কিম্বা হারবার মাস্টার সাহেবের অনুমতি না হইলে কোন জাহাজ গবর্ণমেন্টের দৃঢ়বন্ধ কি দোলায়মান কোন বরার ব্যবহার করিবে না।

(৭০১)

Rule 13.—All vessels occupying Government moorings, fixed or swinging, shall be liable to pay for the same according to the following scale, but no more:—

১৩ ধারা। যে সকল জাহাজ গবর্ণমেন্টের দৃড়বন্ধ কি দোলায়মান বন্ধান্তে বন্ধ থাকে তাহার নিম্নলিখিত হারানুসারে ডাড়া দিতে হইবে অধিক নয়।

	From 1st November to 31st May per diem.	From 1st June to 31st October per diem.
	Rs. As. P.	Rs. As. P.
All Vessels up to 100 tons	1 8 0	3 0 0
from 100 up to 299 tons	2 0 0	4 0 0
" 300 " 499 "	2 8 0	5 0 0
" 500 " 699 "	3 0 0	6 0 0
" 700 " 899 "	3 8 0	7 0 0
" 1,000 and upwards to 1,249	4 0 0	8 0 0
" 1,250 to 1,499 tons	5 0 0	10 0 0
" 1,500 " 1,749 "	6 0 0	12 0 0
" 1,750 " 1,999 "	7 0 0	14 0 0
" 2,000 tons and upwards	8 0 0	16 0 0
	9 0 0	18 0 0

	নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি যে মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত দিন প্রতি।	জুন মাসের ১ তারিখ অবধি অক্টোবর মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত দিন প্রতি।
	টাকা।	টাকা।
১২৯ টন পর্যন্ত বোম্বারদি সকল জাহাজাদির	২১।০	৫।
২০০ অবধি ২৯৯ টন পর্যন্ত এই	২।	৬।
৩০০ এই ৩৯৯ এই এই	২১।০	৭।
৪০০ এই ৪৯৯ এই এই	৩।	৮।
৫০০ এই ৫৯৯ এই এই	৩১।০	৯।
৬০০ এই ৬৯৯ এই এই	৪।	১০।
৭০০ ও তদুর্ধ্ব ৭২৪৯ এই	৫।	১১।
৮২৫০ এই ৮৯৯৯ এই এই	৬।	১২।
৯০০০ এই ৯৭৪৯ এই এই	৭।	১৩।
১০৭৫০ এই ১১৯৯৯ এই এই	৮।	১৪।
১২০০০ টন ও তদুর্ধ্ব	৯।	১৫।

Rule 14.—No vessels within the limits of the Port of Calcutta shall boil any pitch, rosin, or dammer on board, or shall draw off spirits by candle or other artificial lights.

১৪ ধারা। কলিকাতা বন্দরের সীমার মধ্যে কোল জাহাজে পিচ কি রজন কি ডামার জ্বালানিতে হইবে না। এবং মোমবাতি কি মালম কৌশলে নির্দ্বিগ্ধ প্রদীপের আলোতে পিণাহইতে উগ্রমদিয়া বাহির করিবে না।

Rule 15.—All vessels within the limits of the channels leading to the Port of Calcutta shall, when at anchor between sunset and sunrise, have a good light hoisted at the starboard fore-yard arm; and all vessels under way at night shall shew a good light at the fore-royal or upper fore-mast head; and when under way in tow of a steamer shall, in addition to the mast head light, shew a good light at each fore-yard arm, the steamer showing the usual light prescribed by the Admiralty Regulations.

১৫ ধারা। যে সকল জলপথ দিয়া কলিকাতা বন্দরে উপস্থিত হওয়া যায় যদি সেই পথের মধ্যবর্ত্তি জাহাজ লকর করে তবে সূর্যাস্ত হইবার সময়াবধি সূর্যোদয় কাল পর্যন্ত সন্ধিগ্ন হাতের তিরকট পরওয়ান্দে উত্তম আলো জালিয়া রাখিতে হইবে, ও স্বাত্তিকালে যে সকল জাহাজ চলে তাহার তিরকট শান্তনের মাথার উত্তম আলো জালিয়া রাখিতে হইবে। যদি কীম্বরের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া চলে তবে শান্তনের আগ্রভাগের আলো ছাড়া তিরকট পরওয়ান্দে দুই দিগে দুই আলো দেখাইবে এবং জাহাজসম্পর্কীয় আইনোতে যে বিধি আছে সেই বিধিযুক্ত কীম্বরেও বীভিনত বাতি জ্বলিবে।

Rule 16.—All steam vessels occupying Government moorings are strictly prohibited from turning their screw or paddles, without giving

১৬ ধারা। গবর্ণমেন্টের বন্ধান্তে যে সকল কীম্বর বন্ধ থাকে তাহার ইলেক্ট্রিক স্ক্রাইবার পূর্বে নিকটস্থ নৌকা সকল অবশ্য জানে গিয়া রক্ষা পাইতে পারে এই

sufficient warning of the intention to boats in the vicinity to enable them to get out of the way; and they are also strictly prohibited from putting full power on their engines when trying in the moorings, as serious accidents might occur from so doing.

Rule 17.—No steamer shall steam up on the flood-tide among the shipping; and no steamer shall go among the shipping at a greater speed than one mile an hour over the ground, unless by express permission of the Master Attendant.

Rule 18.—Smoking and the use of, or possession of lighted chillums in any part of a ship except the upper deck are strictly prohibited.

Rule 19.—No naked light of any description is to be taken into the hold of any ship. Closed lanterns secured by lock and key of such description, and in charge of such Officers of the ship as the Conservator of the Port may select and appoint, shall alone be taken into the hold of any ship.

Rule 20.—Fires are permitted only in galleys or fire-places regularly constructed for the purpose, and must in every case be extinguished by 8 p. m.

Rule 21.—The three preceding rules shall apply to ships in dock as far as possible.

Rule 22.—All gunpowder and combustible matter, such as blue-light composition, rockets, and other fire-works, shall be landed before a vessel is put into dock.

Rule 23.—The proprietor of every dock shall keep on the premises a good fire-engine, with serviceable hose and fire buckets, ready for use at a moment's warning, with a supply of water at hand, in case of the tide being low and there being no water in the dock when a fire breaks out.

Rule 24.—When fire is known to have broken out in any vessel, the Officers in charge of all vessels in neighbouring moorings or anchorages shall furl their awning, get their force pumps ready for use, and prepare for slipping their cables and chains, seeing especially that the pins of the shackles can be immediately knocked out.

Rule 25.—The Conservator of the Port, or any person subordinate to him, may, at any time, board any vessel, in order to ascertain that the above rules are carried out.

Rule 26.—From the 1st day of May until the 10th day of June, and from the 30th day of September until after the full moon of November, all vessels within the limits of the Port of Calcutta shall have their top-gallant masts and yards on the deck, and shall send down their top sail yards, and hoist their top masts when required to do so by the Master Attendant or Harbour Master.

[সর্বশেষ সংস্করণ ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

নির্দিষ্ট সময় থাকিতে সংবাদ না দিলে ইস্তফা কি ক্রিয়াকলাপে না। এবং বরাতে বন্ধ থাকিয়া সম্পূর্ণ বল ক্রমে কীমর চালাইবে না। চালাইলে গুরুতর বিপত্তির সম্ভাবনা।

১৭ ধারা। কীমর জোয়ারের সময়ে জাহাজের যন্ত্রাঙ্গ বাষ্পবলে চলিবে না এবং মাষ্টার আর্টেগেণ্ট সাহেবের লস্ট অফুজি না হইলে কোন কীমর জাহাজ সকলের মধ্যে যত্নে প্রতি এক মাইলের অধিক বেগে চলিবে না।

১৮ ধারা। জাহাজের উপরের তৃতকতির কোন স্থানে তামাক ধোয়া, অথবা আগুন সহিত কলিকার ব্যবহার করা কি নিকটে রাখা নিষিদ্ধ।

১৯ ধারা। আত্মদান তিন কোন প্রকারের প্রদীপ কোন জাহাজের খোলে লইয়া যাইতে হইবে না। বন্দররক্ষক সাহেব তালি চাবিতে বন্ধ যে প্রকারের ল্যান্টার্ন মনোনীত করেন ও জাহাজের যে কার্যকারক-দিগকে নিযুক্ত করেন কেবল তাহারা এই প্রকারের ল্যান্টার্ন লইয়া জাহাজের খোলে যাইতে পারিবে।

২০ ধারা। চুল্লীতে কিম্বা অগ্নি জ্বালাইবার যে স্থান নিয়মিতরূপে প্রস্তুত হইয়াছে তন্নিম্ন কোন স্থানে অগ্নি জ্বালাইতে হইবে না এবং রাত্রি আট ঘটীর মধ্যে সকল আগুন নির্মূল্য করিতে হইবে।

২১ ধারা। জাহাজ গুলিতে থাকিলেও পূর্বে তিন বিধ সাধ্যমতে বর্তিবে।

২২ ধারা। জাহাজের গুলিতে যাইবার পূর্বে যত বাকর ও আগুন নহলনীল জব্য অর্থাৎ রক্তমাংসালের ল্যাস নির্মূল্য জব্য ও হাউই প্রভৃতি আগুন বাজি জাহাজহইতে বাহির করিয়া দিতে হইবে।

২৩ ধারা। প্রত্যেক গুলির অধিকারী বাস্তীর মধ্যে উত্তম নমক ও কন্ডের উপযুক্ত নল ও খালতি এমন প্রস্তুত রাখিবেন যে ক্ষণমাত্র তাহা ব্যবহার হইবার জন্যে প্রস্তুত হয়, এবং ভাটার সময়ে কিম্বা গুলিতে কোন জল না থাকার সময়ে অগ্নি লাগিতে পারে এই আশঙ্কায় প্রচুর জল সর্বদা প্রস্তুত রাখিবেন।

২৪ ধারা। কোন জাহাজে আগুন লাগিয়াছে ইহা জানা গেলে, নিকট বরাতে কি লক্ষ্য করিবার স্থানে যে সকল জাহাজ বন্ধ আছে সেই জাহাজের মালিকেরা চার্দওয়া জুড়াইয়া লইবেন ও বলবিশিষ্ট জনকল প্রস্তুত রাখিবেন ও আপনাদের কাছী ও চেইন ছাড়িয়া দিতে প্রস্তুত থাকিবেন বিশেষতঃ যে পিনেতে চেইন বন্ধ থাকে তাহা অন্যায়সে খোলা যাইতে পারিবে এই বিষয় দেখিবেন।

২৫ ধারা। পূর্বোক্ত সকল বিধি পালন হইতেছে কি না ইহা নিশ্চয়রূপে জানিবার জন্যে বন্দররক্ষক কি জাহাজ অগ্নী কোন কর্মকারক কোন সময়ে জাহাজে উঠিতে পারিবেন।

২৬ ধারা। যে মাসের ১ তারিখ অবধি জুন মাসের ১০ তারিখ পর্যন্ত ও সেপ্টেম্বর মাসের ৩০ তারিখ অবধি নবেম্বর মাসের পূর্ণিমা পর পর্যন্ত কলিকাতা বন্দরের সীমান্ত সমস্ত জাহাজ সবরডোল ও তিরকট তুতুকে রাখিবেন ও সেবি তিরকট নামাইয়া রাখিবেন এবং মাষ্টার আর্টেগেণ্ট সাহেব কি হারবার মাষ্টার সাহেব আজ্ঞা করিলে গেবিডোল বান্ধিয়া রাখিবেন।

Rule 27.—Any infringement of the above rules will, under Section 9 of Act XXII. of 1856, subject the offending party to a penalty not exceeding 100 Rupees for every offence.

Rule 28.—The Master of any vessel shall not suffer any warp or hawser attached to his vessel to be left out in the Port after sunset, in such a manner as to endanger the safety of any boat or other vessel navigating in the said Port.

Rule 29.—The Master of any vessel in the Port, shall, when required to do so by the Conservator, permit warps to be made fast to such vessel for the purpose of warping any other vessel in the Port, and shall not allow any such warp to be let go until required so to do.

Rule 30.—Vessels meeting with any accident, or causing damage to others, while in charge of an Officer under the authority of the Master Attendant or Harbour Master, have no claim on Government for such damage; but the parties concerned are to represent the case to the Master Attendant, who will take such cognizance of the same as the merits of the case may appear to require.

Rule 31.—In order to avoid misconception as to the responsibility of Government for the safety of vessels making use of the Government moorings, the Governor General in Council has been pleased to direct that it be explicitly notified to the public that Government does not guarantee the safety of any vessel which may use those moorings.

Rule 32.—Vessels are prohibited from throwing overboard ballast or rubbish of any kind detrimental to the bed of the river: all Pilots and Officers of the Harbour Masters' Department are strictly enjoined to see that this regulation is observed, and to report any infraction of it. As in other cases of breaches of the Port regulations to which any penalty attaches, whenever and as often as the penalty is incurred, a bill will be made out against the Commander for the amount; and no Pilot will be granted to the vessel on board of which the offence has been committed until such fine be paid.

Rule 33.—With a view to the extinction of fires on boardships when they unfortunately break out, all vessels in the Port are required to be provided with a proper force pump and hose, in accordance with Section 28, Act XXII. of 1856, and fire buckets in the proportion of five to every one hundred tons of registered burthen, one-half of which are to be left constantly hung up on the quarter-deck or other convenient place, with ladders attached ready for drawing water

২৭ ধারা। উক্ত বিধি লঙ্ঘন হইলে ১৮৫৬ সালের ২২ আইনের ৯ ধারামতে অপরাধের প্রত্যেক অপরাধের জন্য এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

২৮ ধারা। সূর্যাস্ত হইলে পর কোন জাহাজের অধ্যক্ষ বন্দরের মধ্যে আপন জাহাজের পাগর কি ইঁদিলি এমত পড়িয়া থাকিতে দিবেন না যে তদ্বারা উক্ত বন্দরে গমনশীল কোন নৌকার কি অন্য জাহাজের আপদের আশঙ্কা হয়।

২৯ ধারা। বন্দররক্ষক আজ্ঞা করিলে, বন্দরগত কোন জাহাজের অধ্যক্ষ অন্য জাহাজ টানিবার জন্য আপন জাহাজের যাত্রা এই জাহাজের পাগর বন্ধিবার অনুমতি দিবেন, এবং আজ্ঞা প্রাপ্ত না হইলে সেই পাগর ছাড়াইয়া দিবেন না।

৩০ ধারা। মাস্টার আট্টেণ্ডেন্ট সাহেবের কিম্বা হারবর মাস্টারের আজ্ঞাধীন কোন কার্যকারক যে সময়ে জাহাজের অধ্যক্ষতা কর্ত্তে থাকেন যদি সেই সময়ে জাহাজের বিপত্তি হয় কি তদ্বারা অন্য জাহাজের হানি হয়, তবে সেই জাহাজের আমির গবর্নমেন্টের নিকটে এই ক্ষতিপূরণ দাওয়া করিয়া লইতে পারিবেন না। কিন্তু তাহাতে যে ব্যক্তির ল্যভ কি নোকসান হয় তাহার মাস্টার আট্টেণ্ডেন্ট সাহেবকে এই কথা জানাইবেন ও তিনি বিষয় বিবেচনার প্রকৃপ বিচার করা আবশ্যক বোধ করেন করিবেন।

৩১ ধারা। যে সকল জাহাজ গবর্নমেন্টের বরাতে বন্ধ থাকে তাহাদের নিরাপদে থাকার বিষয়ে গবর্নমেন্টের যত দূর দায় হয় এই বিষয়ে কোন জবাব দিইবার জন্যে মন্ত্রিসভাধিকৃত জীবিত গবর্নর জেনরল সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে উক্ত সকল বরাতে যে জাহাজ বন্ধ থাকে গবর্নমেন্ট তাহার নিরাপদের জন্যে দায়ী নহেন, এই কথা সর্বসাধারণকে স্পষ্টরূপে জ্ঞাত করা যায়।

৩২ ধারা। যে মিলম কি রাবিসদারা নদীর পাড়ার কোন হানি হইতে পারে জাহাজহইতে এমত জবাব কেনিয়া দেওয়া বিবেচ্য হইয়াছে। এই বিধানের প্রতিপালন হয় এবং লঙ্ঘন হইলে তাহার রিপোর্ট করা যায় সকল আড়কাটি সাহেবকে ও হারবর মাস্টারের কর্মবিভাগের সকল কার্যকারককে এই বিষয় দেখিতে দৃঢ় আজ্ঞা করা যাইতেছে। বন্দরের অন্য বিধান লঙ্ঘন হইলে যদি কোন দণ্ড বর্ত্তে, তবে তৎসম্পর্কে যেরূপ হইয়া থাকে সেইরূপে যখন ও যত বার দণ্ডের প্রোগ্যতা হয় তখন জাহাজের অধ্যক্ষের নামে ঐ দণ্ডের তুল্য টাকার ঝিল দেওয়া যাইবে এবং সেই দণ্ডের টাকা যত কাল না দেওয়া যায় তত কাল যে জাহাজে অপরাধ হইয়াছে সেই জাহাজে আড়কাটি দেওয়া যাইবে না।

৩৩ ধারা। চূর্তাগ্যক্রমে কোন জাহাজে অগ্নি লাগিলে তাহা নির্দোষ করিবার এই বিধি। ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ২৮ ধারামতে বন্দরগত প্রত্যেক জাহাজে উপযুক্ত বলবিশিষ্ট তলকল ও মল থাকিবে এবং যত টনের জাহাজ বলিয়া রেজিস্টার হইয়াছে তাহার এক শত টনের হিসাবে পাঁচটি বালতি থাকিবে, ইহার মধ্যে অর্ধেক বালতি ঘরের নিকট তৃতক কি সুবিধার অন্য স্থানে সর্বদাই লটকান থাকিবে, ও তল তুলিবার জন্যে তাহার দড়িও থাকিবে। তদ্রূপ ৫/ হইলে পাঁচ শতটাকা দণ্ড হইবে। এই বিধিমতে

under penalty of 500 Rupees. The Deputy Harbour Master will visit the vessels to see that this regulation is complied with; and on his reporting any vessel to be without the proper force pump, &c., &c., the Commander will become liable to the penalty specified, unless it can be proved that the Deputy Harbour Master is in error, and that the vessel really is provided with the force pump, &c., &c., required.

Rule 34.—The Conservator of the Port shall, for the purpose of preventing or extinguishing fire in any Port, direct the Master of any ship of more than five hundred tons burthen, and not belonging to Her Majesty's Navy or to the Navy of any Foreign State, to place at his disposal such number as he shall require, not exceeding three-fourths of the crew then under the orders of such Master.

Rule 35.—Any such Master and any Seamen then under the orders of such Master, who shall refuse or neglect to obey the orders of the Conservator for the purpose aforesaid, shall be liable to be punished with a fine not exceeding 500 Rupees and 25 Rupees respectively.

Rule 36.—When a vessel has more than 40 gallons of inflammable oil on board, a certificate to that effect to be signed by the Preventive Officer on board, and forwarded to the Master Attendant, before such vessel can be moved above the lower boundary of the Port, which is a line drawn between Pachparah on the West, and a creek called Nardukhal on the East.

Rule 37.—The Master Attendant on receiving such certificate may, if he see sufficient reason for so doing, direct that the vessel shall not proceed beyond a certain part of the Port until such oil is discharged.

Rule 38.—Inflammable oil may be landed in any covered cargo boat, but no fire shall be lighted in any such boat during the time that such oil is on board.*

Rule 39.—The Pilot is forbidden to quit a ship in any part of the river in the Port unless she is properly moored, without being duly relieved by an Officer of the Harbour Master's Department. He is also forbidden to move her at night above Bishop's College, or to pass that point in tow of a steamer on a flood-tide.

* N. B.—The words "Inflammable Oil" include Petroleum, Benzole, Kerosene, and any oil, or product of oil, that gives off an inflammable vapour at a temperature of less than one hundred degrees of Fahrenheit's Thermometer.

কার্য্য সাধন হইতেছে কি না ইহা জরীবিহার জমো ডেপুটী হারবর মাস্টার সকল জাহাজে গিয়া দেখিবেন এবং কোন জাহাজে উপযুক্ত বলিষ্ঠ জল কল প্রভৃতি নাই তিনি এইমত রিপোর্ট করিলে জাহাজের অধ্যক্ষ সেই ডেপুটী হারবর মাস্টারের ক্রম হইরাছে এবং জাহাজে বলিষ্ঠ জল কল প্রভৃতি আছে ইহার প্রমাণ করিতে না পারিলে তিনি সেই মণ্ডের বোণা হইবেন।

৩৪ ধারা। কোন বন্দরে আগুন না লাগে কি লাগিলে তাহা নির্ধারণ করা যার এই জমো পাঁচশত টনের অধিক বোঝাইকারী যে জাহাজ জি জি মতী মহারানীর কিম্বা ভিন্ন দেশীয় কোন অধিকারের যুদ্ধ সংক্রান্ত জাহাজ না হয় বন্দরের রক্ষক সাহেব সেই সকল জাহাজের কাপ্তানকে আপনার কএক জন মারিক পাঠাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু তৎকালে যত জন মারিক ঐ কাপ্তান সাহেবের আজ্ঞার অধীন থাকে তাহার চারি অংশের তিন অংশের অধিক লোককে দিবার আজ্ঞা করিবেন না।

৩৫ ধারা। যদি কোন কাপ্তান ও সেই কাপ্তানের অধীন কোন মারিক পূর্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্ত বন্দর রক্ষকের আজ্ঞা মানিতে স্বীকার না করেন কি ঠাণ্ডিয়া করেন, তবে কাপ্তান সাহেবের পাঁচ শত টাকা এবং মারিকের অপরাধ হইলে তাহার পাঁচিশ টাকা মণ্ড হইতে পারিবে।

৩৬ ধারা। কোন জাহাজে চল্লিশ গালনের অধিক আন্তঃজলমণীল তৈল থাকিলে সেই জাহাজে যে প্রিভে-টিব আফিসর থাকেন তিনি সেই মণ্ডের সংশ্লিষ্টপত্র স্বাক্ষর করিয়া মাস্টার আর্টেগেণ্ট সাহেবের নিকটে প্রেরণ না করিলে ঐ জাহাজ বন্দরের দক্ষিণ সীমান্ত স্থানের এদিকে আসিতে পারিবে না। পশ্চিম দিগে পাঁচপাড়। অবধি পূর্ব দিগে নারদ খাল পর্য্যন্ত রেখা টানা গেলে তাহাই ঐ সীমান্ত স্থান।

৩৭ ধারা। মাস্টার আর্টেগেণ্ট সাহেব ঐ সংশ্লিষ্টপত্র প্রাপ্ত হইলে পর উপযুক্ত কারণ দৃষ্টি করিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেই তৈল স্থলে নাবাইরা দেওয়া না গেলে ঐ জাহাজ বন্দরের কোন বিশেষ ভাগের এদিকে আসিতে না পার।

৩৮ ধারা। আন্তঃজলমণীল তৈল হালের আরত নৌকা করিয়া বাটে নাবাইরা দেওয়া যাইতে পারিবে কিন্তু সেই তৈল যৎকালে নৌকার* থাকে তৎকালে নৌকার অগ্নি জ্বালাইতে হইবে না।

৩৯ ধারা। বন্দরের মধ্যে কোন জাহাজ উপযুক্তবতে বন্ধ না হইলে হারবর মাস্টার সাহেবের কর্মবিভাগের কোন কার্য্যকারক যত কাল আড়কাটি সাহেবকে অবকাশ না দেন, তত কাল ঐ আড়কাটি সাহেব সমীর কোন স্থানে জাহাজ ছাড়িয়া যাইবেন না, রাজিতে বিশপ কলেজের এই দিগে জাহাজ গাঙ্গাইতে কিম্বা জোয়ারের সময়ের ব্যতীত জাহাজে আকৃষ্ট হইয়া সেই ব্যত যুরিয়া যাইতে কারণ করা যাইতেছে।

* আন্তঃজলমণীল তৈল “এই কথাতে পেট্রোলিয়াম কি বেনজোল কি কেরোসাইন প্রভৃতি এমন কোন তৈল কি তৈলোৎপন্ন দ্রব্য বুঝাইবে, যাহাহইতে কারনু হাই-টের তাপমাত্রা মস্তুর এক শত অকাতশ অপেক্ষা স্থান তাপেও আন্তঃজলমণীল বাষ্প উদ্ভূত হয়।

Rule 40.—The Pilots of all vessels having troops on board are directed to hoist the Union Jack at mizzen on arriving at Saugor, and this flag is to be kept flying till the troops are landed.

Rule 41.—When a vessel has Government horses on board, the rendezvous flag will be hoisted at the mizzen at Saugor, and kept flying till the horses are disembarked. On the arrival of such vessel off Hastings, she must be hauled into the moorings, under the directions of the Harbour Master, for the purpose of landing the horses in safety.

Rule 42.—Before fixing on a berth for ships carrying troops or Government horses, it will be the duty of the Harbour Master, or his Deputy, to obtain from the Commander a report of any accident that may have occurred to the ship during the voyage particularly grounding or collision.

The provisions of Sections 12, 28, 37 and 40 of the said Act XXII. of 1855 have been and are hereby specially extended to the Port of Calcutta.

NOTIFICATION.

No. 1509.

The 22nd December 1857.

In accordance with the provisions of Section 7, Act XXX. of 1857, the Lieutenant-Governor is pleased to declare and publish for general information the following Table of Rates at which Port-dues and Fees shall be levied in the Port of Calcutta, from and after the 1st of January 1858:—

৪০ ধারা। যে জাহাজে পল্টন থাকে সেই জাহাজের আড়কাঠিদিগের প্রতি এই আজ্ঞা। সাগর ঘোঁষে পৌঁছিলে তাঁহারা জাহাজের মধ্যম মাস্তুলে ইউনিয়ন জাহাজ নামক ধজা উড়াইয়া যত কাল ঐ সিপাহীদিগকে নামাইয়া না দেওয়া যায় তত কাল ঐ ধজা উড্ডীয়মান রাখিবেন।

৪১ ধারা। কোন জাহাজে যদি গবর্ণমেন্টের ঘোড়া থাকে, তবে সাগর ঘোঁষে মধ্যম মাস্তুলে রেণ্ডেভু নামক ধজা উড়াইয়া যত কাল সেই জাহাজহইতে ঘোড়া নামান না যায় তত কাল ঐ ধজা উড্ডীয়মান রাখিবেন। জাহাজ কুলিবার্ত্তার পৌঁছিলে ঘোড়া নিরাপদে নামাইবার জন্য হারবার মাস্টার সাহেবের আজ্ঞামতে জাহাজ বরাতে বন্ধ করা যাইবে।

৪২ ধারা। যে জাহাজে পল্টন কি গবর্ণমেন্টের ঘোড়া থাকে সেই জাহাজের থাকিবার স্থান নির্ধারণ করিবার পূর্বে, পথিমধ্যে জাহাজের কোন প্রকারের দুর্ঘটনা, বিশেষতঃ চড়িতে পড়া কি অন্য জাহাজে ঠেলা এইরূপ দুর্ঘটনা হইয়াছে কি না ঐ হারবার মাস্টার সাহেব কি তাঁহার ডেপুটী, কাগান সাহেবের হািদে সেই বিষয়ের রিপোর্ট লইবেন।

১৮৫৫ সালের উক্ত ২২ আইনের ১২ ও ২৮ ও ৩৭ ও ৪০ ধারার বিধান কলিকাতা বন্দরে বর্ত্তমান গিরাছে ও একতরফে বিশেষভাবে বর্ত্তান গেল।

বিজ্ঞাপন।

১৫০৯ নম্বর।

১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।

১৮৫৮ সালের জাহাজারি মাসের ১ তারিখঅবধি কলিকাতা বন্দরের নিবিতে বন্দরীয় ও অন্যান্য মাসুল যে হিসাবে আদায় করিতে হইবে ত্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৫৭ সালের ৩০ আইনের ৭ ধারার বিধানানুসারে সর্বসাধারণের জ্ঞাপনার্থে লিখভাগে সেই হিসাব প্রচার করাইতেছেন।

TABLE of Port-dues and Fees leviable in the Port of Calcutta under Act XXX. of 1857.

	Per Ton.	
	Rs. As.	Rs.
Sea-going vessels of 20 tons and upwards	0 4	
No Port-dues chargeable on vessels compelled by stress of weather to re-enter Port	...	
Dhows or country vessels employed in the coasting trade, chargeable not oftener than once in 60 days	0 2	
Vessels entering the Port in ballast	0 2	
Tug steamers belonging to the Port once every six months, viz., once from 1st January to 30th June, and once from 1st July to 31st December annually	0 4	
Fees for the following operations will be chargeable as follows:—		
Hauling to or from chain moorings, each operation	...	15
Hauling to or from swinging moorings, each operation	...	10
Re-mooring	...	15
Hauling in or out of Dock, each operation	...	20
Removing from one part of the Port to another	...	25
Removing from one mooring to another at the request of the Agent or Master	...	50
Hooking	...	15
Unhooking	...	20
Use of Buoys hauling in or out of Dock	...	10

বন্দরীর ও অন্যান্য যে মাঙ্গুল ১৮৫৭ সালের ৩০ আইনমতে কলিকাতা বন্দরে আহার হইতে পারিবে তাহার কন্দি।

	টন প্রতি।	টাকা।
২০ টনের ও তদধিক বোঝাইবারি সমুদ্রগামী আহার	১০	
যেতনতর বাড়প্রযুক্ত আহারের বন্দরে কিরিয়া আইনে হইলে তাহার বন্দরীর মাঙ্গুল লাগিবে না।		
দোমী কি দেশীয় যে আহার সমুদ্রাঞ্চল দেশের নিকটে দিয়া যায় সেই আহারহইতে বাইট দিনের মধ্যে একবারের অধিক লওয়া যাইবে না।	১/০	
আহার মিলর বোঝাই হইরা বন্দরে আইলে	১/০	
বন্দরসংক্রান্ত আহার আকর্ষণার্থ কীমতের হ্রাস		
মাস অন্তর একবার অর্থাৎ জানুয়ারি মাসের ১ দিবসাবধি জুন মাসের ৩০ তারিখ পর্যন্ত এক বার ও জুলাই মাসের ১ দিবস অবধি ডিসেম্বর মাসের ৩১ দিবস পর্যন্ত এক বার	১০	
নিম্নলিখিত কার্যেরনিমিত্তে পাশ লিপিত হিসাবে		
রুম লওয়া বাইতে পারিবে।		
বয়তে আগে পিছে শিকলে বান্ধিবার কি মুক্ত করিবার জন্য এক২ বার	.....	১৬৮
আহার জোরার ভাটার সময়ে ঘরিতে পারে এমন ভাবে বয়তে বান্ধিবার কি মুক্ত করিবার জন্য	.....	১০৮
পুনরায় বয়তে বান্ধিবার জন্য	.....	১৬৮
ওদিত্তে টানিয়া আনিবার কি ওদিত্তে বাহির হইবার জন্য এক২ বার	.....	৩০৮
বন্দরের এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া যাইবার জন্য	.....	২৫৮
এজেন্টের কি মাস্টার সাহেবের আদেশমতে এক বয় হইতে খুলিয়া অন্য বয়তে বাধিবার জন্য	.....	৫০৮
জু লগাইবার জন্য	.....	১৬৮
মাপ করিবার জন্য	.....	৩০৮
ওদিত্তে টানিয়া আনিবার কি ওদিত্তে বাহির করিবার নিমিত্তে বয়র ব্যবহারার্থে	.....	১০৮

DECLARATION.

The 5th June 1867.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken for a public purpose, viz., for the Calcutta Water-works, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring 19 beeghas 9 cottahs 9 chittacks, more or less, situated in Mouzah Moncerampore, Pergunnah Calcutta, District 24-Pergunnahs, is required.

It is bounded on the North by the River Hooghly; on the south by land in the occupation of Seedessur Chatterjee, Fokeer Chand Chatterjee and Tareene Sunkur Roy Chowdry; on the west by land recently acquired under the Act for the same purpose; and on the east by land in the occupation of Gobind Chunder Sein, Pootambur

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

বঙ্গদেশের মান্যবর প্রিন্সিপাল লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে কাজকীর কার্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতার জলের কার্যের নিমিত্তে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্বোক্ত কার্যের নিমিত্তে চব্বিশ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার মণিরামপুর মৌজার স্থানান্তরিত ১৯৪৮৮ হটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

ইহার উত্তর সীমা ছগলী নদী দক্ষিণ সীমা সিদ্ধেশ্বর চট্টোপাধ্যায়ের ও ককীরচাঁদ চট্টোপাধ্যায়ের ও ত্রিগণীশ্বর রায় চৌধুরীর অধিকৃত ভূমি, পশ্চিম সীমা উক্ত কার্যের নিমিত্তে সংগ্রহিত আইনমতে যে ভূমি লওয়া গিয়াছে তাহা, পূর্ব সীমা গোবিন্দচন্দ্র সেনের ও পীতাম্বর চট্টোপাধ্যায়ের ও বেচারী দেবরির ও টেকলাসজ্ঞ চৌধুরীর ও জীনাথ সেন ও

Chatterjee, Bacharam Degree, Koylas Chunder Chowdry, Sreenduth Dey, Dwarkanath Mookerjee, Koylas Chunder Ghose, and Tareenoo Sunkar Roy Chowdry.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken for a public purpose, viz., for Main Pipes for the Calcutta Water-works, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land, measuring 1 beegah 4 cottahs, 4 chittacks, more or less, situated in Mouzah Titagur, Pergunnah Calcutta, in the District of 24-Pergunnahs, is required.

It is bounded on the North and South by the Barrackpore Grand Trunk Road; on the East and West by lands in the occupation of Soorjoomoney Dassee, Koylas Money Dassee, and the Titagur Canal.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

হারকানাথ মুখোপাধ্যায়ের ও কৈলাসচন্দ্র ঘোষের ও তারিণীশঙ্কর রায় চৌধুরীর অধিকৃত ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে বাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জামার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের বামাবর জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীর কার্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতার জলের কার্যের বড় মলের নিমিত্তে ভূমি লওয়া আবশ্যিক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পুর্নোক্ত কার্যের নিমিত্তে চব্বিশ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার টিটেগড় মৌজার স্থানান্তরিত ১/৪১০ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর ও দক্ষিণ সীমা বড় রাজপথ, পূর্ব ও পশ্চিম সীমা সুর্যমণি দাসের ও কৈলাসমণি দাসের অধিকৃত ভূমি, এবং টিটেগড়ের খাল।

উক্ত ভূমিতে বাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জামার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার

জিলা কটক।

এতলাসামা কাছারি কালেক্টরী নথ্যম প্রদেশ জেলা কটক সমস্ত লোকদিগের জ্ঞাত কারণ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইঙ্গরেজি সন ১৮৫৯ সাল ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মহাল সকল মাগাএত কিস্তি মাহ জানুয়ারি সন ১৮৬৭ সাল মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আটগনি বাকি সরকারের পাওনা আমায় কারণ সন ১৮৬৭ সাল জুন মাহার ২৫ তারিখ মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আষাঢ় মাহার ১৩ তারিখ জলবার দিবসে এজেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিমা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ৪ তারিখ মাহ জুন সন ১৮৬৭ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী বিগাদী বন্দোবস্ত জমা দাখ্য হওয়া মহাল।

নং ৪২৮ ভৌজি হজুরি মহাল প্রগণেতি সানিষ্ঠী মোজে ঢন্দনপুর লিখিত মালিক ভগবান পাটম্যাক রশামদ মাইতি ও প্রসুরাম মাইতি ও গোবিন্দচরণ দাস ও লাভশাহন ও চৌধুরী মদাশিব মহাপাত্র ও হরি-র পাণ্ডা ও ভাগ্যরথী পাণ্ডা ও প্রসুরাম দাস ও কেশবচরণ দাস ও কৃষ্ণচন্দ্র দাস সেবাএত শ্রী গোবিন্দজিউ হর ও অসুরাধা দেই সদর জমা মং ৫০০১৫/৫১১ মাত্র।

নং ১২৫৯ ভৌজি হজুরি মহাল প্রগণে কবচুল মোতাবক হাটওয়ারা কিসমত ৬০ বারজানা কিসমত তালুকে বাহাংপাড়া লিখিত মালিক গোবিন্দপ্রসাদ রায় ও রামাননাথ রায় বাহাংপাড়া অগব্রাথপ্রসাদ রায় ও গীতানাথ রায় ও লক্ষ্মীনাথ রায় মাঝালগান সদর জমা মং ৫১৪৮ পাই মাত্র।

নং ৩২৩২ ভৌজি হজুরি মহাল পরগনে শেরগড়া কিসমত তালুকে জোবলো লিখিত মালিক চৌধুরী মহাপাত্র হাল বারু অরদেব পাণ্ডা ও বারু মণি পাণ্ডা ও বারু মুক্তেশ্বর পাণ্ডা ও বারু বিদ্যধর পাণ্ডা সদর জমা মং ৯৪৯১/১৭ পাই মাত্র।

নং ২৪১৭ ভৌজি হজুরি মহাল পরগনে ঞাণ্ডি তালুকে অসরনা লিখিত মালিক কাশীনাথ দাস মাঝালগ হাংকোড মাতা তারা মেই ও চন্দ্রশিখর মহাপাত্র ওদইতারি আচার্য ও কাশীনাথ রায় চৌধুরী সদর জমা মং ১৪৪৮/৩ পাই মাত্র।

W. MACPHERSON,
Collector.

GOWHATTY MUNICIPALITY.

BYE-LAWS UNDER ACT III. (B. C.) OF 1864.

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter, on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say :—

The instalment payable on account of the quarter ending.	31st July.	May be levied on and after.	1st May.
	„ Oct.		„ Augt.
	„ Jan.		„ Nov.
	30th April.		„ Feb.

2. From the lists prepared under the provisions of Sections 29 and 39 of the Act, the collecting Officer shall prepare the bills prescribed by Section 44. The bills so prepared shall be issued under the signature of the Commissioners or their Secretary, if there be one, to the subordinate Officers on the collecting establishment, and shall be by them presented to the persons named therein, in the manner hereinafter described.

3. Every collecting officer shall be provided with a certificate of his authority to collect; and every such certificate shall bear the seal of the Municipality and the signature of the Chairman. Every collecting officer at the time of demanding payment shall be bound to shew this certificate if required.

4. The collecting officer taking the money in payment of any demand shall give the receipt for it.

5. When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice, bill, or other proceeding under the Act, as the owner of the property on which the rate is assessed, without further description.

6. Every bill, for any sum due on account of the rate or taxes leviable under the Act, shall, if possible, be presented to the individual named therein in person; but if such personal presentation be found impossible, the bill shall be left at his usual place of abode, and such delivery shall be deemed to be the presentation required by Section 44.

7. The officer to whom a bill may be issued for presentation, shall receive the amount of such bill at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

(গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।)

গোয়াহাটি নগর উৎকৃষ্টকারিণী সভার
নিয়মাবলী।

বঙ্গ ব্যবস্থাপক সমাজের ১৮৬৪ সনের ৩ আইন
অনুযায়ী কার্যনির্বাহের নিয়ম।

কর এবং শুল্ক আদায়ের রীতি এবং সময়
নির্ধারণ।

১। এই আইনেতে উল্লিখিত কর ও শুল্কের প্রত্যেক ত্রৈমাসিক কিস্তি যে তিন মাসের নিমিত্তে তাহা মাত্র হইবে এই তিন মাসের প্রারম্ভেই মের গণ্য করিতে হইবে ও এই তিন মাস আরম্ভ হওয়ার পরে কোন এক সময় তাহা আদায় করা যাইতে পারে।—
অর্থাৎ

৩১শে জুলাই	শেষ হওয়া তিন	১ লা মে
„ অক্টোবর	মাসের অন্ত্যে যে	„ আগষ্ট
„ জানুয়ারি	কিস্তি দিতে হয়	„ নবেম্বর
৩০ এপ্রিল তা- রিখে।	তাহা।	„ ফেব্রুয়ারিতে ও তৎপরে আদায় করা হাইতে পারে।

২। এই আইনের ২৯ এবং ৩৯ ধারার মর্মমতে প্রস্তুত হওয়া তালিকা অনুসারে করসংগ্রাহক ৪৪ ধারার উল্লিখিত বিল উত্তর করিবেন। এইরূপে উত্তর হওয়া বিল কমিস্যনরদিগের কিম্বা তাঁহারদিগের সেক্রেটারী থাকিলে তাহার সই হইয়া করসংগ্রাহকের অধীন কর্মচারিদিগের মিকট প্রেরিত হইবে। তাহার উক্ত বিল তল্লিখিত ব্যক্তিকে নিম্নোক্ত নিয়মমত সমর্পণ করিবেন।

৩। প্রত্যেক করসংগ্রাহককে করসংগ্রাহকের তাহার কমতা থাকার বিষয় এক নিদর্শনপত্র দেওয়া যাইবেক। এই প্রকারের প্রত্যেক নিদর্শনপত্রে বিউনিমিটেল সভার বোহর ও সভাপতির সই থাকিবেন। প্রত্যেক করসংগ্রাহক টাকা আদায় করা কালে কেহ দেখিতে চাহিলে এই নিদর্শনপত্র দেখাইতে বাধ্য হইবেক।

৪। করসংগ্রাহক কোন বাবৎ তলসী টাকা গ্রহণ করা কালে এই টাকার বাবৎ এক রসীদ প্রদান করিবেন।

৫। যখন কোন মালিকের নাম জানা যায় না তখন উপরোক্ত আইন অনুযায়ী কোন ঘোষণা, বিল কি অন্য কোন পত্রে যে সম্পত্তির বাবৎ কর দাখ্য হয় এই সম্পত্তির মালিক বলিয়া উল্লেখ করিলেই যথেষ্ট হইবেক, উক্তরিক কোন বিবরণ লিখিবার প্রয়োজন নাই।

৬। এই আইন অনুসারে আদায়ের হোদ্য কর কি শুল্কের বাবৎ দেয় টাকার বিল, সম্ভব হইলে, এই বিল যে ব্যক্তির নাম থাকে তাহাকে দেওয়া যাইবেক, কিন্তু এইরূপে উহার আপন হাতে বিল দেওয়া অসম্ভব হইলে উহার সার্বভিক্ত নিবাস স্থানে রাখিয়া আসিতে হইবে। এই প্রকারে বিল রাখিয়া আসিলেই ৪৪ ধারার বিধানমত তাহা সমর্পিত হওয়া জ্ঞান করা যাইবে।

৭। যে কার্যকারককে সমর্পণার্থ বিল দেওয়া যায় সে এই বিল সমর্পণ করা কালে, কিম্বা যে দিবস বিল প্রথম সমর্পণ করা যায়, তাহার দশ দিবসের মধ্যে কোন এক সময় এই বিলের লিখিত টাকা গ্রহণ করিবেন।

8. Every person required in writing to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day, the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a criminal prosecution under the Penal Code, should the facts appear to warrant such a proceeding.

9. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority, for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 35 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

10. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

11. Immediately on distraint the distraining officer shall post upon the house of the defaulter a notice of sale, fixing a day for the sale, not less than seven days from the date of distraint; and on the day of sale notice shall be given by beat of drum.

12. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made immediately after the sale; and if the purchaser fail to pay the full amount of his bid, it shall be lawful for the distraining officer, at his discretion, to sell the property again on the same or any other day, and the first purchaser shall, in such case, be responsible to the Commissioners for any loss which shall be recoverable as a debt due to them.

[Government Gazette, 18th June 1867.]

৮। কমিস্যনরগণ আইন অনুসারে তলব করিতে পারেন এমন কোন তালিকা কি রিটার্ন কোন ব্যক্তির গাশ লিখিত কাজা দ্বারা তলব হইলে সে উপরোক্ত আইনের ৮১ ধারা অনুসারে তলবচিঠী জারীর তারিখ হইতে ১ সপ্তাহের মধ্যে ঐ তালিকা কি রিটার্ন কমিস্যনরদিগের সিরিস্তার পাঠাইবেক। কোন ব্যক্তি ইহার অতি করিলে ঐ অতিরিক্ত বাবত ৫ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক ও সতর্ক করার পরে অতি হইলে ঐ রূপ অতি হওয়া প্রত্যেক দিবসে ২ টাকা হিসাবে দণ্ড হইতে থাকিবেক। যদি কোন ব্যক্তি মিথ্যা কি অশুদ্ধ তালিকা কি রিটার্ন দাখিল করে তাহার ৫ টাকা দণ্ড হইবেক। ইহাতে এই বর্ণিত বিধি আছে যে ঐ ব্যক্তির উপর দণ্ডবিধি অনুসারে কৌশলদ্বারা অতিদোষ হওয়া উচিত বোধ হইলে এই নিয়মাবলীর লিখিত কোন কথা দ্বারা তাহার বাধা হইবেক না।

৯। উপরোক্ত আইনের ৩৫ ধারা অনুসারে শুদ্ধ দাখ্য হইবার যোগ্য কোন যান কি জন্ত বাকা আসন হইবার কারণ আছে এমন কোন গাড়ী ঘরে কি অস্থানে তাহার মালিক কি দখিলকার কি অন্য ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্যের জন্য তাহারদিগের নিকট লিখিত ক্ষমতা প্রাপ্ত অন্য কোন লোককে স্বর্যোদয় হইতে স্বর্যাস্ত পর্যন্ত কোন সময় প্রবেশ পূর্বক পরীক্ষা করিতে দিবেক। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্যের জন্য তাহারদিগের স্থানে ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন ব্যক্তিকে প্রবেশ ও পরীক্ষা করিতে বাধা করিলে তাহার ২০ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক।

১০। কমিস্যনরগণ অন্য প্রকার আত্মা না করিলে উল্লিখিত আইন অনুযায় হওয়া প্রত্যেক মাল জোকে কার্য করসংগ্রাহকের দ্বারা নির্বাহ করা যাইবেক, এবং এই প্রকারের জোকা মাল ভাল বিক্রয় কি বাকী দার দ্রব্য মুদ্রা আদায় না করণ পর্যন্ত করসংগ্রাহকের জিম্মায় থাকিবেক ও সে উপরোক্ত আইনের নির্দিষ্ট "সি" চিহ্নিত তালিকা অনুসারে জোকা সম্পত্তির এক তালিকা দাখিল করিবেক।

১১। সম্পত্তি জোকা হওয়া মাত্রই জোকের কার্যকারক মৌল্যের এক দিম স্থির করিয়া বাকীদারের ঘরে এক ঘোষণা স্থাপন করিবেক। ঐ দিম জোকের দিবস হইতে ৭ দিনের স্থান হইবেক না। এবং বিক্রয়ের দিবসে বেঁড়ু দ্বারা সকলকে সংবাদ দেওয়া যাইবেক।

১২। বিক্রয় হওয়ার অব্যবহিত পরেই বিক্রী হওয়া মালের খরিশা মূল্য আদায় করিতে হইবেক ও ঐ মাল জোডাকে সমর্পণ করা যাইবেক। ক্রয়কারক তাহার ডাকের সমুদায় টাকা আদায় না করিলে জোকের কার্যকারকের বিবেচনায় অনুসারে ঐ দিবসেই কি অন্য কোন এক দিনে উক্ত মাল পুনরায় বিক্রী করা যাইতে পারিবেক। তাহাতে যে কতি হয় তদনুযায় প্রথম জোতা কমিস্যনরদিগের নিকট দাখী হইবেক ও ঐ কতির টাকা উহার নিকট তাহারদিগের প্রাপ্য টাকার মায় আদায় হইবেক।

For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any Office under the Commissioners, shall when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in their employ has been guilty of any violation of duty, or wilful breach or neglect of any rule, regulation, or order, made or given by competent authority, or has withdrawn from the duties of his office without permission or without having given previous notice for the period of one month, or has done any act by the performance of which, or has omitted to do any act by the non-performance of which the Commissioners shall have suffered, or may have incurred the risk of suffering loss or injury, or has failed to perform any duty with all due diligence, or has been guilty of any act of insubordination towards any superior officer, or has accepted or obtained, or agreed to accept or attempted to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than authorized remuneration, in respect of any official act, or has in his official capacity given any information which he knows or believes to be false, or has committed any offence punishable under any law, such person shall be liable to punishment by fine not exceeding one month's pay, or by suspension from office for such period as the Commissioners may fix, or by degradation, or by summary dismissal from his situation, in addition to any penalty to which he may be liable under the provisions of any law. Any person so dismissed shall be liable, at the discretion of the Chairman, to forfeit all pay and allowances due to him, not exceeding the pay and allowances for one month.

16. The Chairman or Vice-Chairman may originate, receive, or enquire into a complaint of

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭ খ্রীঃ ১৮ জুন।]

কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত ব্যক্তিদিগের আচরণ সুধারা করণের নিয়ম।

১৩। কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত যে সকল ব্যক্তিকে কর্মে রাখিবার অসাব্যাক হয় তাহার এক মাসের পূর্বে সংবাদ কি এক মাসের বেতন অগ্রিম পাইয়া কর্মচ্যুত হইবেক। এবং এই প্রকারের কোন ব্যক্তি এক মাসের পূর্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম ত্যাগ করিতে পারিবেক না, তাহা করিলে তাহার এক মাসের বেতন মণ্ড স্বরূপ লওয়া যাইবেক।

১৪। কমিস্যনরদিগের অধীনে বাহারা এইক্ষণ কোন কর্মে নিযুক্ত আছে বা ইহার পরে হয় তাহার। ওলব মত, কমিস্যনরের। সময়ে সময়ে যত টাকা নি-
জায়া করেন, তত টাকার, উত্তম জামিন দিতে হইবে। কোন ব্যক্তি সমুচিত সময় কি কমিস্যনরদিগের নিয়-
মিত কালের মধ্যে এই রূপ জামিন দিতে ত্রুটি করিলে
তদ্বারা সে পদচ্যুত হওয়া বিবেচ্য হইবেক ও তাহাকে
কর্ম হইতে অবসর করা যাইতে পারিবেক।

১৫। যখন কমিস্যনরদিগের সন্তোষদায়করূপে
সম্মান হইবেক যে তাহারদিগের অধীন কোন কর্ম-
চারী কোন কর্মের বিকৃষ্ণাচরণ করণের দোষী হইয়াছে;
কিন্তু ইচ্ছাপূর্বক কোন নিয়ম, আইন অথবা উপযুক্ত
হাকিমের দত্ত আজ্ঞা ভঙ্গ কি অবহেলা করিয়াছে;
কিন্তু অসুস্থতি বিলা বা এক মাসের পূর্বে সংবাদ না
দিয়া কর্ম পরিত্যাগ করিয়াছে; কি এমত কোন কর্ম
করিয়াছে, যাহা করাতে, বা এমত কোন কর্ম করিতে
ত্রুটি করিয়াছে, যাহা না করণ প্রযুক্ত, কমিস্যনরদিগের
অভি বা অপকার হইবেক, বা হইবার সম্ভাবনা হই-
য়াছে, কিন্তা সমুচিত পরিজ্ঞানের সহিত কোন কর্ম
করিতে ত্রুটি করিয়াছে, কি কোন উচ্চপদস্থ কর্ম
চারীর আজ্ঞা অবজ্ঞা করা মোহের দোষী হইয়াছে, কি
আপন পদ সম্পর্কীয় কোন কর্মের উপলক্ষে আইন-
সিদ্ধ পুরস্কার ভিন্ন, কোন ব্যক্তির স্থানে আপনাব বা
অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে কোন পুরস্কার গ্রহণ
করিয়াছে, কি পাইয়াছে, বা গ্রহণ করিতে সম্মত
হইয়াছে বা পাইবার উদ্যোগ করিয়াছে, কি আপন
পদ সম্পর্কে এমত কোন সংবাদ দিয়াছে, যাহা সে
মিথ্যা বলিয়া জানে বা বিশ্বাস করে, কিন্তা কোন আ-
ইনমতে নগদীয় কোন অপরাধ করিয়াছে, ঐ ব্যক্তির
আইনমতে যে নণ্ড হইতে পারে তদ্বিন্ন তাহার এক
মাসের বেতনের অনধিক টাকা জরীমানা হইবার, কিন্তা
কমিস্যনরের। যত দিন উচিত বুঝেন তত দিন পর্যন্ত
সে কর্মহইতে স্থগিত থাকিবার কি নীচ পদ
অথবা এককালে কর্মচ্যুত হইবার যোগ্য হইবেক।
এই প্রকারে কর্মচ্যুত হওয়া ব্যক্তি সভাপতির বিবে-
চনামতে তাহার প্রাপ্য এক মাসের বেতন ও পুর-
স্কারের অনধিক সমুদার বেতন ও পুরস্কার মণ্ড
স্বরূপ দিতে বাধ্য হইবেক।

১৬। কোন সভাপতি কি সহকারী সভাপতি কমি-
স্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তির বিক্ষে কোন

misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or omitted to be done by such person.

On matters of Conservancy.

18. The external roofs and walls of any hut, shop or any other mat or reed building or erection whatever about to be erected or renewed within one hundred yards of any public highway leading to and through any Bazaar situated within the limits of the Town of Gowhatty, shall not be made of grass, leaves, mats or any other inflammable material.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, well, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

20. No person shall put, or cause to be put, on any house, or other building, any spout, or other thing, intended for the conveyance and discharge of water, which shall be so placed that the water discharged therefrom shall be thrown or fall upon any public road or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, 1 Rupee daily.

21. No person shall deposit, or cause to be deposited, in, or by the side of, any public drain any substance or thing whereby the said drain is, or may be, in any way obstructed.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building, or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

[Government Gazette, 18th June 1867.]

ব্যবহার কি কার্যের শৈথিল্য বিবরে কোন অভিযোগ উপস্থিত, এবং কি বিচার করিতে পারিবেন।

১৭। ইহার লিখিত কোন কথা দ্বারা কমিস্যনরদিগের অধীনে সম্প্রতি যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত আছে বা পূর্বে ছিল তাহার কৃত কোন কর্মের দ্বারা বা সে কোন কর্ম করিতে ক্রটি করা প্রযুক্ত তাহারিগের যে হানি বা অপকার হইয়াছে তাহার ক্ষতি পূরণার্থে উপযুক্ত ক্ষতি প্রাপ্ত কোন দেওয়ানী আদালতে তাহারিগের দ্বারা দাবি উপস্থিত হওয়াতে বাধা হইবেক না।

কলসরভেদমূলী বিষয়ক নিয়ম।

১৮। কোন হুজুর মোকামদার কি অন্য কোন প্রকারের চাটাই কি খাগরার ঘরাদি গোয়াহাটীর সীমার মধ্যেবর্তী কোন বাজারে খাইবার ও বাজারের মধ্যেবর্তী কোন সরকারী সরুগের একশত গজের অধিক অন্তরে হুজুর প্রযুক্ত কি পুনঃনির্মাণ করিতে হইলে তাহার বাহিরের দান ও বেড়া, ঘাস, পাতা, চাটাই কি অন্য কোন প্রকারের জলমলীল দ্রব্যের দ্বারা নির্মাণ করা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১ টাকা।

১৯। কমিস্যনরদিগের লিখিত আজ্ঞা ব্যতীত কোন ব্যক্তি কোন স্থানে পুকুরিণী হুগ, হুগ, খাল, কলপ্রণালী কি অন্য কোন গর্ত খনন কি নির্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১ টাকা।

২০। কোন ব্যক্তি কোন ঘর কি ইমারতের উপর জলের দান কি জল নির্গমনের অন্য কোন বস্তু এই প্রকারে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না, যাহাতে ঐরূপ নির্মম হওয়া জল কোন সরকারী সরুগ কি গমলাগমলের পথের উপর দিক্ষিপ্ত কি পতিত হয়।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫ টাকা সংবাদ দেওয়ার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১ টাকা।

২১। কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দমাতে বা তাহার পাশে এমন কোন দ্রব্য কি বস্তু রাখিবেক কি রাখাইবেক না, যদ্বারা ঐ নর্দমা বন্ধ হয় কি হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১ টাকা।

২২। কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ও তাহারি যেরূপ আজ্ঞা করেন ডাক্তার অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দমার উপর কি পাশে কোন সাকো মাজা কি অন্য কোন প্রকারের বস্তু নির্মাণ কি স্থাপন করিবে না।

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of the land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

25. No person shall prepare any channel, or convey water by any channel, across any public thoroughfare, except in such manner as shall have been first approved by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

26. No person shall steep in any tank, or ditch, within municipal limits any jute, hemp, or other vegetable matter, likely to render the water of such tank, or ditch, offensive or noxious to the neighbourhood.

Penalty for infringement, Rupees 5 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

27. No person shall, without the written permission of the Commissioners, set up any obstruction in any nullah or water-course ; and the Commissioners may order the removal of any such obstruction on grounds of public health.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 4 daily.

28. The owner or occupier of any part of the bank of any nullah or water-course shall keep it free from filth, dense, vegetation, or other obstruction, and shall at all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized to have access to such nullah or water-course for any purpose of public conservancy.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

29. No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styee.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৮ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৮ টাকা।

২৩। কোন পতিত হওয়া গাছের কি ছাড়ার মালিক, কিংবা যে ভূমিতে উহা ছিল তাহার মালিক কি দখলকার কমিস্যনরদের নিকটস্থইতে সংবাদ প্রাপ্ত হইলে উহারদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা স্থানান্তরিত করিবেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৮ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৮ টাকা।

২৪। যদি কোন ঘর, দেওয়াল কি অন্য ইमारত কি তাহার কোন অংশ সরকারী রাস্তার উপরে কিংবা সরকারী মসজিদে পতিত হয়, এই ঘর দেওয়াল কি ইमारতের মালিক সংবাদ প্রাপ্ত হইলে কমিস্যনর-দিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা দূর করিবে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৮ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৮ টাকা।

২৫। কমিস্যনরের আগে যেরূপ মনোনীত করেন তদ্বিধা অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি সাধারণের গমনাগমনের পথের মধ্যে দিয়া কোন জলের নালী প্রস্তুত কি কোন নালীর দ্বারা জল আমদান করিবেন না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৮ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৮ টাকা।

২৬। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেলের সীমার মধ্যে কোন পুষ্করিণী কি খানাত্তে কোন্ডী, শব কি অন্য প্রকারের উদ্ভিদ পদার্থ নিমজ্জিত করিবেন না যদ্বারা এই পুষ্করিণী কি খানার জল নিকটবর্তী লোকের প্রতি ব্যাধাজনক কি কষ্ট দায়ক হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৮ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৮ টাকা।

২৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ছাড়া কোন নালী কি জলপ্রণালী কোন প্রকারে অবরুদ্ধ করিবেন না, এবং সাধারণের আস্থার নিমিত্তে কমিস্যনরগণ এইরূপ অবরোধ দূর করণার্থ আজ্ঞা দিতে পারেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৮ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৮ টাকা।

২৮। কোন নালী কি জলপ্রণালীর কিম্বার কোন ভাগের মালিক কি দখলকার উহা বন্ধ না কি যম (১) কি অন্য প্রকারের অবরোধ হইতে মুক্ত রাখিবেন এবং সকল সময়ে কমিস্যনরদিগকে কি উচিতমতে কদমতা প্রাপ্ত তাহারদিগের কোন কার্যকারককে সাধারণের পরিচ্ছন্নতা সংক্রান্ত কোন কার্যের নিমিত্তে এই নালী কি জলপ্রণালী দৃষ্টি করিতে দিবেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৮ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৮ টাকা।

২৯। কোন ব্যক্তি শূকর ছাড়িয়া দিবেন না, কিংবা ভালরূপে পোষায়ের বন্ধ করণ ব্যতীত অন্য প্রকারে রাখিবেন না।

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazaar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, bye-ways, or thoroughfares in any bazaar, by exposing for sale or accumulating any thing on such lane, walk, bye-way or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 10.

32. Every owner, occupier or farmer of any bazaar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazaar.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built or keep, after prohibition by the Commissioners, any latrine, privy, or urinal, within thirty (30) feet of any public road or street or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রতিদিন ২ টাকা।

৩০। কোন বাজারের কি দোকানের মালিক দখলকার কি ইজারাদার তাহা পরিষ্কার ও উচিত অবস্থায় রাখা প্রকারে রাখিবেন না, এবং এই প্রকার মালিক দখলকার কি ইজারাদার কোন আহারের অযোগ্য কি বাসোহোরক অবস্থাপন্ন রাখা, যাহাঙ্গ কি উক্ত পদার্থ মিউনিসিপেল কমিশ্যনরদিগের নির্দিষ্ট স্থানে দ্বারা স্থানান্তরিত করাইবেন। এই প্রকারের কোন মালিক দখলকার কি ইজারাদার ঐ স্থান পরীক্ষার জন্যে কমিশ্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তিকে স্বর্ঘ্যোদয়হইতে সূর্যাস্ত পর্যন্ত কালের মধ্যে ঐ স্থানে প্রবেশ পূর্বক পরীক্ষা করিতে বাধা করিবেন না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৩১। কোন ব্যক্তি কোন বাজারের গলি, সরগ, গোপনপথ কি অন্য প্রকারের সাধারণের গমনাগমনের রাস্তার বিক্রীর নিমিত্তে কোন বস্তু রাখিয়া কি অন্য প্রকারে কোন দ্রব্য অন্য করিয়া ঐ গলি, সরগ, গোপন পথ কি সাধারণের গমনাগমনের রাস্তা কদ্ধ করিবেন না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৩২। কোন বাজারের মালিক দখলকার কি ইজারাদার কমিশ্যনরদিগের নিকটহইতে সংবাদ পাইবার পর ১৫ দিনের মধ্যে কমিশ্যনরদিগের বিবেচনাতে বাজারের পরিষ্কারতা ও স্বাস্থ্য রক্ষার জন্যে যেরূপ দলদ্বারা ত্যাগ করণের স্থান প্রস্তুত করা আবশ্যিক বোধ হয় ঐ প্রকার দলদ্বারা ত্যাগ করিবার স্থান নির্মাণ করিবেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা ক্রমশ: উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রতিদিন ৫ টাকা।

৩৩। কমিশ্যনরদিগের দ্বারা নির্দিষ্ট স্থান ভিন্ন স্বকীয় স্থানের বাহির অন্য স্থানে কোন ব্যক্তি দলদ্বারা ত্যাগ করিবেন না, ইহাতে এই বজ্রিত বিধি আছে যে ঐ স্থান কমিশ্যনরদিগের দ্বারা পরিষ্কার রাখিলে এই নিয়ম থাকিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৩৪। কমিশ্যনরদিগের দ্বারা বাধা হওয়ার পরে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী রাস্তা কি গলি হইতে ৩০ ফিটের মধ্যে কি এই পরিমিত দূরত্ব রাখা হইতে পারে না এবং বসন্তবায়ুর মধ্যে টাটী, পারখানা কি যুত ত্যাগের স্থান নির্মাণ করিবেন কি করাইবেন না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা; সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রতিদিন ২ টাকা।

৩৫। কোন ব্যক্তি নিজ পারখানার দ্বার কোন সাধারণের গমনাগমনের পথের অভিমুখে প্রস্তুত করিবেন না। যে কোন ব্যক্তির পারখানার দ্বার এই রূপে নির্মিত হইয়াছে, সে কমিশ্যনরদিগের নিকট হইতে আদেশ পাইলে তাহা পরিবর্তিত করিবেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রতিদিন ২ টাকা।

৩৬. No person shall carry night soil through the streets, except between the hours of ৩ p. m. and ৫ a. m., or otherwise than in a closely covered receptacle, or use any place, other than those approved by the Commissioners for the purpose of depositing such night soil.

Penalty for infringement, Rupees ২০.

৩৭. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook-house, to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees ২০; penalty for continued infringement after notice, Rupees ৫ daily.

৩৮. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours, in such a place or manner, as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees ২০.

৩৯. All dust, dirt, and rubbish of every kind, the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited, on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of ৬ a. m. and ৮ a. m.

Penalty for infringement, Rupees ১০.

৪০. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

৪১. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, soil, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools, by the Municipal Commissioners, shall be the property of the Commissioners, who shall have power to sell or dispose of the same as they may think proper, and the money arising from the sale thereof, shall be applied to the purposes of the District Municipal Improvement Act.

৪২. No person shall put on any wall, or on any roof a house, or on any bank, or tree, or on any other place or thing facing any road or public place, any preparation of dung to be used as fuel, or for any other purpose.

Penalty for infringement, Rupees ৫.

৪৩. Every person, within whose premises any animal may die, shall, within three (৩) hours after its death, or, if the death occurs at night, within two hours after day light, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the

৩৬। অপরাহ্ন ৩ এবং পূর্বাহ্ন ৫ ঘটিকার মধ্যে বর্জ্য কালজির অন্য সময়ে কি ভালরূপে আবদ্ধাঙ্গিত পাত্রটির অন্য প্রকারে রাস্তা দিয়া বিষ্ঠা লইয়া যাইতে পারিবেন না ও এই বিষ্ঠা কমিস্যনরদিগের সমোদিত স্থানটির অন্য স্থানে ফেলাইতে পারিবেন না এই নিয়ম উলংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৩৭। কোন ব্যক্তি কোন কারখানা, ব্যবসায় স্থান অথবা অন্য কি রকম স্থান হইতে কোন ব্যয়োহন্যক পদার্থ নির্গত হইয়া কোন নদী, খাল, অলংগামী পুকুরিণী কি অগভীর মর্দমাতে পতিত হইতে দিবেক না।

এই নিয়ম উলংঘনের দণ্ড ২০ টাকা সতর্ক করণ পরে উলংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫ টাকা।

৩৮। কোন ব্যক্তি মল, মল, বিষ্ঠা হাড় শব আবর্জনা কি অন্য রকমের অসিষ্টজনক পদার্থ বায় রাস্তার অধিক কাল এত স্থানে কি প্রকারে রাখিবেন না বাহাতে তদ্বারা কোন ব্যক্তির কষ্ট কি সাধারণের স্বাস্থ্যের হানি হইতে পারে।

এই নিয়ম উলংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৩৯। সকল প্রকারের ধূলা মল ও আবর্জনা বাহা কমিস্যনরগণ হানাত্তরিত করণের ভার লয়েন, এই সমস্ত অপরাহ্ন ৬ বাজা ও পূর্বাহ্ন ৮ বাজার মধ্যে যে ঘর হইতে এই সমুদায় বহিষ্কৃত হয়, এই ঘরের চুরারের সম্মুখে রাস্তার ধারে রাখিতে হইবেক।

এই নিয়ম উলংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪০। কোন কারবার, বাণিজ্য, কি ব্যবসায় ঘটিত আবর্জনা মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নিরূপিত নিরিখে ধরচ না দিলে কমিস্যনরগণ তাহা হানাত্তরিত করিবেন না। এই প্রকারের ধরচের টাকা কমিস্যনরদিগকে দেয়া টাকার মায় আদায় হইবেক।

৪১। যে সমস্ত মল, ধূলা, হাড় আবর্জনা মর্দমার কর্তব্য মল ও বিষ্ঠা রাস্তা, ঘর পারখানা ও মর্দমা হইতে মিউনিসিপেল কমিস্যনরদের দ্বারা সংগৃহীত হয় তৎসমুদায় উক্ত কমিস্যনরদিগের সম্পত্তি হইবেক ও তাহার এই সমস্ত বিক্রয় কি অন্য যেরূপ উচিত যুগ্ম এই রূপ করিতে পারিবেন এই সকল বিক্রয়ের দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায় তাহা নগরের উৎকৃষ্টতা সাধন কার্যে ব্যয় করা হইবেক।

৪২। কোন ব্যক্তি কোন রাস্তা কি সরকারী কোন স্থানের সম্মুখীন কোন দেওয়ালে, ঘরের চালে, পুকুরিণী আদির কিনারাতে গাছে কি অন্য কোন স্থানে কি বস্ততে জমালানের নিমিত্তে কি অন্য কোন কার্যার্থে গোবর ঘটিত কোন বস্তু স্থাপন করিতে পারিবেন না।

এই নিয়ম উলংঘনের দণ্ড ৫ টাকা।

৪৩। যে ব্যক্তির বাড়ির মধ্যে কোন জন্তু মরে সে উহা মরিবার পর ৩ ঘন্টার মধ্যে কিম্বা রাত্রি ঘরিলে পূর্বোদয়ের পরে ২ ঘন্টার মধ্যে তাহা শব ফেলাইবার নিমিত্তে কমিস্যনরদিগের নির্দিষ্ট স্থানে হানাত্তরিত করিবেন, কিম্বা নগরের যে ভাগে এই বাড়ী থাকে এই ভাগের কমসরডেজী ও বরসিয়রকে সংবাদ দিবেক।

[যবর্ণযেক্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

reception of such carcasses, or report its death to the conservancy overseer of the division within which such premises may be situated; and in such latter case shall pay to the said overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may determine; and in cases where the said person is not the owner of the animal, and the owner is known, the owner shall alone be responsible for the payment of such expense, and such expense shall be recoverable as a debt due to the Commissioners. No overseer, when called upon, shall neglect to remove a carcass.

Penalty for infringement, Rupees 10.

44. No person shall let loose, or cause or allow to be let loose, or allow to get loose, any diseased or wornout animal into any highway, or into any place whence such animal can escape into any highway.

Penalty for infringement, Rupees 20.

45. No person shall deposit, or cause to be deposited any carcass, or any part of a carcass in any place other than such places as may, from time to time, be appointed by the Commissioners for the reception of such carcasses.

Penalty for infringement, Rupees 10.

46. No person shall dispose, or cause to be disposed, of any corpse, or any part of a corpse, otherwise than by burning or burying it at or in some lawful burning or burial ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

47. No person shall bury, or caused to be buried, any corpse, or any part of a corpse, in any burial ground in a grave constructed of masonry in such manner that the top of the coffin, or the body where no coffin is used, shall be at a less depth than four (4) feet from the surface ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

48. No person shall bury, or cause to be buried, in any burial ground, any corpse, or any part of a corpse, in a grave not constructed of masonry which shall be less than six (6) feet deep.

Penalty for infringement, Rupees 10.

49. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, any grave in any burial ground at a less distance than four (4) feet from any other existing grave.

Penalty for infringement, Rupees 20.

50. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial place in any other line than that marked out by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

[Government Gazette, 18th June 1887.]

পেশোক্ত মত কার্য হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত ধরত এই ওবরসিয়ারের হাতে দিতে হইবেক। যদি এই ব্যক্তি উক্ত জন্তুর মালিক নহে ও তাহার মালিককে জানা যায়, তবে উক্ত ধরতের অন্য এই মালিক নারী হইবেক, এবং এই প্রকারের ধরত কমিস্যনরদিগের পাওনা টাকার মায়র আদার হইবেক। প্রার্থনা হইলে কোন ওবরসিয়ার শব স্থানান্তরিত করিতে অস্বীকার করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪৪। কোন ব্যক্তি কোন কথ্য কি জীর্ণবহুপায় জন্তুকে কোন সরণে কি যে স্থানহইতে সরণে হাইতে পারে এমন স্থানে মুক্ত করিয়া কি করাইয়া অথবা মুক্ত হইতে দিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৪৫। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শব ফেলাইবার নিমিত্তে সরণে সময়ে কমিস্যনরগণ যে স্থান নিরূপিত করেন তন্মিত্ত অন্য স্থানে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪৬। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শবদাহ কি প্রোথিত করণার্থ নির্দিষ্ট স্থানে নষ্ট কি প্রোথিত করণত্মক অন্য প্রকারে নষ্ট করিতে পারিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪৭। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইতক নির্মিত করবে এইরূপে প্রোথিত করিবেক না, যাহাতে সিন্দুকের উপরিভাগ কি সিন্দুক না হইলে শবের শরীর, ভূমির উপরিভাগ হইতে ৪ ফিটের ন্যূন গভীরতার থাকে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪৮। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইতক নির্মিত না হইলে ৬ ফিটের ন্যূন গভীর করবে প্রোথিত করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪৯। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন কবর হইতে ৪ ফিটের ন্যূন দূরে অন্য কোন কবর নির্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৫০। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কমিস্যনরদিগের নির্দিষ্ট প্রোথিত অন্য প্রোথিতে কোন কবর নির্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

51. No grave once used shall be opened for the burial of another body without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

52. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse, or any part thereof, to any burning ground, shall burn, or cause the same to be burnt, within two (2) hours after its arrival at the said burning ground.

Penalty for infringement, Rupees 20.

53. No person, when burning or causing to be burnt, any corpse, or any part of a corpse, in any burning ground, shall permit the same, or any part thereof, to remain without being completely reduced to ashes; or shall permit the clothes, or other articles connected with the burning of such corpse, to remain at or near such burning ground, unless the same be completely reduced to ashes.

Penalty for infringement, Rupees 20.

54. No one shall carry a corpse, or part of a corpse, through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Penalty for infringement, Rupees 10.

55. No person, while carrying any corpse, or part of a corpse, through the precincts falling within municipal limits, shall deposit it on or near any public highway for any purpose whatever.

Penalty for infringement, Rupees 10.

56. Every corpse, or part of a corpse, that has been kept or used for purposes of dissection, must be removed in a closed vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 20.

57. No person shall picket animals, or collect carts, or form any encampment upon any public ground, without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

Miscellaneous.

58. The Commissioners may cause to be put up, or painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway, the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying or defacing such name, shall be liable to a penalty of Rupees 5.

[দফবদেতে গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

৫১। কবিস্থানসমূহের অক্ষতাব্যতীত যে কবরে কোন শব প্রোথিত হইয়াছে তাহা অন্য শব প্রোথিত করণার্থ পুনঃখোলা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৫২। যে ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ দাহ স্থানে লইয়া যার কি পুঙ্খভাষ্য কি অন্যের দ্বারা মেওয়ার কি পুঙ্খভাষ্য সে উহা দাহ স্থানে আনীত হইবার পরে ২ ঘণ্টার মধ্যে দাহ করিবেক কি করাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৫৩। কোন ব্যক্তি দাহ স্থানে কোন শব কি তাহার অংশ দাহ করিতে কি করণেতে এই শব কি তাহার অংশ সম্পূর্ণরূপে ভস্ম না করিয়া ছাড়িবেক না, কিংবা কোন কাপড় কি এই শব দাহ সম্বন্ধে অন্য কোন বস্তু সম্পূর্ণরূপে ভস্মসত্ত না করিয়া দাহ স্থান কি তাহার নিকটে ছাড়িবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৫৪। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ ভালরূপে আচ্ছাদিত ও সাধারণের দৃষ্টি হইতে সম্পূর্ণরূপে গোপিত না করিয়া কোন সরকারী সরণ দিয়া লইয়া যাইবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৫৫। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেল সীমার মধ্যে দিয়া শব কি তাহার কোন অংশ লইয়া বাওয়া কালে কোন কারণে তাহা সরকারী রাস্তার কি রাস্তার কিনারে স্থাপিত করিবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৫৬। প্রত্যেক শব কি তাহার অংশ বাহা ব্যবস্থার অন্য রাখা গিয়াছে কি ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা আচ্ছাদিত যানের দ্বারা স্থানান্তরিত করিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৫৭। কোন ব্যক্তি কবিস্থানসমূহের অক্ষতাব্যতীত কোন সরকারী ভূমিতে কাঠগড়া দ্বারা আবদ্ধ কি গাফিলি সংগ্রহ অথবা তাম্র খাড়া করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

বিবিধ বিবরণক নিয়ম।

৫৮। কবিস্থানসমূহের কোন ঘর, ইয়ারত কি মেওয়ারের কোন প্রকাশ্য ভাগে কি কোন সরণে এই সরণের নাম অঙ্কিত কি স্থাপিত করাইতে পারেন। যে ব্যক্তি এই নাম দূরীকৃত, মল্ল কি মার্জিত করে তাহার ৫ টাকা দণ্ড হইতে পারিবেক।

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof, fronting any highway. Any person destroying, pulling down, or defacing, any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licenses granted by them under the Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

61. Any person required by the Act, or by any Bye-law under it, to take out a license, shall produce and shew his license when required to do so by any Commissioner, or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

J. SERRA,
Deputy Commr. Chairman.

৫৯। কমিস্যনরেন্সা কোম ঘরের কি ইয়ার্ডের বহির্ভাগের কোম প্রকাশ্য স্থানে কি উহার চতুঃপাশের বেড়ার কোম সরগের সম্মুখিম ছুরারেতে এক নম্বর স্থাপন করিতে পারবেন। যে ব্যক্তি এই নম্বর নষ্ট করুক, কি মার্জিত করে যে ৫ মুদ্রা নগের ধোগ্য হইবেক।

৬০। পূর্বোক্ত আইন কি নিয়মাবলী অনুসারে কমিস্যনরগণ যে অনুমতিপত্র দেন তাহার বাস্তব উচ্চারা কি (স্বাক্ষর) আদায় করিতে পারিবেন। এই প্রকারে গ্রহণীয় কি গবর্ণমেন্টের মঞ্জুরীসহ সময়েই কমিস্যনরেন্সা লিখিত করিবেন।

৬১। উপযুক্ত আইন কি তদনুযায়ী নিয়মাবলী অনুসারে যে ব্যক্তির কোন অনুমতিপত্র নওয়া উচিত, সে কমিস্যনরেন্সা স্বয়ং কিম্বা তাঁহারদিগের দিকট এই কার্যের মিমিতে লিখিত কনডাপ্রাণ কোম ব্যক্তি দেখিতে চাহিলে তাহা দেখাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৬২। জিলার উৎকর্ষতা সাধক আইনের ৪৯ ও ৫১ ধারা অনুসারে যে কোম যান রেজিস্ট্রী করা হয় এই যানের মালিক কথিত যানের কোম প্রকাশ্যভাবে রেজিস্ট্রী হওয়া নম্বর স্থাপিত করিবেন কি করাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ৫ মুদ্রা।

সে সেরারার,
ডেপুটী কমিস্যনর ও সভাপতি।

বিজ্ঞাপন।

আমার নিম্নলিখিত নম্বরের ৬০০ হ্রস্বত টাকার ৭ সাত কেতা গবর্ণমেন্ট কর্তৃক মোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারান গিয়াছে বিহার সর্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা দাইতেছে যে এই মোট প্রাপ্ত হইয়া আমাকে সংবাদ দেন যিনি এই মোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ৫০০ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীমদ্রক্ষ বাগচি।
মোঃ রামপুর।
জেলী রাজশাহী।

সম ১৮৬৭ সাল। }
তাং ৩১ মে। }

উপস্থল মোট।
গবর্ণমেন্ট।

৬০ ৬৫০০২ নং ১ কেতা ১০০

৬০	৬৮৮৬৪ নং ১ কেতা	১০০
৬১	৬০২৮৫ নং ১ কেতা	১০০
৬২	৬২৫২৪ নং ১ কেতা	১০০
৬৩	৭৪৮৭২ নং ১ কেতা	১০০
৬৪	৫৪২১৯ নং ১ কেতা	৫০
৬৫	৫২৪৭০ নং ১ কেতা	৫০

৭ ৬০০
নং সাত- নং হ্রস্বত টাকা
কেতা হ্রস্বত।

To be **EXEMPTORILY SOLD**, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Port William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendinarrain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckindernarain Roy, and Ranee Anudamoney Dossoo, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties, viz:—

Lor No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamoottee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, viz., Puschim Chuck, &c.

Lor No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 2098 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,087-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, viz., Kheerish Bares, &c.

Lor No. 2 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 3.—All that Talook called Basoohe Chuck, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, viz., Kheerish Bares, &c.

Lor No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, viz., Gurbarree, &c.

Lor No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ১৮ জুন ।]

এই বিভাগের পত্রদ্বারা সর্বসাধারণকে সন্ধানের দেওয়া যাইতেছে যে মোকদ্দমার আমদ ইজমারায়ণ রায় মুন্সরমারায়ণ রায় রাজা গোলোক ইজমারায়ণ রায় এবং রাণী অরুণমতী দাসী বালী এবং রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে সুবে বাঙ্গালার অন্তঃপাতি কোর্ট উলিয়ন জুরের অধীমত হাই কোর্ট আদালতের অফিসারি অট্রিকিমেল সিভিল জুরিশডিকশন অর্থাৎ দেওয়ানি মোকদ্দমার প্রথম বিচার স্থলে ১৮৬৫ সালের ৬ জুন তারিখে যে ডিক্রী হইয়াছে সেই ডিক্রী অনুসারে উল্লিখিত হাই কোর্টের রেজিষ্টার সাহেব সম ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন তারিখে শনিবার বেলা দুই প্রহরের সময় টাউন হাউস নামক বাগীচে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন যথা।

১ নং লটে জেলা মেদিনীপুর অন্তঃপাতি শুজামতী পরগনাবিহিত তালুক গোরাঙ্গচক উক্ত জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরির ভৌজিতুক ২০৫৮ নং যাহার বার্ষিক সমর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ১০৬২৪ গণ্ডা এই তালুকে তিনটি মোজা ও গ্রাম আছে যথা পশ্চিম চক ইত্যাদি।

১ নং A নং লটে উপরোক্ত লটের অন্তর্গত জমির ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ককীরোত্তর আরমা এবং মহত্ৰাণ জমী।

২। ২ নং লটে উক্ত শুজামতী পরগনাবিহিত উক্ত কালেক্টরির ভৌজিতুক যাহার বার্ষিক সমর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ১০৮৭১১। কড়া এই তালুকে ৪ টী মোজা ও গ্রাম আছে যথা থিরিস বাড়ি দিহ।

২। A নং লটে উপরোক্ত লটের অন্তর্গত জমির ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ককীরোত্তর আরমা এবং মহত্ৰাণ জমী।

৩ নং লটে শুজামতী পরগনাবিহিত উপরোক্ত কালেক্টরির ভৌজিতুক ২০৯০ নং তালুক বাশনীচক যাহার বার্ষিক সমর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ৬৫৪৮ গণ্ডা এই তালুকে ৫ টী মোজা ও গ্রাম আছে যথা থিরিস বাড়ি দিহ।

৩। A নং লটে উপরোক্ত লটের অন্তর্গত থিরি ব্রহ্মোত্তর ককীরোত্তর আরমা এবং মহত্ৰাণ জমী।

৪ নং লটে উক্ত শুজামতী পরগনাবিহিত উপরোক্ত কালেক্টরির ভৌজিতুক ২০৯১ নং তালুক শামাচক যাহার বার্ষিক সমর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ৬০৮৮/৩ গণ্ডা এই তালুকে চারটি মোজা গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিহ।

৪। A লটে উপরোক্ত লটের অন্তর্গত থিরি ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ককীরোত্তর আরমা এবং মহত্ৰাণ জমী।

Lor No. 5.—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamootes aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 607-0-9 gundahs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, viz., Beebesunpore, &c.

Lor No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajcool, situate in Pergunnah Soojamootes aforesaid, and No. 1710 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3,861-6-8 gundahs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, viz., Gurbarree, &c.

Lor No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 7.—All that Talook called Mehal Rajcool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamootes aforesaid, and No. 1709 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundahs, and which Talook contains sixty-eight Mouzahs and Villages, viz., Beebesunpore, &c.

Lor No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajooleegur Soojamootes, in Pergunnah Soojamootes aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

Lor No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kachareebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghaut called Montoolsao Pooskurnee, contain by estimation about 8 biggahs, situate at Kajooleegur Soojamootes aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

Lor No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

[Government Gazette, 18th June 1867.]

৫ নং। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনামাহিত উপরোক্ত কালেক্টরির ভৌজিকুল ২৬২০ নং তালুক রাধাপুর যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ৬০৭৯/১১ কড়া এই তালুকে ১০ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিতরণপুর নিং।

৫। A নং। সাট উপরোক্ত সাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ককীরোত্তর আরমা এবং মহাজাগ জমী।

৬ নং। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনামাহিত উপরোক্ত কালেক্টরির ভৌজিকুল ১৭১০ নং তালুক কিসমত রাজকুল যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ৩৩৯১/৮ গড়া এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি নিং।

৬। A নং। সাট উপরোক্ত সাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ককীরোত্তর আরমা ও মহাজাগ জমী।

৭। নং। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনামাহিত কালেক্টরির ভৌজিকুল ১৭০৯ নং তালুক মহাল রাজকুল চাকলা হিজিলী যাহার বার্ষিক সদর জমা হয় তহা ৩৭১৫০৬/৮ গড়া এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিড়িশনপুর নিং।

৭। A নং। সাট উপরোক্ত সাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ককীরোত্তর আরমা এবং মহাজাগ জমী।

৮ নং। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কাঙ্কুলীগড় শুজামুটীহিত যে ইষ্টক নির্মিত মোড়লাবাড়ী এবং অনেক খুজরা বর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমি যাহার পরিমাণ প্রায় ১০০/ বিঘা এবং গড় অর্থাৎ খামবারার এই জমী পরিবেষ্টিত আছে।

৯ নং। সাট উক্ত কাঙ্কুলীগড় শুজামুটীহিত কাঙ্কুলীবাড়ী নামক যে ইষ্টক নির্মিত একতলা বাড়ী বার পুষ্কারক ও পুষ্করিণী ও পাকান্নাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৮/ বিঘা এবং এই চতুর্দিকে এক মাটীর দেওয়াল আছে।

১০ নং। সাট উক্ত কাঙ্কুলীগড় শুজামুটীহিত বারতী জমী যার রুক ও খুজরা বর এবং দীঘি পুষ্করিণী নামক এক পুষ্করিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৩২/ বিঘা এবং রাগানু শুজামুটী নামক এক হামাহিত টেংকখানা নামক ইষ্টক নির্মিত এক-

situate at Kajolceegur Soojamootes aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckhannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottahs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootes aforesaid.

For farther particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

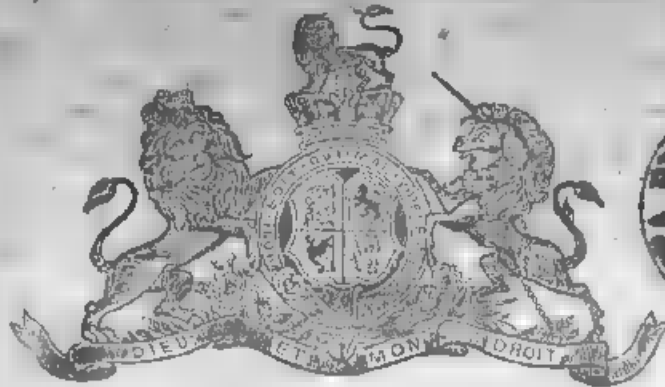
R. BELCHAMBERS,
Registrar.

অলাকাটী এবং উৎসাহলিত কুঁচি এক খণ্ড যাহার পরি-
মাণ আন ১৪ মর কাঠ।

আর বেলচেম্বার্স।
রেজিষ্টার।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

কলিকাতা কামাল সেক্রেটারীয়েটে বঙ্গালরে গবর্ণমেন্টের অন্বে প্রস্তুত এক কৈ বালো মায়েবকড়ক
মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 25, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 13th June 1867, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. XXIX of 1867.

An Act to explain and amend Act No. XXI of 1867.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to explain and amend Act No. XXI of 1867 (for the licensing of Professions and Trades); It is hereby enacted as follows :—

[New Sections substituted for Sections 10 and 11 of Act XXI of 1867.]

I. Sections 10 and 11 of the said Act are hereby repealed, and in lieu thereof respectively shall be substituted the following (that is to say) :—

[Collector to determine licensees and their classes.]

"10. The Collector shall from time to time determine what persons are liable to take out licenses under this Act, and under which of the

[Government Gazette, 25th June 1867.]

7 F

হোম ডিপার্টমেন্ট।

ব্যবসায়িক কর্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাভিহিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনারেল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনমতে উক্ত মহোদয়ের শ্রীযুত গবর্ণর জেনারেল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৩ তারিখে দ্বীপ সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ২৯ আইন।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ব্যাখ্যা ও সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

রক্ষিত ও ব্যবসায়ের অনুমতিপত্র দ্বারা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ব্যাখ্যা ও সংশোধন করা বিহিত এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১০ ও ১১ ধারার পরিবর্তে যে দুই ধারা হইল তাহার কথা]

১ ধারা। উক্ত আইনের ১০ ও ১১ ধারা এতৎক্রমে রহিত করা গেল। তৎপরিবর্তে নিম্নলিখিত ধারা পাঠ করিতে হইবে, যথা—

“অনুমতিপত্র বাহ্যিকের লইতে হইবে, ও তাহার যের প্রণীত হইবেন কালেক্টর সাহেবকর্তৃক তাহা নির্ণয় হইবার কথা।]

২০ ধারা। এই আইনমতে যে ব্যক্তিরা সময়ে অনুমতিপত্র লইবার যোগ্য, এবং উক্ত ব্যক্তিরা এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের যের প্রণীত হইবেন,

classes mentioned in Schedule A to this Act annexed every such person shall be assessed.

[Annual list of licensees.]

"11. As soon as may be after the first day of May 1867, and the same day in every subsequent year, the Collector shall prepare a list of the persons to be licensed under this Act in the district or place aforesaid, and may from time to time alter and add to the said list. Such list shall state—

- (1.)—The profession or trade of each of the persons therein named.
- (2.)—The class under which he is assessed, and
- (3.)—The sum to be paid for his license.

Such list shall be filed in the office of the Collector, and the list, or such part or parts thereof as he shall think fit, shall be filed in such other places as the Collector shall direct, and shall be open to public inspection at all reasonable times without the payment of any fee."

[Section 12 of Act XXI of 1867 amended. Amendment of Schedule C.]

11. In lieu of the first sentence of Section 12 of the said Act, the following shall be substituted (that is to say): "Any person named in such list, and objecting to the class under which he is assessed, or denying his liability to be assessed under this Act shall be at liberty, if before the 15th day of June 1867 he shall have paid the sum in which he has been assessed under this Act, within thirty days of the said 15th day of June 1867, or if he pay such sum after the said 15th of June 1867, then within thirty days from such payment, to apply by petition to the Collector in order to establish his right to have his name transferred to another class or removed from the list." And Schedule C to the said Act annexed shall be read as if for the words "persons licensed," the words "persons to be licensed" were substituted, and as if the following words were added thereto (that is to say). "[or that his name may be removed from the said list.]

[New Section substituted for Section 15 of Act XXI of 1867.]

III. Section 15 of the said Act is hereby repealed, except as to offences committed and liabilities incurred before the passing of this Act, and in lieu thereof shall be substituted the following (that is to say):—

[সংশোধিত সেকশন ১৫। ২৫ জুন।]

এই কথা কালেক্টর সাহেব সময়ে নির্ণয় করিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্রপ্রার্থীদের নামের বার্ষিক নিবন্ধের কথা।]

১১ ধারা। পূর্বেকৃত জিলাতে কি স্থানে যে ব্যক্তিদিগকে এই আইনমতে অনুমতিপত্র দিতে হইবে, কালেক্টর সাহেব ১৮৬৭ সালের মে মাসের প্রথম দিবসের পর যথাশীঘ্র, ও তৎপরে প্রতিবৎসর সেই তারিখে তাঁহাদের নামের নিবন্ধ প্রস্তুত করিবেন, এবং সেই নিবন্ধপত্র সময়ে পরিবর্তন কি স্থিতি করিতে পারিবেন। এই নিবন্ধপত্রে এই কথা লেখা থাকিবে।

১। এই পত্রে যাহাদের নাম লেখা আছেহাদেরই প্রত্যেক জনের স্থিতি কি ব্যবসায়।

২। যে প্রণীত হইয়া তাঁহার টাকস হার্য হইল।

৩। অনুমতিপত্রের নিমিত্তে তাঁহার যত টাকা দিতে হইবে।

সেই নিবন্ধপত্র কালেক্টর সাহেবের কার্যালয়ে রাখা থাকিবে এবং তিনি অন্য যে স্থানের আজ্ঞা করেন সেই স্থানেও সেই পত্র কিম্বা তাহার যে অংশ উচিত বোধ করেন সেই অংশ রাখা যাইবে এবং উপযুক্ত সকল সময়ে সর্বসাধারণে ফী না দিয়া দেখিতে পাইবেন ইতি।"

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১২ ধারা ও C চিহ্নিত তফসীল সংশোধনের কথা।]

২ ধারা। উক্ত আইনের ১২ ধারার প্রথম পদের পরিবর্তে এই পদ পাঠ করিতে হইবে, যথা "উক্ত নিবন্ধপত্রে যাহার নাম লেখা গেল এমন কোন ব্যক্তির উপর যে প্রণীত যে টাকা হার্য হইয়াছে তিনি যদি তাহাতে আপত্তি করেন, কিম্বা আপনাকে এই আইনমতে টাকস বোধ্য দিবার স্বীকার না করেন, তবে এই আইনমতে তাঁহার উপর যত টাকা টাকস হার্য হইল তাহা যদি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৫ দিবসের পূর্বে দিয়া থাকেন, তবে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের উক্ত পঞ্চদশ দিবসের পর ত্রিশ দিনের মধ্যে, অথবা যদি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের উক্ত পঞ্চদশ দিবসের পর দিয়া থাকেন, তবে সেই টাকা যেমন অবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপনাতঃ নাম অন্য প্রণীত হইবার কিম্বা নিবন্ধহইতে উঠাইবার অধিকার স্থাপন করিবার জন্যে কালেক্টর সাহেবের নিকটে মরশুমদ্বারা প্রার্থনা করিতে পারিবেন।" উক্ত আইনের C চিহ্নিত তফসীলে "যে ব্যক্তিদিগকে অনুমতি দেওয়া গেল" এই কথা পরিবর্তে "যে ব্যক্তিদিগকে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে" এই কথা পাঠ করিতে হইবে। এবং শেষে "অথবা আহার নাম উক্ত নিবন্ধহইতে উঠাইয়া দেওয়া যায়" এই কথা দিয়া তফসীল পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১৫ ধারার পরিবর্তে যে নতুন ধারা হইল তাহার কথা।]

৩ ধারা। উক্ত আইনের ১৫ ধারা এতদ্রূপে রহিত করা গেল ও তৎপরিবর্তে নিম্নলিখিত কথা পাঠ করিতে হইবে, কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্বে যে অপরাধ হইয়াছে ও যে দায় বর্তিয়াছে তৎসম্পর্কে উক্ত ১৫ ধারা রহিত হইবে না।

[Penalty for carrying on business without a license.]

"15. If the Collector shall have caused a notice to be served on any person stating the class under which he has been assessed, and requiring him within seven days from the date of the service to take out a license and to pay for the same the sum (mentioning it) payable therefor under the provisions of this Act, and if the person so served shall not within the period specified in the said notice, have taken out a license and paid for the same as required by the said notice, he shall, on conviction before a Magistrate, be subject to a penalty not exceeding Rupees five hundred, and not less than the sum mentioned in such notice. Every such notice shall be deemed to be sufficiently served if left at the residence or usual place of business of the person to whom it is addressed."

[Section 19 of Act XXI of 1867 amended.]

IV. The first two sentences of Section 19 of the said Act are hereby repealed, and in lieu thereof the following shall be substituted (that is to say): "On and after the first day of May 1867 every Trading Company or Association in British India, whose stock or funds is or are divided into shares and transferable, whether such Company or Association be incorporated or not, and whether its principal place of business be situate in British India or not, shall take out a license and pay for the same such annual sum as is mentioned in Schedule B to this Act annexed. Provided that if any such Company or Association satisfy the Collector that the payment to which it is liable under this Section, exceeds two per cent. of its profits during the year ending on the thirtieth day of April preceding the year of assessment from its operations in British India, then the Collector shall grant a license to such Company or Association upon payment of the sum of two per cent. on such profits: Provided also that for any such license which shall be granted between the first day of November in each year and the thirtieth day of April next ensuing, there shall be paid only one-half of such annual sum, or of such sum of two per cent. on such profits."

[New Sections 10, 11 and 15 to apply to Trading Companies.]

V. The provisions of the Sections respectively substituted by this Act for Sections 10, 11 and 15 of the said Act apply to Trading Companies and Associations under Section 19 of the same Act, as amended by this Act. Provided that the maximum penalty to which a Trading Company or Association shall be subject on conviction under the section substituted by this Act for

[Government Gazette, 25th June 1867.]

"[অনুমতিপত্র দিয়া ব্যবসার চালানিবার দণ্ডের কথা।]

১৫ ধারা। অধিক শ্রেণীমতে তোমার টাকাস ধার্য্য হইয়াছে ও এই আপনপত্র পাইবার তারিখের পর সাত দিনের মধ্যে অনুমতিপত্র লইয়া এই আইনের বিধানমতে তোমার তজ্জন্ম যে এত টাকা দিতে হয় তাহা দিয়া, কালেক্টর সাহেব যদি কোন ব্যক্তিকে এই মর্মে আপনপত্র দেওয়া ও ইচ্ছাকে সেই পত্র দেওয়া গেল তিনি তাহা পাইলে পর যদি নির্দিষ্ট কালের মধ্যে এই আপনপত্রের আদে-শানুসারে অনুমতিপত্র না লয়, ও তাহার মূল্য না দেয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাঁহার পাঁচ শত টাকার অনধিক, ও এই আপনপত্রের লিখিত টাকার অতীত নও হইবে। আপনপত্র ইচ্ছার নামে লেখা যায় তাহার বাসস্থানে কিম্বা নিরত কর্ম স্থানে দেওয়া গেল তাহাকেই উপযুক্তমতে দেওয়া গেল জান হইবে ইতি।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১৯ ধারা সংশোধনের কথা।]

১৯ ধারা। উক্ত আইনের ১৯ ধারার প্রথম ও দ্বিতীয় পদ এতদ্রূপে রহিত করা গেল ও তৎপরিবর্তে নিম্নলিখিত পদ দিতে হইবে।—যথা "ব্রিটনীর ভারতবর্ষের মধ্যে ব্যবসার যে কোম্পানির কি আসোসিয়েশনের মূলধন ও সম্পত্তি অংশাংশে বিভক্ত কি হস্তান্তর করণীয় হয়, সেই কোম্পানি কি আসোসিয়েশন সম্বন্ধে হইলে কি না হইলেও এবং তাহাদের কর্মের প্রধান স্থান ব্রিটনীর ভারতবর্ষের মধ্যে থাকিলে কি না থাকিলেও এই কোম্পানির ১৮৬৭ সালের মে মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপরে অনুমতিপত্র লইতে হইবে ও তজ্জন্ম এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলের অবধারিত টাকা বৎসর ২ দিতে হইবে। কিন্তু টাকাস ধার্য্য করিবার বৎসরের পূর্বে আগ্রিল মাসের ৩০ তারিখে যে হাদশ মাস গড় হয় ব্রিটনীর ভারতবর্ষের মধ্যে এই কোম্পানির কি আসোসিয়েশনের ব্যবসার দ্বারা যত লভ্য হইল, এই ধার্য্যত অবধারিত টাকাস ঐ লভ্যের উপর শতকরা দুই টাকার অধিক হইয়াছে যদি কালেক্টর সাহেবের রুদ্দোষমতে এই কথা দর্শাইতে পারেন, তবে উক্ত লভ্যের উপর শতকরা দুই টাকার হিসাবে দিলে কালেক্টর সাহেব এই কোম্পানিকে কি আসোসিয়েশনকে অনুমতিপত্র দিবেন। কিন্তু কোন বৎসর নবেম্বর মাসের প্রথম দিবস ও তৎপাশ্চাত্য আগ্রিল মাসের ত্রিশতম দিবসের মধ্যে তজ্জন্ম যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায়, তাহার জন্য সেই বার্ষিক টাকাসের কিম্বা লভ্যের উপর শতকরা উক্ত দুই টাকার কেবল অর্দ্ধেক দিতে হইবে ইতি।

[ব্যবসার কোম্পানির প্রতি উক্ত ১০ ও ১১ ও ১৫ সূতম ধারা বর্জিতব্য কথা।]

১০ ধারা। উক্ত আইনের ১০ ও ১১ ও ১৫ সংখ্যক ধারার পরিবর্তে এই আইনমতে যে ২ ধারা অবধারিত হইয়াছে, এই আইনক্রমে সংশোধিত উক্ত আইনের ১৯ ধারার সহিত যে ব্যবসার কোম্পানির ও আসোসিয়েশনের সম্পর্ক থাকে তাহার প্রতি উক্ত সকল ধারা বর্জিত। কিন্তু উক্ত আইনের ১৫ ধারার পরিবর্তে এই আইনক্রমে যে ধারা প্রণীত হইয়াছে সেই ধারাক্রমে কোন ব্যবসার কোম্পানির কি আসোসিয়েশনের

Section 15 of the said Act, shall be Rupees two thousand.

[This Act to be read with Act XXI of 1867.]

VI. This Act shall be read with and taken as part of the said Act No. XXI of 1867, and shall have effect as from the eighth day of March 1867.

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 5th June 1867, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a week :—

No. 15 of 1867.

A Bill to amend Act XIX of 1861 (to provide for a Government Paper Currency).

[Preamble.]

WHEREAS under Section 8 of Act XIX of 1861 (to provide for a Government Paper Currency) the Promissory Notes of the Government of India issued under that Act are payable only at the Office, or Offices, or Agencies of Issue of the city or town from which they are severally issued, and at the Presidency town of the Presidency within which such city or town is situated: And whereas it is expedient to empower the Governor General of India in Council to declare that for the purposes of the said Act any such city or town, other than a Presidency town, shall be deemed to be situated within such Presidency as he shall from time to time declare by Notification in the *Gazette of India*: It is hereby enacted as follows :—

[Power to transfer for purposes of Currency Act any town from one Presidency to another.]

1. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to declare by Notification in the *Gazette of India* that any city or town (other than a Presidency town) from which Promissory Notes of the Government of India are or shall be issued under the said Act, shall, for the purposes of such Act, be deemed to be situated within such Presidency as shall be specified in that behalf in the said Notification; and thereupon such city or town shall, for the purposes of the same Act, be deemed to be situate within the Presidency so specified.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

এসনের মোট প্রমাণ হইলে তাহার দুই সহস্র টাকার অধিক দণ্ড হইবে না ইতি।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

৬ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের উক্ত ২১ আইনের সহিত ও তাহার একাংশঅরূপ পাঠ করিতে হইবে এবং ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৮ তারিখ অবধি প্রবল হইবে ইতি।

উইটলি স্টোকস।

দেশীয় ডিপার্টমেন্টে,

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের বাবস্থাপন সচিব,
আনিকোট সেক্রেটারী।

আইনের মিস্রলিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৫ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের জীযুত গবর্ণর জেনারল সাহেবের মন্ত্রিসভায় উপস্থিত করা গেল তাহা মমোদীত কমিটির প্রতি অর্পিত হইল ও তাকানিগকে সভ্যদের মধ্যে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আজ্ঞা হইরাছে।

১৮৬৭ সালের ১৫ মঘর।

গবর্ণমেন্টের মোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইন সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[কেতুধার।]

গবর্ণমেন্টের মোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনের ৮ ধারার এই বিধি “ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের যে সকল প্রমিসরী নোট এই আইনমতে প্রচারিত হয় তাহা যে শহর কি নগরহইতে বাহির হইয়া প্রচলিত হয় সেই শহরের কি নগরের ইন্দুর আকিমে কি একজটিতে ও সেই শহর কি নগর যে দেশের অন্তঃপাতি সেই দেশের রাজধানীতে এই মোটের টাকা পাওয়া যাইতে পারিবে, অন্য স্থানে নয়। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের জীযুত গবর্ণর জেনারল সাহেব ইতিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণদ্বারা রাজধানীভিন্ন পূর্বোক্ত কোন শহর কি নগর যে প্রেসিডেন্সীর অন্তঃপাতি বলিয়া সময়ে প্রকাশ করেন, উক্ত আইনের কার্য সফল করণার্থে উক্ত জীযুত গবর্ণর জেনারল সাহেবকে সেই শহর কি নগর সেই প্রেসিডেন্সীর অন্তঃপাতি প্রকাশ করিবার ক্ষমতা প্রদান করা বিধিত, এই হেতুক মিস্রলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[মোটের আইন সকল করিবার জন্মে কোন নগর এক প্রেসিডেন্সীহইতে উঠাইয়া অন্য প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের প্রমিসরী নোট রাজধানীভিন্ন যে কোন শহর কি নগরহইতে উক্ত আইন অনুসারে প্রচলন করা যায়, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের জীযুত গবর্ণর জেনারল সাহেব এই আইনের কার্য সফল করণার্থে ইতিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণপূর্বক প্রেসিডেন্সী নির্দিষ্ট করিয়া উক্ত কোন শহর কি নগর সেই প্রেসিডেন্সীর অন্তঃপাতি জ্ঞান হইবে ইহা সময়ে প্রকাশ করিতে পারিবেন। তাহা হইলে এই আইনের অভিপ্রায়ে এই শহর কি নগর তরুপ নির্দিষ্ট প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত জ্ঞান হইবে ইতি।

[This Act to be read with Act XIX of 1861.]

II. This Act shall be taken and read with the said Act No. XIX of 1861.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

Under Section 8 of Act XIX of 1861 (*to provide for a Government Paper Currency*) Government Promissory Notes not issued in the Presidency towns are payable only at the place where they are issued and at the Presidency town of the Presidency within which such place is situated. This restriction having proved inconvenient, the present Bill empowers the Governor General in Council to transfer, for the purposes of the Currency Act, any such place from one Presidency to another.

W. N. MASSEY.

SIMLA;
The 21st May 1867. }

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th April 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 3rd June 1867, is hereby promulgated for general information:—

ACT No. VI of 1867.

An Act for the better regulation of the Police in Towns and Municipalities in the Territories under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the regulation and maintenance of the Police Force employed in Towns and Municipalities in the Territories under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal; It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words and expressions in this Act shall have the several meanings hereby assigned to them, except where a different intention shall appear from the context, that is to say:—

[Government Gazette, 25th June 1867.]

[১৮৬১ সালের ১৯ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬১ সালের উক্ত ১৯ আইনের একাংশনতে পাঠ করিতে হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

গবর্ণমেন্টের মোট চালাইবার বিষয় করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনের ৮ ধারানুসারে, রাজধানীতে গবর্ণমেন্টের বে প্রমিসরী নোট প্রচলিত না হয় তাহা যে স্থানহইতে প্রচলন হয় কেবল সেই স্থানে এবং ঐ স্থান যে প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত থাকে তাহার রাজধানীতে প্রচলিত হইতে পারে। এই বিধানমতে আমেক ক্রেশ হইয়াছে এইহেতুক উপস্থিত পাণ্ডুলিপি-ক্রমে মোটের আইনের অভিপ্রায় সকল করণার্থে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত জীযুত গবর্ণর জেনারল সাহেবকে উক্ত কোন স্থান এক প্রেসিডেন্সীহইতে উঠাইয়া অন্য প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত করিবার ক্ষমতা প্রদান করা গেল।

ডবলিউ এম মাসী।

সিমলা,
১৮৬৭ সাল ২১ মে। }

উইটলি স্টোকস।

দেশীয় ডিপার্টমেন্টে,

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ব্যবস্থাপন সচিব,

আসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট।

ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের জীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পক্ষাৎ নিম্নিত আইনে উক্ত মাসাবর ১৮৬৭ সালের ৩০ অপ্রিল তারিখে শ্রীর সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর জীযুত গবর্ণর জেনারল সাহেবও ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৩ তারিখে তাহা সম্মতি প্রকাশ করিতে তাহা সর্বসাধারণের আনুগত্য প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ৬ আইন।

বঙ্গদেশের জীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পাসিত দেশের অন্তর্গত নগরের ও মুনিসিপালিটির পোলীসের অপেক্ষাকৃত সুবিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গদেশের জীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পাসিত দেশের অন্তর্গত নগরে ও মুনিসিপালিটিতে যে পোলীসমল নিযুক্ত থাকেন তাহাদের ব্যবহার ও যত্ন-বিষয় অপেক্ষাকৃত সুবিধান করা বিধিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনগত নিম্নলিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ এই ধারাতে করা গেল পূর্বাগত কথার ধারা অভিপ্রায়ান্তর প্রকাশ না হইলে ঐ শব্দের ও কথার সেই অর্থ হইবে।

[“Magistrate.”]

The word “Magistrate” shall include the Magistrate of a District, or a Magistrate in charge of a Division of a District.

[“House.”]

The word “House” shall include any shop or warehouse.

[“Town.”]

The word “Town” shall mean any city, town, suburb, station, or bazar, or union, to which the provisions of Act XX. of 1856, passed by the Governor General of India in Council, shall have been extended, and to which the provisions of Act III. of 1864, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, shall not have been extended.

[“Municipality.”]

The word “Municipality” shall mean any town, suburb, station, bazar, village, or tract of country to which the said Act III. of 1864 shall have been extended.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include the feminine.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[Police in Towns and Municipalities to be appointed under Act V. of 1861.]

II. From and after the commencement of this Act, no Police Chowkeydars shall be appointed, continued, or employed in any Town or Municipality under the provisions of Act XX. of 1856 passed by the Governor General of India in Council, and all Police Officers appointed or employed in any Town or Municipality shall be appointed under the provisions of Act V. of 1861 passed by the Governor General of India in Council, and shall be deemed to be a portion of the Police Establishment under the Local Government of the Lieutenant-Governor of Bengal, and shall, save as hereinafter appears, be subject to the provisions of the said Act V. of 1861.

[Repeal of Clauses.]

III. From and after the commencement of this Act, the various portions of Acts set forth in the Schedule hereto, shall stand and be repealed, except as to any act which shall have been done, or any liability which shall have been incurred, before the passing of this Act, and except so far as they repeal the whole or any part of any other Act, or ordinance, or regulation.

[সর্বশেষ সংশোধন। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

“ম্যাজিস্ট্রেট।”

“ম্যাজিস্ট্রেট” শব্দে জিলার ম্যাজিস্ট্রেট কিংবা জিলার কোন খণ্ডের কর্তৃত্বভারপ্রাপ্ত ম্যাজিস্ট্রেটকে বুঝাইবে।

“হাউস।”

“হাউস” শব্দে দোকান ও গোলা গণ্য।

“টাউন।”

যে কোন শহরে কি নগরে কি শাখানগরে কি স্থানে কি বাজারে কি গ্রামসমাহারে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের জৈনুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধান বর্ত্তিয়াছে কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের জৈনুত লেণ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের বিধান বর্ত্তান যায় নাই, “নগর” শব্দে সেই নগরাদি বুঝাইবে।

“মুনিসিপালিটি।”

যে নগরে কি শাখানগরে কি স্থানে কি বাজারে কি গ্রামে কি দেশখণ্ডে ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইন বর্ত্তান গিয়াছে মুনিসিপালিটি শব্দে সেই নগরাদি বুঝাইবে।

“লিঙ্গ।”

পুংলিঙ্গ বোধক শব্দেতে স্ত্রীলিঙ্গ বোধক শব্দ গণ্য।

“বচন।”

এক বচনান্ত শব্দেতে বহু বচনান্ত শব্দ ও বহু বচনান্ত শব্দেতে এক বচনান্ত শব্দ গণ্য হইত।

[নগরের ও মুনিসিপালিটির পোলিস ১৮৬১ সালের ৫ আইনমতে নিযুক্ত হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সম্ভাব্য পোলিসের কোন চৌকীদার মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের জৈনুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধানমতে কোন নগরে কি মুনিসিপালিটিতে নিযুক্ত ও পদস্থ হইবে না ও কর্ম পাইবে না। কোন নগরে কি মুনিসিপালিটিতে পোলিসের যে সকল কার্যকারক নিযুক্ত হইল কি কর্ম প্রাপ্ত হইল, তাঁহারা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের জৈনুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৬১ সালের ৫ আইনের বিধানমতে নিযুক্ত হইবেন। এবং বঙ্গদেশের জৈনুত লেণ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের স্থানীয় শাসনাবলী পোলীশমন্ত্রকর্ত্তা কার্যকারি দলের একাংশ জ্ঞান হইয়া নিম্নলিখিত যে স্থলে তাবাস্তর দৃষ্ট হয়, সেই স্থলভিত্তি ১৮৬১ সালের উক্ত ৫ আইনের বিধানের অধীন থাকিবেন ইতি।

[প্রকরণ রহিত করিবার কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সম্ভাব্য আইনের যে২ অংশ ইহার তফসীলে নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা রহিত হইবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্বে যে কোন কার্য করা গিয়া থাকে কি যে কোন ন্যায় বর্ত্তিয়া থাকে তাৎসম্পর্কে এই আইনের সেই সকল অংশ বলবৎ থাকিবে, এবং যে কথার দ্বারা অন্য কোন আইন কি বিধান কি ব্যবস্থা কি তাহার কোন অংশ রহিত করা গেল সেই কথা প্রবল থাকিবে ইতি।

[District Superintendent of Police to prepare a Budget.]

IV. From and after the commencement of this Act, every District Superintendent of Police, on or before the first day of November in each year, shall prepare, in such form as may from time to time be directed by the Lieutenant-Governor of Bengal, a Budget or estimate of the income and expense of the Police Force in every Town and Municipality within his District, for the year to commence on the first day of January next after the preparation of such Budget, and present the Budget of every such Town or Municipality to the Magistrate thereof.

[Contents of Budget.]

V. Every such Budget shall shew the number, constitution, and salaries of the Police Force to be maintained in any such Town or Municipality, and shall state whether the whole or some and what part of such expense is to be borne by rates to be levied in the Town or Municipality to which the same refers. Provided that the expense so to be borne in any Town shall not exceed the average rate of two annas per mensem for each house, and that the expense so to be borne in any Municipality shall not exceed five Rupees per centum of the annual value of all houses, buildings, and lands within the local limits of such Municipality.

[Magistrate to consider Budget.]

VI. The Magistrate of every such Town or Municipality shall, forthwith after the receipt of such Budget, lodge the same in his Office, and shall cause the same to be translated into the language usually spoken in such Town or Municipality, and shall cause the same or the translation thereof to be laid before the Municipal Commissioners of such Municipality at their next General Meeting, or before the Panchayet appointed under the said Act XX. of 1856 of such Town, and shall, during fourteen days after such Budget shall have been so received, permit the same and the translation thereof to be inspected at all reasonable times and seasons by any rate-payer of such Town or Municipality who may desire to inspect the same.

[Budget to be transmitted to Lieutenant-Governor.]

VII. Immediately after the expiration of fourteen days from the receipt of any such Budget, the Magistrate, who shall have received the same, shall transmit to the Lieutenant-Governor of Bengal such Budget, together with any remarks or objections made by the said Municipal Commissioners or the said Panchayet, as the case may be.

[Government Gazette, 25th June 1867.]

[পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের বজেট প্রস্তুত করিবার কথা।]

৪ ধারা। বঙ্গদেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব সময়ে যে পাঠ নিরূপণ করেন পোলীসের প্রত্যেক ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার কালাবধি প্রতি বৎসর নবেম্বর মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপূর্বে সেই পাঠে আপনার ডিষ্ট্রিক্টের প্রত্যেক নগরের ও মুনিসিপালিটির পোলীসদলের আনুআরি মাসের প্রথম দিবসাবধি এক বৎসরের বজেট কি আয়ব্যয়ের অনুমানপত্র প্রস্তুত করিবেন এবং এই নগরের ও মুনিসিপালিটির মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এই নগরাদির বজেট দিবেন ইতি।

[বজেটের বর্ণের কথা।]

৫ ধারা। তদুপ কোম নগরে কি মুনিসিপালিটিতে পোলীসের যে দল রাখিতে হইবে উক্ত প্রত্যেক বজেটে তাহাদের সংখ্যা ও সংস্থাপনের বিধি ও বেতন লেখা থাকিবে, এবং বজেট যে নগর কি মুনিসিপালিটিসম্বন্ধীয় হয় এই নগরাদিতে রেট দাখ্য করিয়া অনুময় ব্যয় কি তাহার একাংশ ও যে অংশ পোষণ করিতে হইবে তাহাও সেই বজেটে লেখা থাকিবে। কিন্তু নগরে তদুপে যে ব্যয় পোষণ হইবে তাহা গড়ে ঘর প্রতি মাসে ১/০ দুই আনার অধিক হারে হইবে না। ও মুনিসিপালিটিতে তদুপ যে ব্যয় পোষণ হইবে, তাহা এই মুনিসিপালিটির সীমার অন্তর্গত সকল ঘরের ও কোটার ও জুমির বার্ষিক মূল্যের উপর শত করা ৫ টাকার অধিক হইবে না ইতি।

[সেই বজেট মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনা করিবার কথা।]

৬ ধারা। তদুপ প্রত্যেক নগরের ও মুনিসিপালিটির মাজিস্ট্রেট সাহেব এই বজেট পাইয়া তৎক্ষণাৎ আপনায় কাছারীতে রাখিবেন। এবং সেই নগরে ও মুনিসিপালিটিতে যে ভাষা চলে সেই ভাষাতে তাহার অনুবাদ করাইবেন, এবং তৎপরে মুনিসিপালিটির যে প্রথম সাধারণ সভা হয় সেই সভাতে মুনিসিপাল কমিশ্যনরদের গোচরে, কিম্বা ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনমতে নগরের যে পঞ্চায়ত নিযুক্ত হন, সেই পঞ্চায়তের সম্মুখে এই বজেট কি তাহার অনুবাদ অর্পণ করিবেন। এবং এই নগরের কি মুনিসিপালিটির যে ব্যক্তির টাক্স দিয়া থাকেন তাহাদের মধ্যে কোম ব্যক্তি এই বজেট দেখিতে ইচ্ছা করিলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহা পাইলে পর চৌদ্দ দিন পর্যন্ত তাহাদিগকে এই বজেট কি তাহার অনুবাদ উপযুক্ত সকল সময়ে দেখিতে অনুমতি দিবেন ইতি।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের নিকট বজেট পাঠাইবার কথা।]

৭ ধারা। যে মাজিস্ট্রেট সাহেব পুরোক্ত বজেট প্রাপ্ত হন, তিনি তাহা পাইবার পর চৌদ্দ দিন অতীত হইলেই বঙ্গদেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন এবং উক্ত মুনিসিপাল কমিশ্যনররা কিম্বা বিধরবিশেষে উক্ত পঞ্চায়ত এই বজেটের বিষয়ে যে কোম মন্তব্য কথা কি যে আপত্তি ব্যক্ত করেন তাহাও তাহাকে জামাইবেন ইতি।

[Lieutenant-Governor to decide on Budget.]

VIII. It shall be lawful for the said Lieutenant-Governor to consider such Budget so transmitted to him, and to approve, or to reject, or modify and approve as modified, such Budget or any part thereof.

[Amount of estimate in Budget to be deemed expense of Police Force.]

IX. So much of the estimates in such approved Budget as may thereby be directed to be borne by the rates to be levied in such Town or Municipality, shall, for the purposes of this Act, be the expense of the Police to be borne by such Town or Municipality for the year for which such Budget shall have been presented.

[Municipal Commissioners to pay amount of expense to Lieutenant-Governor.]

X. The Municipal Commissioners in every Municipality shall, out of the annual rates of such Municipality, cause to be paid to the said Lieutenant-Governor the expense of the Police Force of such Municipality, by equal quarterly instalments, which said instalments shall respectively be payable upon such quarterly days of payment as shall from time to time be fixed by the said Lieutenant-Governor for the payment thereof by such Municipal Commissioners.

[Magistrate to raise amount of expense.]

XI. The Magistrate of every Town shall, by the ways and means in and by the said Act XX. of 1856 provided for raising the amount of the expense of Chowkeydars appointed under the same Act, cause to be levied and raised in such Town the amount of the expense of the Police to be borne under this Act by such Town and the costs of raising such amount.

[Saving of powers of Police Commissioner in Calcutta.]

XII. Nothing in this Act shall deprive the Commissioner of Police for the Town of Calcutta of any power or authority over the Police within the Town of Calcutta and the Suburbs thereof, in him vested by Act IV. of 1866 or Act II. of 1866 of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or otherwise; and the Inspector-General of Police shall not exercise over the Police within the said Town or Suburbs any of the powers or authorities to him confided by the said Act V. of 1861.

[Deputy Commissioner to perform duties of District Superintendent under this Act.]

XIII. The Deputy Commissioner of Police for the Suburbs of Calcutta shall, for the purposes of [গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২৫ জুন ।]

[লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের সেই বজেটের নিষ্পত্তি করিবার কথা ।]

৮ ধারা। উক্ত জীবুত লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব তদ্রূপ অর্পিত বজেট বিবেচনা করিয়া তৎসমুদয় কি তাহার কোন অংশ অনুমোদন কি অগ্রাহ্য কি মতান্তর করিতে এবং মতান্তরিতমতে অনুমোদন করিতে পারিবেন ইতি ।

[বজেটের অনুমিত টাকা পোলীসদলের ব্যয় জ্ঞান হইবার কথা ।]

৯ ধারা। এই অনুমোদিত বজেটের লিখিত বত টাকা বজেট অনুসারে এই নগরের কি মুন্সিপালিটীর সংগৃহীত রেটহইতে দিবার আজ্ঞা হয়, এই আইনের কার্য সকল করণার্থে এই বজেট যে বৎসরের নিমিত্তে অর্পিত হইল এই মোট টাকা সেই নগরের কি মুন্সিপালিটীর পোলীসের সেই বৎসরের খরচ জ্ঞান হইবে ইতি ।

[সেই খরচের টাকা লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবকে মুন্সিপাল কমিস্যনরের দিবার কথা ।]

১০ ধারা। প্রত্যেক মুন্সিপালিটীর মুন্সিপাল কমিস্যনরের এই মুন্সিপালিটীর বার্ষিক রেটহইতে উক্ত জীবুত লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবকে এই মুন্সিপালিটী পোলীসদলের খরচ চারি সমান ভাগ করিয়া তিনই মাসে দিবে। উক্ত জীবুত লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব মুন্সিপাল কমিস্যনরের এই টাকা দিবার যেই দিন নিরূপণ করেন, তিনই মাসান্তর সেইই দিনে এই কিস্তির টাকা দেওয়া যাইবে ইতি ।

[এই খরচের টাকা মাজিস্ট্রেটের তুলিবার কথা ।]

১১ ধারা। ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনমতে যে চৌকীদারেরা নিযুক্ত হইয়া তাহাদের খরচের টাকা তুলিবার জন্য উক্ত আইনেতে যে উপায়ের ও পথের বিধান হইয়াছে, এই আইনঅনুসারে পোলীসের বত খরচ যে নগরের নিমিত্তে হয় মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই পথে ও উপায়ে সেই নগরের মধ্যেই এই খরচ আদায় করিবেন ও তুলিবেন ইতি ।

[কলিকাতার পোলীস কমিস্যনরের ক্ষমতার বিস্তারিত কথা ।]

১২। কলিকাতা নগরের পক্ষে যিনি পোলীসের কমিস্যনর হন মন্ত্রিসভাধিকৃত বঙ্গদেশের জীবুত লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের উক্ত ৫ আইন কিম্বা ১৮৬৬ সালের ২ আইনমতে কি প্রকারান্তরে তাহার প্রতি কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের পোলীসের উপর যে কোন শক্তি ও ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, এই আইনের কোন কথায় দ্বারা তিনি তাহাতে বদ্ধিত হইবেন না, এবং পোলীসের ইনস্পেক্টর জেনরল সাহেবের প্রতি ১৮৬১ সালের উক্ত ৫ আইনের দ্বারা যে কোন ক্ষমতা কি শক্তি অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি উক্ত নগর কি শাখানগরের অন্তর্গত পোলীসের পক্ষে কার্য করিবেন না ইতি ।

[এই আইনমত ডিস্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের কর্তব্য কর্ম ডেপুটী কমিস্যনরের সম্পাদন করিবার কথা ।]

১৩ ধারা। এই আইনের কার্যার্থে কলিকাতার শাখানগরের পোলীসের ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব উক্ত

this Act, be deemed to be the district Superintendent of the said Suburbs.

[Commencement of Act.]

XIV. This Act shall, so far as respects the preparation, presentation, inspection, consideration, and approval of Budgets, commence and take effect upon the first day of September now next ensuing, and as to the residue thereof, shall commence and take effect upon the first day of January 1868.

শাখামগীরের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জাম হইবেন ইতি।

[আইনের আরম্ভের কথা।]

১৪ ধারা। বজেট প্রস্তুত ও সমর্পণ ও ইতি ও বিবেচনা ও গ্রাহ্য করণ পক্ষে এই আইন আগামি সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে, এবং এই আইনের অবশিষ্ট কাণ্যপক্ষে ১-১৮ মাসের তাহাজারি মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে ইতি।

SCHEDULE OF LAWS REPEALED—(referred to in Section III.)

Number and date of Act.	Title.	Extent of Repeal.
Act XX. of 1856.	An Act to make better provision for the appointment and maintenance of Police Chowkeydars in cities, towns, stations, suburbs, and bazars, in the Presidency of Port William in Bengal.	Sections 7, 8, 9, 11, 32, 33, 35, 50, 51, 52, 53, 54, 55, and 56.
Act III. of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.	An Act to provide for the appointment of Municipal Commissioners in towns and other places in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, and to make better provision for the conservancy, improvement, and watching thereof, and for the levying of rates and taxes therein.	Section 34.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal
Legislative Department.

৩ ধারার উল্লিখিত দেহ আইন রহিত হইল তাহার তফসীল।

আইনের মন্তব্য ও তারিখ।	নাম।	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৫৬ সালের ২০ আইন।	বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অন্তঃপাতী শহরে ও মগরে ও মোকামে ও শহর তলীতে ও বাজারে পোলীসের চৌকীদারদিগকে নিযুক্ত ও প্রতিপালন করিবার উত্তম বিধান করিবার আইনের	৭, ৮, ৯, ১১, ৫২, ৫৩, ৫৪, ৫৫, ৫৬, ৫৭, ৫৮, ৫৯, ৬০, ৬১, ৬২, ৬৩, ৬৪, ৬৫ ও ৬৬ ধারা।
মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল মেম্বারগণের সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন	বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল মেম্বারগণের সাহেবের অধীনস্থ প্রদেশের মগরপ্রভৃতি স্থানে মুনিসিপাল কমিস্যনরদিগকে নিযুক্ত করণের এবং সেই মগরাদির পারিপাট্য ও জীৱজি করিবার ও চৌকী দিবার ও তাহাতে কর ও টাক্স আদায় করিবার অপেক্ষাকৃত সুবিধান করণের আইনের	৩৪ ধারা।

জে পি টি কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

[Government Gazette, June 25th 1867.]

[Lieutenant-Governor to decide on Budget.]

VIII. It shall be lawful for the said Lieutenant-Governor to consider such Budget so transmitted to him, and to approve, or to reject, or modify and approve as modified, such Budget or any part thereof.

[Amount of estimate in Budget to be deemed expense of Police Force.]

IX. So much of the estimates in such approved Budget as may thereby be directed to be borne by the rates to be levied in such Town or Municipality, shall, for the purposes of this Act, be the expense of the Police to be borne by such Town or Municipality for the year for which such Budget shall have been presented.

[Municipal Commissioners to pay amount of expense to Lieutenant-Governor.]

X. The Municipal Commissioners in every Municipality shall, out of the annual rates of such Municipality, cause to be paid to the said Lieutenant-Governor the expense of the Police Force of such Municipality, by equal quarterly instalments, which said instalments shall respectively be payable upon such quarterly days of payment as shall from time to time be fixed by the said Lieutenant-Governor for the payment thereof by such Municipal Commissioners.

[Magistrate to raise amount of expense.]

XI. The Magistrate of every Town shall, by the ways and means in and by the said Act XX. of 1856 provided for raising the amount of the expense of Chowkeydars appointed under the same Act, cause to be levied and raised in such Town the amount of the expense of the Police to be borne under this Act by such Town and the costs of raising such amount.

[Saving of powers of Police Commissioner in Calcutta.]

XII. Nothing in this Act shall deprive the Commissioner of Police for the Town of Calcutta of any power or authority over the Police within the Town of Calcutta and the Suburbs thereof, in him vested by Act IV. of 1866 or Act II. of 1866 of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or otherwise; and the Inspector-General of Police shall not exercise over the Police within the said Town or Suburbs any of the powers or authorities to him confided by the said Act V. of 1861.

[Deputy Commissioner to perform duties of District Superintendent under this Act.]

XIII. The Deputy Commissioner of Police for the Suburbs of Calcutta shall, for the purposes of

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২৫ জুন ।]

[লেন্সেটমেন্ট গবর্ণর সাহেবের সেই বজেটের মিন্সিতি করিবার কথা ।]

৮ ধারা। উক্ত জীবুত লেন্সেটমেন্ট গবর্ণর সাহেব তদুপ অর্পিত বজেট বিবেচনা করিয়া তৎসমুদয় কি তাহার কোন অংশ অনুমোদন কি অগ্রাহ্য কি স্বতন্ত্র করিতে এবং স্বতন্ত্রিতমতে অনুমোদন করিতে পারিবেন ইতি ।

[বজেটের অনুমিত টাকা পোলীসদের ব্যয় আদায় হইবার কথা ।]

৯ ধারা। এই অনুমোদিত বজেটের লিখিত বৃত্ত টাকা বজেট অনুসারে এই নগরের কি মুন্সিপালিটীর সংগৃহীত রেটহইতে দিবার আশ্রয় হয়, এই আইনের কার্য্য লব্ধ করণার্থে এই বজেট যে বৎসরের লিসিতে অর্পিত হইল এই মোট টাকা সেই নগরের কি মুন্সিপালিটীর পোলীসের সেই বৎসরের খরচ আদায় হইবে ইতি ।

[সেই খরচের টাকা লেন্সেটমেন্ট গবর্ণর সাহেবের মুন্সিপাল কমিস্যনরের দিবার কথা ।]

১০ ধারা। প্রত্যেক মুন্সিপালিটীর মুন্সিপাল কমিস্যনরের এই মুন্সিপালিটীর বার্ষিক রেটহইতে উক্ত জীবুত লেন্সেটমেন্ট গবর্ণর সাহেবকে এই মুন্সিপালিটী পোলীসদের খরচ চারি সমান ভাগ করিয়া তিন মাসে দিবেন। উক্ত জীবুত লেন্সেটমেন্ট গবর্ণর সাহেব মুন্সিপাল কমিস্যনরের এই টাকা দিবার যে দিন নিরূপণ করেন, তিন মাসান্তর সেই দিনে এই কিস্তির টাকা দেওয়া যাইবে ইতি ।

[এ খরচের টাকা মাজিষ্ট্রেটের তুলিবার কথা ।]

১১ ধারা। ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনমতে যে চৌকীদারেরা নিযুক্ত হইয়া তাহাদের খরচের টাকা তুলিবার জন্যে উক্ত আইনমতে যে উপায়ের ও পথের বিধান হইয়াছে, এই আইনঅনুসারে পোলীসের বৃত্ত খরচ যে নগরের লিতে হয় মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই পথে ও উপায়ে সেই নগরের মধ্যেই এই খরচ আদায় করিবেন ও তুলিবেন ইতি ।

[কলিকাতার পোলীস কমিস্যনরের ক্ষমতা রক্ষার কথা ।]

১২। কলিকাতা নগরের পক্ষে যিনি পোলীসের কমিস্যনর হন মন্ত্রিসভাধিকৃত বঙ্গদেশের জীবুত লেন্সেটমেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের উক্ত ৪ আইন কিম্বা ১৮৬৬ সালের ২ আইনমতে কি প্রকারান্তরে তাহার প্রতি কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের পোলীসের উপর যে কোন শক্তি ও কার্য্য অর্পিত হইয়াছে, এই আইনের কোন কথা দ্বারা তিনি তাহাতে বঞ্চিত হইবেন না, এবং পোলীসের ইনস্পেক্টর জেনারল সাহেবের প্রতি ১৮৬১ সালের উক্ত ৫ আইনের দ্বারা যে কোন ক্ষমতা কি শক্তি অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি উক্ত নগর কি শাখানগরের অন্তর্গত পোলীসের পক্ষে কার্য্য করিবেন না ইতি ।

[এই আইনমত ডিস্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের কর্তব্য কর্ম ডেপুটী কমিস্যনরের সম্পাদন করিবার কথা ।]

১৩ ধারা। এই আইনের কার্য্যার্থে কলিকাতার শাখানগরের পোলীসের ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব উক্ত

this Act, be deemed to be the district Superintendent of the said Suburbs.

[Commencement of Act.]

XIV. This Act shall, so far as respects the preparation, presentation, inspection, consideration, and approval of Budgets, commence and take effect upon the first day of September now next ensuing, and as to the residue thereof, shall commence and take effect upon the first day of January 1868.

শাখানগরের ডিস্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জাম হইবেন ইতি।

[আইনের আরম্ভের কথা।]

১৪ ধারা। বজেট প্রস্তুত ও সমর্পণ ও বিবেচনা ও গ্রহণ করণ পক্ষে এই আইন আগামি সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে, এবং এই আইনের অবশিষ্ট কার্যপক্ষে ১৮৬৮ সালের জানুয়ারি মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে ইতি।

SCHEDULE OF LAWS REPEALED—(referred to in Section III.)

Number and date of Act.	Title.	Extent of Repeal.
Act XX. of 1856.	An Act to make better provision for the appointment and maintenance of Police Chowkeydars in cities, towns, stations, suburbs, and bazars, in the Presidency of Fort William in Bengal.	Sections 7, 8, 9, 11, 32, 33, 35, 50, 51, 52, 53, 54, 55, and 56.
Act III. of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.	An Act to provide for the appointment of Municipal Commissioners in towns and other places in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, and to make better provision for the conservancy, improvement, and watching thereof, and for the levying of rates and taxes therein.	Section 34.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal
Legislative Department.

ও ধারার উল্লিখিত যে আইন রহিত হইল তাহার তফসীল।

আইনের নম্বর ও তারিখ।	নাম।	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৫৬ সালের ২০ আইন ..	বঙ্গদেশের কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অন্তঃপাতী শহরে ও নগরে ও মোকামে ও শহর তলীতে ও বাজারে পোলীসের চৌকীদারদিগকে নিযুক্ত ও প্রতিপালন করিবার উত্তম বিধান করিবার আইনের	৭, ৮, ৯, ১১, ৩২, ৩৩, ৩৪, ৩৫, ৩৬, ৩৭, ৩৮, ৩৯, ৪০, ৪১, ৪২, ৪৩, ৪৪, ৪৫ ও ৫৬ ধারা।
মন্ত্রিসভাষিদ্ধিত বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন	বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীনস্থ প্রদেশের নগরপ্রভৃতি স্থানে মুন্সিপাল কমিস্যনরদিগকে নিযুক্ত করণের এবং সেই নগরাদির পারিপাট্য ও পরিষ্কার করিবার ও চৌকী দিবার ও তাহাতে কর ও ট্যাক্স আদায় করিবার অপেক্ষাকৃত সুবিধান করণের আইনের	... ৩৪ ধারা।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের আসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

No. 1345.
HOME DEPARTMENT.

JUDICIAL.

NOTIFICATION.

The 14th June 1867.

THE Governor General in Council has received, with sincere regret, official intimation of the death of the Hon'ble Shumboopath Pundit, one of the Judges of Her Majesty's High Court at Fort William.

The Hon'ble the Chief Justice, in communicating this intelligence to the Governor General, has said,—“So far as Mr. Justice Shumboopath Pundit was concerned, the “experiment of appointing a Native Gentleman to a seat in the High Court has succeeded. He had a considerable knowledge “of his profession, and a thorough acquaintance “with the Natives. I have always found him “upright, honorable, and independent, and “I believe that he was looked up to by his “countrymen with respect and confidence.”

The interest which, both in India and in England, attaches to the experiment of placing a Native Gentleman in the highest Judicial situation in the country, has induced the Governor General in Council to make public the opinion of the Hon'ble the Chief Justice, in which His Excellency in Council entirely agrees.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

১৩৪৫ নম্বর।
দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

জুডিসিয়াল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

শ্রীশ্রীমতী মহারাজার কোর্ট উলিয়াম রাজধানীর হাই কোর্টের জজ মান্যবর শম্ভুনাথ পণ্ডিতের মৃত্যু সংবাদ পাইয়া মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীমত গবর্নর জেনরল সাহেব আন্তরিক দুঃখিত হইলেন।

মান্যবর শ্রীমত চীফ জাস্টিস সাহেব শ্রীমত গবর্নর জেনরল সাহেবের নিকট এই সংবাদ প্রেরণকালে লিখিয়াছেন, জাস্টিস শম্ভুনাথ পণ্ডিতসম্পর্কে আমি এই পর্য্যন্ত কহিতে পারি যে তাঁহাকে হাই কোর্টের বিচারাসনে এদেশীয় মহোদয়কে উপবিত্ত করণবার্য্য অত্যন্ত সিদ্ধ হইল। তিনি স্বীয় কার্য্যে নিপুণ ও দেশীয় লোকের বিশেষ ভাবজ্ঞ ছিলেন। আমি সকল তাঁহাকে সরল সম্ভ্রান্ত ও স্বাধীন দেখিতাম। এদেশীয় লোকে যে তাঁহাকে দাম্য ও বিশ্বাস করিতেন ইহাতে আমার সন্দেহমাত্র নাই।

ভারতবর্ষ ও ইংলণ্ড উভয়ই যে উৎসুকভাবে এই দেশের উচ্চতম বিচারকাণ্ডে এদেশীয় মহোদয়কে পরীক্ষার্থ নিযুক্ত করণে সম্মত ছিলেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীমত গবর্নর জেনরল সাহেব তৎসম্পর্কে মান্যবর শ্রীমত চীফ জাস্টিস সাহেবের উক্ত অভিमत প্রকাশ করিতেছেন। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিবরও তাহাতে একমত হইলেন।

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2363.

APPOINTMENTS.

The 10th June 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Mymensing, viz. :—

Mr. T. P. Kallonas.

Baboo Troy Luuko Nath Mitter, B. L.

“ Gunga Das Goolo.

Mr. A. Weekes to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Chuprah.

Mr. R. Heenan to be a Municipal Commissioner for the Town of Bhaugulpore.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

বঙ্গদেশের শ্রীমত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞা।

২৩৬৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ময়মূসিংহের সাধারণ বিদ্যাব্যাপনীয় কমিটির যেন হইবেন।

শ্রীমত টি পি কালোদাস সাহেব।

“ বাবু তৈলোক্যনাথ মিত্র বি, এল.।

“ বাবু গঙ্গাদাস গুল।

শ্রীমত এ ভাইকুস সাহেব ছাপরা নগরের মুনিমপল কমিশ্যনরের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

শ্রীমত আরি হিমান সাহেব ভাগলপুর নগরের এড মুনিমপল কমিশ্যনর হইবেন।

The 12th June 1867.

Mr. W. G. Black to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Purneah.

Mr. A. C. Woodward to officiate as Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Burdwan, until the arrival of Baboo Nitto Lal Dey, or until further orders.

Baboo Gouripersad Sircar to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Champaran, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The 13th June 1867.

Mr. H. Muspratt to officiate as Civil and Sessions Judge of Dacca, during the absence, on leave, of Mr. A. Abercrombie, or until further orders.

Mr. G. S. Park to officiate temporarily as Magistrate and Collector of Hooghly.

Mr. T. Norman to officiate temporarily as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly.

Moulvie Mushentoolah, Sudder Ameen of Bogra, to officiate as Additional Principal Sudder Ameen of Mymensing, during the absence, on leave, of Baboo Gopee Kissen Bannerjee, or until further orders.

This cancels the appointment of Baboo Noho Coomar Banerjee, notified in the *Calcutta Gazette* of the 29th ultimo.

Baboo Nundo Coomar Bose to officiate as Sudder Ameen of Bogra, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Baboo Gooroo Persad Sen to officiate as Sudder Ameen of Hooghly, and Moonsiff of the Sudder Station of that District, during the absence, on leave, of Baboo Mohesh Cunder Roy, or until further orders.

Mr. Ernest Tye to be an Honorary Magistrate in Nowgong, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and powers under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

The 14th June 1867.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Burdwan, viz. :—

Mr. J. Ward.

„ F. M. Avern.

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, is transferred to Hazareebaugh, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of

[*Government Gazette*, 25th June 1867.]

১৮৬৭ সাল ১২ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ জি ব্ল্যাক সাহেব পূর্ণিয়া সবি-ডিস্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্টার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নুতালাল দেব না পর্যন্ত কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত শ্রীযুত এ সি উডওয়ার্ড সাহেব বর্জমান সব-ডিস্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্টারের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গৌরীপ্রসাদ সরকার চাম্পারনে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সকল করণার্থে এই জেলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

শ্রীযুত এ আবরক্রি সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত অস্থাপত্য কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত শ্রীযুত এচ বসপ্রাট সাহেব ডাকার সিবিল ও মেসন জজের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব কিংকালের নিমিত্তে হুগলীর মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি নর্ম্যান সাহেব কিংকালের নিমিত্তে হুগলীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায়ের ছুটি প্রযুক্ত অস্থাপত্যকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত বগুড়ার সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী মশীরাউল্লাহ ময়মুনসিংহের প্রধান সদর আমীনের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু নবকুমার বন্দ্যোপাধ্যায়ের যে নিয়োগের কথা এই মাসের ৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইচ্ছাতে রদ হইল।

শ্রীযুত বাবু নন্দকুমার বসু বগুড়ার সদর আমীনের ও এই জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র রায়ের ছুটি প্রযুক্ত অস্থাপত্যকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত শ্রীযুত বাবু হরপ্রসাদ সেন হুগলীর সদর আমীনের ও এই জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত অর্নেস্ট টাই সাহেব নোংগংয়ের অনররি মাজিস্ট্রেট হইবেন ও এই জেলাতে অদ্যন্ত দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে এবং ১৮৫৫ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বর্জমান নগরের মুনিসিপাল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত জে ওয়াড সাহেব।

শ্রীযুত এক এম আবেগ সাহেব।

বর্জমানের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত এ সি উডওয়ার্ড সাহেব হাজারবাগে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেখোক্ত জেলাতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সকল করণার্থে আপন আপন নামের

that Act in the places mentioned against their respective names, viz. :—

Moulvie Ruzsooddeen Ahmed, in Bancoorah.
 Baboo Jannokee Nath Ghosal, in Beerbhoom.
 Harodanund Mookerjee, in Burdwan.
 Romesh Chunder Mookerjee, in Hooghly.
 Rajmohun Bose, in Howrah.
 Unnadapersad Ghose, in Midnapore.
 Moorari Lal Roy, in Hidgelee, Midnapore.

Kanti Chunder Chatterjee, at Bancoorah ...
 Radhanath Gangooly, at Beerbhoom ...
 Hurro Chunder Ghose, at Burdwan ...
 Mr. J. DeCruze in the Sub-Division of Serampore ...
 W. R. Pogson, at Hooghly ...
 Baboo Kamlakant Bysack at Midnapore...

Ex-collimo.

Mr. W. H. Verner, Assistant Magistrate and Collector, 21-Pergunnahs, to have charge of the Sub-Division of Basseerhaut, during the absence, on leave, of Baboo Shama Churn Chatterjee, or until further orders.

Captain W. C. S. Clarke to officiate as Deputy Commissioner of Seesaugor, during the absence, on leave, of Captain H. Seonce, or until further orders, with effect from the 1st ultimo.

This cancels the appointment of Captain Clarke to the Naga Hills, notified in the *Calcutta Gazette* of the 1st ultimo.

Lieutenant A. N. Phillips to officiate as Deputy Commissioner of Nowgong, during the absence, on leave, of Major E. P. Lloyd, or until further orders, with effect from the 10th ultimo.

Mr. A. H. James, Assistant Superintendent of Police, and Assistant Commissioner, Naga Hills to officiate as Deputy Commissioner of the Naga Hills, during the absence, on leave, of Lieutenant J. Gregory, or until further orders, with effect from the 20th April last.

The 17th June 1867.

The transfer of Moonshee Duberoodeen Ahmed, from Rajshahye to Rungpore, notified in the *Calcutta Gazette* of the 22nd ultimo is cancelled.

Moulvie Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bograh, is transferred to Serajunge, and, in addition to the powers of a Subordinate Magistrate of the First

[গদর্গমেন্ট গেজেট। ২৬৭। ২৫ জুন।]

পার্সের লিখিত নামে কালেক্টরের করত পাইয়া-
 চেন।

বাকুড়াতে শ্রীযুত মৌলবী রজীউদ্দীন আহম্মদ।

বীরভূমে শ্রীযুত বাবু জ্ঞানকীর্ষাথ ঘোষাল।

বর্ধমানের শ্রীযুত বাবু বরদানন্দ মুখোপাধ্যায়।

হুগলীতে শ্রীযুত বাবু রমেশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।

হাবড়ার শ্রীযুত বাবু রাজমোহন বসু।

মেদিনীপুরে শ্রীযুত বাবু অন্নদাপ্রসাদ ঘোষ।

মেদিনীপুরের অন্তর্গত হিজলীতে শ্রীযুত বাবু মুরারী-
 লাল বসু।

বাকুড়াতে শ্রীযুত বাবু

ক বিজ্ঞান চট্টোপাধ্যায়

বীরভূমে শ্রীযুত বাবু রাধা-

নাথ মুখোপাধ্যায় ...

বর্ধমানের শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র

ঘোষ ...

শ্রীহরপুর শাখাথেকে শ্রীযুত

জে ডি'কুগ সাহেব ...

হুগলীতে শ্রীযুত ডবলিউ

আর পগশন সাহেব ...

মেদিনীপুরে শ্রীযুত বাবু

কমলাকান্ত বসাক ...

শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায়ের ছুটি প্রযুক্ত
 অল্পপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত
 ২৪ পরগনার জাজিস্ট্রেট মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর
 শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্নর সাহেব বর্শারহাট শাখাথেকে
 কর্মের ভার পাইবেন।

কাম্বাম শ্রীযুত এচ কুস সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত অল্প-
 স্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত কাম্বাম
 শ্রীযুত ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেব শিবসাগরের
 ডেপুটি কমিস্যনরের কর্ম করিবেন, উক্ত নিয়োগ গত
 মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

কাম্বাম শ্রীযুত ক্লার্ক সাহেবের নাগা পর্বতে নিযুক্ত
 হইবার যে কথা গত মাসের ৭ তারিখের বাঙ্গলা
 গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইচ্ছাতে রহিত হইল।

মেওর শ্রীযুত ই, পি, লয়ড সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত
 অল্পপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত
 নেপটেনেন্ট শ্রীযুত এ এন ফিলিপস সাহেব নৌগায়ের
 ডেপুটি কমিস্যনরের কর্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ
 গত মাসের ১০ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

নেপটেনেন্ট শ্রীযুত জে এগারি সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত
 অল্পপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত
 পোলীসের জাজিস্ট্রেট সুপারিন্টেন্ডেন্ট ও নাগা পর্ব-
 তের জাজিস্ট্রেট কমিস্যনর শ্রীযুত এ এচ ভেরন
 সাহেব নাগা পর্বতের ডেপুটি কমিস্যনরের কর্ম
 করিবেন। উক্ত নিয়োগ গত আশ্রিন মাসের ২০
 তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

শ্রীযুত মুনশী দবীকদ্দীন আহম্মদের রাজশাহীহইতে
 রঙ্গপুরে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ২০ তারি-
 খের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইচ্ছাতে রহিত
 হইল।

বগুড়ার অতিরিক্ত ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি
 কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আহম্মদ শেরাজগঞ্জ নিযুক্ত
 হইয়াছেন এবং পূর্বোক্ত জিলাতে অধ্যক্ষ প্রথম
 জেলীর মাজিস্ট্রেটের যে করতাক্রমে কর্ম করিবেন

Class which he already exercises in the former District, is vested with similar powers in the District of Pubna.

Moulvie Anwarooddeen Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, is transferred to the Chittagong Division, to be posted to Noakhally, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in all the Districts of that Division.

Mr. W. C. Madge, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Noakhally, is transferred to Rajshahye, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District.

Mr. J. Birkmyre, Assistant Commissioner, Cachar, is vested with the powers of a Magistrate and Sudder Ameen in that District.

The following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector in the places mentioned against their respective names :—

Baboo Okhil Nath Roy, in Purneah.

Baboo Mohadeb Ghosal, in Moorshedabad.

„ Radhica Persad Sen, in the Sub-Division of Jamoor Kundio.

Baboo Nobin Kristo Bose, in Rajshahye.

„ Kassi Kinker Sen, in the Sub-Division of Nattore.

Baboo Kali Nath Bose, in Bograh.

„ Nobin Chunder Bloome, in Maldah.

„ Tariny Suiker Roy, in Pubna.

„ Chunder Mohan Das, in the Sub-Division of Serajgunge.

Baboo Woornesh Chunder Sircar, in Dinagepore.

Baboo Dwarka Nath Roy, in Dinagepore.

Mr. A. Rehling, in Rungpore.

Motecoollah Sheikh, in the Sub-Division of Bhowanigunge.

The 18th June 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary at Pooree, viz. :—

Baboo Madhub Lal Dewan.

„ Luckon Chunder Roy.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned, viz. :—

Baboo Homodhur Burwah, in Gawalparah.

Shaik Moiooddeen, in Gawalparah.

Cap Coomby, in Darjeeling.

LEAVE OF ABSENCY.

The 10th June 1867.

Baboo Bakhal Das Haldar, Deputy Collector of Survey, Maunbhoom, for four months, under

[Government Gazette, 25th June 1867.]

পাবনা জেলাতেও সেই ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

রাজশাহীর অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জীবুত মৌলবী জাফর আলী আহম্মদ মওয়াখালীতে অবস্থিত হওনার্থে চট্টগ্রামখণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত খণ্ডের সকল জেলাতে অধঃ প্রথম শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

মওয়াখালীর ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জীবুত ডবলিউ সি মাজ সাহেব রাজশাহীতে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেখোক্ত জেলাতে অধঃ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কাছাড়ের আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনর জীবুত জে বার্কমির সাহেব ঐ জেলাতে মাজিস্ট্রেটের ও সদর আমিনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরদের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং আপনঃ নামের পার্শ্বের লিখিত জেলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পূর্বাঙ্গীয়াতে জীবুত বারু অখিলনাথ রায়।

মুরশিদাবাদে জীবুত বারু মহাদেব ঘোষাল।

জেমোকাঙ্গি শাখাখণ্ডে জীবুত বারু রাধিকাপ্রসাদ সেন।

রাজশাহীতে জীবুত বারু সবীমকৃষ্ণ বসু।

মাতৌর শাখাখণ্ডে জীবুত বারু কালীকান্ত সেন।

বগুড়াতে জীবুত বারু কালীনাথ বসু।

মালদহে জীবুত বারু সবীনন্দ্র ভূমিক।

পাবনায় জীবুত বারু তারিণীশঙ্কর রায়।

শেরাজগঞ্জ শাখাখণ্ডে জীবুত বারু চন্দ্রমোহন দাস।

দিনাজপুরে জীবুত বারু উমেশচন্দ্র সরকার।

দিনাজপুরে জীবুত বারু হারকানাথ রায়।

রঙ্গপুরে জীবুত এ রেনিং সাহেব।

ভবানীপুর শাখাখণ্ডে জীবুত মতিউল্লা সেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পুরীর দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

জীবুত বারু নাথব লাল দেওয়ান।

„ বারু লক্ষ্মণ চন্দ্র রায়।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন এবং উক্ত আইনের অতিপ্রায় সকল করণার্থে আপনঃ নামের পার্শ্বের লিখিত জেলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

গোয়ালপাড়ায় জীবুত বারু হেমবর বড়ুয়া।

গোয়ালপাড়ায় জীবুত সেন থেউদীন।

দার্জিলিং কাঞ্চাল জীবুত কৃষ্ণ সাহেব।

ভুলী।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

হামভূমের জরীপা কার্যের ডেপুটী কালেক্টর জীবুত বারু রাধালদাস হালদার এই মাসের ১ তারিখ অবধি

paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 12th June 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Ram Lall Dey for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he was relieved of the temporary charge of the Berhampore Charitable Dispensary.

The 13th June 1867.

Baboo Huri Kissen Das, Assistant Superintendent, Tributary Mehals of Cuttack, for one month, from the 24th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. Abercrombie, Judge of Dacca, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Nobo Coomar Banerjee, late Principal Sudder Ameen of Rajshahye, for six weeks, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. C. A. Fisher, Assistant Superintendent of Police, Gyn, recently transferred to Balasore, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave in anticipation of sanction.

Baboo Mohesh Chunder Roy, Sudder Ameen of Hooghly, for three months, from the 2nd instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 14th June 1867.

Mr. J. W. Taylor, Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Cuttack, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, with effect from any date in September next, on which he may be relieved.

Moulvie Nuzeerooddeen Mahomed, Principal Sudder Ameen of Dacca, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 20th March last.

Baboo Shama Churn Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Busseerhaut, for fifteen days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

The 15th June 1867.

Lieutenant A. D. Butter, Assistant Revenue Surveyor, in charge, First Division of Survey, Lower Provinces, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

[ଗବର୍ଣ୍ଣମେଣ୍ଟ ଗେଜେଟ । ୧୮୬୭ । ୨୫ ଜୁନ ।]

ଅଥବା ଅନ୍ୟ ଯେ ତାରିଖେ ଛୁଟି ଗ୍ରହଣ କରନ୍ତି ସେହି ତାରିଖ ଅବଧି ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ କାର୍ଯ୍ୟକାରକମାନଙ୍କର ଛୁଟିର ବିଧିର ୧୧ ଧାରାମତେ ତାରି ମାସର ଛୁଟି ପାହିଯାହେନ ।

୧୮୬୭ ମାସ ୧୨ ଜୁନ ।

ତୃତୀୟ ଶ୍ରେଣୀର ସବ-ଆସିଷ୍ଟାଣ୍ଟ ଚିକିତ୍ସକ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ରାମଲାଲ ଦେବ ବହରମପୁରର ନାତବ୍ୟ ଶ୍ରବଣାଳୟର କିରା-କାଳୀୟ କର୍ମର ତାର ହସ୍ତେ ଯେ ତାରିଖେ ପଦଗ୍ରାହୀ ହାରା ଅବକାଶ ପାଇ ସେହି ତାରିଖ ଅବଧି ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ କାର୍ଯ୍ୟକାରକମାନଙ୍କର ଛୁଟିର ବିଧିର ୧୧ ଧାରାମତେ ଏକ ମାସର ଛୁଟି ପାହିଯାହେନ ।

୧୮୬୭ ମାସ ୧୦ ଜୁନ ।

କଟକର ମେନ୍ସନାଲି ମହାଲର ଆସିଷ୍ଟାଣ୍ଟ ସୁପରିଣ୍ଟେଣ୍ଡେଣ୍ଟ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ବାବୁ ହରିକୁଞ୍ଜ ନାମ ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ କାର୍ଯ୍ୟକାରକମାନଙ୍କର ଛୁଟିର ବିଧିର ୧୬ ଧାରାମତେ ଏହି ମାସର ୨୭ ତାରିଖ ଅବଧି ଏକ ମାସର ଛୁଟି ପାହିଯାହେନ ।

ଡାକ୍ତର ଜଞ୍ଜ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ଏ ଆବରଜୁରୀ ମାତ୍ରେ ଯେ ତାରିଖେ ଛୁଟି ଗ୍ରହଣ କରନ୍ତି ସେହି ତାରିଖ ଅବଧି ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ କାର୍ଯ୍ୟକାରକମାନଙ୍କର ଛୁଟିର ବିଧିର ୬ ଧାରାମତେ ଦୁଇ ମାସର ଛୁଟି ପାହିଯାହେନ ।

ରାଜଶାହୀର ଭୂତପୂର୍ବ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ସମର ଆମୀନ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ବାବୁ ସବରୁମାର ବନ୍ଦ୍ୟାପାଖ୍ୟାୟ ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ କାର୍ଯ୍ୟକାରକମାନଙ୍କର ଛୁଟିର ବିଧିର ୧୧ ଧାରାମତେ ଦୁଇ ମାସର ଛୁଟି ପାହିଯାହେନ ।

ଖରାର ମୋଲୀମାନଙ୍କର ଆସିଷ୍ଟାଣ୍ଟ ସୁପରିଣ୍ଟେଣ୍ଡେଣ୍ଟ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ସି ଏ କିଶର ମାତ୍ରେ ଯିମି ମହାନ୍ତି ବାଲେଶ୍ୱର ମିସ୍ତ୍ର ହସ୍ତେ ଯିମି ଯେ ତାରିଖେ ଛୁଟି ଗ୍ରହଣ କରନ୍ତି ସେହି ତାରିଖ ଅବଧି ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ କାର୍ଯ୍ୟକାରକମାନଙ୍କର ଛୁଟିର ବିଧିର ୧୧ ଧାରାମତେ ଏକ ମାସର ଛୁଟି ପାହିଯାହେନ । ଇହାତେ ଅନୁମୋଦନର ଅପେକ୍ଷା ନାହିଁ ।

ହସଲୀର ସମର ଆମୀନ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ବାବୁ ମହେଶଚନ୍ଦ୍ର ରାୟ ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ କାର୍ଯ୍ୟକାରକମାନଙ୍କର ଛୁଟିର ବିଧିର ୧୧ ଧାରାମତେ ଏହି ମାସର ୨ ତାରିଖ ଅବଧି ତିନି ମାସର ଛୁଟି ପାହିଯାହେନ ।

୧୮୬୭ ମାସ ୧୫ ଜୁନ ।

କଟକର କମିସନର ମାତ୍ରେ ଯେ ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ ଆସିଷ୍ଟାଣ୍ଟ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ଜେ ଡବଲିଓ ଟେଲର ମାତ୍ରେ ଆଗାମି ସେଣ୍ଟେବର ମାସର ଯେ ତାରିଖେ ଆପଣ ପଦଗ୍ରାହୀ ହାରା ଅବକାଶ ପାଇ ସେହି ତାରିଖ ଅବଧି ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ କାର୍ଯ୍ୟକାରକମାନଙ୍କର ଛୁଟିର ବିଧିର ୧୬ ଧାରାମତେ ଏକ ମାସର ଛୁଟି ପାହିଯାହେନ ।

ଡାକ୍ତର ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ସମର ଆମୀନ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ସୋଲବୀ ନଜିବ-ଦ୍ଦୀନ ବହରମ ଗଡ୍ ମାର୍ଚ୍ଚ ମାସର ୨୦ ତାରିଖର ଆଜି-ମତେ ଯେ ଛୁଟି ପାଇ ତଦନ୍ତର ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ କାର୍ଯ୍ୟକାରକମାନଙ୍କର ଛୁଟିର ବିଧିର ୧୧ ଧାରାମତେ ତିନି ମାସର ଛୁଟି ପାହିଯାହେନ ।

ବନ୍ଧୀରହାଟର ଡେପୁଟି ମାଜିଷ୍ଟ୍ରେଟ୍ ଏ ଡେପୁଟି କଲେକ୍ଟର ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ବାବୁ ଶ୍ୟାମାଚରଣ ଚଟ୍ଟୋପାଧ୍ୟାୟ ଯେ ତାରିଖେ ଛୁଟି ଗ୍ରହଣ କରନ୍ତି ସେହି ତାରିଖ ଅବଧି ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ କାର୍ଯ୍ୟକାରକମାନଙ୍କର ଛୁଟିର ବିଧିର ୧୧ ଧାରାମତେ ପନ୍ଦର ଦିନର ଛୁଟି ପାହିଯାହେନ ।

ବନ୍ଦଗ୍ରାହୀତ ମେନ୍ସନାଲି କାର୍ଯ୍ୟର ଶ୍ରବଣ ଶ୍ରବଣ କର୍ମର ତାରଗ୍ରାହୀ ଆସିଷ୍ଟାଣ୍ଟ ଟେଲର ମାତ୍ରେ ଯେ ଡେପୁଟି ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ଏ ଡି ବଟାର ମାତ୍ରେ ଯେ ତାରିଖେ ଛୁଟି ଗ୍ରହଣ କରନ୍ତି ସେହି ତାରିଖ ଅବଧି ଅଚ୍ଛିନ୍ନିତ କାର୍ଯ୍ୟକାରକମାନଙ୍କର ଛୁଟିର ବିଧିର ୬ ଧାରାମତେ ଏକ ମାସର ଛୁଟି ପାହିଯାହେନ ।

NOTIFICATIONS.

The 10th June 1867.

The transfer of Moulvie Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chumparun, to Sarun, notified in the *Calcutta Gazette* of the 1st ultimo, is cancelled.

Mr. E. O. White, Assistant Superintendent of Police, officiated as District Superintendent of Police, Patna, for the periods mentioned below, viz. :—

For 21 days in November 1866.

„ 5 days in January 1867.

„ 28 days in February 1867.

„ 1 day in March 1867.

The 13th June 1867.

Mr. C. H. James, Assistant Superintendent of Police, Garrow Hills, having returned to his duties on the 16th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 7th idem, is cancelled.

Mr. M. B. Rochfort, Officiating District Superintendent of Police, Cachar, having joined his appointment on the 31st ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 22nd idem, and of which he availed himself from the 28th April last, is cancelled.

The 15th June 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the establishment of a Ferry at the Kooworootat Ghat on the Kullung River, in the District of Nowgong, and to declare it public under Regulation VI. of 1819.

The 17th June 1867.

Supplementary Commissions of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa, were issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, directed to the following gentlemen, on the dates mentioned against their respective names, viz. :—

Mr. Arthur Shanks, 24-Pergunnahs, on the 5th June 1867.

Mr. Edward Stewart, Soopool in Bhanguipore, on the 7th June 1867.

Extensions of leave for six months on Medical Certificate, have been granted by the Right Hon'ble the Secretary of State for India to each of the Uncovenanted Officers named below, viz. :—

Mr. A. Percy.

„ H. T. Baker.

NOTIFICATION.

The 15th June 1867.

Under the power vested in him by Section 54, Act V. (B. C.) of 1866, (an Act to make better provision for the regulation of Hackney Carriages)

[Government Gazette, 25th June 1867.]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

চম্পারনের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর অধিত মৌলবী মহম্মদের সারণে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা হইতে রহিত হইল।

পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট অধিত ই. ও. ওয়াইট সাহেব নিম্নলিখিত কাল পাটনার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্তব্য করিলেন।

১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ২১ দিন।

১৮৬৭ সালের জানুয়ারি মাসের ৫ দিন।

„ „ ফেব্রুয়ারি মাসের ২৮ দিন।

„ „ মার্চ মাসের ১ দিন।

১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

গারোপার্কের পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট অধিত সি এচ জেমস সাহেব গত মাসের ১৬ তারিখে আপন কর্তব্য প্রত্যাগমন করিতে এই মাসের ৭ তারিখের আজ্ঞাযুক্ত যে ছুটি পাম তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

কাছাড়ের পোলীসের একটি ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট অধিত এম বি রুচফোর্ড সাহেব গত মাসের ৩১ তারিখে আপন কর্তব্য গ্রহণ করিতে এই মাসের ২২ তারিখের আজ্ঞাযুক্ত যে ছুটি গত আগ্রিল মাসের ২৩ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুন।

অধিত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব কোর্গা জিলার অন্তর্গত কলঙ্গ নদীর কুওয়ারাটোটার ঘাটে খেলা স্থাপন করিতে অনুমোদন করিয়া ১৮৬৬ সালের ৬ আইনমতে তাহা রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্তৃক বঙ্গ, বেহার, ও উড়িষ্যা দেশের শাস্তিরক্ষার্থ যে আতিরিক্ত কমিশ্যন বাহির হয় তাহা নিম্নলিখিত মহালয়দের নামের পাখের লিখিত তারিখে দেওয়া গেল।

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৫ তারিখে ২৪ পরপনার অধিত অর্থর শ্যাকল সাহেব।

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৭ তারিখে ভাগলপুরের সুপুলের অধিত এডওয়ার্ড ফুরার্ট সাহেব।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর অধিত জেট সেক্রেটারী সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটমতে নিম্নলিখিত প্রত্যেক অতিরিক্ত কার্যকারকে আর হয় মাস ছুটি দিরাছেন।

অধিত এ পার্সী সাহেব।

„ এচ টি বেকর সাহেব।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুন।

১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৫ আইনের (অর্থাৎ কমিশ্যন) নগরের ও শাখানগরের হুকডাগাড়ীর ও পাল্কীর বিধান করিবার আইনের) ৫৪ ধারামতে অধিত লেফটেনেন্ট

and Palankona in the Town and Suburbs of Calcutta) the Lieutenant-Governor is hereby pleased to extend the provisions of that Act to the Town of Monghyr from the 1st proximo.

The following Order issued by the Government of India, Foreign Department, is re-published for information :—

No. 557.

Simla, the 5th June 1867.

Political.

His Excellency the Viceroy and Governor General in Council is pleased to declare Syud Zainoolabdeen Khan, of Moorshedabad in Bengal, entitled to the following style of address :—Shoojah-ul-Moolk Asuph-ood-Dowlah, Nawab Syud Zainoolabdeen Khan Bahadur Feroze Jung.

NOTIFICATION.

The 10th June 1867.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the operation of Section 34 of Act V. of 1861, entitled an Act for the regulation of Police, to the Town of Mudhoobance, in the District of Tirhoot.

NOTIFICATION.

The 10th June 1867.

It is hereby notified that a Sub-Division, to be termed the Sungoo Sub-Division, has been constituted in the District of the Chittagong Hill Tracts. The Sub-Division comprises all that part of the Hill Tract which lies to the south of a line drawn from the eastern limits of Thannuhs Sutkunnea and Putten on the Sungoo River, through the village of Doobachurree including Bundorbain, to Phuroh Tong Mountain (height marked 1,895 feet on map), and from thence to Rang Tong Mountain (height marked 1,944), and from thence to Blue Mountain, or Kansa Tong, on the extreme limits of the British Frontier.

NOTIFICATION.

The 12th June 1867.

It is hereby notified that Womesh Chunder Bose, the Cashier of the Small Cause Court of Jessore, has been dismissed from his appointment on conviction before a Criminal Court of the offence of taking an illegal gratification for doing an official act, and the Lieutenant-Governor declares him to be ineligible for reemployment in any department of the public service.

H. L. DAMPIER,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

মেন্টে গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে কৃপা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি যুদ্ধের মগরে উক্ত আইনের বিধায় প্রচলিত করিলেন।

করিন্ ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিম্ন-লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশিত হয় তাহা সর্বসাধারণের জানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৫৫৭ নম্বর।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

পোলিটিকাল।

মন্ত্রিসভাষিদ্ধিত মহিমবর জীবুত রাজপ্রতিনিধি ও ভারতবর্ষের গবর্ণর জেমরল সাহেব বর্তমানে অস্থগত মুরশিদাবাদের জীবুত সৈয়দ টেকমুল আবদুল ঠাকুর মিল্লিখিত উপাধি দাম করিলেন, শুজা-উল-মলুক আমলউদ্দৌল। নবাব সৈয়দ টেকমুলআবদুল ঠাকুর বাহাদুর কিরোজ জং।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

জীবুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব পোলীসের বিধান করণার্থে ১৮৬১ সালের ৫ আইনের ৩৪ ধারার বিধান দ্বিহিত জিলার মধুবনি মগরে প্রচলিত করিয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রামের পার্বত্য প্রদেশে সঙ্গু নামে শাখাখণ্ড স্থাপন করা গিয়াছে। সঙ্গু নদীর তীরস্থ সাতকম্বা ও পতিয়া খানার পূর্ব সীমান্তহেতে বন্দরবাইনসকল দুবাচরি গ্রাম দিয়া কুরঃ টং পার্বত (যান চিত্রে ইহার উচ্চতার চিহ্ন ১৮৩৫ ফুট) পর্যন্ত রেখা টানিলে ও তথা হইতে রেং টং পার্বত (উচ্চতার চিহ্ন ১,৯৪৪) পর্যন্ত ও তথাহইতে ব্রিটনীয়দের অধিকৃত দেশের অন্ত সীমান্তিত কাংলা টং পার্বত পর্যন্ত রেখা টানিলে সেই রেখার দক্ষিণদিকে পার্বত্য যে দেশাংশ আছে তাহা সঙ্গুদর ঐ সীমান্তেত্ত অন্তর্গত।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১২ জুন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে যশোবর কুত্র মোকদ্দমার আদালতের থাকাকি জীবুত উবেশ-তজ্ঞ বঙ্গ রাজকীর কার্য করণার্থে আইনবিজ্ঞ পারি-তোষিক গ্রহণ করিয়াছেন ফৌজদারী আদালতে তাহার এই অপরাধ প্রমাণ হওয়াতে তিনি কক্ষচ্যুত হইলেন, অতএব জীবুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে সেই ব্যক্তি রাজকীর কো-কর্মবিভাগে পুনরায় নিযুক্ত হইতে পারিবেন না।

এচ এল ডাম্পিয়র,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

IRRIGATION.

No. 2064.

The 6th June 1867.

Declaration under Sections 2 and 83 of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, viz., for the excavation of a branch of the Taldundah Canal for navigation and irrigation purposes by the East India Irrigation and Canal Company in the District of Cuttack, it is hereby declared that land is required, extending from the village of Rajkhanse to the village of Singarpore, being part of a Canal to Machgaong, a distance of 15½ miles, more or less, and of an average width of 250 feet.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 14th June 1867.

Moulvie Azhurooddeen to officiate as Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, during the absence of Baboo Kisto Chunder Chatterjee, has obtained leave on Medical certificate.

Baboo Juggut Doolah Mazoomdar, B. L., to be Moonsiff of Borobaree, Zillah Rungpore, with the full salary of a Moonsiff of the second grade, from the date of his joining the appointment.

The 17th June 1867.

Baboo Thacoor Dass Mookerjee to officiate as Moonsiff of Culnah, Zillah East Burdwan, on the half salary of a Moonsiff of the first grade.

The 20th June 1867.

Baboo Parbutty Coomar Mittet to officiate as Moonsiff of Auteah, Zillah Mymensing, on the half salary of a Moonsiff of the first grade.

[Government Gazette, 25th June 1867.]

7 J

পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

জলসিঞ্চন বিবরণ।

২০৬৪ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৬ জুন।

১৮৫৭ সালের ১ আইনের ২ ও ৮৩ ধারামতে
বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের জিযুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ কটক জেলাতে ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কেমাল কোম্পানিকর্তৃক মোকামনাগরমের ও জলসিঞ্চনের নিমিত্তে তালদুণ্ডা খালের শাখা কাটাওয়ার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্নমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যিক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্বোক্ত কার্যের নিমিত্তে রাজহীস গ্রামঅবধি সিদ্ধারপুর গ্রাম পর্যন্ত দুই-দিক ১৫½ মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ২৫০ ফুট প্রস্থ ভূমির প্রয়োজন, তাহা মাচগাঁও গরমের খালের একাংশ।

২। উক্ত ভূমিতে কাঁছানের সম্পর্ক আছে তাহানের জামাথে ১৮৫৭ সালের ১ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে. ই. টি. নিকলস্, লেণ্টেনেন্ট কর্নেল, আর, ই.
পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে, বঙ্গদেশের
গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই-কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

জিকিৎসকের সর্টফিকটক্রমে হুগলীপ্রান্ত জিযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের অনুশ্রমকালে জিযুত মৌলবী আবাকুদীন ঐহট্ট জিলার সুমানগঞ্জের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

জিযুত বাবু জগৎদুর্জয় মজুমদার বি এল রঙ্গপুর জিলার বড়বাড়ীর মুনসেফ হইবেন। তিনি যে তারিখে কন্ঠের তার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি দ্বিতীয় শ্রেণীর মুনসেফের সম্পূর্ণ বেতন পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

জিযুত বাবু ঠাকুরদাস মুখোপাধ্যায় প্রথম শ্রেণীর মুনসেফের অধিক বেতন পাইয়া জিলা পূর্ব বর্ধমানের কালনার মুনসেফের কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

জিযুত বাবু পার্শ্বভীকুমার দ্বিতীয় শ্রেণীর মুনসেফের অধিক বেতন পাইয়া জিলা ময়মূন সিংহের আটীয়ার মুনসেফের কর্ম করিবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 14th June 1867.

Baboo Kisto Chunder Chatterjee, Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

ছুটি।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

জিহট জিলার সুনামগঞ্জের মুন্সিফ কীষ্ট চন্দ্র বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় অর্চিহিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এল আর টটেনহাম,
রেজিষ্টার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

সরকারের ইশতিহার।

NOTICE.

The Office of the Commissioner of Revenue and Circuit Presidency Division has been removed to No. 2, Theatre Road.

R. B. CHAPMAN,
Offg. Commissioner.

COMM. OFFICE, PRESIDENCY DIVN.
Dated Calcutta, the 13th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

রাজধানীখণ্ডের রাজস্বের ও কার্যসমায়েরী কলি-সামর সাহেবের কার্যালয় ২ নং থিয়েটার রোডে উঠিয়া গিয়াছে।

আর বি চাপমান,
একটিং কমিস্যনর।

রাজধানীখণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের
কার্যালয়।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা কটক।

এতলানামা কাছারি কালেক্টরী মহাম প্রদেশ জেলা কটক সমস্ত মোকদিমের জাত কারণ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইংরেজি সন ১৮৫৯ সাল ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মহাল সকল মাগাএত কিংজি মাহ আনুকারি সন ১৮৬৭ সাল মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল আটপাশি বাকি সরকারের পাওনা আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সাল জুন মাহার ২৫ তারিখ মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল আঘাট মাহার ১৩ তারিখ মজলবার নিবনে এজেলার কালেক্টরী কাছারিতে মীলামে ধরা যাইবেক ও বিলা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ও তারিখ মাহ জুন সন ১৮৬৭ সাল।

বিত্তর প্রেরী দিরাখী বন্দোবস্ত করা হার্য হওয়া বাহাল।

নং ৪২৮ জোজি হজুরি বাহাল প্রগণেতি সামিজা মোকে চন্দনপুর লিখিত মালিক ভগবান পাটনাএর ওরশামক মাইতি ও প্রমুদাম মাইতি ও গোবিন্দচরণ দাস ও লাভশাসন ও চৌধুরী সমাশিব মহাপাত্র ও হরি-হর পাণ্ডা ও ভাগ্যরথী পাণ্ডা ও প্রমুদাম দাস ও কেশবচরণ দাস ও কৃষ্ণচন্দ্র দাস সেবাএত শ্রী গোবিন্দজিট ঠাকুর ও অনুগ্রাধা দেই সমর জমা নং ৫০০।।৮/৫।। মাত্র।

নং ১২৫৯ জোজি হজুরি বাহাল প্রগণে কবমুল মোতাবেক বাটওয়ারা কিসমত ৬০ বাটখানা কিসমত তালুকে বাহারপাড়া লিখিত মালিক গোবিন্দপ্রসাদ রায় ও রাধামাধ রায় মাহাকেজ জগন্নাথপ্রসাদ রায় ও সীতামাধ রায় ও লক্ষ্মীমাধ রায় আবালগান সমর জমা নং ৫১৪১৮ পাই মাত্র।

নং ৩২৩২ জোজি হজুরি বাহাল প্রগণে শেরগড়া কিসমত তালুকে মোবলো লিখিত মালিক চৌধুরী খুব মহাপাত্র হাল বারু অরুদেব পাণ্ডা ও বারু মণি পাণ্ডা ও বারু হুজেশ্বর পাণ্ডা ও বারু বিদ্যেশ্বর পাণ্ডা সমর জমা নং ৯৪৯।।৮/৩ পাই মাত্র।

নং ২৪১৭ জোজি হজুরি বাহাল প্রগণে এতি তালুকে অসরমা লিখিত মালিক কালীমাধ দাস আবালগান মাহাকেজ মাত্র তার দেই ও চন্দ্রশিখর বাহাপাত্র ওদইতারি আচার্য ও কালীমাধ রায় চৌধুরী সমর জমা নং ৬৪৬।।৮/০ পাই মাত্র।

W. MACPHERSON,
Collector.

[সরকারের গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

GOWHATTY MUNICIPALITY.

BYE-LAWS UNDER ACT III. (B. C.) OF 1864.

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter, on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say :—

The instalment payable on account of the quarter ending.	31st July.	May be levied on and after.	1st May.
	„ Oct.		„ Augt.
	„ Jan.		„ Nov.
	30th April.		„ Feb.

2. From the lists prepared under the provisions of Sections 29 and 39 of the Act, the collecting Officer shall prepare the bills prescribed by Section 44. The bills so prepared shall be issued under the signature of the Commissioners or their Secretary, if there be one, to the subordinate Officers on the collecting establishment, and shall be by them presented to the persons named therein, in the manner hereinafter described.

3. Every collecting officer shall be provided with a certificate of his authority to collect; and every such certificate shall bear the seal of the Municipality and the signature of the Chairman. Every collecting officer at the time of demanding payment shall be bound to shew this certificate if required.

4. The collecting officer taking the money in payment of any demand shall give the receipt for it.

5. When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice, bill, or other proceeding under the Act, as the owner of the property on which the rate is assessed, without further description.

6. Every bill, for any sum due on account of the rate or taxes leviable under the Act, shall, if possible, be presented to the individual named therein in person; but if such personal presentation be found impossible, the bill shall be left at his usual place of abode, and such delivery shall be deemed to be the presentation required by Section 44.

7. The officer to whom a bill may be issued for presentation, shall receive the amount of such bill, at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

[Government Gazette, 25th June 1867.]

গোয়াহাটি নগর উৎকৃষ্টকারিণী সভার
নিয়মাবলী।

বঙ্গ ব্যবস্থাপক সমাজের ১৮৬৭ সনের ৩ আইন

অনুযায়ী কার্যনির্বাহের নিয়ম।

কর এবং শুল্ক আদায়ের রীতি এবং সময়।

নির্ধারণ।

১। এই আইনেতে উল্লিখিত কর ও শুল্কের প্রত্যেক ত্রৈমাসিক কিস্তি যে তিন মাসের নিমিত্তে তাহা লেভী হয় তা তিন মাসের প্রারম্ভেই দেয় গণ্য করিতে হইবে ও এই তিন মাস আরম্ভ হওয়ার পরে কোন এক সময় তাহা আদায় করা যাইতে পারে।—

৩১শে জুলাই	শেষ হওয়া তিন মাস যে
„ অক্টোবর	মাসের ভাণ্ডা যে,
„ জানুয়ারি	কিস্তি দিতে হয়,
৩০ এপ্রিল তা- রিখে।	তাহা।
	„ ফেব্রুয়ারিতেও তৎপরে আদায় করা যাইতে পারে।

২। এই আইনের ২৯ এবং ৩৯ ধারার মর্মমতে প্রস্তুত হওয়া তালিকা অনুসারে করসংগ্রাহক ৪৪ ধারার উল্লিখিত বিল তৈয়ার করিবেন। এইরূপে তৈয়ার হওয়া বিল করিসাময়দিগের কিম্বা উহারদিগের সেক্রেটারী থাকিলে উহার সহী হইয়া করসংগ্রাহকের অধীন কর্মচারিদিগের নিকট প্রেরিত হইবে। তাহার উক্ত বিল তদ্বিধিত ব্যক্তিকে নিম্নোক্ত নিয়মমতে সমর্পণ করিবেন।

৩। প্রত্যেক করসংগ্রাহককে করসংগ্রাহকের তাহার কর্মতা থাকার বিষয় এক নিদর্শনপত্র দেওয়া যাইবেক। এই প্রকারের প্রত্যেক নিদর্শনপত্রে মিউনিসিপেল সভার মোহর ও সভাপতির সহী থাকিবেন। প্রত্যেক করসংগ্রাহক টাকা আদায় করা কালে কেহ দেখিতে চাহিলে এই নিদর্শনপত্র দেখাইতে বাধ্য হইবেক।

৪। করসংগ্রাহক কোন বাবৎ উল্লী টাকা গ্রহণ করা কালে এই টাকার বাবৎ এক রসীদ প্রদান করিবেন।

৫। যখন কোন মালিকের নাম জানা যায় না তখন উপরোক্ত আইন অনুযায়ী কোন খোষণা বিল কি অন্য কোন পত্রে যে সম্পত্তির বাবৎ কর হাধ্য হয় এই সম্পত্তির মালিক বলিয়া উল্লেখ করিলেই যথেষ্ট হইবেক, তদন্থিক কোন বিবরণ লিখিবার প্রয়োজন নাই।

৬। এই আইন অনুসারে আদায়ের যোগ্য কর কি শুল্কের বাবৎ দেয় টাকার বিল, সম্ভব হইলে, এই বিল যে ব্যক্তির নাম থাকে তাহাকে দেওয়া যাইবেক, কিন্তু এইরূপে উহার আপন হাতে বিল দেওয়া অসম্ভব হইলে উহার সার্বভৌমিক নিবাস স্থানে রাখিয়া আসিতে হইবে। এই প্রকারে বিল রাখিয়া আসিলেই ৪৪ ধারার বিধানমতে তাহা সমর্পিত হওয়া জান করা যাইবে।

৭। যে কার্যকারকে সমর্পণার্থ বিল দেওয়া যায় সে এই বিল সমর্পণ করা কালে, কিম্বা যে নিবাস বিল প্রথম সমর্পণ করা যায়, তাহার দশ দিবসের মধ্যে কোন এক সময় এই বিলের লিখিত টাকা গ্রহণ করিবেন।

৪. Every person required in writing to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day, the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a criminal prosecution under the Penal Code, should the facts appear to warrant such a proceeding.

৯. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority, for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 35 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

১০. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

১১. Immediately on distraint the distraining officer shall post upon the house of the defaulter a notice of sale, fixing a day for the sale, not less than seven days from the date of distraint; and on the day of sale notice shall be given by beat of drum.

১২. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made immediately after the sale; and if the purchaser fail to pay the full amount of his bid, it shall be lawful for the distraining officer, at his discretion, to sell the property again on the same or any other day, and the first purchaser shall, in such case, be responsible to the Commissioners for any loss which shall be recoverable as a debt due to them.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৯১৭। ২৫ জুন]

৮। কমিস্যনরগণ আইন অনুসারে তালিকা দিতে পারেন যেত কোন তালিকা কি রিটার্ন কোন ব্যক্তির পাশে লিখিত আছে। হারা তালিকা হইলে সে উপরোক্ত আইনের ৮১ ধারা অনুসারে তালিকা জারীর তারিখ হইতে ১ সপ্তাহের মধ্যে এই তালিকা কি রিটার্ন কমিস্যনরদিগের সিরিভার পাঠাইবেক। কোন ব্যক্তি ইহার অস্বীকার করিলে এই অস্বীকার ৫১ টাকা অনধিক দণ্ড হইবেক ও সর্ক কর্তার পরে অস্বীকার হইলে এই রূপ অস্বীকার প্রত্যেক দিবসে ২১ টাকা হিসাবে দণ্ড হইবেক থাকিবেক। যদি কোন ব্যক্তি মিথ্যা কি অশুদ্ধ তালিকা কি রিটার্ন দাখিল করে তাহার ৫১ টাকা দণ্ড হইবেক। ইহাতে এই বর্ণিত বিধি আছে যে এই ব্যক্তির উপর দণ্ডবিধি অনুসারে কৌশলবীর্যে অভিযোগ হওয়া উচিত যাহা হইলে এই শিরমাবলীর লিখিত কোন কথা দ্বারা তাহার বাধা হইবেক না।

৯। উপরোক্ত আইনের ৩৫ ধারা অনুসারে লোক দ্বারা হইবার যোগ্য কোন যান কি জন্তু থাকা আসকা হইবার কারণ আছে যেত কোন গাড়ী ঘরে কি অস্থানীয়ে তাহার মালিক কি দখলকার কি অন্য ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি এই কার্যের জন্যে তাহারদিগের নিকট লিখিত ক্ষমতা প্রাপ্ত অন্য কোন লোককে সূচনায় হইতে সূচনায় পর্যন্ত কোন সময় প্রবেশ পূর্বক পরীক্ষা করিতে দিবেক। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি এই কার্যের জন্যে তাহারদিগের স্থানে ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন ব্যক্তিকে এইরূপ প্রবেশ ও পরীক্ষা করিতে বাধা করিলে তাহার ২০ টাকা অনধিক দণ্ড হইবেক।

১০। কমিস্যনরগণ অন্য প্রকার আত্মা না করিলে উল্লিখিত আইন অনুসারে হওয়া প্রত্যেক মালিকের কার্য করসংগ্রাহকের দ্বারা নির্ধারিত করা যাইবেক, এবং এই প্রকারের ক্রোড়ী মালিক তাহা বিক্রয় কি বাণিজ্য দার দাতব্য যুগ্ম আদায় না করণ পর্যন্ত করসংগ্রাহকের জিম্মার থাকিবেক ও সে উপরোক্ত আইনের সিক্ট "সি" চিহ্নিত তালিকা অনুসারে ক্রোড়ী সম্পত্তির এক তালিকা দাখিল করিবেক।

১১। সম্পত্তি ক্রোক হওয়া মাত্রই ক্রোকের কার্যকারক নোলামের এক দিন ছিন্ন করিয়া বাণিজ্যের ঘরে এক ঘোষণা স্থাপন করিবেক। এই দিন ক্রোকের দিবস হইতে ৭ দিনের স্থান হইবেক না। এবং বিক্রয়ের দিবসে হেঁড়কা দ্বারা সকলকে সংবাদ দেওয়া যাইবেক।

১২। বিক্রয় হওয়ার অব্যবহিত পরেই বিক্রী হওয়া মালের খরচা মূল্য আদায় করিতে হইবেক ও এই মূল্য ক্রেতাকে সর্পণ করা যাইবেক। ক্রয়কারক তাহার ডাকের সমুদায় টাকা আদায় না করিলে ক্রোকের কার্যকারকের বিবেচনায় অনুসারে এই দিবসেই কি অন্য কোন এক দিনে উক্ত মাল পুনরায় বিক্রী করা যাইতে পারিবেক। তাহাতে যে ক্ষতি হয় তাহা প্রথম ক্রেতা কমিস্যনরদিগের নিকট দায়ী হইবেক ও এই ক্ষতির টাকা উহার নিকট তাহারদিগের প্রাপ্য টাকার দ্বারা আদায় হইবেক।

For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any Office under the Commissioners, shall when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in their employ has been guilty of any violation of duty, or wilful breach or neglect of any rule, regulation, or order, made or given by competent authority, or has withdrawn from the duties of his office without permission or without having given previous notice for the period of one month, or has done any act by the performance of which, or has omitted to do any act by the non-performance of which the Commissioners shall have suffered, or may have incurred the risk of suffering loss or injury, or has failed to perform any duty with all due diligence, or has been guilty of any act of insubordination towards any superior officer, or has accepted or obtained, or agreed to accept or attempted to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than authorized remuneration, in respect of any official act, or has in his official capacity given any information which he knows or believes to be false, or has committed any offence punishable under any law, such person shall be liable to punishment by fine not exceeding one month's pay, or by suspension from office for such period as the Commissioners may fix, or by degradation, or by summary dismissal from his situation, in addition to any penalty to which he may be liable under the provisions of any law. Any person so dismissed shall be liable, at the discretion of the Chairman, to forfeit all pay and allowances due to him, not exceeding the pay and allowances for one month.

16. The Chairman or Vice-Chairman may originate, receive, or enquire into a complaint of

কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত ব্যক্তিদিগের আচরণ সুধারা করণের নিয়ম।

১৩। কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত যে সকল ব্যক্তিকে কর্মে রাখিবার অনাবশ্যক হয় তাহার এক মাসের পূর্বে সংবাদ কি এক মাসের বেতন অগ্রিম পাইয়া কর্মচ্যুত হইবেক। এবং এই প্রকারে কোন ব্যক্তি এক মাসের পূর্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম ত্যাগ করিতে পারিবেক না, তাহা করিলে তাহার এক মাসের বেতন দণ্ড স্বরূপ লগ্ন হইবেক।

১৪। কমিস্যনরদিগের অধীনে থাকিরা এইকণ কোন কর্মে নিযুক্ত আছে বা ইহার পরে হয় তাহার তদন্ত মত, কমিস্যনরদের সম্মুখে সময়ে যত টাকা নি-
ক্কায়া করেন, তত টাকার, উত্তম জামিন দিতে হইবে। কোন ব্যক্তি সমুচিত সময় কি কমিস্যনরদিগের নি-
পিত কালের মধ্যে এই রূপ জামিন দিতে ত্রুটি করিলে
তদ্বারা সে পদত্যাগ হওয়া বিবেচ্য হইবেক ও তাহাকে
কর্ম হইতে অবসর করা যাইতে পারিবেক।

১৫। যখন কমিস্যনরদিগের সন্তোষজনকরূপে
সম্প্রদান হইবেক যে তাহাবদিগের অধীন কোন কর্ম-
চারী কোন কর্মের বিকলচরণ করণের নোখী হইয়াছে;
কিছু ইচ্ছাপূর্বক কোন নিয়ম, আইন অথবা উপযুক্ত
হুকুমের দত্ত আজ্ঞা ভঙ্গ কি অবহেলা করিয়াছে;
কিছু অনুমতি বিনা বা এক মাসের পূর্বে সংবাদ না
দিয়া কর্ম পরিভাগ করিয়াছে; কি এমন কোন কর্ম
করিয়াছে, যাহা করাতে, বা এমন কোন কর্ম করিতে
ত্রুটি করিয়াছে, যাহা না করণ প্রযুক্ত, কমিস্যনরদিগের
ক্ষতি বা অপকার হইবেক, বা হইবার সম্ভাবনা হই-
য়াছে, কিছু সমুচিত পরিপ্রভের সহিত কোন কর্ম
করিতে ত্রুটি করিয়াছে, কি কোন উচ্চপদস্থ কর্ম-
চারীর আজ্ঞা অবজ্ঞা করা মোবের নোখী হইয়াছে, কি
আপন পদ সম্পর্কীয় কোন কর্মের উপলক্ষে আইন-
সিদ্ধ পুরস্কার ভিন্ন, কোন ব্যক্তির হানে আপনায় বা
অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে কোন পুরস্কার গ্রহণ
করিয়াছে, কি পাইয়াছে, বা গ্রহণ করিতে সম্মত
হইয়াছে বা পাইবার উদ্যোগ করিয়াছে, কি আপন
পদ সম্পর্কে এমন কোন সংবাদ দিয়াছে, যাহা সে
মিথ্যা বলিয়া জানে বা বিশ্বাস করে, কিছু কোন আ-
ইনমতে নগরীর কোন অপরাধ করিয়াছে, ঐ ব্যক্তির
আইনমতে যে দণ্ড হইতে পারে তদ্বির তাহার এক
মাসের বেতনের অনধিক টাকা জরীমানা হইবার, কিছু
কমিস্যনরদের যত দিন উচিত বুদ্ধি তত দিন পর্যন্ত
সে কর্মস্থলে স্থগিত থাকিবার কি ন্যূনতম
অথবা এককালে কর্মচ্যুত হইবার যোগ্য হইবেক।
এই প্রকারে কর্মচ্যুত হওয়ার ব্যক্তি সভাপতির বিবে-
চনামতে তাহার প্রাপ্য এক মাসের বেতন ও পুর-
স্কারের অনধিক সমুদায় বেতন ও পুরস্কার দণ্ড
স্বরূপ দিতে বাধ্য হইবেক।

১৬। কোন সভাপতি কি সহকারী সভাপতি কমি-
স্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তির বিরুদ্ধে কোন

misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or omitted to be done by such person.

On matters of Conservancy.

18. The external roofs and walls of any hut, shop or any other mat or reed building or erection whatever about to be erected or renewed within one hundred yards of any public highway leading to and through any Bazaar situated within the limits of the Town of Gowhatty, shall not be made of grass, leaves, mats or any other inflammable material.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, well, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

20. No person shall put, or cause to be put, on any house, or other building, any spout, or other thing, intended for the conveyance and discharge of water, which shall be so placed that the water discharged therefrom shall be thrown or fall upon any public road or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, 1 Rupee daily.

21. No person shall deposit, or cause to be deposited, in, or by the side of, any public drain any substance or thing whereby the said drain is, or may be, in any way obstructed.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building, or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

[সর্বমোট পৃষ্ঠা ১৮৬। ২৫ জুন।]

কুব্যবহার কি কার্যের ইচ্ছায়া বিষয়ে কোন অভিযোগ উপস্থিত, অথবা কি বিচার করিতে পারিবেন।

১৭। ইহার লিখিত কোন কথা দ্বারা কমিস্যনর-দিগের অধানে সপ্রতি যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত আছে বা পূর্বে ছিল তাহার কৃত কোন কর্মের দ্বারা বা সে কোন কর্ম করিতে ক্রটি করা প্রযুক্ত তাহারিগের যে হানি বা অপকার হইয়াছে তাহার ক্ষতি পূরণার্থে উপযুক্ত ক্ষতি প্রাপ্ত কোন দেওয়ানী আদালতে তাহারিগের দ্বারা দাবি উপস্থিত হওয়ারতে বাধা হইবেক না।

কমিসনরভেন্সী বিষয়ক নিয়ম।

১৮। কোন কুড়ের মৌকাসিমের কি অন্য কোন প্রকারের চাটাই কি খাগরার ঘরআনি গোরাহাটীর সীমার মধ্যেবর্তী কোন বাজারে বাইবার ও বাজারের মধ্যেবর্তী কোন সরকারী সরণের একশত গজের অধিক অন্তরে হুতন প্রভৃতি কি পুনঃনির্মাণ করিতে হইলে তাহার বাহিরের ছাল ও বেড়া, ঘাস, পাত, চাটাই কি অন্য কোন প্রকারের জলমশীল অব্যবহার্য দ্বারা নির্মাণ করা হইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩ টাকা।

১৯। কমিস্যনরদিগের লিখিত আজ্ঞা ব্যতীত কোন ব্যক্তি কোন স্থানে পুকুরী রূপ, কূয়া, খানা, জলপ্রবাহী কি অন্য কোন গর্ত খনন কি নির্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫ টাকা।

২০। কোন ব্যক্তি কোন ঘর কি ইমারতের উপর জলের দালা কি জল নির্ধারের অন্য কোন বস্তু এই প্রকারে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না, যাহাতে ঐরূপ নির্ময় হওয়া জল কোন সরকারী সরণ কি গমলাগমনের পথের উপর লিকিত কি পতিত হয়।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫ টাকা সংবাদ দেওয়ার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১ টাকা।

২১। কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নদীমাতে বা তাহার পাথে এমন কোন জব্বা কি বস্তু রাখিবেক কি রাখাইবেক না, যদ্বারা ঐ নদীমা বন্ধ হয় কি হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১ টাকা।

২২। কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ও তাহার যেরূপ আজ্ঞা করেন উক্তির অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নদীমার উপর কি পাথে কোন মৌকি, মাছাংকি অন্য কোন প্রকারের বস্তু নির্মাণ কি স্থাপন করিবে না।

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of the land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

25. No person shall prepare any channel, or convey water by any channel, across any public thoroughfare, except in such manner as shall have been first approved by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

26. No person shall steep in any tank, or ditch, within municipal limits any jute, hemp, or other vegetable matter, likely to render the water of such tank, or ditch, offensive or noxious to the neighbourhood.

Penalty for infringement, Rupees 5 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

27. No person shall, without the written permission of the Commissioners, set up any obstruction in any nullah or water-course ; and the Commissioners may order the removal of any such obstruction on grounds of public health.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 4 daily.

28. The owner or occupier of any part of the bank of any nullah or water-course shall keep it free from filth, dense, vegetation, or other obstruction, and shall at all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized to have access to such nullah or water-course for any purpose of public conservancy.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

29. No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styes.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০২ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩ টাকা।

২৩। কোন পতিত হওয়া গাছের কি ছাড়ার মালিক, কিংবা যে ভূমিতে উহা ছিল তাহার মালিক কি দখলকার কমিস্যনরদের নিকটস্থ হইতে সংবাদ প্রাপ্ত হইলে উহারদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা স্বাস্থ্যসুত্রিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০২ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

২৪। যদি কোন ঘর, দেওয়াল কি অন্য ইমারত কি তাহার কোন অংশ সরকারী রাস্তার উপরে কিংবা সরকারী নদীমাতে পতিত হয়, এই ঘর দেওয়াল কি ইমারতের মালিক সংবাদ প্রাপ্ত হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা দূর করিবে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০২ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫ টাকা।

২৫। কমিস্যনরদের আগে যেরূপ মনোনীত করেন তদ্বিধা অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি সাধারণের গমনাগমনের পথের মধ্যে দিয়া কোন জলের খাল প্রস্তুত কি কোন খালের দ্বারা জল আমদান করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০২ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

২৬। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেলের সীমার মধ্যে কোন পুষ্করিণী কি খানাত্তে কোষ্ঠি, পণ কি এমন অন্য প্রকারের উদ্ভিদ পদার্থ নিষ্পত্তি করিবেক না। যদ্বারা এই পুষ্করিণী কি খানার জল নিকটবর্তী লোকের প্রতি ব্যাসহজমক কি কষ্ট দায়ক হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

২৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ছাড়া কোন খাল কি জলপ্রণালী কোন প্রকারে অবরুদ্ধ করিবেক না, এবং সাধারণের স্বাস্থ্যের নিমিত্তে কমিস্যনরগণ এইরূপ অবরোধ দূর করণার্থ আজ্ঞা দিতে পারেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০২ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৪ টাকা।

২৮। কোন খাল কি জলপ্রণালীর কিসারার কোন ভাগের মালিক কি দখলকার উহা দূর কি ঘন জঙ্গল কি অন্য প্রকারের অবরোধ হইতে মুক্ত রাখিবেক এবং সকল সময়ে কমিস্যনরদিগকে কি উচিতমতে সমস্ত প্রাপ্ত উহারদিগের কোন কার্যকারককে সাধারণের পরিদৃষ্টতা সংক্রান্ত কোন কাণ্ডের নিমিত্তে এ খাল কি জলপ্রণালী দৃষ্টি করিতে দিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০২ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫ টাকা।

২৯। কোন ব্যক্তি শূকর ছাড়িয়া দিবেক না, কিংবা ভালরূপে বঁধিয়া বদ্ধ করণ ব্যতীত অন্য প্রকারে রাখিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazaar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, bye-ways, or thoroughfares in any bazaar, by exposing for sale or accumulating any thing on such lane, walk, bye-way or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 10.

32. Every owner, occupier or farmer of any bazaar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazaar.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built or keep, after prohibition by the Commissioners, any latrine, privy, or urinal, within thirty (30) feet of any public road or street or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

[সর্বস্বত্ব গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

৩০। কোন বাজারের কি দোকানের মালিক দখলকার কি ইজারাদার তাহা পরিষ্কার ও উচিত অবস্থায় রাখা প্রকারে রাখিবেন না, এবং এই প্রকার মালিক দখলকার কি ইজারাদার কোন আহারের অযোগ্য কি বায়োজময়ক অবস্থাপন্ন হইয়া, বাহ্যিক কি উদ্ভিদ পদার্থ নিউমিসিগের কমিশ্যনরদিগের নির্দিষ্ট স্থানে দ্বারা স্থানান্তরিত করাইবেন। এই প্রকারের কোন মালিক দখলকার কি ইজারাদার এই স্থান পরীক্ষার জন্য কমিশ্যনরদিগের নিয়োগিত কোন ব্যক্তিকে স্বার্থোদয়হইতে স্বাভাবিক পদ্ধতি কালের মধ্যে এই স্থানে প্রবেশ পূর্বক পরীক্ষা করিতে বাধ্য করিবেন না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৩১। কোন ব্যক্তি কোন বাজারের গলি, সরণ, গোপনপথ কি অন্য প্রকারের সাধারণের গমন-গমনের রাস্তায় বিক্রীর নিমিত্তে কোন বস্তু রাখিয়া কি অন্য প্রকারে কোন দ্রব্য জমা করিয়া, এই গলি, সরণ, গোপন পথ কি সাধারণের গমনাগমনের রাস্তা কলঙ্ক করিবেন না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৩২। কোন বাজারের মালিক দখলকার কি ইজারাদার কমিশ্যনরদিগের নিকটস্থ হইতে সংবাদ পাইবার পর ১০ দিনের মধ্যে কমিশ্যনরদিগের বিবেচনাতে বাজারের পরিচ্ছন্নতা ও স্বাস্থ্য রক্ষার জন্য যেরূপ মনস্তত্ত্ব ত্যাগ করণের স্থান প্রস্তুত করা আবশ্যিক হইবে এই প্রকার মনস্তত্ত্ব ত্যাগ করিবার স্থান নির্ধারণ করিবেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা জরাম; উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫ টাকা।

৩৩। কমিশ্যনরদিগের দ্বারা নির্দিষ্ট স্থান ভিন্ন স্বাক্ষর স্থানের বাহির অন্য স্থানে কোন ব্যক্তি মনস্তত্ত্ব ত্যাগ করিবেন না, ইহাতে এই বর্ণিত বিধি আছে যে এই স্থান কমিশ্যনরদিগের স্বতন্ত্র করিয়া রাখিলে এই নিয়ম খাটিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৩৪। কমিশ্যনরদিগের দ্বারা বাহ্যিক হওয়ার পরে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী রাস্তা কি গলি হইতে ৩০ ফিটের মধ্যে কি এই পরিমিত দূরত্ব রক্ষা হইতে পারে না এবং বস্তুবাহীর মধ্যে টাটী, পরিধান কি মূত্র ত্যাগের স্থান নির্ধারণ করিবেন কি করাইবেন না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা; সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩ টাকা।

৩৫। কোন ব্যক্তি নিজ পায়খানার দ্বার কোন সাধারণের গমনাগমনের পথের অভিমুখে প্রস্তুত করিবেন না। যে কোন ব্যক্তির পায়খানার দ্বার এই রূপে নির্মিত হইয়াছে, সে কমিশ্যনরদিগের নিকট হইতে আদেশ পাইলে তাহা পরিবর্তিত করিবেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

36. No person shall carry night soil through the streets, except between the hours of 9 P. M. and 5 A. M., or otherwise than in a closely covered receptacle, or use any place, other than those approved by the Commissioners for the purpose of depositing such night soil.

Penalty for infringement, Rupees 20.

37. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook-house, to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

38. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours, in such a place or manner, as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees 20.

39. All dust, dirt, and rubbish of every kind, the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited, on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of 6 A. M. and 8 A. M.

Penalty for infringement, Rupees 10.

40. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

41. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, soil, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools, by the Municipal Commissioners, shall be the property of the Commissioners, who shall have power to sell or dispose of the same as they may think proper, and the money arising from the sale thereof, shall be applied to the purposes of the District Municipal Improvement Act.

42. No person shall put on any wall, or on any roof of a house, or on any bank, or tree, or on any other place or thing facing any road or public place, any preparation of dung to be used as fuel, or for any other purpose.

Penalty for infringement, Rupees 5.

43. Every person, within whose premises any animal may die, shall, within three (3) hours after its death, or, if the death occurs at night, within two hours after day light, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the

৩৬। অপরাহ্ন ৯ এবং পূর্বাহ্ন ৫ ঘটিকার মধ্যে বর্জ্য কালভিত্তি অন্য সময়ে কি ভালরূপে আবদ্ধিত পাত্রভিত্তি অন্য প্রকারে রাস্তা দিয়া বিড়া নইয়া যাইতে পারিবেক না ও এই বিড়া কমিস্যামরদিগের মনোনীত স্থানভিত্তি অন্য স্থানে কেনাইতে পারিবেক না এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৩৭। কোন ব্যক্তি কোন কারখানা, ব্যবসায় স্থান অস্থানীয় কি রন্ধনশালাবহিতে কোন ব্যবসায়দায়ক পদার্থ নির্গত হইয়া কোন নদী, নালা, অলপ্রণালী পুকুরিণী কি অগভীর নদীমাতে পতিত হইতে দিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫ টাকা।

৩৮। কোন ব্যক্তি ময়লা, মল, বিড়া হাড় শব আবর্জনা কি অন্য রক্তবর্ণের অনিষ্টজনক পদার্থ বার যন্টার অধিক কাল এমত স্থানে কি প্রকারে রাখিবেক না যাহাতে তদ্বারা কোন ব্যক্তির কষ্ট কি সাধারণের স্বাস্থ্যের হানি হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৩৯। সকল প্রকারের ধূলা ময়লা ও আবর্জনা বাহা কমিস্যামরগণ স্থানান্তরিত করণের ভার লয়েন, এই সময় অপরাহ্ন ৬ বাজা ও পূর্বাহ্ন ৮ বাজার মধ্যে যে ঘরহইতে এই সমুদায় বহিকৃত হয়, এই ঘরের চুরারের সম্মুখে রাস্তার ধারে রাখিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪০। কোন কারবার, বাণিজ্য, কি ব্যবসায় ঘটতি আবর্জনা মিউনিসিপেল কমিস্যামরদিগের নিরূপিত নিরিখে ধরচ না দিলে কমিস্যামরগণ তাহা স্থানান্তরিত করিবেক না। এই প্রকারের ধরচের টাকা কমিস্যামরদিগকে দেয়া টাকার দ্বারা আদায় হইবেক।

৪১। যে সময় ময়লা, ধূলা, ছাই আবর্জনা নদীদ্বারা কর্দম মল ও বিড়া রাস্তা, ঘর পারখানা ও নদীমা হইতে মিউনিসিপেল কমিস্যামরদের দ্বারা সংগৃহীত হয় তৎসমুদায় উক্ত কমিস্যামরদিগের সম্পত্তি হইবেক ও তাহারা এই সময় বিক্রয় কি অন্য যেকোন উচিত ব্যবসায় এই রূপ করিতে পারিবেক এই সকল বিক্রয়ের দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায় তাহা নগরের উৎকৃষ্টতা সাধন কার্যে ব্যয় করা যাইবেক।

৪২। কোন ব্যক্তি কোন রাস্তা কি সরকারী কোন স্থানের সম্মুখি কোন দেওয়ালে, ঘরের চালে, পুকুরিণীআদির কিনারাতে গাছে কি অন্য কোন ভাদে কি বস্তুতে জ্বালানোর নিমিত্তে কি অন্য কোন কার্যার্থে গোবর ছটিত কোন বস্তু স্থাপন করিতে পারিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫ টাকা।

৪৩। যে ব্যক্তির বাড়ীর মধ্যে কোন জন্তু মরে সে উহা মরিবার পর ৩ ঘন্টার মধ্যে কিম্বা রাত্রি মরিলে দুর্ধোমনের পরে ২ ঘন্টার মধ্যে তাহা শব কেনাইবার নিমিত্তে কমিস্যামরদিগের নির্দিষ্ট স্থানে স্থানান্তরিত করিবেক, কিম্বা নগরের যে ভাগে এই বাড়ী থাকে এই ভাগের কমসরতেন্দী ও বরসিরকে সংবাদ দিবেক।

reception of such carcasses, or report its death to the conservancy overseer of the division within which such premises may be situated; and in such latter case shall pay to the said overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may determine; and in cases where the said person is not the owner of the animal, and the owner is known, the owner shall alone be responsible for the payment of such expense, and such expense shall be recoverable as a debt due to the Commissioners. No overseer, when called upon, shall neglect to remove a carcass.

Penalty for infringement, Rupees 10.

44. No person shall let loose, or cause or allow to be let loose, or allow to get loose, any diseased or wornout animal into any highway, or into any place whence such animal can escape into any highway.

Penalty for infringement, Rupees 20.

45. No person shall deposit, or cause to be deposited any carcass, or any part of a carcass in any place other than such places as may, from time to time, be appointed by the Commissioners for the reception of such carcasses.

Penalty for infringement, Rupees 10.

46. No person shall dispose, or cause to be disposed, of any corpse, or any part of a corpse, otherwise than by burning or burying it at or in some lawful burning or burial ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

47. No person shall bury, or caused to be buried, any corpse, or any part of a corpse, in any burial ground in a grave constructed of masonry in such manner that the top of the coffin, or the body where no coffin is used, shall be at a less depth than four (4) feet from the surface ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

48. No person shall bury, or cause to be buried, in any burial ground, any corpse, or any part of a corpse, in a grave not constructed of masonry which shall be less than six (6) feet deep.

Penalty for infringement, Rupees 10.

49. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, any grave in any burial ground at a less distance than four (4) feet from any other existing grave.

Penalty for infringement, Rupees 20.

50. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial place in any other line than that marked out by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

[সর্বমোট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

শেখোক্ত মত কার্য হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত ধরত এই ওবলিসমেন্টের হাতে সিতে হইবেক। যদি এই ব্যক্তি উক্ত জন্তর মালিক নহে ও তাহার মালিককে জানা যায়, তবে উক্ত ধরতের জন্য এই মালিক দায়ী হইবেক, এবং এই প্রকারের ধরত কমিস্যনরদিগের পাওনা টাকার দায় আদার হইবেক। প্রার্থনা হইলে কোন ওবলিসমেন্ট শব স্থানান্তরিত করিতে অস্বীকার করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪৪। কোন ব্যক্তি কোন কয় কি জীবাণুহীন জন্তকে কোন সরণে কি যে স্থান হইতে সরণে যাইতে পারে এমন স্থানে মুক্ত করিয়া কি করাইয়া অথবা মুক্ত হইতে দিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৪৫। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শব কোলাইবার নিমিত্তে সময়ে সময়ে কমিস্যনরগণ যে স্থান নিরূপিত করেন তদ্বির অন্য স্থানে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪৬। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শবদাহ কি প্রোথিত করণার্থ নির্দিষ্ট স্থানে দ্রুত কি প্রোথিত করণভিন্ন অন্য একাধারে মত করিতে পারিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪৭। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইটক নির্মিত করবে এইরূপে প্রোথিত করিবেক না, যাহাতে সিন্দুকের উপরিভাগ কি সিন্দুক না হইলে শবের শরীর, ভূমির উপরিভাগ হইতে ৪ ফিটের স্থান গভীরতার থাকে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪৮। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইটক নির্মিত না হইলে ৬ ফিটের স্থান গভীর করবে প্রোথিত করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৪৯। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন কয় হইতে ৪ ফিটের স্থান দূরে অন্য কোন কবর নির্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৫০। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কমিস্যনরদিগের নির্দিষ্ট প্রণীত অন্য প্রণীতে কোন কবর নির্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

51. No grave once used shall be opened for the burial of another body without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

52. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse, or any part thereof, to any burning ground, shall burn, or cause the same to be burnt, within two (2) hours after its arrival at the said burning ground.

Penalty for infringement, Rupees 20.

53. No person, when burning or causing to be burnt, any corpse, or any part of a corpse, in any burning ground, shall permit the same, or any part thereof, to remain without being completely reduced to ashes; or shall permit the clothes, or other articles connected with the burning of such corpse, to remain at or near such burning ground, unless the same be completely reduced to ashes.

Penalty for infringement, Rupees 20.

54. No one shall carry a corpse, or part of a corpse, through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Penalty for infringement, Rupees 10.

55. No person, while carrying any corpse, or part of a corpse, through the precincts falling within municipal limits, shall deposit it on or near any public highway for any purpose whatever.

Penalty for infringement, Rupees 10.

56. Every corpse, or part of a corpse, that has been kept or used for purposes of dissection, must be removed in a closed vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 20.

57. No person shall picket animals, or collect carts, or form any encampment upon any public ground, without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

Miscellaneous.

58. The Commissioners may cause to be put up, or painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway, the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying or defacing such name, shall be liable to a penalty of Rupees 5.

[Government Gazette, 25th June 1867.]

৫১। কবিস্থানবিন্যাসের অনুমতিবিহীনতায় যে কবরে কোন শব প্রোথিত হইরাছে তাহা অন্য শব প্রোথিত করণার্থ পুনঃখোলা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৫২। যে ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ দাহ স্থানে লইয়া যার কি পুতলায় কি অন্যান্য দ্বারা মেওয়ার কি পুতলায় সে উহা দাহ স্থানে আনীত হইবার পরে ২ ঘণ্টার মধ্যে দাহ করিবেক কি করাইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৫৩। কোন ব্যক্তি দাহ স্থানে কোন শব কি তাহার অংশ দাহ করিতে কি করিতে এই শব কি তাহার অংশ সম্পূর্ণরূপে ভস্ম না করিয়া ছাড়িবেক না, কিম্বা কোন কাপড় কি এই শব দাহ সম্বন্ধীয় অন্য কোন বস্তু সম্পূর্ণরূপে ভস্ম না করিয়া দাহ স্থান কি তাহার নিকটে ছাড়িবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৫৪। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ ভালরূপে আবদ্ধিত ও সাধারণের দৃষ্টি হইতে সম্পূর্ণরূপে গোপিত না করিয়া কোন সরকারী সরণ দিয়া লইয়া যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৫৫। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেল সীমার মধ্যে দিয়া শব কি তাহার কোন অংশ লইয়া যাওয়া কালে কোন কারণে তাহা সরকারী রাস্তায় কি রাস্তার কিনারে স্থাপিত করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৫৬। প্রত্যেক শব কি তাহার অংশ বাহ্য ব্যবস্থার অন্য রাখা গিয়াছে কি ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা আবদ্ধিত যানের দ্বারা স্থানান্তরিত করিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৫৭। কোন ব্যক্তি কবিস্থানবিন্যাসের অনুমতি বিনা কোন সরকারী ভূমিতে কাঠগড়া দ্বারা অঙ্ক আবদ্ধ কি গাড়ি সংগ্রহ অথবা তাহা খাড়া করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

বিবিধ বিষয়ক নিয়ম।

৫৮। কবিস্থানবিন্যাসের কোন ঘর, ইয়ার্ড কি দেওয়ার কোন প্রকাশ্য ভাগে কি কোন সরণে এই সরণের নাম অঙ্কিত কি স্থাপিত করাইতে পারেন। যে ব্যক্তি এই নাম দূরীকৃত, নষ্ট কি ব্যক্তি করে তাহার ৫০ টাকা দণ্ড হইতে পারিবেক।

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof, fronting any highway. Any person destroying pulling down, or defacing, any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licenses granted by them under the Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

61. Any person required by the Act, or by any Bye-law under it, to take out a license, shall produce and shew his license when required to do so by any Commissioner, or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

J. SHERER,
Depty. Commr., Chairman.

৫৯। কমিশনারেরা কোন ঘরের কি ইমারতের বহির্ভাগের কোন প্রকাশ্য স্থানে কি উহার চতুঃপাশের বেড়ার কোন সরণের সম্মুখিম দুরারোহে এক নম্বর স্থাপন করিতে পারেন। যে ব্যক্তি এই নম্বর নষ্ট করুক, কি দাখিল করে যে ৫ মুদ্রা দণ্ডের যোগ্য হইবেক।

৬০। পূর্বোক্ত আইন কি নিয়মান্বিতী অনুসারে কমিশনারগণ যে অনুমতিপত্র দেয় তাহার বান্ডীত্ব কি (তথ্য) আদায় করিতে পারিবেন। এই প্রকারে প্রণীত কি গবর্ণমেন্টের মঞ্জুরীমত মন্যেই কমিশনারেরা নির্দ্ধারিত করিবেন।

৬১। উপযুক্ত আইন কি তদনুযায়ী নিয়মান্বিতী অনুসারে যে ব্যক্তির কোন অনুমতিপত্র লওয়া উচিত, সে কমিশনারেরা অথবা কিম্বা তাহারদিগের নিকট এই কার্যের নিমিত্তে লিখিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি দেখিতে চাহিলে তাহা দেখাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০ টাকা।

৬২। জিলার উৎকর্ষতা সাধক আইনের ৪৯ ও ৫১ ধারা অনুসারে যে কোন বান রেজিস্ট্রী করা হয় তাহার মালিক কথিত বানের কোন প্রকাশ্যভাগে রেজিস্ট্রী হওয়ার নম্বর স্থাপিত করিবেন কি করাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ৫ মুদ্রা।

কে সেরারার,
ডেপুটি কমিশনার ও সভাপতি।

বিজ্ঞাপন।

আমার নিম্নলিখিত নম্বরের ১০০০ হুশত টাকার ৭ সাত কেতা গবর্ণমেন্ট করেজী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারান গিয়াছে বিধায় সৰ্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে এই নোট প্রাপ্ত হইলে আমাকে সংবাদ দেয় যিনি এই নোটের অতুল্য্যাম করিয়া দিতে পারেন তাহাকে ৫০০ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

ঐজগদ্বু বাগতি।
মোঃ হামিদুর।
মোঃ রাজশাহী।

সন ১৮৬৭ সাল। }
ডায় ৩১ মে। }

তপশীল নোট।
গবর্ণমেন্ট।

এ ৬৫০০২ নং ১ কেতা ১০০০

এ ১৫ ৬৮৮৬৪ নং ১ কেতা	১০০০
এ ১৬ ৬৮৮৮৫ নং ১ কেতা	১০০০
এ ১৭ ৬৮৮৮৬ নং ১ কেতা	১০০০
এ ১৮ ৬৮৮৮৭ নং ১ কেতা	১০০০
এ ১৯ ৬৮৮৮৮ নং ১ কেতা	১০০০
এ ২০ ৬৮৮৮৯ নং ১ কেতা	১০০০
এ ২১ ৬৮৮৯০ নং ১ কেতা	১০০০
এ ২২ ৬৮৮৯১ নং ১ কেতা	১০০০

৭ ৬০০০

মং সাত- মং হুশত টাকা
কেতা মাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

To be PREEMPTORILY SOLD, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendinarnain Roy, Soondernarnain Roy, Rajah Goluckindernarnain Roy, and Ranees Anundamoney Dossee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties, viz:—

Lor No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamoottee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, viz., Puschim Chuck, &c.

Lor No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamoottee afore-said, and No. 2098 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,037-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, viz., Kheerish Barea, &c.

Lor No. 2 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuck, situate in Pergunnah Soojamoottee afore-said, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, viz., Kheerish Barea, &c.

Lor No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamoottee afore-said, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 808-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, viz., Gurbarree, &c.

Lor No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

[Government Gazette, 25th June 1867.]

7 M

এই বিজ্ঞাপন পত্রদ্বারা সর্বসাধারণকে সম্বাদিত দেওয়া যাইতেছে যে মোকদ্দমার আমদ ইন্সমারায়ণ রায় সুন্দরমারায়ণ রায় রাজা গোলোক ইন্সমারায়ণ রায় এবং রাণী অন্নাময়ী দাসী বাদী এবং রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে সুবে বাজালার অন্তঃপাতি কোর্ট উলিয়ম জর্জের অধীনস্থ হাই কোর্ট আদালতের অফিসারি অরিকমেন্ডে সিবিল জুরিশডিকশন অর্থাৎ দেওয়ানি মোকদ্দমার প্রথম বিচার স্থলে ১৮৬৫ সালের ৬ জুন তারিখে যে ডিক্রী হইয়াছে সেই ডিক্রী আনুসারে উল্লিখিত হাই কোর্টের রেজিষ্টার সাহেব সম ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন তারিখে শনিবার বেলা দুই প্রহরের সময় টাউন হাল নামক বাগীতে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন যথা।

১ নং লট জেলা মেদিনীপুর অন্তঃপাতি শুজামুটী পরগনাস্থিত তালুক গৌরঙ্গচক উক্ত জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরির জৌজিভুক্ত ২০৫৮ নং যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ১০৬২/৪ গণ্ডা এই তালুকে তিনটি মোজা ও গ্রাম আছে যথা পশ্চিম চক টাড্যানি।

১ নং A নং লট উপরোক্ত লটের অন্তর্গত ক্রয় করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়না এবং মহত্ৰাণ জমী।

২। নং লট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উক্ত কালেক্টরির জৌজিভুক্ত যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ১০৩৭/১১ কড়া এই তালুকে ৪ টি মোজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি সিং।

২। A নং লট উপরোক্ত লটের অন্তর্গত ক্রয় করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়না এবং মহত্ৰাণ জমী।

৩ নং লট শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির জৌজিভুক্ত ২০৯০ নং তালুক বাসোবে চক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ৬৫৪/৮ গণ্ডা এই তালুকে ৫ টি মোজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি সিং।

৩। A নং লট উপরোক্ত লটের অন্তর্গত খিরিস ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়না এবং মহত্ৰাণ জমী।

৪ নং লট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির জৌজিভুক্ত ২০৯১ নং তালুক শামাচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ৮০৮/৮ গণ্ডা এই তালুকে চারটি মোজা গ্রাম আছে যথা গুড়বাড়ি সিং।

৪। A লট উপরোক্ত লটের অন্তর্গত খিরিস ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়না এবং মহত্ৰাণ জমী।

Lor No. 5.—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupee 607-0-9 gundabs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzabs and Villages, viz., Beebesunpore, &c.

Lor No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajecool, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 1710 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3,361-6-8 gundabs, and which Talook consists of eight Mouzabs and Villages, viz., Gurbarree, &c.

Lor No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 7.—All that Talook called Mehal Rajecool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 1709 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundabs, and which Talook contains sixty-eight Mouzabs and Villages, viz., Beebesunpore, &c.

Lor No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lor No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggabs or thereabouts, situate at Kajoolceegur Soojamoottee, in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

Lor No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kachareebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghaut called Montoolsee Pooskurnee, contain by estimation about 8 biggabs, situate at Kajoolceegur Soojamoottee aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

Lor No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggabs,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ২৮-১৭ । ২৫ জুন ।]

৫ নং । লাইট উক্ত শজামুটী পরগনাদিত উপরোক্ত কালেক্টরির ভৌজিতুক ২৬২০ নং তালুক রাযাপুর যাকার বার্ষিক সদর জমা কর্খাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ৬০৭৯/৭ গড়া এই তালুকে ১০ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভিষমপুর দিৎ ।

৫। A নং । লাইট উপরোক্ত লাইটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ককীরোত্তর আরমা এবং মহত্ৰাণ জমী ।

৬ নং । লাইট উক্ত শজামুটী পরগনাদিত উপরোক্ত কালেক্টরির ভৌজিতুক ১৭১০ নং তালুক কিসমত রাজকুল যাকার বার্ষিক সদর জমা কর্খাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তহা ৩৩১১/৮ গড়া এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিৎ ।

৬। A নং লাইট উপরোক্ত লাইটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ককীরোত্তর আরমা ও মহত্ৰাণ জমী ।

৭। নং লাইট উক্ত শজামুটী পরগনাদিত কালেক্টরির ভৌজিতুক ১৭০৯ নং তালুক মহাল রাজকুল চাকলা হিজলী যাকার বার্ষিক সদর জমা হয় তহা ৩৭১০৬২/৮ গড়া এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভিষমপুর দিৎ ।

৭। A নং লাইট উপরোক্ত লাইটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ককীরোত্তর আরমা এবং মহত্ৰাণ জমী ।

৮ নং । লাইট উক্ত শজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কাছলীগড় শজামুটীদিত যে ইষ্টক নির্মিত দোতলাবাঈ এবং অমৈত খুজরা ঘর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমি যাকার পরিমাণ প্রায় ১০০/ বিঘা এবং গড় কর্খাৎ খালদারার এই জমী পরিবেষ্টিত আছে ।

৯ নং । লাইট উক্ত কাছলীগড় শজামুটীদিত কাছলীগড়ী নামক যে ইষ্টক নির্মিত একতলা বাঈ মার পুষ্পারক ও পুকুরিণী ও পাকাঘাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড জমী যাকার পরিমাণ প্রায় ৮/ বিঘা এবং চতুর্দিকে এক বাটীর দেওয়ান আছে ।

১০ নং । লাইট উক্ত কাছলীগড় শজামুটীদিত রায়জী জমী মার রক্ষ ও খড়ুরা ঘর এবং দীঘি পুকুরিণী নামক এক পুকুরিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমী যাকার পরিমাণ প্রায় ৩২/ বিঘা এবং বাগান শজামুটী নামক এক স্থানস্থিত টেবঠকখানা নামক ইষ্টক নির্মিত এক

situate at Kajoolleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckhannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottabs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

R. BELCHAMBERS,
Registrar.

তলাবাটী এবং তৎসম্বলিত ভূমি এক খণ্ড যাহার পরি-
মাণ আনু ১৪ ময় কাঠা।

আর বেলচেম্বার্স।
রেজিষ্টার।

N. B.—The entire property will, in the first instance, be put up for sale in one lot, and failing a purchaser will then be sold in separate lots as above.

পূঃ ১—এখানে সমুদয় সম্পত্তি এক লাটে বিক্রয়ার্থ
ধরা যাইবেক এবং খরিদার অভাবে তখন উপরোল্লি-
খিত ভিন্ন২ লাটে বিক্রয় হইবেক।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

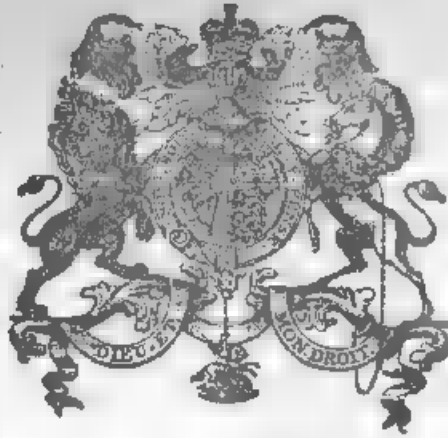
এতদ্বারা সর্বসাধারণ জ্ঞাপন করিলাম নিবেদন।
আমার ব্যক্তিগত নকশা ইকসকার মধ্যে ৮ রমালখ ঘো-
ষের বনিয়া ত্রিমত্যা বিলাসমঞ্জুরীর দখলী নিজের কালা
ভূমি ১০ কাঠা আমি কোবালার দ্বারা খরিদ করিয়া
ডাছাতে ১ পুত্রিণী পাইন করিয়া বাগান প্রস্তুত করা-

ইতিহি উক্ত পুত্রিণী কুমসারের মাথ প্রকাশ করিয়া
লিখিতেছি উক্ত বন্দ আমার সোপান্ধিত হসে খরিদ
আমার কোম শরিকামের সহিত এলাকা নাই ইতি।

শ্রী মহেশচন্দ্র বসু।
পুত্র ৮ ত্রিপুরা প্রসাদ বসু।
জেলা মেদিনীপুর পগরমে সবক।
মৌজে পৌরলা।

[Government Gazette, 25th June 1887.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েটে বস্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের অন্বে প্রিন্ট এক কে বার্লো সাহেবকর্তৃক
মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোডপত্র ।

TUESDAY, JUNE 25, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৫ জুন ।

বিজ্ঞাপন ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে ।

বিক্রয়ের নিয়ম ।

১।—প্রত্যেক মহাল পাঠের লিখিত নির্দিষ্ট সময় অধীন হইয়া যে ব্যক্তি মীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকবৈক তাহাকে দেওয়া যাইবে ।

২।—বর্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কাৰ্য্য কি প্রবল আইনহইতে উপর স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে মহাল থাকিবে । রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত অমাবক্ষিতে যেহ খোদকত্তা রাইরত স্বাকর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে ।

৩।—একশত টাকার অধিক পণ হইলে সেই সময়ের টাকা তৎক্ষণাত্ দিতে হইবে ।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাত্ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা থাক সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেন্টে জন্ম হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ম্যায় পুনর্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক ঐ ক্রটিকারি ক্রেতার কুঁকিতে সেই মহাল পুনর্বার বিক্রয় হইবে ।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সময় জমা ধাৰ্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তৎপরিবৃত্ত রাষ্ট্র প্রভুত্ব ও গমলা-গমলের সুবিধার নিয়িত করণ দিতে বাধ্য হইবেন । তাহার্য যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সময় জমার উপর শুভকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধাৰ্য্য হইবে । ঐ কর বাকী রাজস্বের ম্যায় আদায় হইতে পারিবে ।

রেভিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাকমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী ।

(১০২)

নীলামের ইশতিহার।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশতিহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার সধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণ-
মেন্টের মালিকী স্বত্ব সম ১৮৬৭ সালের ২৫ জুন মোতাবেক সম ১২৭৪ সালের ১২ আষাঢ় মহলবারে জেলা
মুরশিদাবাদের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তির ক্রয় করেন তাঁহার ক্রোড়পত্রের
শিরোভাগে রেভিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেক ইতি সম
১৮৬৭ সাল তারিখ ৬ বেই মোতাবেক সম ১২৭৪ সাল তারিখ ২৪ টৈশাখ।

স্বাক্ষরিত মহালের নাম।	মহালের নাম।	মহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরি- মাণ।	সমর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সমর জমা।	রোড কত।	একর।		
১৮৬৪মঃ	খারিজা কালি আইগল জঙ্গীপুরের নীচের চর পরগনায় সমকর	এঃ কঃ পঃ	৫১০/১৭	১৫০	/১	৬৫/১	১০/১০	

H. HANERY,
Collector.

জিলা মেদিনীপুর।

এক্সেসারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে
গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সম ১৮৬৭ সালের ১০ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ২৭ আষাঢ় আশনি
১২৭৪ সালের ২৮ আষাঢ় বুধবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবে, এই মহাল যে ব্যক্তি
করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেভিনিউ বোর্ডের জিহুত সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের
নিয়মের অধীনে থাকিবেক।

স্বাক্ষরিত মহালের নাম।	মহালের নাম।	মহাল ও পর- নার নাম।	জমির পরিমাণ।	সমর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সমর জমা।	রোড কত।	একর।		
১০২৯	গোপালনগর পঃ চেওরা।	এঃ কঃ পঃ	০।১।১৪	•	•	•	৮৮/০	নিম্নরে বিক্রয় হইবে।

W. J. HINCHCLIFFE,
Collector.জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দস্তখতানামা, }
সম ১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

(১০৩)

জিলা বেঙ্গিমৌপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা বেঙ্গিমৌপুর।

ইহার দ্বারা সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, জেলা বেঙ্গিমৌপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্ণ-
মেন্টের মালিকি স্বত্ব সম ১৮৬৭ সালের ২৫এ জুলাই মোতাবেক খাজনা ১২৭৪ সালের ১০ই আদলি ১২৭৪
সালের ১১ই আদলি হুস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

ঐ সকল মহাল যে ব্যক্তিগণ খরিদ করিবেন তাঁহার ঐ ক্রোড় পত্রের শিরোনামে রেভিনিউ বোর্ডের
ক্রীত সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেন্ট মহালের নম্বর।	ভৌমীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	জমির পরিমাণ।	সমর জমা।			নীলামের আধার ডাক।	মন্তব্য।
				সমর জমা।	গোড় ফত।	একুস।		
২৮	২৫২২	শ্যামসার চক বালিওড়া পং মাজমামুঠা ..	এ: ক: প: ৭৫।০।০	১৫৭	৮/০	১৫৮/০	৬০৭	
২৯	১১৩৮	গুরু প্রসাদ চক একারপুর পং ঐ ...	৩৫।০।০	৭৭	৮/০	৭৮/০	১৪৭	
৩০	১১৩৮	জগন্নাথ চক বৌঃ পায়রা- কাঙ্গা পং ঐ ..	১৩৯।০।০	২৩৭	১০	২৩৮/০	৪২৭	
৩২	২১২৪	শিরাম চক রক্তা পং ঐ	৪৪।০।০	৯৭	৮/০	৯৮/০	১৮৭	
৩৪	২২৯২	ব্রহ্মনাথ চক পং ঐ ...	৩৩।০।০	৭৭	৮/০	৭৮/০	১৪৭	
৪১	১১৫৪	লক্ষ্মীজনার্দন চক বৌঃ হরিণা ডুহুরবেড়া পং মাজুরা মুঠা ...	৪২।০।০	১৪৭	৮/০	১৪৮/০	৩০৭	
৪২	২২৭১	রাধাবিনোদ চক পং ঐ...	৩৮।০।০	২২৭	১০	২২৮/০	৪৪৭	
৪৩	৬০০	ভোগপুর পং বালিওড়া	৬।০।০	১০৭	৮/০	১০৮/০	২০৭	
৪৪	৬২৯	ঐ ঐ ...	৬।০।০	৯৭	৮/০	৯৮/০	১৮৭	

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা বেঙ্গিমৌপুরের কালেক্টর সাহেবের দস্তখত।
১৮৬৭ সাল ২১ মে।

(১০৫)

জেলা চাকী।

উত্তরাধিকারী কাছারি কালেক্টরি।

ইহাধারি সন্থান মেওরা বাইতেছে যে চাকী জেলার লম্বাবর্তী পঞ্চাং নিধিত মন্থানে গবর্ণ-
মেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজি ১৮৬৭ সনের ১০ জুলাই মোং ১২৭৪ সনের ২৭ আশাঢ় রোজ বুধবার জেলা
চাকার কালেক্টরী কাছারিতে সীলাস হইবেক।

এই সন্থান যে ব্যক্তির ক্রয় করেন তাঁহার ক্রয়পত্রের শিরোনামের নিধিত নিয়মের অধীনে থাকি-
বেম ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ১ জুন মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলা তারিখ ১৯ চৈত্র।

ইউরোপীয়ের নাম।	জেলার ভৌমিক নাম।	পরগনা ও মহালের নাম।	অতির পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাকি।	মন্তব্য।
			এঃ ক্রঃ পাঃ	মাকি হওয়া জমা।	রোড ক্রঃ।	মোট জমা।		
১৫৪৯	১৫৮৬	পং কামরাপুর ৬ মং চরজেরতলা	২৫১।৩।১০	১৫৯৯৭/১	১।৭/০	১৬১।১১	৩১৯৭২	১২৭৪ সনের ১ চৈত্রাং হইতে খরিদাতার স্বত্ব অধিবক বার্ষিক ১৬১।১১ পাই গা- জাং সরকারে দি- নয়মতে খরিদার দিতে বাধ্য হই- বেক।

D. R. LYALL,
Offg. Dy. Collector in charge.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট মন্ত্রালয়ে প্রীযুত এক জে বালো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 2, 1867.

বঙ্গাব্দ ১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 19th June 1867, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XXX of 1867.

An Act to amend Act XIX of 1861 (to provide for a Government Paper Currency).

[Preamble.]

WHEREAS under Section 8 of Act XIX of 1861 (to provide for a Government Paper Currency) the Promissory Notes of the Government of India issued under that Act are payable only at the Office, or Offices, or Agencies of Issue of the city or town from which they are severally issued, and at the Presidency town of the Presidency within which such city or town is situated: And whereas it is expedient to empower the Governor General of India in Council to declare that for the purposes of the said Act any such city or town, other than a Presidency town, shall be deemed to be situated within such Presidency as he shall from time to time declare by Notification

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

হোম ডিপার্টমেন্ট।

ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনারেল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনেতে উক্ত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনারেল সাহেব ১৮৬৭ সালের ১৯ জুন মাসের ১৯ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ১৯ আইন।

গবর্ণমেন্টের মোট চালানিবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

গবর্ণমেন্টের মোট চালানিবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনের ৮ ধারায় এই বিধি “ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের যে সকল প্রমিসরী মোট ঐ আইনযুক্ত প্রচারিত হয় তাহা যে শহর কি নগরহইতে বাহির হইয়া প্রচলিত হয় সেই শহরের কি নগরের ইস্যুর আকিসে কি এজেন্টিতে ও সেই শহর কি নগর যে দেশের অন্তঃপাতি সেই দেশের রাজধানীতে ঐ মোটের টাকা পাওয়া যাইতে পারিবে, অন্য স্থানে নয়। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনারেল সাহেব ইতিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণদ্বারা রাজধানীভিন্ন পূর্বোক্ত কোন শহর কি নগর যে প্রেসিডেন্সীর অন্তঃপাতি বলিয়া সময়ে প্রকাশ করেন, উক্ত আইনের কার্য সফল করণার্থে উক্ত শ্রীযুত গবর্ণর জেনারেল সাহেবকে সেই শহর কি নগর

in the *Gazette of India*; It is hereby enacted as follows:—

[Power to transfer for purposes of Currency Act any town from one Presidency to another.]

I. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to declare by Notification in the *Gazette of India* that any city or town (other than a Presidency town) from which Promissory Notes of the Government of India are or shall be issued under the said Act, shall, for the purposes of such Act, be deemed to be situated within such Presidency as shall be specified in that behalf in the said Notification; and thereupon such city or town shall, for the purposes of the same Act, be deemed to be situate within the Presidency so specified.

[This Act to be read with Act XIX of 1861.]

II. This Act shall be read with and taken as part of the said Act No. XIX of 1861.

WHITLEY STOKES,

Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th May 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 17th June 1867, is hereby promulgated for general information:—

Act No. VII of 1867.

An Act to amend Act III of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act III of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council in the manner hereinafter expressed; It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words and expressions in this Act and in the said Act III of 1864, shall have

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

সেই প্রসিডেন্সীর অন্তঃপাতি প্রকাশ করিবার ক্ষমতা প্রদান করা বিধিত, এই हेতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[নোটের আইন সকল করিবার জন্য কোন নগর এক প্রসিডেন্সীহইতে উঠাইয়া অন্য প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের প্রদিসরী মোট রাজধানীভিন্ন যে কোন শহর কি নগরহইতে উক্ত আইন অনুসারে প্রচলন করা যায়, মন্ত্রিসভাবিধিত ভারতবর্ষের জীবুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ঐ আইনের কার্য সকল করণার্থে ইতিয়া গেজেটে প্রকাশপত্র প্রকাশ করণপূর্বক প্রসিডেন্সী নির্দিষ্ট করিয়া উক্ত কোন শহর কি নগর সেই প্রসিডেন্সীর অন্তঃপাতি জ্ঞান হইবে ইহা সময়ে২ প্রকাশ করিতে পারিবেন। তাহা হইলে ঐ আইনের অভিপ্রায়ার্থে ঐ শহর কি নগর তদ্রূপ নির্দিষ্ট প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত জ্ঞান হইবে ইতি।

[১৮৬১ সালের ১৯ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬১ সালের উক্ত ১৯ আইনের একাংশসহ পাঠ করিতে হইবে ইতি।

উইটলি স্টোকস।

বেনারী ডিপার্টমেন্টে,

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ব্যবস্থাপন সভার,

আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengales Translator.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট।

ব্যবস্থাপন কার্যবিভাগ।

মন্ত্রিসভাবিধিত বঙ্গদেশের জীবুত লেণ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পক্ষাৎ লিখিত আইনে উক্ত মাসাবর ১৮৬৭ সালের ৩০ মে তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর জীবুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৭ তারিখে তাহাবরে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ৭ আইন।

মন্ত্রিসভাবিধিত বঙ্গদেশের জীবুত লেণ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাবিধিত বঙ্গদেশের জীবুত লেণ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন নিম্নলিখিত প্রকারে সংশোধন করা বিধিত, এই हेতুক নিম্ন লিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইন এবং ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনগত কথার ও শব্দের যে অর্থ এই ধারাতে করা

the several meanings hereby assigned to them, except where a different intention shall appear from the context, that is to say :—

["Owner."]

The word "Owner" shall mean the person for the time being receiving, either on his own account or as Agent or Trustee for another, the rent of land from the tenant in actual occupation thereof, or who would so receive the same, if such land were actually occupied by a tenant. Provided that no owner receiving rent as an Agent or Trustee shall be liable to pay any assessment under the said Act or this Act, unless he have sufficient funds of his principal or belonging to the Trust in his hand.

["Inhabitant."]

The word "Inhabitant" shall include any owner of property in any place, although he may not be resident therein.

[Service of notices. Proviso.]

II. Every bill, notice, schedule, summons, or notice of demand regarding any assessment, rate, or tax, or any money due in respect of the same, may be served personally upon the person to whom the same is addressed, or be left at his usual place of abode with some adult male member or servant of his family, or if it cannot be so served, may be put up on some conspicuous part of such place of abode, and shall thereby be deemed to be duly served. Provided that, if the place of abode of the owner of any house, building, or land in respect of which a rate is assessed be unknown, or if the owner of any such house, building, or land be not resident within the limits of the place, every such bill, notice, summons, or notice of demand shall be deemed to have been duly served, if put up on some conspicuous part of the house, building, or land in respect of which the rate is assessed.

[Power to assess upon a house consolidated rate for house and ground on which it stands.]

III. Whenever any house or building belongs to one owner, and the ground on which the same stands, and which is usually occupied therewith belongs to another, it shall be lawful for the Municipal Commissioners to assess such house or building and ground together at one consolidated rate, which shall be payable by the owner of the house or building. After so paying the consolidated rate, the owner of the house or building shall be entitled to deduct from the rent which he pays for the ground, such proportion of the rate so paid by him as is equal to the proportion which his rent bears to the annual value on which the rate has been assessed.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

গেল, যদি পূর্বাংশের কবীর দ্বারা ভাষান্তরবোধ না হয়, তবে সেই কবীর ও শব্দের সেই অর্থ বলিতে হইবে।

"স্বামী।"

ভূমিতে যে প্রজা থাকেন তাঁহার নামে যে ব্যক্তি আপনার মিলিতে কিম্বা অন্য ব্যক্তির এজেন্ট কি টুকীফরপে এই ভূমির কর প্রাপ্ত হন, কিম্বা প্রজার অধিকারে থাকিলে যে ব্যক্তি কর পাইতেন "স্বামী" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে। কিন্তু যে স্বামী এজেন্ট কি টুকীফরপে কর প্রাপ্ত হইয়া থাকেন তাঁহার হস্তে যদি মূল্য ব্যক্তির উপযুক্ত টাকা, কিম্বা তাঁহার হাতে যে সম্পত্তি দ্রব্য হইয়াছে তৎসংক্রান্ত উপযুক্ত টাকা না থাকে, তবে তিনি উক্ত আইন কি এই আইনমতে কোন টাকসের টাকার দায়ী হইবেন না।

"নিবাসী।"

কোন স্থানে কোন সম্পত্তির স্বামী আপনিসেই সম্পত্তিতে বাস না করিলেও "নিবাসী" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে ইতি।

[জাপনপত্র দিবার কথা ও উপবিধি।]

২ ধারা। কোন টাকস কি রেট কি কর দাখ্য করণ বিষয়ের কিম্বা তত্ত্বক্ষেপে যে টাকার দাওয়া হয় তাহা যেরূপ যে বিল ও জাপনপত্র ও ডফসীল ও আহ্বানপত্র ও দাওয়ার জাপনপত্র যে ব্যক্তির নামে লেখা যায় নিজ তাঁহাকেই দেওয়া যাইতে পারিবে, অথবা তাঁহার নিয়ত বাস স্থানে তদীয় পরিবারস্থ ব্যাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তির কি চাকরের হাতে দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি তদ্রূপে না দেওয়া যাইতে পারে, তবে তাঁহার সেই বাসস্থানের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবে। তাহা হইলে এই জাপনপত্র তাঁহাকে উপযুক্তমতে দেওয়া গেল জ্ঞান হইবে। কিন্তু যে যেরূপ কি কোটার কি ভূমির উপলক্ষে টাকস দাখ্য হইল যদি সেই গৃহাদির স্বামির বাসস্থান জানা না থাকে কিম্বা যদি এই যেরূপ কি কোটার কি ভূমির স্বামী এই স্থানের সীমার মধ্যে বাস না করেন, তবে যে যেরূপ কি কোটার কি ভূমির উপলক্ষে সেই টাকস দাখ্য হইল, তাহার কোন প্রকাশ স্থানে এই জাপনপত্রাদি লটকান গেলে, স্বামিকে উপযুক্তমতে দেওয়া গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[যে ভূমিতে ঘর থাকে সেই ভূমির ও ঘরের সংযুক্ত টাকস দাখ্য করিবার কথা।]

৩ ধারা। যেরূপ কি কোটার স্বামী ও তাহা যে ভূমিতে থাকে কি ব্যাপ্ত হয় তাহার স্বামী যদি ভিন্ন ব্যক্তি হন, তবে মুনিসিপাল কমিশ্যনরেরা সেই যেরূপ কি কোটার এবং ভূমির টাকস একত্র করিতে পারিবেন এবং যেরূপ কি কোটার স্বামির সেই টাকস দিতে হইবে। সেই সংযুক্ত টাকস দিলে পর এই যেরূপ কি কোটার স্বামী ভূমির খাজনাইতে এই টাকস কাটিয়া লইতে পারিবেন অর্থাৎ বার্ষিক যত মূল্য হইয়া টাকস দাখ্য হইয়াছে ভূমির খাজনা তাহার যে অংশ হয় সেই অংশানুসারে কাটিয়া লইবেন ইতি।

[Rate due from non-resident owner may be recovered from occupier, and deducted by him from his rent.]

IV. If the sum due on account of any rate from the owner of any house, building, or land remains unpaid after the notice of demand has been duly served, and such owner be not resident within the place, or the place of abode of such owner be unknown, the Municipal Commissioners may demand the amount from the occupier for the time being of such house, building, or land, and, on non-payment thereof, may recover the same by distress and sale of any goods and chattels found on the premises; and whenever such rate shall be paid by or recovered from such occupier, he may deduct, from the next and following payments of his rent, the amount which may be so paid by, or recovered from him. Provided that no arrear of rate, which has remained due from the owner of any house, building, or land for more than one year, shall be so recovered from the occupier thereof. Provided also that, if the rate so deducted is a consolidated rate payable by the owner of a house or building under Section III of this Act, the same shall, after such deduction, be deemed to have been paid by such owner within the meaning of the last mentioned Section.

[Assessment not to be impeached, if the directions of the Act are in substance complied with.]

V. No assessment, and no charge or demand of a rate or tax made under the authority of the said Act III of 1864, or of this Act, shall be impeached or affected by reason of any mistake in the name of any person liable to pay the rate or tax, or in the description of any property or thing liable to the rate or tax, or any mistake in the amount of assessment, provided the directions of the said Act III of 1864, and of this Act, be in substance and effect complied with; and no proceedings under this Act shall, for want of form, be quashed or set aside in any Court of Justice.

[Distress not unlawful for want of form.]

VI. No distress levied by virtue of the said Act III of 1864 or of this Act shall be deemed unlawful, nor shall any party making the same be deemed a trespasser, on account of any defect or want of form in the notice, schedule, summons, notice of demand, warrant of distress, inventory, or other proceeding relating thereto, nor shall such party be deemed a trespasser *ab initio*, on account of any irregularity afterwards committed by him; but all persons aggrieved by such irregularity may recover full satisfaction

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

[স্বামী স্বপক্ষে বাস না করিলে পাওনা টাকস-এ গৃহবাসির স্থানে জীদার হইবার ও ভাড়াহইতে তাঁহা কাটিয়া লইবার কথা।]

৪ ধারা। কোন ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপর টাকসের টাকা পাওনা থাকিলে ও স্বামিকে নাওয়ার আপনপত্র উপযুক্তমতে দেওয়া গেলে পর যদি সেই টাকা অদত্ত থাকে, এবং সেই স্বামী যদি ঐ ঘরের সীমায় বসবাসি না হয়, কিম্বা যদি তাঁহার বাসস্থান জানা না থাকে, তবে তৎকালে যে ব্যক্তি ঐ ঘরে কি কোটার কি ভূমিতে বাস করেন, মুনিসিপাল কমিশ্যন-রেরা তাঁহার স্থানে ঐ টাকা দাওয়া করিতে পারিবেন। যদি টাকা না দেয়, তবে বাতীর মধ্যে যে কোন জব্বা ও সামগ্রী পাওয়া যায় তাহা ফ্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ টাকা আদায় করিতে পারিবেন। ঐ টাকস গৃহবাসির স্থানে পাওয়া গেলে কি আদায় করা গেলে তিনি তৎক্ষণে যত টাকা নিয়াছেন কিম্বা তাঁহার স্থানে তৎক্ষণে যত টাকা আদায় করা গিয়াছে, তাহা তিনি ঐ গৃহবাসির সমুখ দ্বারের কি আগামি অন্য দ্বারের ভাড়াহইতে কাটিয়া রাখিতে পারিবেন। কিন্তু কোন ঘরের কি কোটার কি ভূমির নিমিত্তে স্বামির এক বৎসরের অধিককালের টাকসের যে টাকা বাকী থাকে তাহা ঐ গৃহবাসির স্থানে আদায় হইতে পারিবে না। আরো যে টাকস উক্ত প্রকারে কাটিয়া লওয়া যায় তাহা যদি এই আইনের ও শর্তানুসারে ঘরের কি কোটার স্বামির দাওয়া সংযুক্ত টাকস হয়, তবে ঐ টাকা কাটিয়া লইলে পর অব্যবহিত পূর্বে ধারার অর্থমতে ঐ টাকস স্বামিকর্তৃক দেওয়া গিয়াছে বোধ হইবে ইতি।

[আইনের আদেশানুসারে বস্তুতঃ কার্যসম্পাদন হইলে টাকস দৃষিত না হইবার কথা।]

৪ ধারা। ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের কিম্বা এই আইনের বলে যে রেট কি টাকস ধার্য হয় তাহা দিবার যোগ্য ব্যক্তির নাম লিখিতে কিম্বা যে সম্পত্তি কি জব্বা ঐ রেটের কি টাকসের যোগ্য হয় তাহার বর্ণনা লিখিতে কোন চুক হইলে কিম্বা যত টাকা টাকস ধার্য করিতে হয় তাহা যেরূপ কোন চুক হইলেও যদি বাস্তবে ও কলিতার্থে ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের এবং এই আইনের আদেশানুসারে কার্য নিষ্পাদন হইয়া থাকে, তবে তৎক্ষণে অব্যবহিত কোন টাকস ও তৎসম্পর্কীয় কোন দাওয়া দৃষিত হইবে না এবং এই আইন অনুসারে যে কোন কার্য করা যায় ধারাবাহিক না হওয়া প্রযুক্ত তাহা কোন বিচারালয়ে অসিদ্ধ কি অগ্রাহ্য হইবে না ইতি।

[ফ্রোক ধারাবাহিক না হওয়া প্রযুক্ত অসিদ্ধ না হইবার কথা।]

৬ ধারা। ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের কি এই আইনে বলে জব্বা ফ্রোক হইলে তৎসম্পর্কীয় কোন আপনপত্রে কি তফসীলে কি আহ্বানপত্রে কি নাওয়ার আপনপত্রে কি ফ্রোকী পরওয়ানাতে কি নিম্নে কি অন্য কাব্যে কোন চুক থাকিলে কি তাহা ধারাবাহিক রূপে না করা গেলেও সেই কার্য বে-আইনী জ্ঞান হইবে না এবং যে ব্যক্তি ঐ ফ্রোক করেন, তিনি তৎপ্রযুক্ত অতিক্রমক জ্ঞান হইবেন না, এবং পক্ষাৎ তাঁহার দ্বারা নিয়মভীত কোন কার্য হইলেও তাহাকে তৎপ্রযুক্ত প্রথমাবধি অতিক্রমক জ্ঞান হইবে না, কিন্তু যে ব্যক্তি সেই নিয়মভীত কার্য

for any special damage sustained by them, in any Court of Competent jurisdiction.

[District Superintendent of Police to be ex-officio Municipal Commissioner.]

VII. In addition to the Municipal Commissioners mentioned in the said Act III of 1864, the person for the time being filling the office of District Superintendent of Police in any District within which any place may be situated shall be ex-officio a Municipal Commissioner for such place.

[Commissioners may expend a certain monthly sum for Hospitals or Dispensaries.]

VIII. It shall be lawful for the Municipal Commissioners, of any place, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time to apply out of the Municipal Fund of such place such monthly sum, not exceeding two hundred and fifty Rupees, as to them shall seem fit, in or towards the maintenance and support of an Hospital or Dispensary in such place for the benefit of the poor inhabitants.

[Commissioners may provide expense of Vaccination.]

IX. It shall be lawful for the Municipal Commissioners of any place, out of the Municipal Fund thereof, from time to time, to make such provision as to them shall seem fit, for the Vaccination of all persons resident in such place.

[Commissioners indemnified as to monies heretofore expended on account of Vaccination, Hospitals, or Dispensaries.]

X. All monies which may have been heretofore expended out of the Municipal Fund of any place by the Municipal Commissioners thereof, in making provision for the Vaccination of persons resident therein, or in or towards the maintenance or support of an Hospital or Dispensary for the benefit of the poor inhabitants of such place, shall be deemed to have been properly applied out of the said Municipal Fund.

[Power to contract for lighting streets.]

XI. With the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, the Municipal Commissioners of any place may, if they shall so resolve at any meeting, contract with any person for the lighting of the streets of such place by such person on such terms as to yearly or other payment as may be agreed on, and may provide for such payment out of the rate levied under the said Act III of 1864 and this Act.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

৮৩ ধারা। কোন স্থান যে জিলার মধ্যে থাকে সেই জিলার ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের লিখিত মুন্সিপাল কমিশ্যনর ব্যতীত যিনি যে সময়ে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের পদে থাকেন তিনিও স্বীয় পদোপলক্ষে ঐ স্থানের মুন্সিপাল কমিশ্যনর হইবেন ইতি।

[পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের পদোপলক্ষে তাঁহার মুন্সিপাল কমিশ্যনর হইবার কথা।]

৭ ধারা। কোন স্থান যে জিলার মধ্যে থাকে সেই জিলার ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের লিখিত মুন্সিপাল কমিশ্যনর ব্যতীত যিনি যে সময়ে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের পদে থাকেন তিনিও স্বীয় পদোপলক্ষে ঐ স্থানের মুন্সিপাল কমিশ্যনর হইবেন ইতি।

৬ ধারা। কোন স্থানের মুন্সিপাল কমিশ্যনরদের মাসের মাসে কতক টাকা ব্যয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

৮ ধারা। কোন স্থানের মুন্সিপাল কমিশ্যনরেরা বঙ্গদেশের ঐযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্বক ঐ স্থানের দরিদ্র লোকদের হিতার্থে চিকিৎসালয় কি ঔষধালয় রাখিবার ও তাহার ব্যয় পোষণের জন্যে, ঐ স্থানের মুন্সিপাল কমিশ্যনরদের মাসের আড়াই শত টাকার অতিরিক্ত যত টাকা বিহিত বোধ করেন সময়ে প্রয়োগ করিতে পারিবেন ইতি।

[কমিশ্যনরদের দ্বারা টাকা দেওয়ার খরচ দিবার কথা।]

৯ ধারা। কোন স্থানের মুন্সিপাল কমিশ্যনরেরা মুন্সিপাল কমিশ্যনরদের ঐ স্থানবাসি সকল লোকের টাকা দিবার যে বিধান সময়ে বিহিত বোধ করেন করিতে পারিবেন ইতি।

[টাকা দেওয়ার ও চিকিৎসালয়ের কি ঔষধালয়ের জন্যে ইতি পূর্বে যে টাকা ব্যয় করিয়াছেন তৎপ্রযুক্ত কমিশ্যনরদের ক্ষতি না হইবার কথা।]

১০ ধারা। কোন স্থান নিবাসি লোকদিগের টাকা দিবার বিধান করণার্থে কি ঐ স্থান নিবাসি দরিদ্র ব্যক্তিদের উপকারার্থে ঔষধালয় কি চিকিৎসালয় রাখিবার কি তাহার ব্যয় পোষণের জন্যে ঐ স্থানের মুন্সিপাল কমিশ্যনরেরা ইতিপূর্বে ঐ স্থানের মুন্সিপাল কমিশ্যনরদের যে সকল টাকা খরচ করিয়াছেন তাহা উক্ত মুন্সিপাল কমিশ্যনরদের উপযুক্তমতে প্রয়োগ হইয়াছে জান হইবে ইতি।

[পথের আলো চুক্তি করিয়া দেওয়াইবার কথা।]

১১ ধারা। যদি কোন সময়ে কোন স্থানের মুন্সিপাল কমিশ্যনরেরা চুক্তি করিয়া ঐ স্থানের আলো দেওয়াইতে স্থির করেন, তবে বঙ্গদেশের ঐযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতি লইয়া কোন ব্যক্তির সঙ্গে যত টাকা করার করেন বৎসরে কতক সময়ে তত টাকা দিয়া সেই ব্যক্তিরদ্বারা ঐ স্থানের পথে আলো দিবার চুক্তি করিতে পারিবেন, এবং ১৮৬৫ সালের উক্ত ৩ আইন ও এই আইনঅনুসারে রেটের যে টাকা আদায় করা যায় তাহা হইতে ঐ চুক্তির টাকা দিবার বিধান করিতে পারিবেন ইতি।

[Constraction.]

XII. This Act shall be construed with and as part of the said Act III of 1864.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
(Legislative Department.)

The following Report of the Select Committee on the Bill to amend Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council with the Bill as revised by the Committee, is, by order of the President, published for general information:—

We, the Members of the Select Committee appointed to consider the Bill "to amend Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council," have the honor to submit the following Report.

2. We have received and considered the papers noted below.

* From Government of India, dated 15th April 1865.

From ditto, dated 1st September 1865, with Secretary of State's Despatch.

To Government of India, dated 3rd December 1866, and enclosures.

From Commissioner of Dacca, dated 8th August 1866, and enclosures.

From ditto, dated 5th December 1866, and enclosures.

Opinion of the Advocate-General, dated 10th December 1866.

From Commissioner of Chota Nagpore, dated 27th January 1867, and enclosures.

From Government of India, dated 28th February 1867.

From Commissioner of Dacca, dated 21st November 1866.

Report of Committee appointed to enquire into the causes of mortality amongst laborers proceeding to the Tea Districts, dated 4th March 1867, and enclosures.

From the Superintendent of Labour Transport, dated 20th March 1867, and enclosures.

From Commissioner of Assam, dated 21st March 1867.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট : ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

[অর্থের খারা।]

১২ খারা। ১৮৬৪ সালের উক্ত ও আইনের সঙ্গে এই আইনের অর্থ করিতে হইবে ও এই আইন তাহার একাংশ জ্ঞান হইবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের
আসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারী।

মহাসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৩ সালের যে ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের যে ৬ আইন প্রচলিত করেন তৎসংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি মনোনীত কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়াছে। সভাপতি সাহেবের আদেশমতে তাঁহাদের নিম্নলিখিত রিপোর্ট এবং ঐ কমিটিকর্তৃক সংশোধিত পাণ্ডুলিপি সাধারণের আদর্শে প্রকাশ করা যাইতেছে।

মহাসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৩ সালের যে ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের যে ৬ আইন প্রচলিত করেন, তৎসংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি বিবেচনা করিবার জন্য মনোনীত কমিটি আমরা সম্মানপূর্বক নিম্নলিখিত রিপোর্ট অর্পণ করিলাম।

২। আমরা নিম্নলিখিত পত্র প্রাপ্ত হইয়া তাহার বিবেচনা করিয়াছি। *

* ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৫ সালের আগ্রিল মাসের ১৫ তারিখের পত্র।

স্টেট সেক্রেটারী সাহেবের পত্র সহিত উক্ত গবর্ণমেন্টের ১৮৬৫ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখের পত্র।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের লিফট ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি। ঢাকার কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসের ৮ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

উক্ত সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৫ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

আডবোকট জেনরল সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখের প্রকাশিত যত।

ছোট মাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুয়ারি মাসের ২৭ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ২৮ তারিখের পত্র।

ঢাকার কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ২১ তারিখের পত্র।

চাপ্রদেশে গমনশীল মজুরদিগের মধ্যে যে মতক উপস্থিত হইয়াছিল তাহার হেতুর অনুসন্ধান করিবার জন্য যে কমিটি নিযুক্ত হন তাঁহাদের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৪ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

মজুর প্রেরণ কার্যের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২০ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্র।

আসামের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২১ তারিখের পত্র।

3. Many verbal alterations have been introduced into the Bill, especially in those Sections which have been retained from the existing Acts; and the language of the Bill has been revised throughout with reference to the interpretation Section, in which we have introduced definitions of "Recruiter," "Employer," and "Laborer."

4. The first substantial alteration which we have made in the Bill will be found in the present Section 7, which empowers the Lieutenant-Governor of Bengal to establish a Central Depot. It is intended that this Central Depot may be used by Contractors for the collection and temporary accommodation of intending laborers in the same way as the private depôts are used, and all the provisions of the Bill with regard to the existing establishments, will apply to the Central Depot, which will also be maintained and superintended under the instructions of the Local Government.

5. In Section 12 we have provided that every Recruiter shall, in addition to the badge required by Act III of 1863, be provided with a written pass signed by his Contractor.

6. We have omitted Section 13 of the Bill, which constituted every building occupied by natives of India engaged by a Recruiter, a local depot. The Section, as it appears to us, would have had no practical effect, and the desired object

৩। এই পাণ্ডুলিপির মধ্যে বিশেষতঃ বর্তমান আইনসমূহে যে ২ ধারা গৃহীত হইয়াছে সেই ২ ধারার অনেক স্থলে শব্দের পরিবর্তন হইয়াছে। অর্থ করণের ধারার মধ্যে মজুরসংগ্রাহক ও মুনিব ও মজুর এই ২ শব্দের অর্থ পরিষ্কার, এবং এই ধারা লক্ষ করিয়া পাণ্ডুলিপির অন্য অংশের ভাষা সংশোধন করিয়াছি।

৪। গুরুতর যে ২ অংশের পরিবর্তন হইয়াছে তাহা প্রথম কথা ৭ ধারাতে পাওয়া যাইবে। তৎকালে বঙ্গদেশের জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব সচর আড্ডা স্থাপন করিতে পারিবেন। এই সদর আড্ডা করিবার অভিপ্রায় এই। যাহারা মজুরী করিতে যাইবে কন্ট্রাক্টরেরা তাহারদিগকে সংগ্রহ করাইয়া এইকণে সাধারণ ব্যক্তিদের আড্ডায় যেমন কিঞ্চিৎকাল রাখিয়া থাকেন, তেমনি তাহারদিগকে এই সদর আড্ডাতে রাখিবেন। পাণ্ডুলিপির যে সমস্ত বিধান উক্ত সকল আড্ডার প্রতি বর্তে, এই সদর আড্ডার প্রতিও তাহাই বর্তিবে। স্থানীয় গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে এই আড্ডার রক্ষা ও তত্ত্বাবধান হইবে।

৫। ১২ ধারাতে এই বিধান করিয়াছি। ১৮৬৩ সালের ৩ আইনঅনুসারে মজুর সংগ্রাহকের বেচাপরাশ পরিতে হয়, উক্তির তাহার নিকট এক খান লিখিত পাস থাকিবে। মজুর যে কন্ট্রাক্টরের নিকটে কর্ম করে এই পাসে তাহারই স্বাক্ষর থাকিবে।

৬। পূর্বে পাণ্ডুলিপির ১৩ ধারা ত্যাগ করিয়াছি। এই ধারায়তে মজুরসংগ্রাহক ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তিদগকে গ্রহণ করিতেন, তাহারা যে ঘরে থাকিত সেই ঘরখানি স্থানীয় আড্ডা জাম হইত। এইকণে আমরা বোধ করিলাম যে কার্যপক্ষে এই ধারার কোন

From Commissioner of Assam, dated 28th March 1867.

From Solicitor to Government, dated 10th April 1867, and enclosure.

Petition and letter of Messrs. Andrews and Henry, Emigrant Contractors, without date.

From Sub-Manager, Labor Transport Company, dated 9th May 1867.

Petition of Callychurn Coondoo, Emigrant Contractor, without date.

From Baboo Govind Chunder Dutt, Emigrant Contractor, dated 11th May 1867.

From Government of India, dated 6th February 1867, and enclosure.

Extract of a letter from the Commissioner of Assam, dated 26th April 1867.

From ditto; dated 28th March 1867, with Report of Inspection by the Protector of Laborers, Upper Assam.

From Secretary, Landholders' Association, dated 6th May 1867.

From Commissioner of Assam, dated 9th April 1867, and enclosures.

From British Indian Association, dated 31st May 1867, and enclosures.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

উক্ত সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৮ তারিখের পত্র।

গবর্নমেন্টের পক্ষ উকীল সাহেবের ১৮৬৭ সালের এপ্রিল মাসের ১০ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিতপত্র।

বিদেশগামী মজুরদিগের কন্ট্রাক্টর আনুক্রম ও হেমরি সাহেবের সন্ধ্যা ও পত্র। তারিখ নাই।

মজুর প্রেরণার্থ কোম্পানির ছোট কর্মকারক সাহেবের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৯ তারিখের পত্র।

বিদেশগামী মজুরদিগের কন্ট্রাক্টর জী কালীচরণ কুণ্ডের সন্ধ্যা ও তারিখ নাই।

বিদেশগামী মজুরদিগের কন্ট্রাক্টর বর গোবিন্দ চন্দ্র দত্তের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ১১ তারিখের পত্র।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের ১৮৬৭ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ৬ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

আসামের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের এপ্রিল মাসের ২৬ তারিখের পত্রসমূহে গৃহীত কথা।

উক্ত সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৬ তারিখের পত্র ও উক্ত আসামস্থিত মজুররক্ষকের পরিদর্শনের রিপোর্ট।

ভূম্যধিকারিদের সমাজের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৬ তারিখের পত্র।

আসামের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের এপ্রিল মাসের ২৬ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

ব্রিটিশ ইণ্ডিয়ান আসোসিয়েশনের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৩১ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

is gained by Section 15 of the Bill, which we have now made Section 14.

7. In Section 16 of the Bill (one of the most important) we have introduced a more specific enumeration of the matters on which the native laborer on his first engagement by the Recruiter is to be examined by the Magistrate. Under the existing Acts the only thing which the Magistrate can do, in case of his finding that the native has been recruited by means of fraud or misrepresentation, is to refuse to register the name. We have therefore introduced a new Section (17) empowering the Magistrate to impose a fine in any such cases; and as the procuring a native to proceed to a District where he is not resident, with the view of prevailing on him to enter into an engagement there, would be a fraud, we have omitted Section 17 of the Bill as unnecessary.

8. Under Section 23 of the original Bill, in the case of any recruited native being pronounced by the Medical Inspector in an unfit state of health to proceed to the District of Assam, &c., the Contractor might be ordered to cause such native to be reconveyed to the place at which he was registered. It would be so very difficult, if not impossible, to ascertain whether and to what extent such an order had been carried out, that we have thought it better to confine the Section to requiring the Contractor to pay the native a sufficient sum to enable him to return.

9. We have made certain alterations as regards the arrangement of the Sections of the Bill relating to the proceedings from the time the native inhabitant is brought before the Superintendent with the view of his entering into a contract, to the time when he becomes a laborer. The provisions regarding this part of the subject are now all brought together in consecutive order in what are now Sections 25 to 29 of the Bill as amended. Among these we have dealt with the cases of recruited natives refusing, without reasonable cause, to sign the contract, and of Contractors neglecting to tender contracts for execution. And we have provided by one Section (29) for the enforcement in all cases of orders on Contractors to pay money.

10. The Bill as it originally stood provided (Sections 26 to 29) for the appointment by the Local Government of Committees to determine the daily tasks which laborers were to perform within the several Districts, and to frame Schedules of the tasks to be determined: which Schedules were to be part of the laborers' contracts. We have had a good deal of discussion on this part of the subject, and considering the importance of not interfering unnecessarily with freedom of labor, and how much the determination of the proper nature and

কল্যাণের হইত না, অথচ ১৫ ধারা দ্বারা উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইয়াছে। এই ১৫ ধারা এখন ১৪ ধারা হইল।

৭। পাণ্ডুলিপি ১৬ ধারা অভিজ্ঞতাবিরহিততার বিষয়ে। মজুর সংগ্রাহক কোন ব্যক্তিকে প্রথমে গ্রহণ করিলে মাজিস্ট্রেট সাহেব যেরূপ বিষয়ে এই ব্যক্তির পরীক্ষা করিবেন, ইহা সবিশেষে নির্দিষ্ট করা গিয়াছে। কোন ব্যক্তি প্রত্যাহারক্রমে কি ভ্রান্ত হইয়া কর্ম স্বীকার করিয়াছে, মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহা জানিলে, বর্তমান আইনমতে তাহার নাম রেজিষ্টার করেন না কিন্তু ভবিষ্যৎ আর কিছু করিতে পারেন না। এইপ্রযুক্ত আমরা (১৭) মতন ধারা করিয়া উক্তপন্থা দ্বারা মাজিস্ট্রেট সাহেবকে অর্থদণ্ড করিবার ক্ষমতা প্রদান করিয়াছি। কোন ব্যক্তি যে জেলাতে বাস না করে তাকে করার কলাইবার জন্যে সেই জেলাতে ফুলসাইরা আসিলে তাহা প্রত্যাহারী, অতএব পূর্বে পাণ্ডুলিপি ১৭ ধারা অনাবশ্যক বলিয়া ত্যাগ করিয়াছি।

৮। এদেশীয় কোন ব্যক্তি মজুরী করিতে স্বীকার করিলে, যদি চিকিৎসক তাহার শারীরিক ভাব বিবেচনায় তাহাকে আসামপ্রভৃতি প্রদেশে সাইবার পয়গ-বৃত্ত আন করেন, তবে যে স্থানে তাহাকে রেজিষ্টার করা গেল পূর্বে পাণ্ডুলিপি ২৩ ধারামতে কন্ট্রাক্টরের প্রতি আত্মা হইতে পারিবে যে তাহাকে সেই স্থানে পাহুয়াইয়া দেয়। কিন্তু সেই আত্মাতে কত দূর কর্ম করা যায় কি না যাহা ইহা জানা কঠিন বস্তু অনায়া। এই হেতুক সেই ব্যক্তির কিরিয়া যাহিবার জন্যে যত টাকা লাগিতে পারে তাহাকে কন্ট্রাক্টরের তত টাকা দিবার আত্মা হইতে পারিবে আমরা এইমাত্র বিধান করিয়াছি।

৯। এদেশীয় লোক চুক্তি করিবার জন্যে যে সময়ে সুপারিন্টেন্ডেন্টের নিকটে উপস্থিত হয়, সেই সময়-বধি বড় কাল মজুর না হয়, তত কাল আইনসংক্রান্ত যে সকল কার্য হইতে পারে, পাণ্ডুলিপিতে উল্লিখিত যেরূপ ধারা আছে আমরা তাহার স্থান পরিবর্তন করিয়াছি। সংশোধিত পাণ্ডুলিপি ২৫ অবধি ২৯ পর্যন্ত সমস্ত ধারাতে উক্ত বিষয়ের সমুদয় বিধান একাদিক্রমে প্রণীত করিয়াছি। এদেশীয় লোকেরা মজুরী করিবার জন্যে আইনে পর উপযুক্ত হেতু না থাকিতেও যদি চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিতে স্বীকার না করে এবং কন্ট্রাক্টরেরা যদি স্বাক্ষর করিবার জন্যে চুক্তিপত্র না দেখান, উক্ত কএক ধারার মধ্যে এই বিষয়েরও বিধান করিয়াছি। কন্ট্রাক্টরদিগকে টাকা দিবার আত্মা হইলে ২৯ ধারাতে সেই আত্মা বলবৎ করিবার বিধান করিয়াছি।

১০। ভিন্ন প্রদেশে মজুরদের প্রতিদিন কত কর্ম করিতে হইবে, ইহা নির্ণয় করিবার এবং সেই কর্মের তফসীল প্রস্তুত করিবার জন্যে স্থানীয় গবর্ণ-বোর্ড পূর্বে পাণ্ডুলিপি ২৬ (২৭ অবধি ২৯ পর্যন্ত ধারায়) কমিটী নিযুক্ত করিতে পারিতেন। উক্ত তফসীল মজুরদিগের চুক্তির অংশ। এই বিষয়ে আশ্রমদের অনেক তর্ক হইয়াছে; লোকদের স্বাধীন-মতে কর্ম করিবার যে অধিকার তাহা অনাবশ্যক মতে বর্জ্য না করাই গুরুতর বিষয়, এবং যাহারা প্রতিদিন যে প্রকারের যত কর্ম করিতে পারে তাহা স্থানবিশেষের গতিকে অনুসারে নির্ণয় হইতে

amount of the daily tasks must be dependent on and affected by local circumstances, to say nothing of differences as regards the strength and ability of the individual laborers, we have thought it preferable to substitute a different system. According to this (Sections 30 to 32 of the amended Bill) the daily tasks will be fixed by the employer, subject, on the complaint of the laborer, to revision by a Committee consisting of the Inspector, an employer, nominated by him, and a nominee of the laborer's employers. We have not interfered with the provision as to the maximum contract term being three years, and the weekly days and daily hours of labor.

11. Under Section 39 of the original Bill, (Section 41 of the Bill as amended), laborers are not to be allowed finally to leave the steamer or boat, except at the place of destination mentioned in their pass. It has been represented to us that the operation of this Clause, which has been taken from the Act of 1863, (Section 27) has been in many cases to necessitate the landing of laborers at places inconveniently distant from the estates for which they are bound. We have therefore introduced a new Section (48 of the amended Bill), empowering the Magistrate at the place of destination named in the pass of any laborers, to allow such laborers to proceed to and land at some point intermediate between that place and the next authorized place of destination.

12. As it appears to us quite unnecessary to require that every boat, however small a number of laborers it conveys, should have a Medical Officer on board, we have limited the power of the Superintendent to require the presence of such Officer to cases where not less than fifty laborers are conveyed in one body (Section 49 of the amended Bill.) We have also thought it right to omit the provisions which the original Bill contained throwing the expense of providing Medical Officers, Cooks, &c., for the voyage on the Contractors.

13. On consideration, we have thought it advisable to omit from the Bill the Clause as to the proportion in which each party of laborers was to consist of females.

14. It has appeared to us to be sufficient security to the laborer that arrears of his wages (to the extent of 4 months) should be made a charge on the lands on which he has been engaged to work; and that there would be an injustice in making the general property of the owner of the lands for the time being liable for all breaches of the contract, whether they occurred before or after he became owner. We have therefore

পারিবে। তদিন্ন সকল মজুরের শারীরিক বল ও শক্তি সমান হবে কাহার অধিক কাহার কম, এই সকল বিষয় বিবেচনা করিয়া আমরা নূতন নিয়মের প্রস্তাব করিয়াছি। এই নিয়মমতে (সংশোধিত পাণ্ডুলিপি ৩০, ৩১, ৩২ ধারামতে) মনিব প্রতিদিনের কার্য নিরূপণ করিবেন। যদি মজুর তাহাতে সন্তুষ্ট না হয়, তবে কমিটি নিযুক্ত হইয়া ঐ পরিশ্রমের কথা বিবেচনা করিবেন, ইমপেকটর, ও তাঁহার মনোনীত কোম মনিব ও মজুরের মনিবের মনোনীত কোম ব্যক্তি এই তিন জনকে লইয়া ঐ কমিটি চইবে। সর্বমুখ্য তিন বৎসরের অধিক কাল মজুরী করিবার চুক্তি যে করিতে পারিবে না, এবং সপ্তাহের যত দিন ও দিনের যত ঘণ্টা কর্ম করিতে হইবে এই সকল বিষয়ে হস্তক্ষেপ করি নাই।

১১। পূর্ব পাণ্ডুলিপি ৩৯ (এই পাণ্ডুলিপি ৪১) ধারামতে মজুরদের যাইবার যে স্থান ছাড়পত্রে লিখিত হইয়াছে, তাঁহায় তাহারা কীমর কি নৌকা ভাগ করিয়া অন্য কোন স্থানে যাইতে পারিবে না। ১৮৬৩ সালের আইনমতে (২৭ ধারা) এই ধারা গঠিত হইয়াছে। কিন্তু ঐ ধারা বলবৎ হওয়াতে মজুরেরা যে বাড়ীতে যাইবে সেই বাড়ীতে অতিদূর অসুবিধাজনক স্থানে তাহারদের কখনও উত্তরিয়া বাওয়া আবশ্যক হয়, এই কথা আমারদের মিকটে ব্যক্ত হওয়াতে আমরা সংশোধিত পাণ্ডুলিপিতে (৪৮ ধারা) সূতন করিয়াছি। এই বিধিমেতে, কোন মজুরের ছাড়পত্রে তাহার গমনের যে স্থান নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহারদিগকে সেই স্থানের ও মজুরদের উত্তরিবার নির্দ্ধারিত তেলপক্ষাৎ অন্য স্থানের মধ্যবর্তি কোন স্থানে মজুরদের উত্তরিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।

১২। যে নৌকাতে মজুরেরা যায় তাহাতে অনেক জন কি অল্প জন থাকিলেও সেই নৌকায় চিকিৎসকের সর্বদা থাকা আমারদের বিবেচনার আবশ্যক নাই। এই ছেতুক সংশোধিত লিপি ৪৯ ধারামতে এই বিধি করিলাম, যে নৌকায় পঞ্চাশ কি তদধিক জন মজুর যায়, সেই নৌকায় চিকিৎসক থাকেন সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের ইচ্ছা লেখিতে হইবে। আরো মজুরদের যাত্রাকালীন চিকিৎসক পাচক প্রভৃতির পরচ কর্মচারীদের দিতে হইবে, পূর্ব পাণ্ডুলিপি এই বিধান ভাগ করা বিহিত বোধ হইল।

১৩। মজুরদল গমন করিলে তাহাদের সঙ্গে যত জন স্ত্রী যাইবে, পূর্ব পাণ্ডুলিপি এই প্রকরণও আমরা বিবেচনাপূর্বক ভাগ করিয়াছি।

১৪। যদি মজুরের বেতন চারি মাসপর্যন্ত বাকী থাকে, তবে যে ভূমিতে মজুরী করিতে করার করিয়াছে সেই ভূমির প্রতি ঐ বাকীর দায় বর্তিবে, এই বিধান মজুরের ক্ষতিহইতে রক্ষা পাইবার উপযুক্ত প্রতিভাষ্য হয়, এবং যিনি যে সময়ে ভূমির স্বামী হন, তাঁহার কালে কি পূর্ব স্বামীর কালে চুক্তি ভঙ্গ হইলে, ঐ চুক্তিভঙ্গের দায় তাঁহারই সাধারণ সম্পত্তির উপর বর্তান অন্যায় বোধ হওয়াতে আমরা পূর্ব পাণ্ডুলিপি ৫৪ ধারা মতান্তর করিয়া এই পাণ্ডুলিপি ৫৬

Section 56 of the Bill as amended) modified the provisions of Section 54 of the original Bill. We have also omitted as unnecessary the Clause providing for transfer of contract.

15. We have provided (Sections 59 and 60 of the Bill as amended) for the appointment of Assistant Inspectors to exercise such powers as the Inspectors may depute to them. We have raised the maximum rate payable to provide for the salaries of the Inspectors and Assistant Inspectors, from one rupee to two rupees per laborer, as we have reason to conclude that the higher rate will not bear too hardly on the employers, and is not higher than the requisite expenditure may require. In place of rendering the estates liable to be sold by the Collector for non-payment of the rate, we have thought it preferable to enact (Section 68 of the Bill as amended) that the Collector may recover the arrears from the owner by a regular civil suit.

16. On consideration, we have come to the conclusion that the time during which a laborer's employment is temporarily suspended, ought not to count as part of his contract term, inasmuch as the employer contracts for his actual services for that term. See accordingly Section 70 of the Bill as amended.

17. By Section 74 of the Bill as amended, we have given the employer an opportunity of showing cause, if he can, why the laborer should not be allowed to purchase his discharge, and we have (Section 76) empowered the laborer who has purchased his discharge to enter into a new contract as he chooses, whether with or without reference to the provisions of the Act.

18. As it originally stood, the Bill (Section 93) provided that, where a laborer had twice undergone sentence of imprisonment amounting in the whole to sixty days for desertion, the contract might be cancelled on the laborer's application. This provision has had our most careful consideration; and finding ourselves unable to reconcile its principle with the general scope and object of the Bill, we in the first instance had determined simply to omit the Clause, and in this way raise the question for the determination of the whole Council. We have since decided on the introduction of Clauses (Sections 92 and 93 of the amended Bill,) by which a laborer who deserts under reasonable apprehension of danger to his life or health will, on proof of that fact, escape punishment, and inasmuch as, by Section 90 of the Amended Bill, there may be an inspection and enquiry held as to the climate and situation of any estate which may appear to the Inspector

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

ধারা করিয়াছি। আরো চুক্তিহীনতার করবার ধারা অনাবশ্যক বলিয়া ত্যাগ করিয়াছি।

১৫। সংশোধিত পাণ্ডুলিপি ৫৯ ও ৬০ ধারাতে আসিস্ট্যান্ট ইনস্পেক্টরকে নিযুক্ত করিবার বিধান করিয়াছি। ইনস্পেক্টরেরা তাহারদিগকে যে ক্ষমতা প্রদান করেন তাহার তদনুসারে কর্ম করিবেন। ইনস্পেক্টর ও আসিস্ট্যান্ট ইনস্পেক্টরের বেতনের বিধান করিবার জন্য মজুর প্রতি এক টাকার আনয়িক লইবার যে প্রস্তাব হইয়াছিল আমরা তাহা দুই টাকা পর্যন্ত হ্রাস করিয়াছি। দুই টাকা দিলে মূল্যবদের অধিক বকুট হইবে না, ও আবশ্যিক খরচ অপেক্ষা অতিরিক্ত আদায়ও হইবে না। এই ধারে টাকা না দিলে কালেক্টর সাহেবের দ্বারা বাড়ী বিক্রয় হইতে পারিবে এই বিধি না করিলে, কালেক্টর সাহেব নিম্নবর্ণিত দেওয়ানী মোকদ্দমা করিয়া আদায় হইলে বাকী আদায় করিতে পারিবেন, এই বিধি প্রায় বোধ করিয়া সংশোধিত পাণ্ডুলিপি ৬৬ ধারা করিয়াছি।

১৬। মজুরের কর্ম কিয়ৎকালের মিনিমুমে স্থগিত হইলে, সেই সময় তাহার চুক্তির সময়ের মধ্যে গণ্য নয় যে হেতুক মূল্যব তাহার সেই সময়ের সময়ের কর্মের চুক্তি লইয়াছেন, ইহা বিবেচনাপূর্বক সিদ্ধান্ত করিয়া সংশোধিত পাণ্ডুলিপি ৭০ ধারা করিয়াছি।

১৭। মজুর টাকা দিয়া মুক্তি ক্রয় করে, ইহাতে মূল্যব যদি সম্মত না হন, তবে যে কারণে তাহার মুক্তি ক্রয় করা অকর্তৃত্ব ইহা দর্শাইতে পারিলে এই পাণ্ডুলিপি ৭৪ ধারামতে তাহার সেই কারণ দর্শাইবার সুযোগ হইবে। ৭৬ ধারামতে মজুর মুক্তি ক্রয় করিলে পর ইচ্ছা করিলে এই আইনের বিধানের অনুরূপে কি উদ্দিষ্ট হইতে চুক্তি করিতে পারিবে।

১৮। পূর্বে পাণ্ডুলিপি ৯০ ধারার এই বিধান। মজুর পলায়ন প্রযুক্ত যদি সর্বমুখ বাইটমিন পর্যন্ত কারাবদ্ধ হইয়া থাকে, তবে তাহার প্রার্থনামতে চুক্তি রহিত হইতে পারিবে। আমরা এই বিধান অত্যন্ত মনোযোগপূর্বক বিবেচনা করিয়াছি। কিন্তু তাহার মূল কম্পের সহিত পাণ্ডুলিপি সাধারণ অতিপ্রায়ে ও উদ্দেশ্যের একা করিতে অক্ষম হওয়াতে প্রথমে সেই পদ ত্যাগ করিতে চিত্ত করিয়াছিলাম। তাহা করিলে যন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত সমুদয় মহোদয়ের মধ্যে সেই প্রশ্ন উত্থাপিত হইত। পরে আমরা এই পাণ্ডুলিপি ৯২ ও ৯৩ ধারা প্রণীত করিলাম ফলতঃ যদি প্রাণশঙ্কা কি পীড়া হইবার মুক্তি সিদ্ধ আশঙ্কা প্রযুক্ত মজুর পলায়ন করে, তবে সেই বিষয়ের প্রমাণ করিতে পারিলে, তাহার দণ্ড হইবে না। সংশোধিত পাণ্ডুলিপি ৯৯ ধারামতে কোন বাড়ীর জমাবাদ ও স্থানাদি প্রযুক্ত যদি ইনস্পেক্টর সাহেব তাহা মনুষ্যবাসের অসুপযুক্ত বোধ করেন, তবে তাহার পরীক্ষা ও অনুসন্ধান হইতে পারিবে, এবং পরীক্ষক কহিলে যদি সেই স্থান লোকবাসের অসুপযুক্ত কহেন, তবে মজুরের চুক্তি রহিত হইবে। এই দুই বিধান সম্বন্ধে বোধ

unfit for human residence, and the cancellation of the laborers' contracts will follow in the event of the Committee of Enquiry reporting the estate unfit for residence, we conceive that the combined effect of these Clauses ought to render quite unnecessary the provision as to two imprisonments for desertion to which we have before referred.

19. There are certain other formal amendments which we need not particularize in this Report.

T. H. COWIE,
H. L. DAMPIER,
V. H. SCHALCH,
A. T. T. PETERSON,
J. B. KNIGHT,
RAMANATH TAGORE,
J. R. BULLEN SMITH.

The 11th June 1867.

AMENDED BILL.

A Bill to amend Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to consolidate and amend the law regulating the transport of native inhabitants of India from or through the Provinces subject to the Government of Bengal, to the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, and the manner of engaging and contracting with native inhabitants of the said Provinces, to proceed to the said Districts, and providing for the protection of the persons so proceeding, and for the enforcement of the contracts of service entered into by them: It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, (that is to say):—

["Magistrate."]

The word "Magistrate" in this Act shall include any Magistrate of Police for the Town of Calcutta,

["Contractor."]

The word "Contractor" in this Act shall be taken to mean a person licensed under the provisions of this Act as a contractor.

["Recruiter."]

The word "Recruiter" shall be taken to mean any person licensed under the provisions of this Act as a Recruiter.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

করি পূর্বোক্ত দুইবার কারাদণ্ড সম্পর্কীয় বিধানের আবশ্যক নাই।

১৯। অন্য কএকটি রীত্যুযায়ি শ্রমাদির সংশোধন হইয়াছে এই রিপোর্টে তাহার বিশেষ লেখা অপ্রয়োজন।

টি এচ ৯০ই।
এচ এল ডাম্পিয়র।
বি এচ শাক।
এ টি টি পিটার্সন।
জে বি লাইট।
রমানাথ ঠাকুর।
জে আর বুলেন স্মিথ।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

সংশোধিত পাণ্ডুলিপি।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ১ আইন এবং ১৮৬৫ সালের ৬ আইন সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষের লোকেরা বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের ন্যাসিত দেগতাইতে কি সেই দেশ দিয়া আসামে ও কাছাড়ে ও অিহটে গেলে তাহাদের প্রেরণের বিধান, এবং পূর্বোক্ত প্রদেশে উক্ত দেশীয় লোকদিগের বাইবার নিয়মের ও চুক্তির বিধান এবং তদুপ গমন-শীল ব্যক্তিদের রক্ষা করিবার ও তাহারা চাকরী করিবার মে চুক্তি করে তাহা বলবৎ রাখিবার বিধান সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিধিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই ধারাতে এই আইনগত নিম্নলিখিত শব্দের যে অর্থ করা গেল বিষয়ের কি পূর্বাপর করার সঙ্গে অসঙ্গত না হইলে সেই করার সেই অর্থ করিতে হইবে।

“মাজিস্ট্রেট।”

এই আইনেতে মাজিস্ট্রেট শব্দের মধ্যে কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিস্ট্রেটও গণ্য।

“কন্ট্রাক্টর।”

যে ব্যক্তি এই আইনের বিধানমতে কন্ট্রাক্টরের কর্ম করিতে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হন এই আইনগত কন্ট্রাক্টর শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

“মজুর সংগ্রাহক।”

এই আইনের বিধানমতে যে কোন ব্যক্তি মজুর সংগ্রাহকের কর্ম করিবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হন মজুর সংগ্রাহক শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

[“Employer.”]

The word “Employer” shall mean the chief persons in charge of any lands upon which laborers may be employed.

[“Superintendent.”]

The word “Superintendent” shall mean any Officer appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal to perform all or any of the duties of a Superintendent of labor transport under this Act.

[“Steamer.”]

The word “Steamer” shall include any vessel propelled by steam, and any flat or barge towed by a steamer.

[“India.”]

The word “India” shall mean any of the territories which are or may become vested in Her Majesty by the Statute 21 and 22 Vic., cap 106, entitled “An Act for the better Government of India.”

[“Laborer.”]

The word “Laborer” shall mean any person who has heretofore under the provisions of Act III of 1863, and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, entered into, or shall hereafter, under the provisions of this Act, enter into a contract by which he has been or is to be conveyed to the place of labor at the expense of the employer contracting with him, and whose contract shall not have been completed, dissolved, or suspended.

[“Inspector.”]

The term “Inspector” shall include any Officer appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal to perform all or any of the duties of an Inspector under this Act, and any Protector appointed under the said last mentioned Acts.

[“The said Districts.”]

The expression “The said Districts” shall mean the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet.

[Native of India shall not be engaged to proceed to Assam, &c., or be conveyed there save under this Act. Penalty. Proviso.]

II. From and after the commencement of this Act, whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, engage any native inhabitant of India in any of the Provinces subject to the Government of Bengal, to proceed to any or either of the said Districts for the purpose of laboring there for hire; and whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, convey any native inhabitant of India through any of the said Provinces to any or either of the Districts aforesaid for the purpose of laboring there for hire, shall be liable to a fine for every

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২ জুলাই ।]

“মুনিব।”

মজুরেরা যে ভূমিতে কৰ্ম করেন সেই ভূমির কর্তৃক কৰ্ম প্রদান যে ব্যক্তির প্রতি বর্ডে মুনিব শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

“সুপারিন্টেন্ডেন্ট।”

বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এই আইনমতে মজুর প্রেরণ কার্যের তত্ত্বাবধান সংক্রান্ত সকল কি কোন কার্য সম্পাদন করণার্থ যে কর্মচারিকে নিযুক্ত করিবেন, সুপারিন্টেন্ডেন্ট শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

“স্টীমার।”

স্টীমার শব্দের মধ্যে বাষ্পদ্বারা চালিত কোন জাহাজ এবং স্টীমারদ্বারা আকৃষ্ট কোন পোত কি মোকা গণ্য।

“ভারতবর্ষ।”

ভারতবর্ষের প্রশাসনার্থ আইনসম্মত মফারাবী বিক্টোরিয়ান ২১ ও ২২ বঙ্গসরের আইনের ১০৬ অধ্যায় মতে যে দেশ অষ্ট্রিমণ্ডী মফারাবীর প্রতি প্রতিষ্ঠা হইতে বর্ডে “ভারতবর্ষ” শব্দে তাহাকে কোন দেশ বুঝায়।

“মজুর।”

মস্তিস্তাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইনের ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইনের বিধানমতে যে ব্যক্তি কোন চুক্তি করিয়াছে কি এই আইনের বিধানমতে করিবে, ও সেই চুক্তিক্রমে যাহাকে চুক্তিকারি মনিবের ধরিতে পরিণত করিবার স্থানে উপস্থিত করা গিয়াছে কি করা যাইবে, ও যাহার সেই চুক্তি কালক্রমে সমাপ্ত কি রহিত হইতে পারে হয় নাই “মজুর” শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

“ইন্সপেক্টর।”

বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এই আইনমতে ইন্সপেক্টরের সকল কি কোন কর্ম সম্পাদনার্থে যে কর্মকারকে নিযুক্ত করেন এবং লেফটেনেন্ট আইনমতে যে রকম নিযুক্ত হইল ইন্সপেক্টর শব্দের মধ্যে তিনি গণ্য।

“উক্ত প্রদেশ।”

“উক্ত প্রদেশ” এই কথাতে আসাম ও কাছার ও ছিলট প্রদেশ বুঝাইবে ইতি।

[ভারতবর্ষীয় লোকদের সঙ্গে আসাম প্রভৃতি দেশে যাইবার করার ও তাহাদের প্রেরণকার্য কোন এই আইনমতে হইবার কথা ও নগের কথা ও উপবিধি।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি যদি কোন ব্যক্তি উক্ত কোন প্রদেশে বেতনের নিমিত্তে মজুরি করিবার জন্যে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের অধীন কোন দেশস্থ ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তিকে এই আইনের বিধানভিন্ন অন্য বিধিতে যাইবার নিমিত্তে দ্বিত করেন, এবং যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের বিধানভিন্ন অন্য বিধানমতে পূর্বোক্ত কোন জিলাতে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার জন্যে উক্ত কোন দেশ দিরা ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তিকে লইয়া যান তবে তদ্রূপে যত ব্যক্তিকে দ্বিত করেন ও যত ব্যক্তিকে চালান করেন তত ব্যক্তি প্রতি তাহার অর্ধদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত প্রদেশের মধ্যেই যেকার কার্য

person so engaged or conveyed. Provided always that, save as hereinafter is expressly enacted, nothing in this Act shall apply to any engagement made in any or either of the said Districts.

[Lieutenant-Governor may appoint Superintendents of Labor Transport and Medical Inspectors of Laborers.]

III. For the purposes of this Act, it shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint Superintendents of Labor Transport, and Medical Inspectors of Laborers, at any places where he may think proper: and whenever any Superintendent or Medical Inspector shall be so appointed, the Lieutenant-Governor of Bengal shall, by notification in the *Calcutta Gazette*, define the local limits within which such Superintendent or Medical Inspector shall exercise the powers and authority conferred on him by this Act. When such local limits shall have been so defined, no other Superintendent or Medical Inspector shall, within those limits, exercise any of the powers vested in a Superintendent or Medical Inspector by this Act.

[No person not licensed as a Contractor or Recruiter, may engage or contract to supply laborers. Penalty.]

IV. Whoever, not being a Contractor or Recruiter shall engage, save through or by the agency of a Contractor, any native inhabitant of India to proceed to any of the said Districts for the purpose of laboring therein for hire; and whoever, not being a Contractor, shall enter into any contract to supply, or shall supply, any such native inhabitants for the purpose of laboring for hire in any of those Districts; and whoever, not being a contractor or Recruiter, shall enter into any contract to engage, or shall attempt to engage, any such native inhabitants to proceed to any of those Districts for the purpose aforesaid—shall be liable for each offence to fine, and in default of payment thereof, to imprisonment for a term not exceeding three months.

[Superintendent may grant licenses to Contractors.]

V. It shall be lawful for any Superintendent appointed under this Act to grant to such persons as he may think fit, licenses, in the form set forth in Schedule (A) to this Act annexed, to act as Contractors for engaging and supplying persons for the purpose of laboring for hire in the said Districts or any or either of them. For every such license a fee not exceeding one hundred Rupees (the amount of which shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be

যার নিমিত্তে লস্টে বিধান না হইলে তাহার প্রতি এই আইনের কোন কথা বর্ত্তিবে না ইতি।

[মজুর প্রেরণ কার্যের সুপারিন্টেন্ডেন্টসিগকে ও মজুরদের পরিদর্শনকারি চিকিৎসকদিগকে জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের নিযুক্ত করিবার কথা।]

৩ ধারা। বঙ্গদেশের জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এই আইনের কার্যার্থে যে স্থান উচিত বোধ করেন সেই স্থানে মজুর প্রেরণ কার্যের সুপারিন্টেন্ডেন্টসিগকে এবং পরিদর্শনকারি চিকিৎসকদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কোন সুপারিন্টেন্ডেন্ট কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসক তদ্রূপে নিযুক্ত হইলে এই আইনক্রমে যে ক্ষমতা ও শক্তি প্রাপ্ত হন তদনুসারে দেশগত যে সীমার মধ্যে কার্য করিতে পারিবেন, বঙ্গদেশের জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ পূর্বক সেই সীমা নির্ধারণ করিবেন। দেশগত সেই সীমা তদ্রূপে নির্ধারিত হইলে পর সেই সীমার মধ্যে তিনি তদ্ব্যতীত অন্য কোন সুপারিন্টেন্ডেন্ট কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসক, সুপারিন্টেন্ডেন্টের কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসকের প্রতি এই আইনদ্বারা প্রদত্ত কোন ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিতে পারিবেন না ইতি।

[কন্ট্রাক্টরের সি মজুরসংগ্রাহকের কর্ম করিবার অনুমতিপত্র না পাইলে মজুরদিগকে বুটাইয়া দিবার করার কি চুক্তি না হইবার কথা ও দণ্ডের কথা।]

৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি স্বয়ং কন্ট্রাক্টর কি মজুর-সংগ্রাহক না হইয়া, কন্ট্রাক্টরব্যতীত উক্ত প্রদেশে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করণার্থে ভারতবর্ষের কোন লোককে স্থির করেন, এবং কন্ট্রাক্টর না হইয়া যদি কোন ব্যক্তি উক্ত কোন প্রদেশে বেতনের নিমিত্তে পরিগ্রহ করিবার জন্য উক্ত দেশীয় লোকদিগকে বুটাইয়া দিবার কোন চুক্তি করেন কি বুটাইয়া দেন, এবং কন্ট্রাক্টর কি সংগ্রাহক না হইয়া যদি কোন ব্যক্তি পুঙ্খানুপুঙ্খ অতিপ্রায়ে উক্ত কোন প্রদেশে যাইবার জন্য উক্ত দেশীয় কোন ব্যক্তিকে স্থির করিতে চুক্তি করেন কি স্থা উদ্যোগ করেন, তবে উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্য সেই ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, ও দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার তিন মাস পর্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[কন্ট্রাক্টরদিগকে সুপারিন্টেন্ডেন্টের অনুমতিপত্র দিতে পারিবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইনমতে যিনি সুপারিন্টেন্ডেন্টের পক্ষে নিযুক্ত হন তিনি ইচ্ছা মতল কি কোন কি অন্য-তর প্রদেশে বেতনের নিমিত্তে পরিগ্রহ করিবার জন্য লোকদিগকে স্থির করিবার কি বুটাইবার কন্ট্রাক্টরের কর্ম করণার্থে যোচাদিগকে উপযুক্ত বোধ করেন তাহা-দিগকে এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের নির্দিষ্ট পাঠে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। যে সুপারিন্টেন্ডেন্ট তদ্রূপ অনুমতিপত্র প্রদান করেন বঙ্গদেশের গবর্নমেন্ট প্রত্যেক পত্রের জন্য সময়ে ২৫ শত টাকার অধিক ব্যয় খরচ নির্দিষ্ট করেন ও সুপারিন্টেন্ডেন্টকে তত দেওয়া

paid to the Superintendent granting the same; and every such license shall be in force for one year and no longer.

[Contractors shall keep up depôts, and receive and maintain laborers therein.]

VI. Every Contractor shall, forthwith upon obtaining his license, unless and until there shall be some central depôt established under the provisions of the next succeeding Section, establish a depôt in a place to be approved of by such Superintendent. Every such depôt shall be maintained by such Contractor for the reception of native inhabitants of India to be supplied or forwarded by or through him. All such native inhabitants shall, on their arrival at or in the neighbourhood of the depôt so established by the Contractor by, through, or for, whom they shall have been engaged or forwarded, or of any such central depôt to be established as is mentioned in the next succeeding Section, be forthwith by such Contractor taken thereto, and shall be received therein, and shall receive in such depôt, at the expense of such Contractor, suitable lodging, food, clothing, and medical attendance, until such native inhabitants shall be declared by the Superintendent to be no longer thereto entitled. Every such depôt as aforesaid shall be under the supervision of the Superintendent, and shall be open to his inspection, and to the inspection of the Medical Inspector at all times, and shall be managed and regulated by the Contractor in accordance with such rules as the Superintendent may, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time, make and publish in the *Calcutta Gazette* in that behalf.

[Power to establish a Central Depôt.]

VII. It shall be lawful to the Lieutenant-Governor of Bengal, if he shall so think fit, by order notified in the *Calcutta Gazette*, to authorize the establishment of a central depôt at such place as he may think proper. Such central depôt shall be constructed and maintained in accordance with such instructions and shall be under the charge of such persons as the said Lieutenant-Governor shall from time to time in that behalf direct. From and after the time that the said Lieutenant-Governor shall, by notification in the *Calcutta Gazette*, declare such central depôt to be ready for the reception of native inhabitants as aforesaid, it shall not be lawful for any Contractor to maintain a depôt under the last preceding Section within such distance of any such central depôt as the Lieutenant-Governor shall by such order direct. All native inhabitants of India to be supplied or forwarded by any

যাইবে। তদুপ এতোক অনুমতিপত্র এক বৎসর প্রবল থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

[কন্ট্রাক্টরদের আড্ডা রাখিবার এবং সেই আড্ডাতে মজুরদিগকে গ্রহণ ও রক্ষা করিবার কথা।]

৬ ধারা। যদি নিম্নলিখিত ধারার বিধানমতে সমস্ত আড্ডা স্থাপিত না থাকে, তবে যত কাল না হয় তত কাল প্রত্যেক কন্ট্রাক্টর অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইলেই ঐ সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের অনুমোদিত স্থানে আড্ডা করিবেন। উক্ত কন্ট্রাক্টরকর্তৃক কি তাহার দ্বারা ভারতবর্ষীয় যে লোকদিগকে বুটাইয়া দেওয়া যায় কি চালান করা যায় তাহাদের থাকিবার জন্যে ঐ কন্ট্রাক্টর ঐ আড্ডা রাখিবেন। উক্ত প্রকার যে কন্ট্রাক্টরের দ্বারা কি তাহার নিমিত্তে দেশীয় তদুপ লোকদিগকে স্থির করা গিয়াছে কি পাঠান গিয়াছে তাহারা ঐ কন্ট্রাক্টরের স্থাপিত আড্ডাতে কি তাহার নিকটে কিম্বা ইহার অব্যবহিত পশ্চাৎলিখিত ধারামতে যে সমস্ত আড্ডা স্থাপন করা যাইবে তাহার নিকটে পৌঁছাইলে তাহাদিগকে তৎক্ষণাৎ সেই আড্ডায় লওয়া ও গ্রহণ করা যাইবে এবং তাহারা ঐ কন্ট্রাক্টরের দ্বারা সেই আড্ডার মধ্যে উপযুক্ত বাস ও প্রাসাদাদান ও চিকিৎসা পাইবার স্বত্বাবহ হইবে, এবং সুপারিন্টেন্ডেন্ট যত কাল তাহাদের সেই স্বত্ব রহিত প্রকাশ না করেন তত কাল পর্যন্ত তদুপে স্বত্বাবল থাকিবে। পূর্বোক্ত এতোক আড্ডা সুপারিন্টেন্ডেন্টের তত্ত্বাবধানে হইবে ও তাহার এবং পরিদর্শনকারি চিকিৎসকের দর্শনার্থে সর্ব সময়ে খোলা থাকিবে এবং উক্ত সুপারিন্টেন্ডেন্ট বঙ্গদেশের জীবুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের সম্মতিক্রমে সময়ে যে বিধি প্রণয়ন করিয়া কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করেন, কন্ট্রাক্টর তদনুসারে ঐ আড্ডার কাব্য ও বিধান করিবেন ইতি।

[সদর আড্ডা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৭ ধারা। বঙ্গদেশের জীবুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব যদি বিহিত বোধ করেন, তবে কলিকাতা গেজেটে আজ্ঞা প্রচার করিয়া আপনি যে স্থান উচিত বোধ করেন সেই স্থানে সদর আড্ডা স্থাপন করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। জীবুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব ঐ সদর আড্ডানির্মাণের ও তাহার ব্যয় চালাইবার বিষয়ে সময়ে যে বিধি করেন তদনুসারে উক্ত কার্য হইবে, ও তিনি বাহ্যরদিগকে অধ্যক্ষতা কর্ত্তে নিযুক্ত করেন তাহারাই অধ্যক্ষ হইবেন। ঐ সদর আড্ডা এতদেশীয় পূর্বোক্ত প্রকার লোকদিগের থাকিবার জন্যে প্রস্তুত হইয়াছে, উক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কলিকাতা গেজেটে বৎকালে এই নর্মের আদেশপত্র প্রচার করেন, তৎকালাবধি ঐ সদর আড্ডাহইতে যত দূর অন্য আড্ডা না করিবার আজ্ঞা করেন কোন কন্ট্রাক্টর ইহার অব্যবহিত পূর্ব ধারামতে সেই সীমার মধ্যে আড্ডা রাখিতে পারিবেন না। কোন কন্ট্রাক্টর ভারতবর্ষীয় যে সকল লোককে বুটাইয়া দেন কি চালান করেন, তাহারা সদর আড্ডায় কি তাহার নিকটে পৌঁছাইলে কন্ট্রাক্টর

[সর্বমোট গেজেট ১৮৬৭। ২ জুলাই]

Contractor shall and may, on their arrival at or in the neighbourhood of the Central Dépôt, be taken by the Contractor thereto subject to such instructions as aforesaid.

[Contractor to give Superintendent such information as he may require.]

VIII. It shall be the duty of every Contractor to afford such information to the Superintendent by whom he is licensed, and to make such returns and reports to him, as such Superintendent, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, may from time to time require; and for the purposes of this Section, every Superintendent shall be deemed to be an officer in the service of Government.

[It shall not be lawful to employ an unlicensed Recruiter or Agent.]

IX. It shall not be lawful to employ any person other than a Recruiter or Contractor to act as an Agent for engaging natives of India to proceed from or through any of the Provinces subject to the Government of Bengal, to any of the said Districts, for the purpose of their laboring for hire, and any person committing a breach of the provisions of this Section shall be liable to fine.

[Superintendent may license Recruiters.]

X. It shall be lawful for any Superintendent to grant, to such persons as he may think fit, licenses, in the form set forth in the Schedule (B) to this Act annexed, to act on behalf of some Contractor as Recruiters for engaging persons to proceed to the said Districts, for the purpose of laboring for hire. For every such license a fee not exceeding sixteen Rupees (the amount of which shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be paid to the Superintendent granting the same, and every such license shall be in force for one year and no more.

[Superintendent may cancel the license of a Contractor or Recruiter.]

XI. It shall be lawful for any Superintendent, in case of the misconduct or of the disobedience to or neglect of any of the provisions of this Act by a Contractor or Recruiter, to cancel any license which he may have granted to such Contractor or Recruiter.

[Recruiter to wear a badge.]

XII. Every Recruiter shall wear a badge having legibly inscribed thereupon in the Oordoo and Bengalee languages, the name of the District or Districts to which he is licensed to engage laborers to proceed, and shall hold a written pass signed by the Contractor on whose behalf he is licensed to act.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

পূর্বোক্ত উপদেশ বানিয়া তাহারদিগকে সেই আড্ডার আনিবেন ইতি।

[সুপারিন্টেন্ডেন্টের যে সকল প্রয়োজন তাহা কন্ট্রাক্টরের দিবার কথা।]

৮ ধারা। কন্ট্রাক্টর যে সুপারিন্টেন্ডেন্টের হাথে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হন তিনি সময়ের কোম সন্ধান জানিতে চাহিলে ঐ কন্ট্রাক্টর তাহাকে জানাইবেন ও তিনি বঙ্গদেশের জীবিত সেন্টেমেণ্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে যে রিপোর্ট ও রিটার্ন চাহেন তাহা দিবেন এবং এই ধারার কাহার্থে প্রত্যেক সুপারিন্টেন্ডেন্ট গবর্নমেন্টের কন্ম নিযুক্ত কর্মকারক আনাইবেন ইতি।

[যে সংগ্রাহকের কি এজেন্টের অনুমতিপত্র নাই তাহাকে কর্ম না দিবার কথা।]

৯ ধারা। যে ব্যক্তি কন্ট্রাক্টর কি সংগ্রাহক না হন, কোন ব্যক্তি তাহাকে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার জন্যে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের অধীন কোন প্রদেশহইতে কি দিয়া উক্ত কোন প্রদেশে গমনার্থে ভারতবর্ষীয় কোন লোকদিগকে স্থির করিবার জন্যে এজেন্টের কর্ম দিবেন না। যদি কোন ব্যক্তি এই ধারার বিধান লঙ্ঘন করেন, তবে তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মজুর সংগ্রাহকের অনুমতিপত্র সুপারিন্টেন্ডেন্টের দিতে পারিবার কথা।]

১০ ধারা। কন্ট্রাক্টরের পক্ষে মজুরসংগ্রাহক হইয়া বেতনের জন্যে মজুরী করিবার লোকদিগকে উক্ত প্রদেশে যাইতে স্থির করিবার কি লওয়াইবার কর্ম করণার্থে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব বাহাদিগকে উপযুক্ত বোধ করেন তাহাদিগকে এই আইনের (B) সেকশনে উল্লিখিত লিখিত পাঠে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্ট সময়ের ষোল টাকার অনধিক যে হার নিরূপণ করেন তদনুসারে ঐ অনুমতিপত্রমাত্র সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবকে ফী দেওয়া যাইবে ও তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্র কেবল এক বৎসর বলবৎ থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

[কন্ট্রাক্টরের কি মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্র সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের রহিত করিতে পারিবার কথা।]

১১ ধারা। যদি কন্ট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক অসিদ্ধাচার করেন, কিম্বা এই আইনের কোন বিধান অমান্য কি উপেক্ষা করেন, তবে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব সেই কন্ট্রাক্টরকে কি মজুরসংগ্রাহককে যে অনুমতিপত্র দিয়াছেন তাহা রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[মজুরসংগ্রাহকের চাপরাস পরিতে হইবার কথা।]

১২ ধারা। সকল মজুরসংগ্রাহক চাপরাস পরিবেন। তিনি যে জেলাতে কি যে জেলাতে মজুরসংগ্রহ করণার্থে গমন করিবার অনুমতি পান, সেই জিলার কি সেই জিলার নাম ঐ চাপরাসে উদ্ভূ ও বাঙ্গলা ভাষায় সুপাঠ্যরূপে অঙ্কিত থাকিবে ও যে কন্ট্রাক্টরের পক্ষে কর্ম করিতে অনুমতি পান তাহার স্বাক্ষরিত একখান লিখিত পাস তাহার নিকটে থাকিবে ইতি।

[Recruiter to obtain counter-signature of Magistrate.]

XIII. No Recruiter shall in any District engage or attempt to engage native inhabitants of India to become laborers without having first exhibited his license to the Magistrate in charge of such District and obtained his counter-signature thereon: nor shall he engage or attempt to engage such native inhabitants in the Town of Calcutta, without having first exhibited his license to the Commissioner or Deputy Commissioner of Police for the said Town, and obtained his counter-signature thereon.

[Magistrate to require accommodation to be provided before counter-signing license of Recruiter.]

XIV. No Magistrate, or Commissioner or Deputy Commissioner of Police, to whom any such license shall have been exhibited for counter-signature, shall countersign the same until the Recruiter exhibiting the same shall have satisfied such Magistrate that sufficient accommodation for the native inhabitants of India to be engaged by such Recruiter to become laborers has been provided, and is available; and, subject to the aforesaid provision, every license shall be countersigned which is presented for counter-signature during such time as such license is to be in force.

[Magistrate to have powers of Superintendent over accommodation provided.]

XV. The Magistrate in charge of any District or Sub-Division of a District in which there may be any such accommodation provided shall have, for the supervision, management, and regulation of such accommodation, all such and the same powers and authorities as are vested in a Superintendent of such Labor Transport, for the supervision, management, and regulation of depôts subject to the powers and authority of such Superintendent.

[Laborer recruited in the Mofussil shall appear before Magistrate for examination and registration. Copy of Register to be sent to the Superintendent.]

XVI. Every native inhabitant of India who shall, in any place within the said Provinces other than the Town of Calcutta, enter into any engagement with a Recruiter to proceed to any of the said Districts for the purpose of laboring for hire, shall appear with the Recruiter before any Magistrate in the District within which the engagement was entered into. Upon so appearing, the Recruiter shall state to such Magistrate the name of the Contractor by whom such Recruiter is employed

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৮৭। ২ জুলাই।]

[মাজিস্ট্রেট সাহেব কর্তৃক তাঁহার অনুমতিপত্র স্বাক্ষরিত হইবার কথা।]

১৩ ধারা। মজুরসংগ্রাহক যে জিলাতে মজুরসংগ্রাহক হইতে যান সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবকে আপনার অনুমতিপত্র না দেখাইলে, ও মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাতে স্বাক্ষর না করিলে সেই জিলার মধ্যে ভারতবর্ষীয় ব্যক্তিদিগকে মজুরী করিবার জন্যে স্থির করিবেন না ও করিবার উদ্যোগ করিবেন না। কলিকাতা নগরের পোলীসের কমিস্যনর কি ডেপুটি কমিস্যনর সাহেবকে আপনার অনুমতিপত্র না দেখাইলে ও তিনি তাহাতে স্বাক্ষর না করিলে এই মজুরসংগ্রাহক কলিকাতা নগরেও ভদেশীয় লোকদিগকে মজুরী করিতে স্থির করিবেন না ও করিবার উদ্যোগ করিবেন না ইতি।

[মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্রে স্বাক্ষর করিবার পূর্বে মজুরদের থাকিবার স্থান করিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞা করিবার কথা।]

১৪ ধারা। কোন মজুরসংগ্রাহক আপনার অনুমতিপত্র মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা পোলীসের কমিস্যনর কি ডেপুটি কমিস্যনর সাহেবের নিকটে স্বাক্ষর করাইবার জন্যে আনিলে, সেই মজুরসংগ্রাহক ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তিদিগকে মজুরী করিতে স্থির করেন, তাহাদের অক্লেশে থাকিবার স্থান প্রাপ্ত আছে, যদি উক্ত সাহেবেরদের হস্তক্ষেপে ইহা জ্ঞাত না করেন, তবে তাঁহারা এই অনুমতিপত্রে স্বাক্ষর করিবেন না। উক্ত নিয়ম পালন হইলে, অনুমতিপত্র যত কাল প্রবল থাকে তত কালের মধ্যে স্বাক্ষর করিবার জন্যে তাহা উপস্থিত করা গেলে, তাহাতে স্বাক্ষর করা বাইবে ইতি।

[থাকিবার স্থানের উপর মাজিস্ট্রেটের এটি সুপারিন্টেন্ডেন্টের ক্ষমতা থাকার কথা।]

১৫ ধারা। সুপারিন্টেন্ডেন্টের শক্তি ও ক্ষমতাদীন স্থানে মজুরদের থাকিবার স্থানের তত্ত্বাবধারণ ও কর্মসম্পাদন ও বিধান করণার্থে মজুর চালান করিবার সুপারিন্টেন্ডেন্টের যে শক্তি ও ক্ষমতা আছে, পূর্বোক্তরূপ থাকিবার স্থান যে জিলার কি জিলার যে বিভাগের মধ্যে থাকে, তাহার যে মাজিস্ট্রেটের কর্তৃত্ব আছে তিনিও সেই আড্ডার তত্ত্বাবধারণ ও কর্মসম্পাদন ও বিধান করণার্থে ততুল্য শক্তি ও ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন ইতি।

[মজুরসংগ্রহ দেশে যে মজুরকে স্থির করা যায় তাহাকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবার ও তাহার নাম রেজিস্ট্রী হইবার জন্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইবার কথা ও সুপারিন্টেন্ডেন্টের নিকটে রেজিস্ট্রীর নকল পাঠাইবার কথা।]

১৬ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তি যদি কলিকাতা নগরস্থির উক্ত কোন প্রদেশে বেতনের জন্যে পরিজন করিবার নিমিত্তে গমন করিতে মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে করার করে, তবে মজুর যে জিলার মধ্যে করার করিবে সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে এই মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে গমন করিবে। মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইলে, এই মজুরসংগ্রাহক যে কর্মজোক্তদের নিকটে কর্ম করে ও এদেশীয় উক্ত ব্যক্তিকে বাহার নিকটে পাঠান যাইবে, মজুরসংগ্রাহক মাজিস্ট্রেট সাহেবকে তাঁহার নাম জানাইবেন। পরে এত-

and to whom such native inhabitant is to be forwarded, and such Magistrate shall thereupon examine such native inhabitant with reference to his proposed contract to labor and the Contractor to whom he is to be forwarded; and if it appears that he understands the nature of his proposed contract as regards the locality, period, and nature of service and minimum of wages, and that he is willing to fulfil the same, the Magistrate shall register, in a book to be kept for the purpose in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe, the name, of such native inhabitant and the depôt to which it is intended he shall proceed; but if the Magistrate shall be of opinion that such native inhabitant does not understand the nature of his proposed contract, or that he has been re-recruited by fraud or misrepresentation, he shall refuse to register the name of such native inhabitant. An authentic copy of every registration made under this Section shall be forthwith forwarded by the Magistrate to the Superintendent within the local limits of whose authority the depôt to which such native inhabitant is about to proceed may be situate.

[Penalty on Recruiter inducing by misrepresentation laborers to engage.]

XVII. If, upon any examination made in accordance with the last preceding Section, it shall appear that the person so examined has been recruited by means of any fraud or misrepresentation, it shall be lawful for such Magistrate to fine the Recruiter by whom such person shall have been brought before such Magistrate, and by or out of such fine to defray the expense of sending such person to the place in which he usually resided.

[Registration of laborers coming from a District not within Bengal.]

XVIII. Every native inhabitant of India who shall be by any Recruiter brought or induced to come from any Province or District not under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, for the purpose of entering into a contract in a District under such control, shall be taken by the Recruiter, for the purpose of registry under Section XVI of this Act, before a Magistrate exercising jurisdiction within the District subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, into which such native inhabitant shall first come after having been recruited.

[Registration of laborers recruited in Calcutta.]

XIX. Every native inhabitant of India who shall, in the Town of Calcutta, enter into any engagement with a Contractor or

[Government Gazette, 2nd July 1867]

দেশীয় ঐ ব্যক্তি পরিশ্রম করিবার যে চুক্তি দিতে চাহিয়াছে, এবং তাহাকে যে কন্ট্রাক্টরের নিকটে পাঠাইতে হইবে এই বিষয় তাহাকে জিজ্ঞাসা করিবেন। এবং সেই ব্যক্তি যে স্থানে যাইবে, ও তথায় যত কাল থাকিবে ও তাহার বে প্রকারের কর্ম করিতে হইবে, ও হ্রীমকম্পে যে বেতন পাইবে এই বিষয় সম্পর্কে আপনাদিগের প্রস্তাবিত চুক্তির ভাব বুঝিয়াছে, ও উদ্যোগে কার্য করিতে ইচ্ছুক হইয়াছে, মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহা জ্ঞান করিলে তাহার নাম ও তাহাকে যে আডডাতে পাঠাইবার অভিপ্রায় থাকে সেই আডডার নাম একখান বইতে রেজিস্টার করিবেন। মাজিস্ট্রেট সাহেব উক্ত কথা লিখিবার বই রাখিয়া বঙ্গদেশের জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব যে পাঠ দিচ্ছি করেন সেই পাঠে তাহাতে লিখিবেন। কিন্তু যদূর এ করায়ের মর্ম বুঝিতে পারে নাই, কিম্বা প্রতারণা করিয়া কি ভুলানিয়া তাহার সঙ্গে সেই কথার হইয়াছে মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি ইহা বোধ করেন, তবে সেই ব্যক্তির নাম রেজিস্টার করিবেন না। উক্ত ব্যক্তি যে আডডাতে যাইবে সেই আডডা যে সুপারিন্টেন্ডেন্টের সীমার অন্তর্গত থাকে, মাজিস্ট্রেট সাহেব এই মারামতের সকল রেজিস্টারী কথার প্রতিলিপিতে আঁকর করিয়া অগৌণে তাহারই নিকটে পাঠাইবেন ইতি।

[যদূরসংগ্রাহক বিধা। মজুর-কারী যদূরদিগকে অলৌকর করাইলে তাহার দণ্ডের কথা।]

১৭ ধারা। ইহার পূর্বে প্রস্তাবিত উক্ত ব্যক্তির নিকটে জিজ্ঞাসাবাদ হইয়া কোন প্রতারণা কি অযথার্থ বর্ণন-কারী তাহাকে আশা গিয়াছে ইহা যদি প্রকাশ পায় তবে যে যদূরসংগ্রাহকের দ্বারা ঐ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে ঐ ব্যক্তিকে আনা গেল, মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার অর্ধদণ্ড করিয়া, সেই টাকাহইতে ঐ ব্যক্তিকে আপনাদিগের মিত্র বাসস্থানে পাঠাইবার খরচ দিবেন ইতি।

[যে যদূরেরা বঙ্গদেশের বহির্ভূত কোন জিলা হইতে আইসে, তাহাদের রেজিস্টারী করিবার কথা।]

১৮ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তি বঙ্গদেশের জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কর্তৃত্বের অনধীন কোন প্রদেশ কি জিলাহইতে ঐ কর্তৃত্বাধীন কোন জিলাতে যদূরী করিবার চুক্তি করণার্থে কোন যদূর-সংগ্রাহক কর্তৃক আনীত হয় কি আসিতে প্রবর্তনা পায় ঐ যদূর চুক্তি করণান্তর বঙ্গদেশের জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কর্তৃত্বাধীন যে জিলাতে প্রথম প্রবেশ করে, যদূর সংগ্রাহক তাহাকে এই আইনের ১৬ ধারামতে রেজিস্টারী করাইবার জন্য সেই জিলার আধিপত্যকারি কোন মাজিস্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত করিবেন ইতি।

[কলিকাতায় যে যদূরদিগকে সংগ্রহ করা যায় তাহাদের রেজিস্টার করণের কথা।]

১৯ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে কোন ব্যক্তি কলিকাতা নগরের মধ্যে কোন কন্ট্রাক্টরের নিকট যদূর সংগ্রাহকের সঙ্গে এই আইনমতে কোন চুক্তি করিবার অভি-

Recruiter to proceed to any depôt for the purpose of making any contract under this Act, shall within forty-eight hours after making such engagement, appear with such Contractor or Recruiter before the Superintendent having authority in the said Town. Upon so appearing, such Contractor or Recruiter shall state to the Superintendent to what depôt he intends that such native inhabitant shall proceed, and the Superintendent shall thereupon examine such native inhabitant with reference to his engagement; and if it appears that the understands the nature of the proposed contract, and that he is willing to enter into the same, the Superintendent shall register the name of such native inhabitant and the depôt to which it is intended he shall proceed, in a book to be kept for the purpose in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe; but if the Superintendent shall be of opinion that such native inhabitant does not understand the nature of his proposed contract or that he has been recruited by any fraud or misrepresentation, the Superintendent shall refuse to register the name of such person.

[Penalty for forwarding laborers or allowing them to go without being duly registered, &c.]

XX. Every Contractor or Recruiter who shall forward or send any native inhabitant of India from the District or Town in which he may have been recruited until he shall have been duly registered according to the provisions contained in Sections XVI and XIX; or who shall induce or knowingly permit any such native inhabitant to leave such District or Town, for the purpose of proceeding to any of the said Districts without being so duly registered; and every Contractor or Recruiter who shall forward, send, induce, or knowingly permit any such native inhabitant to proceed to any depôt other than the depôt registered under those Sections, or a Central Depôt under this Act, shall be liable to a fine for every such native inhabitant so forwarded or sent, or induced or permitted.

[Laborers shall be accompanied to depôt by Recruiter or person approved by Magistrate. Recruiter to provide suitable food and lodging, &c.]

XXI. All native inhabitants of India engaged by any Contractor or Recruiter to proceed to any of the said Districts shall, after they have been registered as aforesaid, and while they are proceeding to a depôt, be accompanied throughout the journey, either by the Contractor or Recruiter himself, or by a competent person appointed by him with the approval of the Magistrate by whom such native inhabitants may have been registered. Every Contractor or Recruiter by or through whom such

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

প্রায়ে কোন আড্ডার যাইবার জন্যে করার করে, সেই ব্যক্তি উক্ত করার করিবার পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে উক্ত কমট্রাক্টরের কি সংগ্রাহকের সঙ্গে উক্ত নগরের ক্ষমতাপন্ন সুপারিন্টেন্ডেন্টের সম্মুখে উপস্থিত হইবে। উপস্থিত হইলে, ঐ কমট্রাক্টর কি মজুর-সংগ্রাহক উক্ত ব্যক্তিকে যে আড্ডাতে চালাইতে যমস্থ করেন, তাহা সুপারিন্টেন্ডেন্টকে জ্ঞাত করিবেন। তাহাতে সুপারিন্টেন্ডেন্ট ঐ করার বিষয়ে ঐ ব্যক্তিকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবেন, ও সে যে করার করিতে চাহে তাহার ভাব বুঝিয়াছে ও তদনুসারে কার্য করিতে ইচ্ছুক আছে ইহা বোধ করিলে তিনি সেই ব্যক্তির নাম ও তাহাকে যে আড্ডাতে চালাইতে করিবার যমস্থ থাকে সেই আড্ডার নাম লিখিবার এক বহীতে লিখিবেন। ঐ কথা যে পাঠে লিখিতে হইবে ওহা বঙ্গদেশের প্রযুক্ত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব দ্বিরূপ করিবেন। কিন্তু যে করার করিতে হইবে সেই ব্যক্তি ঐ করার যমস্থ বুঝিতে পারে নাই, কিম্বা তাহাকে প্রতারণার দ্বারা কি ভুলাইয়া সেই করার করিতে প্ররতি হইয়া গিয়াছে, ইহা যদি বোধ করেন, তবে তিনি সেই ব্যক্তির নাম রেজিষ্টার করিতে অস্বীকার করিবেন ইতি।

[মজুরদিগকে উপযুক্তমতে রেজিষ্টারপ্রভৃতি না করিয়া পাঠাইবার কি যাইতে দিবার দণ্ডের কথা।]

২০ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তিকে যে জিলাতে কি নগরে গ্রহণ করা যার এই আইনের ১৬ ও ১৯ ধারার বিধানমতে তাহার নাম উপযুক্তরূপে রেজিষ্টার না হইলেও, যদি কোন কমট্রাক্টর কি সংগ্রাহক তাহাকে তথ্যহইতে চালাইতে চালাইতে চাহে, কিম্বা তাহাকে ঐ জিলা কি নগরহইতে উক্ত কোন প্রদেশে যাইতে প্ররতি দেন, কি জামিয়াশুমিয়া অনুমতি দেন, এবং উক্ত দুই ধারামতে যে আড্ডা রেজিষ্টার হইয়াছে যদি কোন কমট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক তজ্জিন্ন কিম্বা এই আইনমতে কোন সদর আড্ডা তিন্ন অন্য আড্ডার কোন ব্যক্তিকে চালাইতে চালাইতে চাহে, কিম্বা গমন করিতে প্ররতি দেন, কি জামিয়াশুমিয়া অনুমতি দেন, তবে তদ্রূপ যত ব্যক্তিকে চালাইতে চালাইতে চাহে, কি যাইতে প্ররতি কি অনুমতি দেন, তাহাদের জনপ্রতি ঐ ব্যক্তি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[মজুরদের সঙ্গে সংগ্রাহকের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের গ্রাহ্য ব্যক্তির আড্ডাপর্যন্ত যাইতে হইবার কথা, ও উপযুক্ত আহারীয় দ্রব্য ও বাসস্থানাদি সংগ্রাহকের দিতে হইবার কথা।]

২১ ধারা। কোন কমট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক উক্ত প্রদেশে যাইবার জন্যে ভারতবর্ষীয় যে সকল ব্যক্তিকে গির করিয়াছেন পূর্বোক্তমতে রেজিষ্টার করা গেলে পর তাহারা যে সময়ে আড্ডাতে গমন করে সেই সময়ে সেই কমট্রাক্টর কিম্বা সংগ্রাহক আপনি কিম্বা আপনার নিযুক্ত যে ব্যক্তিকে ঐ লোকদের রেজিষ্টারকারক মাজিষ্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত বলিয়া গ্রাহ্য করেন সেই ব্যক্তি ঐ লোকদের সঙ্গে সমস্ত পথ যাইবে। যে কমট্রাক্টর কি সংগ্রাহক দ্বারা ঐ লোকদিগকে কোন আড্ডাতে চালাইতে চালাইতে চাহে, তাহার সেই

native inhabitants may be forwarded to a depôt, shall, throughout their journey, provide them with proper and suitable lodging and food. Whenever any such native inhabitant shall not be so provided with lodging or food, the Contractor or Recruiter shall, whether he may or may not have personally accompanied such native inhabitant, be liable to fine.

[Contractor to give to the Superintendent notice of arrival of laborers at depôt. Medical Inspector to inspect laborers on arrival.]

XXII. Every Contractor shall, within twenty-four hours after the arrival at any depôt of any native inhabitant of India forwarded to him for the purpose of proceeding to any of the said districts, give to the Superintendent a notice in writing of such arrival, which notice shall be in such form and shall contain such particulars as the Superintendent shall prescribe. Every such native inhabitant shall, as soon as may be after his arrival, be examined by the Medical Inspector, who shall give to the Superintendent a certificate of the state of health of every such native inhabitant examined.

[If unable to proceed to Assam, &c., from bad health, Contractor to send laborer back to where he was registered.]

XXIII. If the Medical Inspector shall certify that any native inhabitant so examined is in such state of health that his journey to any of the said Districts would be dangerous to himself or to others, the Superintendent may order the Contractor by whom such laborer may have, been taken to such depôt to pay to such native inhabitant such sum as shall to the Superintendent seem necessary, to enable him to return to the place at which he was registered. Provided always that any such native inhabitant who, from his state of health, is, in the Medical Inspector's opinion, unfit to undertake the journey back to the place where he was registered; shall, until he is reported by the Medical Inspector fit to undertake such journey, be fed, clothed, and lodged by and at the expense of such Contractor, in the depôt.

[Superintendent to examine all laborers as to their treatment on their journey.]

XXIV. If upon the arrival of any native inhabitant at a depôt it shall appear to the Superintendent that such native inhabitant has suffered any ill-treatment on the journey, the Superintendent may cause him to be removed from the depôt, and may thereupon order the Contractor, by or from whom such native inhabitant shall have been taken to such depôt, to pay him such sum of money as to the Superintendent

মজুরদের গমনীয় সমস্ত পথে উপযুক্ত বাসা ও আহারাদি পাইবার নিয়ম করিতে হইবে। যদি উক্ত কোন লোক উপযুক্ত বাসা কি আহারাদি না পায়, তবে কন্ট্রাক্টরের কিম্বা মজুরসংগ্রাহক আপনি তাহাদের সঙ্গে গেলে কি না গেলেও তিনি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[মজুরেরা আডডাতে পৌঁছিলে পর সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবকে কন্ট্রাক্টরের সম্বাদ দিবার কথা, ও ডাক্তারদিগকে চিকিৎসকের দৃষ্টি করিতে হইবার কথা।]

২২ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে লোকদিগকে উক্ত প্রদেশে যাইবার নিমিত্তে কন্ট্রাক্টরের নিকটে পাঠান যায় কন্ট্রাক্টরের আডডায় পৌঁছিলে পর ২৪ ঘণ্টার মধ্যে তিনি সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবকে তাহাদের পৌঁছিবার সম্বাদ লিখিয়া জানাইবেন। সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব যে পাঠ ও পত্র যে হস্তান্ত্র লিখিবার আজ্ঞা করেন তদনুসারে ঐ আপনপত্র লিখিতে হইবে। ঐ লোক পৌঁছিলে পর চিকিৎসক সাধামতে ত্বরায় তাহাদের প্রত্যেক জনকে দৃষ্টি করিয়া যত লোককে দৃষ্টি করেন সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবকে সেই প্রত্যেক জনের স্বাস্থ্যের কি অবস্থার সর্টিফিকেট দিবেন ইতি।

[মজুর অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত আসাম প্রভৃতি স্থানে যাইতে না পারিলে, যে স্থানে রেজিস্টার হইয়াছিল সেই স্থানে তাকে কন্ট্রাক্টরের পাঠাইতে হইবার কথা।]

২৩ ধারা। এতদেশীয় যে লোকদের তত্ত্বপ পরীক্ষা হইয়াছে, তাহাদের মধ্যে কেহ অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত উক্ত কোন জেলাতে গমন করিলে তাহার নিমিত্তে কি অন্য কোন ব্যক্তির বিপত্তি জন্মিতে পারে, চিকিৎসক এই মর্মে সর্টিফিকেট দিলে, ঐ লোক যে কন্ট্রাক্টরের দ্বারা আডডায় আনীত হইয়াছে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব তাকে আজ্ঞা করিবেন যে, ঐ লোক যে স্থানে রেজিস্টার হইয়াছিল সেই স্থানে কিরিয়া যাইবার জন্য সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন ঐ কন্ট্রাক্টর তাহাকে তত টাকা দেন। পরন্তু যদি কোন লোক চিকিৎসকের বিবেচনামতে অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত রেজিস্টারী করিবার স্থানে কিরিয়া যাইতে অক্ষম হয়, তবে চিকিৎসক যদবধি তাহাকে ঐ যাত্রায় যাইবার যোগ্য প্রকাশ না করেন, তদবধি ঐ মজুর ঐ আডডাতে থাকিতে পাইবে, ও ঐ কন্ট্রাক্টরের দ্বারা ও তাহার খরচে আহার ও বস্ত্র ও বাসা পাইতে পারিবে ইতি।

[ঐ সকল মজুরদের করার প্রভৃতির বিষয়ে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের জিজ্ঞাসাবাদ করিবার কথা।]

২৪ ধারা। এদেশীয় কোন লোক আডডায় পৌঁছিলে যদি সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব দেখিতে পান যে পথে তাহাদের প্রতি কষ্ট ব্যবহার হইয়াছে, তবে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব তাহাকে আডডাহইতে হামাস্তরে তুলিতে পারিবেন, ও যে কন্ট্রাক্টরের দ্বারা কি যাত্রার নিকট হইতে ঐ লোককে ঐ আডডাতে আনা গিয়াছে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের বিবেচনামতে ঐ লোকের ক্ষতিপূরণের যত টাকা যুক্তিসিদ্ধ বোধ হয় কিম্বা রেজিস্টারী হইবার স্থানে ঐ লোকের কিরিয়া

shall seem reasonable by way of compensation, or such sum as to the Superintendent shall seem necessary in order to enable such native inhabitant to return to the place where he was registered. In the latter case the native inhabitant shall not be bound to enter into a contract.

[Every laborer to enter into a written contract to serve for some period not exceeding three years.]

XXV. It shall not be lawful for any native inhabitant of India to be conveyed from any depôt to any of the said Districts unless and until he shall have entered into a duly registered contract with some person, to serve such person there for a fixed period, which shall in no case exceed the term of three years. Every such contract shall be reduced to writing, and shall specify the rate of wages, the period of service, and the name of the District in which the service is to be performed, and the price at which rice is to be supplied to the laborer, and shall be in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe.

[Contract to be explained by Superintendent and executed in duplicate, and abstract to be entered in a book by Superintendent.]

XXVI. Every such contract shall, in the presence of the Superintendent, be signed in duplicate both by such native inhabitant and by the person with whom he intends to contract or his Agent. Before such native inhabitant signs the contract, the Superintendent shall personally explain it to him, and shall attest such contract and certify at the foot thereof that he has personally explained the same. An abstract of every such contract shall be entered by the Superintendent in a Register to be kept by him for the purpose: and after such abstract has been so entered, one of the duplicates so duly signed and attested as hereinbefore provided shall be given to the laborer, and the other to the person with whom he has contracted or his Agent.

[Penalty on laborer refusing to execute contract.]

XXVII. If any native inhabitant of India who may, under the provisions hereinbefore contained, have been received into any depôt shall, without reasonable cause, refuse to execute such contract as shall be tendered to him for execution in conformity with the provisions of the last preceding Section, such native inhabitant shall be punished with a fine equal in amount to the entire cost incurred by or on behalf of such Contractor in and about bringing such native inhabitant to such depôt, and in default of payment of such fine, with imprisonment with or without hard labor which may

[গেজেট ১৮৬৭ ২ জুলাই]

যাইতে যত টাকা আবশ্যক হয় সেই লোককে ঐ কন্ট্রাক্টরের তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিবেন। শেখোক্ত স্থানে ঐ এদেশীয় লোক মজুরি করিবার চুক্তি করিতে বদ্ধ হইবে না ইতি।

[প্রত্যেক মজুরের তিন বৎসরের অমধিককাল কর্ম করিবার চুক্তি লিখিয়া দিবার কথা।]

২৫ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন লোক উক্ত প্রদেশস্থ কোন ব্যক্তির নিকটে নিরূপিত কতক কালপর্যন্ত কর্ম করিতে তাঁহার সঙ্গে উপযুক্তমত রেজিস্ট্রী করা চুক্তি না করিলে, তাহাকে কোন আড্ডায়ইতে উক্ত কোন জেলাতে বেতনের জন্যে মজুরী করণার্থে চালান করা যাইতে পারিবে না। কিন্তু তিন বৎসরের অধিক মিয়াদের চুক্তি হইবে না। তদুপ প্রত্যেক চুক্তি লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, ও মজুর যে হিসাবে বেতন পাইবে, ও তাহার যত কাল কর্ম করিতে হইবে, ও যে জিয়ার মধ্যে মজুরী করিবে তাহার নাম ও তাহাকে যে দরে চাউল দেওয়া যাইবে, এই সকল কথা বঙ্গদেশের জীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব যে পাঠ নির্দিষ্ট করেন সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের ঐ চুক্তির অর্থ করিয়া দিতে, ও তাহার দুই খান করিতে ও সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের বহীতে তাহার চুক্তি লিখিতে হইবার কথা।]

২৬ ধারা। উক্ত এদেশীয় লোক ও সে তাঁহার সঙ্গে চুক্তি করিবে তিনি কি তাঁহার একচেঁটে, সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের সাক্ষাতে সেই চুক্তিপত্রের দুই খানার স্বাক্ষর করিবেন। ঐ লোকের সেই চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিবার পূর্বে, সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব আপনি তাহাকে ত্তাহার মর্ম বুঝাইয়া দিবেন, ও সাক্ষররূপে তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন, এবং আপনি তাহার মর্ম বুঝাইয়া মিয়াদেন ঐ চুক্তিপত্রের তলভাগে এই মর্মের সাক্ষরিকট লিখিবেন। সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব তদুপ প্রত্যেক চুক্তিপত্রের চুক্তি লিখিবার জন্যে একখান রেজিস্ট্রীর বহী রাখিয়া তাহাতে ঐ চুক্তি লিখিবেন। লিখিলে পর পূর্বোক্তমতে উপযুক্তরূপে স্বাক্ষরিত ও আপনার স্বাক্ষর করা ঐ চুক্তিপত্রের এক খান ঐ মজুরকে দেওয়া যাইবে, ও সে যে ব্যক্তির সঙ্গে কর্তব্য করিগাহে তাঁহাকে কি তাঁহার একচেঁটকে অন্য খান দেওয়া যাইবে ইতি।

[মজুর চুক্তিপত্র সম্পাদন করিতে স্বীকার না করিলে, তাহার মণ্ডের কথা।]

২৭ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তি পূর্বে লিখিত বিধানমতে কোন আড্ডাতে গৃহীত হইলে পর, ইহার পূর্বে ষাটার বিধানমতে স্বাক্ষর করিবার জন্যে কোন চুক্তিপত্র তাহার নিকটে আনা গেলে যদি মুক্তিপ্রাপ্ত কোন কারণ না থাকিলেও সে তাহাতে স্বাক্ষর করিতে স্বীকার না করে, তবে এদেশীয় সেই ব্যক্তিকে ঐ আড্ডার আশিতে ও তৎসম্পর্কে কন্ট্রাক্টরের কি তাঁহার পক্ষে সর্বমুক্ত যত টাকা খরচ হইয়াছে, ঐ ব্যক্তির তত টাকা অর্থদণ্ড হইবে, যদি সেই দণ্ডের টাকা না দেয়, তবে কঠিন পরিশ্রম সহিত কি ভাঙ্গিয়া তাহার দুই মাস কারাদণ্ড হইবে, ও তৎকালাবধি তাঁহাকে ঐ আড্ডায়ইতে বাহির করিয়া দেওয়া যাইবে। ঐ ব্যক্তির স্থানে যে মণ্ডের টাকা লওয়া যায়, যে কর্ম

extend to two months, and such native inhabitant shall forthwith be discharged from such depôt. Every fine levied under the provisions of this Section shall be paid to the Contractor by whom or on whose behalf the person from whom such fine shall have been levied may have been received into such depôt.

[Penalty on contractor not providing an employment for laborer.]

XXVIII. If within thirty days after the arrival of any native inhabitant of India at a depôt, the Contractor by whom or on whose behalf such native inhabitant shall have been received into such depôt, shall not tender to him for execution such contract as under the provisions of the preceding Sections he would be bound to execute, the Superintendent may order the Contractor to pay such native inhabitant such sum of money as to the Superintendent shall seem necessary to enable such native inhabitant to return to the place where he was registered, and in such case such native inhabitant shall not be bound to execute any contract.

[Power to enforce payment of monies ordered by Superintendent to be paid.]

XXIX. If any Contractor who may be ordered under the provisions of Sections XXIII, XXIV, or XXVIII to pay any sum of money, shall, for twenty-four hours, omit to comply with such order, it shall be lawful for the Superintendent to advance the amount so ordered to be paid to the person named in such order, and to recover from such Contractor the sum so advanced with interest at the rate of twelve per cent per annum from the date of such advance, and no further proof shall be required by any Court in any suit for the recovery of money so advanced, than that the Superintendent made such order as aforesaid, and advanced the money as aforesaid.

[Power to fix daily task.]

XXX. It shall be lawful for every employer to fix the daily tasks to be executed by the laborers employed by such employer, and to frame a Schedule of such daily tasks, and to publish the same by posting a copy thereof in the Bengalee language upon the door of each place of payment of the laborers employed by such employer, and by sending a copy thereof in the English language to the Inspector.

[On complaint of any laborer, Inspector to submit Schedule to a Committee.]

XXXI. In case any laborer employed by such employer shall deem any such Schedule of daily tasks or any part thereof excessive, it shall be lawful for such laborer to complain thereof to the Inspector; and in case the Inspector shall

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

ট্রাকটরের দ্বারা কি যাহার পক্ষে তাহাকে ঐ আড্ডা-তে আনা গিয়াছে, এই ধারামতে আদায় করা নগের টাকা সেই কন্ট্রাকটরকে দেওয়া যাইবে ইতি।

[কন্ট্রাকটর মজুরের কর্মের বিধান না করিলে তাঁহার নগের কথা।]

২৮ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন লোক আড্ডার পহুঁছিলে পর, পূর্বোক্ত ধারার বিধানমতে তাহার যে চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিতেই হইবে, সাহার দ্বারা কি যাহার পক্ষে তাহাকে সেই আড্ডার আনা গেল যদি সেই কন্ট্রাকটর তাহার পহুঁছিবার পর ত্রিশ দিনের মধ্যে তাহার স্বাক্ষর করিবার জন্য সেই চুক্তিপত্র না দেন, তবে ঐ লোককে যে স্থানে রেজিষ্টার করা গেল তাহার সেই স্থানে কিরিয়া যাইবার জন্য সুপারিন্টেণ্ডেন্টের বিবেচনায় যত টাকা আবশ্যক হয়, তিনি ঐ লোককে কন্ট্রাকটরের তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিবেন, তাহা হইলে ঐ এদেশীয় লোক কোন চুক্তিতে স্বাক্ষর করিতে আবদ্ধ হইবে না ইতি।

[সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব যে টাকা দিবার আজ্ঞা করেন তাহা না দেওয়া গেলে বলপূর্বক গ্রহণের কথা।]

২৯ ধারা। কোন কন্ট্রাকটরকে ২৩, ২৪, কি ২৮ ধারার বিধানমতে টাকা দিবার আজ্ঞা হইলে, যদি চল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে তিনি সেই আজ্ঞামতে কার্য না করেন, তবে ঐ আজ্ঞাতে ঐ টাকা যাহাকে দিবার কথা ব্যক্ত হইল সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব আপনি তাহাকে সেই টাকা আগাম দিবেন, এবং টাকা দিবার তারিখ অবধি বৎসর শতকরা ১২ টাকার হিসাবে সুদস্বত্ব কন্ট্রাকটরের স্থানে নাইবেন। সেই আগাম দেওয়া টাকা আদায় করিবার মোকদ্দমা হইলে, সুপারিন্টেণ্ডেন্ট পূর্বোক্ত আজ্ঞা করিয়াছিলেন ও পূর্বোক্ত টাকা আগাম দিয়াছিলেন, আদালতে এতদ্বিধা অধিক প্রমাণ দিবার আজ্ঞা হইবে না ইতি।

[প্রতি দিনের কর্ম নিরূপণ করিবার কনডার কথা।]

৩০ ধারা। যে মুন্সিব যে মজুরদিগকে কর্ম দেন, তাহারদের দৈনিক যত কায করিতে হইবে, ঐ মুন্সিব তাহা নিরূপণ করিয়া, প্রতিদিনের কাযের এক তফসীল প্রস্তুত করিয়া ঐ মুন্সিবের মজুরদিগের বেতন যে স্থানে দেওয়া গিয়া থাকে সেই স্থানের দ্বারে বাজলা-তাহার ঐ তফসীলের মকল লটকাইয়া রাখিবেন। এবং ইংরেজী ভাষাতে তাহার প্রতিলিপি ইন্স্পেকটর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

[মজুর মালিশ করিলে, ঐ তফসীল কমিটির প্রতি ইন্স্পেকটরকে অর্পণ করিবার কথা।]

৩১ ধারা। ঐ মুন্সিবের নিকটে যে মজুর কর্ম করে সে ঐ তফসীলে প্রতিদিনের যে কায নিরূপণ হইয়াছে তাহা কি তাহার কোন অংশ যদি অভ্যাসিক বোধ করে তবে ইন্স্পেকটরের নিকটে মালিশ করিতে পারিবে। যদি ইন্স্পেকটর ঐ প্রতিদিনের

consider such Schedule of daily tasks or any part thereof to be unreasonable, he shall refer the consideration of such Schedule to a Committee consisting of the Inspector, of some employer to be nominated by him, and of some person to be nominated by the employer whose Schedule is to be considered, or on his default by the Inspector.

[Committee to revise Schedule.]

XXXII. In case the said Committee or the majority in number thereof shall be of opinion that the daily tasks in such Schedule contained or any of them are unreasonable, they shall modify and reduce such daily tasks in such manner as they shall deem reasonable, and such Schedule so modified shall be published in manner aforesaid, and every Schedule published as aforesaid shall have effect as between the employer and laborers in substitution for any former Schedule.

[Maximum amount of compulsory labor.]

XXXIII. No laborer shall be bound to serve under his contract for a longer period than three years from the time at which he shall have arrived at the place whereupon he is to be employed, nor to work on more than six days in one week, nor for more than six hours consecutively, nor for more than nine hours on any one day.

[Copy of abstract to be sent to Magistrate of District where service is to be performed. Abstracts and copies to be evidence.]

XXXIV. The Superintendent shall send by post a copy, authenticated under his hand, of every abstract entered by him as in Section XXVI provided, to the Magistrate of the District in which the service is in such contract agreed to be performed. Every such copy shall be dispatched by the Superintendent within seven days after the entry of the abstract. Every abstract and every such copy shall, without further proof thereof, be receivable as primary evidence in every Court, whether Civil or Criminal, as fully as the original contract might or could be.

[Laborers whose contracts are duly executed and entered, may be despatched with consent of Superintendent.]

XXXV. Any laborers whose contracts shall have been executed and entered as hereinbefore provided, may be despatched from time to time to any of the said Districts by the Contractors in whose depôts they may be, or by the persons whom they may have agreed to serve respectively, but subject always to the provisions of this Act. No laborer shall be so despatched, unless the permission of the Superintendent shall

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ৯৬৭। ২ জুলাই।]

কায়ের তফসীল কি তাহার কোন অংশ অবৈতিক বোধ করেন, তবে তিনি কমিটীর বিবেচনার্থে ঐ তফসীল সমর্পণ করিবেন। সেই ইন্সপেক্টরকে এবং তিনি যে সুমিষের মনোনীত করেন তাঁহাকে ও যে সুমিষের তফসীলের বিবেচনা হইবে তিনি যে ব্যক্তিকে মনোনীত করেন সেই ব্যক্তিকে, ও তিনি কোন কাহাকে মনোনীত না করিলে ইন্সপেক্টর তাহাকে মনোনীত করেন সেই ব্যক্তিকে লইয়া ঐ কমিটী হইবে।

[সেই তফসীল কমিটীর সংশোধন করিবার কথা।]

৩২ ধারা। যদি সেই কমিটী কি তাহার অধিকাংশ লোক বোধ করেন যে ঐ তফসীলের লিখিত কাম কি তাহার কোন অংশ বুদ্ধিসিদ্ধ নয়, তবে তাহার বক্রপ বুদ্ধি দিচ্ছ বোধ করেন ঐ প্রতিদিনের কাম তক্রপে মতান্তর ও স্থান করিবেন, ও তক্রপ মতান্তরিত তফসীল পুঙ্খানুপুঙ্খ প্রকাশ করা যাইবে। তক্রপে যে প্রত্যেক তফসীল প্রকাশ করা যায়, সুমিষের ও মজুরের পক্ষে তাহা পূর্ব প্রকাশিত অন্য সকল তফসীলের পরিবর্তে প্রচলিত হইবে ইতি।

[যত কর্ম বলপূর্ব্বক করণ দ্বিহিত পারে তাহার কথা।]

৩৩ ধারা। মজুর যে স্থানে কর্ম করিবে তাহার সেই স্থানে পৌঁছিবার সময়াবধি সে ঐ চুক্তিক্রমে তিন বৎসরের অধিক কাল, ও প্রতি সপ্তাহে ছয় দিনের অধিক, ও একদিনে অবিচ্ছেদ্যে ছয় ঘণ্টার অধিক ও সর্বমুখ্য নয় ঘণ্টার অধিক কর্ম করিতে বদ্ধ নাহে ইতি।

[মজুর যে জিলাতে কর্ম করিবে সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে চুক্তির প্রতিলিপি পাঠাইবার কথা। ও সেই চুক্তি ও ৩৬ প্রতিলিপি প্রমাণে বহীত হইবার কথা।]

৩৪ ধারা। উক্ত চুক্তিপত্রক্রমে যে জিলার মধ্যে কর্ম করিবার করার হয়, সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব ২৬ ধারার বিধানমতে আশনার বহীতে লিখিত প্রত্যেক চুক্তির প্রতিলিপিতে আশনি স্বাক্ষর করিয়া সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ডাকযোগে পাঠাইবেন। ঐ সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব চুক্তি লিখিবার পর সাত দিনের মধ্যে প্রতিলিপি পাঠাইবেন। তক্রপ প্রত্যেক চুক্তি ও উক্ত প্রত্যেক প্রতিলিপি দেওয়ানী কি কোজদারী কোন আদালতে মূলপত্রের পরিবর্তে, আদালতের প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে ইতি।

[মজুরদের চুক্তিপত্র উপযুক্তমতে স্বাক্ষরিত হইয়া বহীতে লেখা গেলে পর সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের সম্মতিক্রমে তাহারের চালান হইতে পারিবার কথা।]

৩৫ ধারা। যে মজুরদের চুক্তিপত্র পূর্ব লিখিত বিধানমতে স্বাক্ষরিত হইয়া বহীতে লেখা গেল তাহার যে কন্ট্রাক্টরদের আড্ডাতে থাকে অথবা যে ব্যক্তিদের নিকটে কার্য করিতে চুক্তি করে তাহারদের দ্বারা উক্ত প্রদেশে সমস্ত চালান হইতে পারিবে। কিন্তু এই আইনের-বিধানের অনুরূপে তাহারদিগকে পাঠান যাইবে। সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের অনুমতি প্রদানে প্রাপ্ত না হওয়া গেলে, ও মজুর সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের স্থানে পশ্চাৎ লিখিতমতে ছাড়পত্র না

have been first obtained and the laborer shall have received a pass from the Superintendent as hereinafter mentioned.

[Steamer or boat to be licensed to carry laborers.]

XXXVI. It shall not be lawful for the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, without a license granted by the Superintendent within the local limits of whose authority a laborer may embark, to convey the said laborer to any of the said Districts. A fee, not exceeding four annas per laborer, (the amount of which fee shall from time to time be fixed by the Government of Bengal), shall be paid for every such license, which fee shall be carried to the credit of the said Government, and it shall be in the discretion of the Superintendent to whom application is made to grant or withhold any such license. Every such license shall apply only to one voyage or trip to the said Districts or any one or more of those Districts, and shall specify the number of persons (including the crew) other than laborers, whom such steamer or boat is licensed to carry.

[Penalty for conveying laborers in a steamer or boat without a license.]

XXXVII. The Master of any steamer or the Manjee of any boat in which any such laborer shall be conveyed without a license having been obtained as aforesaid, shall be liable to a fine for every laborer so illegally conveyed.

[Penalty for fraudulent acts, whereby a steamer or boat becomes unfit for the accommodation of the laborers mentioned in a license.]

XXXVIII. If the Master of any steamer or the Manjee of any boat shall, after having obtained a license as aforesaid, fraudulently do or suffer to be done any act or thing whereby the state of the steamer or boat may be altered so that such steamer or boat may be unfit for the accommodation of the number of laborers mentioned in such license, such Master or Manjee shall be liable to fine.

[Penalty for taking on board greater number of passengers than specified in license. Two children under ten to count as one person.]

XXXIX. The Master of any steamer or the Manjee of any boat licensed to carry laborers, who shall receive on board his steamer or boat a greater number of laborers, or of other persons, than is specified in his license, shall be liable to a fine for every laborer and other person so received in excess of the licensed number. In computing under this Act the number of laborers or other persons on board of any steamer or boat, two children under

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

পাইলে, কোন মজুরকে সেই প্রকৃতির পাঠান হইবে না ইতি।

[যে কালের জাহাজে কি নৌকাতে মজুরেরা গমন করে তাহার অনুমতিপত্র লইবার কথা।]

৩৬ ধারা। কোন মজুর উক্ত প্রদেশে গমনাতিপ্রায়ে যে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের কর্তৃত্বাধীন দেশের মধ্যে কীমরে কি নৌকার উত্তিবে, এই কীমরের কাগজান সাহেব কি এই নৌকার মাঝি সেই সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের দত্ত অনুমতিপত্রবিদ্যা এই মজুরকে তথার লইয়া যাইতে পারিবেন না। তজ্জপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট সময়ে২ জনপ্রতি ১০ চারি আনার অমদিক যে হার নির্ধারণ করেন সেই হারে কী দিতে হইবে। সেই কী উক্ত গবর্ণমেন্টের নামে জমা হইবে। এবং যে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের দিকটে এই অনুমতিপত্র প্রার্থনা করা যায়, তিনি সম্পূর্ণরূপে অবিরেচনামতে এই অনুমতিপত্র দিবেন কিমিতে অস্বীকার করিবেন। তজ্জপ অনুমতিপত্র উক্ত প্রদেশে কিম্বা এক কি অধিক প্রদেশে কেবল একবার গমনের বিষয়ে থাকিবে, এবং এই কীমরে কি নৌকাতে যত জন মজুরকে ও মজুরতির বলাপ্রভৃতি যত ব্যক্তিকে লইবার অনুমতি হয় তাহাও সেই অনুমতিপত্রে লেখা থাকিবে ইতি।

[অনুমতিপত্রবিদ্যা কীমরে কি নৌকাতে মজুরদিগকে লইবার দণ্ডের কথা।]

৩৭ ধারা। যদি কোন কীমরে কি নৌকাতে পুৰ্ব্বোক্ত অনুমতিপত্রবিদ্যা তজ্জপ কোন মজুরকে লওয়া যায়, তবে যত জন মজুরকে তজ্জপ বেআইনীমতে লওয়া যায়, তাহাদের জনপ্রতি এই কীমরের কাগজান সাহেবের কি নৌকার মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[প্রভাবশালী ক্রিমার দ্বারা কীমর কি নৌকা অনুমতিপত্রলিখিত সংখ্যার লোক লইবার অনুপমুক্ত হইলে দণ্ডের কথা।]

৩৮ ধারা। এই কীমরের কাগজান সাহেব কি নৌকার মাঝি পুৰ্ব্বোক্ত প্রকারের অনুমতিপত্র পাইলে পর, যদি প্রভাবশালী ক্রিমার দ্বারা কি বিষয় করেন, কি করিতে দেন, ও তদ্বারা কীমরের কি নৌকার তাৎকালিক অবস্থা পরিবর্তিত হওয়াতে এই অনুমতিপত্রে যত মজুর লেখা থাকে যদি এই কীমর কি নৌকা তত জনকে লইবার অনুপমুক্ত হয়, তবে সেই কাগজান সাহেবের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্রের নির্দিষ্ট সংখ্যার অধিক চড়নদারকে লইবার দণ্ডের কথা এবং দশ বৎসরের স্থান বয়স্ক দুই বালক পূর্ববর্ত এক জনের তুল্য হইবার কথা।]

৩৯ ধারা। মজুর লইবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন কীমরের কি নৌকার অনুমতিপত্রে যত জন চড়নদার নির্দিষ্ট থাকে, যদি এই কীমরের কাগজান সাহেব কি নৌকার মাঝি তাহার অধিক গ্রহণ করেন, তবে অনুমতিপত্রের লিখিত সংখ্যার অধিক যত জন মজুরকে কিম্বা অন্য ব্যক্তিকে গ্রহণ করেন, তাহাদের জনপ্রতি এই কাগজান সাহেবের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কোন কীমরে কি নৌকাতে যত জন মজুর প্রভৃতি থাকে এই আইনমতে তাহাদের সংখ্যা গ্রহণ

the age of ten years shall be reckoned as one person only.

[No laborer to be taken on board unless he has a pass signed by the Superintendent.]

XL. If the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, shall take on board any such laborer as aforesaid, unless such laborer shall have in his possession, and shall shew, a pass given to him and signed by some Superintendent, stating his name and age, and the name of his father, and certifying the place of his destination, such Master or Manjee shall be liable to a fine, for every laborer so taken on board.

[No laborer to be allowed finally to leave steamer or boat, at any place other than that mentioned in his pass. Proviso.]

XLI. If the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, shall, except in case of accident or unavoidable necessity, (to be immediately reported to the Superintendent by whom the license was granted, and to the Magistrate of the District in which such accident or necessity shall occur,) cause or permit any such laborer as aforesaid finally to leave such steamer or boat at any place other than that named as the destination of such laborer in the pass signed by the Superintendent, such Master or Manjee shall be liable to fine for each such offence. No place shall be named in any such pass as the destination of any laborer, except a place which shall have been declared by the Lieutenant-Governor to be a place for the disembarkation of laborers under this Act. Provided always that this Section shall not be deemed to prevent the Master of any steamer or the Manjee of any boat from permitting laborers to disembark at any place or places on the voyage, so long as such disembarkation is not intended, or known to be likely to be final.

[A list of the laborers on board to be delivered to Superintendent. Penalty for afterwards taking on board laborers not entered in list.]

XLII. Before any steamer or boat, licensed as aforesaid, shall proceed upon any voyage for the said Districts, the Master or Manjee thereof shall deliver to the Superintendent a list in duplicate, in a form to be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal, specifying the names, ages, occupations, and destination of all and every the laborers on board such steamer or boat. The Superintendent shall keep one of the said lists, and shall sign the other (if it be in his opinion correct) and deliver it back to the Master or Manjee. If the Master of

করিলে, মন্ব বৎসরের ছান বয়সের দুই বালককে এক জনের তুল্য গণ্য করিতে হইবে ইতি।

[কোন মজুরের নিকটে সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের স্বাক্ষরিত ছাড়পত্র না থাকিলে তাহাকে জাহাজে না লইবার কথা।]

৪০ ধারা। সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের দস্ত ও তাঁহার স্বাক্ষরিত ছাড়পত্র পূর্বোক্ত কোন মজুরের নিকটে না থাকিলে, ও সে তাহা না দেখাইলে, যদি পূর্বোক্ত অস্থমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন কীমরের কাপ্তান সাহেব কি কোন নৌকার মাঝি তাহাকে কীমরে কি নৌকার লন, তবে তদ্রূপ যত মজুরকে লন তাঁহারদের প্রত্যেক জনের উপলক্ষে তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। সেই ছাড়পত্রে ঐ মজুরের নাম ও বয়স ও তাঁহার পিতার নাম ও সেই মজুর যে স্থানে বাইবে তাহা লেখা থাকিবে ইতি।

[মজুরের ছাড়পত্রে যে স্থানের নাম লেখা থাকে, তদ্বিহীন অন্য স্থানে জাহাজ কি নৌকাহইতে তাহার চলিয়া বাইতে না পারিবার কথা ও উপবিধি।]

৪১ ধারা। সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের স্বাক্ষরিত ছাড়পত্রে পূর্বোক্ত কোন মজুরের গমনীয় স্থান বলিয়া যে স্থানের নাম লেখা থাকে, কীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি যদি ঐ মজুরকে সেই কীমর কি নৌকাহইতে তদ্বিহীন অন্য কোন স্থানে বাহির করেন কি একেবারে বাইতে দেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্য ঐ কাপ্তানের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু কোন দুর্ঘটনা প্রযুক্ত কি অন্ত্যস্ত আবশ্যক স্থলে তাহাদিগকে বাহির হইতে দিবেম। তদ্রূপ স্থলে যে সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব অস্থমতিপত্র দিলেন তাহাকে, এবং যে জিলার মধ্যে সেই দুর্ঘটনা কি আবশ্যক ব্যাপার ঘটে সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবকে সেই দুর্ঘটনাদির রিপোর্ট জগৌণে দিবেম। এই আইনমতে জীবিত সেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব মজুরদের উত্তরিবার স্থান বলিয়া যে স্থান নিরূপণ করেন, অন্য স্থানের নাম মজুরের গমনীয় বলিয়া তদ্রূপ কোন ছাড়পত্রে লিখিতে হইবে না। পরন্তু ঐ কীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি পথিমধ্যে কোন এক কি কথিক স্থানে মজুরদিগকে কিনারায় বাইতে দিবেম না; এই ধারার এমন অর্থ করিতে হইবে না। কেবল সেইরূপ উত্তরিয়া যাওয়ারতে তাহাদের একবারে চলিয়া বাইবার অভিপ্রায় কি সত্তাবনা না থাকে ইতি।

[তাৎক্ষণিকভাবে যত মজুর থাকে সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবকে তাহাদের নামের লিপি দিবার কথা ও লিপির অন্তর্গত মজুরদিগকে পশ্চাৎ জাহাজে গ্রহণ করিলে দণ্ডের কথা।]

৪২ ধারা। উক্ত প্রদেশে গমনার্থে পূর্বোক্ত প্রকারের কোন কীমর কি নৌকা খুলিবার পূর্বে ঐ কীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি সেই কীমর কি নৌকাগত প্রত্যেক জন মজুরের নাম ও বয়স ও ব্যবসায় ও গমনীয় স্থান এই সকল কথা লিখিয়া সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবকে তাহার দুই প্রহ দিবেম। বঙ্গদেশের জীবিত সেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব তাহা লিখিবার পাঠ নির্দিষ্ট করিবেম। সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব উক্ত দুই প্রহের এক প্রহ রাখিবেম, ও তাঁহার বিবেচনায় যথার্থ হইলে তিন অন্য প্রহে স্বাক্ষর করিয়া ঐ কাপ্তান সাহেবকে কি মাঝিকে বিক্রিয়া দিবেম। যদি কোন কীমরের কাপ্তান সাহেব

any steamer or the Manjee of any boat shall, after having commenced his voyage or after having delivered such list to the Superintendent, knowingly take on board any laborer whose name shall not have been entered in the list aforesaid, he shall be liable to a fine for every laborer so illegally taken on board.

[Notice to be given, and copy of list delivered, to Magistrate, or Officer appointed by him, immediately on arrival of steamer or boat at place of destination.]

XLIII. The Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, having laborers on board, shall, immediately on the arrival of the steamer or boat at the place of destination, and previously to the disembarkation of any of the laborers, give notice of such arrival to the nearest Magistrate or such Officer as shall be appointed by such Magistrate in that behalf, and shall exhibit to him the list in the last preceding Section mentioned, and deliver to him a copy thereof so far as the same relates to the laborers who may disembark at such place. Every omission to comply with this Section shall be punishable with fine.

[Laborers to be landed under supervision of Magistrate, &c.]

XLIV. The laborers shall thereupon be landed under the supervision of the Magistrate or other Officer aforesaid, who shall make such provision as he may consider necessary for the reception of the laborers and for their food, lodging, and clothing while they remain in the place or station at which they may have disembarked.

[Magistrate may require Surgeon to inspect laborers and make a report.]

XLV. The Magistrate or other Officer aforesaid may, if he think fit, cause the laborers to be inspected at the place of disembarkation by the Civil Surgeon of the Station, or other qualified Medical Officer. It shall be the duty of such Civil Surgeon, or other Medical Officer, to make such inspection when called on by the Magistrate or other Officer aforesaid so to do; and after making such inspection, he shall prepare and sign a report in which he shall certify as to the state of health and general condition of every laborer inspected.

[Magistrate, &c., to forward a report to Superintendent.]

XLVI. The Magistrate or other Officer aforesaid shall despatch, without delay, to the Superintendent, by whose permission they were forwarded, a detailed report of the number of laborers who may have arrived, together with a copy of the report (if any) of the Civil Surgeon or other Medical Officer, and any observations which such Civil Surgeon or other Medical Officer, or such Magistrate

কিন্তু কোন মোকার মাথি গমনারত করিবার পর কি এই সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবকে এই পত্র দিলে পর, পূর্বোক্ত-পত্রে তাহার নাম লেখা না থাকে এবং কোন মজুরকে জামপূর্বক কীমরে কি মোকার গ্রহণ করেন, তবে তৎক্ষণে যত জন মজুরকে বেআইনামতে লম তাহার-দের জনপ্রতি এই কীপ্তান সাহেবের কি মাথির অর্থ-দণ্ড হইতে পারিবে, ইতি।

[কীমর কি মোকা লক্ষিত হানে পহিছিলেই মাথি-ফ্রেট সাহেবকে কি তদীর নিযুক্ত কর্মকারককে সংবাদ ও কর্মের সকল দিবার কথা।]

৪৩ ধারা। মজুরেরা পূর্বোক্তমতের অনুমতি প্রাপ্ত যে কীমরে কি মোকাতে থাকে, তাহা লক্ষিত হানে পহিছিবামাত্র কোন মজুরেরদের উত্তরিবার পূর্বে এই কীমরের কাগজান সাহেব কিম্বা এই মোকার মাথি নিকটস্থ মাথিফ্রেট সাহেবকে কিম্বা তৎক্ষণে একতঃ কর্মে নিযুক্ত অন্য কার্যকারককে, আপনাদি পহি-ছিবার সংবাদ দিবেন ও তাহাকে ইহার পূর্কি ধারার লিখিতপত্র দেখাইবেন ও সেই হানে যে মজুরেরা উত্তরিবে তাহাদের সহিত এই কর্মের যে অংশের সম্পর্ক থাকে তাহার প্রতিলিপি তাহাকে দিবেন। এই ধারামতে কর্ম করিবার কোন ক্ষেত্র হইলে তৎক্ষণে অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[মাথিফ্রেট প্রভৃতির সাফাতে মজুরেরদের উত্তরি-বার কথা।]

৪৪ ধারা। তৎপরে এই মাথিফ্রেট সাহেবের কিম্বা উক্ত অন্য কার্যকারকের সাফাতে এই মজুরেরা উত-রিবে, ও তাহার সেই উত্তরিবার হানে কি মোকামে যত কাল থাকে তত কাল তিনি তাহারদের গৃহীত হইবার ও তাহারদের আহারের ও বাসার ও পরিচ্ছ-দের যে নিয়ম আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিবেন ইতি।

[মাথিফ্রেট সাহেবের আজ্ঞা হইলে এই মজুরদিগকে চিকিৎসকের দৃষ্টি করিয়া রিপোর্ট করিবার কথা।]

৪৫ ধারা। এই মাথিফ্রেট সাহেব কিম্বা পূর্বোক্ত অন্য কার্যকারক উচিত বোধ করিলে মজুরদের উত-রিবার হানের সিবিল চিকিৎসক সাহেবকে কিম্বা উপযুক্ত অন্য চিকিৎসককে মজুরদিগকে দৃষ্টি করিতে আজ্ঞা করিবেন। মাথিফ্রেট সাহেবের কি উক্ত অন্য কার্যকারকের আদেশ পাইলে সিবিল চিকিৎসক সাহেবের কিম্বা অন্য চিকিৎসকের কর্তব্য যে এই মজুর-দিগকে দৃষ্টি করেন, ও তাহা করিলে পর রিপোর্ট প্রস্তুত করিয়া স্বাক্ষর করেন। যে মজুরকে দৃষ্টি করিলেন তাহাদের প্রত্যেক জনের স্বাস্থ্যের ও সাধা-রণাবস্থার সঠিকিকট লিখিবেন ইতি।

[মাথিফ্রেট সাহেবপ্রভৃতির সেই রিপোর্ট সুপারি-ন্টেন্ডেন্ট সাহেবের নিকটে পাঠাইবার কথা।]

৪৬ ধারা। যত জন মজুর পহিছিয়াছে মাথিফ্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্যকারক তাহাদের সংখ্যার বিস্তারিত রিপোর্ট, ও সিবিল চিকিৎসক সাহেব কি অন্য চিকিৎসক তাহাদের স্বাস্থ্য ও সাধারণ অবস্থার যে রিপোর্ট দেন তাহার প্রতিলিপি ও সিবিল চিকিৎসক সাহেব কি অন্য চিকিৎসক কিম্বা মাথিফ্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্যকারক যে কোন মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া যে সুপারিন্টেন্ডেন্ট

or other Officer aforesaid, may think fit to make as to their state of health and general condition.

[Magistrate, &c., to give notice to the person importing laborers, of their arrival. If proper means are not provided for conveyance of laborers to place of final destination, Magistrate, &c., to make arrangements and incur necessary expenses. Such expenses how to be recovered.]

XLVII. On the arrival of any laborers at the place of disembarkation, the Magistrate or other Officer aforesaid shall at once give notice of their arrival to the persons with whom they shall be under contract to labor, or to the Agents of such persons, who shall forthwith take charge of the laborers with whom they may have contracted respectively. It shall be the duty of the Magistrate, or other Officer aforesaid, to ascertain whether reasonable provision has been made for the support and lodging of such laborers from the time of disembarkation till they reach their final destination and if the persons with whom they may have contracted shall fail to make such reasonable provision, the Magistrate or other Officer aforesaid may order such arrangements to be made, and incur such expenses, as under the circumstances may seem to him necessary: and the amount of such expenses incurred by him in the disembarkation, or in respect of the food, lodging, medicines, hospital attendance, or clothing of the laborers, or of any of them, shall, with interest at the rate of twelve per cent. per annum, be recoverable by the Magistrate or other Officer aforesaid from the respective employers with whom such laborers may have contracted.

[Power to allow laborers to disembark between places of disembarkation.]

XLVIII. Notwithstanding anything heretofore contained, it shall be lawful for the Magistrate or other Officer appointed as aforesaid at the place named in any pass as the destination of any laborers, to permit them to proceed in the steamer or boat in which they may have been brought thereto, to any place intermediate between such place named as the destination of laborers and the place for the disembarkation of laborers next adjoining thereto, upon such Magistrate or other Officer being satisfied that the transport of such laborers to the estate upon which they are to be employed can thereby be more conveniently accomplished, and that suitable provision for the reception of the laborers at such intermediate place and for their support and lodging until they shall reach the estate upon which they are to be employed

[স্বতন্ত্র নোটে গেজেট ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

সাহেবের অনুমতিতে এই মজুরদিগকে চালাই করা গেল তাহার নিকটে অর্গোণে পাঠাইবেন ইতি।

[যে ব্যক্তির মজুরদিগকে আনিয়ন করেন মাস্ট্রেট সাহেব প্রভৃতির তাহাদিগকে তাহাদের পৌছনের সম্বাদ দিবার কথা, ও লক্ষিত স্থানে তাহাদিগের চালাই করণের সুস্থপার না করা গেলে মাস্ট্রেট সাহেব প্রভৃতির সুনিয়ম করিয়া প্রয়োজনীয় খরচ দিবার কথা ও সেই খরচ পুনঃ প্রাপণের কথা।]

৪৭ ধারা। মজুরেরা উত্তরিবার স্থানে পৌছিলে যে ব্যক্তিদের নিকটে মজুরী করিবার করার করিরাহে মাস্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্যকারক অর্গোণে তাহাদিগকে কি তাহাদের একেটদিগকে মজুরদের পৌছিবাব সম্বাদ দিবেন। দিলে সেই ব্যক্তির যের মজুরদিগকে স্থির করিরাহে তাহারদিগকে অবিলম্বে আপনাদের রক্ষণে লইবেন। মজুরদের উত্তরিবার সমর্যাবধি লক্ষিত স্থানে না পৌছন পর্যন্ত তাহাদের আহাতিদির ও বাসস্থানের সুক্ৰিমত সুনিয়ম করা যার এই বিষয় এই মাস্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্যকারক আনিয়া লইবেন। তাহার মজুরদের সঙ্গে করার করিরাহেন তাহার। যদি তৎপু সুক্ৰিমত সুনিয়ম না করিয়া থাকেন, তবে মাস্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্যকারক তৎপু সুনিয়ম করিবার আজ্ঞা করিবেন ও বিষয় বুঝিয়া যত টাকা আবশ্যক জান করেন খরচ করিতে পারিবেন। মজুরদিগকে কি তাহাদের মধ্যে কোন লোককে আত্মহইতে উত্তরাইবার ও তাহাদের আহাতিদির কি বাসার কি ঔষধের কি হাস্পাতালে চিকিৎসার এক বস্তুর নিমিত্তে যত টাকা খরচ হয়, মাস্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্যকারক যে মজুরদের নিমিত্ত সেই টাকা খরচ করিরাহেন তাহাদের সুমবিদের স্থানে শতকরা ১২১ টাকার হিসাবে সুম সুদ সেই টাকা আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[উত্তরিবার দুই স্থানের মধ্যবর্ত্তি কোন স্থানে মজুরদিগকে উত্তরিতে দিবার ক্ষমতার কথা।]

৪৮ ধারা। ইহার পূর্বভাগের বিধান বলবৎ থাকিলেও ছাড়পত্রে মজুরদের যাইবার লক্ষিত স্থান বলিয়া যে স্থানের নাম লেখা থাকে, যদি সেই স্থানের মাস্ট্রেট সাহেব কিম্বা তথায় নিযুক্ত পূর্বোক্ত কার্যকারক হৃদযেমনতে আনিতে পান যে মজুরেরা এই পথান্ত যে জায়গায় কি নৌকায় আসিয়াছে তাহাদের লক্ষিত স্থান বলিয়া এই স্থান এবং তৎপরে মজুরদের উত্তরিবার যে স্থানে যাইতে হইবে এই দুই স্থানের মধ্যবর্ত্তি কোন স্থানে যাইতে অনুমতি পাইলে তাহার। যে বাড়ীতে কর্তৃ করিতে যাইবে এই স্থানহইতে তাহাদিগকে সেই বাড়ীতে চালাই করা সুবিধা ও সেই স্থানে তাহাদের গৃহীত হইবার যথোচিত বিধান করা গিয়াছে ও যে বাড়ীতে কর্তৃ করিতে যাইবে সেই বাড়ীতে না পৌছনপর্যন্ত তাহাদের প্রতিপালন ও বাসার বিধান করা গিয়াছে, তবে মাস্ট্রেট সাহেব কি পূর্বোক্ত অন্য কার্যকারক তাহাদিগকে সেই জায়গায় কি নৌকাতে সেই মধ্যবর্ত্তি স্থানপর্যন্ত যাইতে দিবেন, ও সেই অনুমতিক্রমে যে কোন কার্য

has been provided, and anything which shall be done in pursuance of such authority shall be deemed to have been done in compliance with the provisions of Section XLII.

[Sufficient quantity of provision to be carried on every steamer or boat. And Medical and other Officers to be carried.]

XLIX. There shall be laden, under the supervision of the Superintendent, on board of every steamer or boat carrying laborers to any of the said Districts, at the time of the embarkation of such laborers, good and wholesome provisions for the consumption of the laborers, to the amount or in the proportion which shall be prescribed by the Superintendent with the sanction of the Lieutenant-Governor. And any Master or Manjee who shall commence the voyage without having on board such provisions as aforesaid, or without having on board such Medical and other Officers, Cooks and other attendants, as the Superintendent shall order, shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees, and in default of payment to imprisonment for a term not exceeding three months: Provided always that it shall not be lawful for the Superintendent to order that a Medical Officer shall proceed with any number of laborers less than fifty who may go together to the said Districts or any of them.

[Provisions of Sections XXI, XLIV, XLV, XLVI and XLIX to apply to children, &c., accompanying laborers.]

L. The provisions with regard to native inhabitants of India and registered laborers contained in Sections XXI, XLIV, XLV, XLVI, and XLIX, of this Act, shall be applicable to such women, children, and aged relatives of such native inhabitants, and laborers as may, with the consent of a Contractor or Recruiter, and with the written permission of the registering Magistrate or Superintendent, accompany them.

[Magistrate of a District may board and inspect steamer or boat.]

LI. It shall be lawful for the Magistrate of any District, through which a steamer or boat having laborers on board shall be passing, to go on board such steamer or boat, and to inspect the same or any part thereof, and the Master and Officers of every such steamer and the Manjee of every such boat shall be bound to afford to the Magistrate all reasonable facility for such inspection, and to give him all such information respecting such steamer or boat and the equipments thereof, and respecting the laborers and other persons on board thereof, as may be reasonably required by the Magistrate, and in default of compliance with the provisions aforesaid, may be punished with a fine.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

করা যার তাহা ৪১ ধারার বিধানমতে করা গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি ।

। কীমরে কি নৌকাতে যথোচিত আহারীয় দ্রব্য ও চিকিৎসক প্রভৃতি কর্মকারকদিগকে লইতে হইবার কথা ।]

৪৯ ধারা। যে প্রত্যেক কীমর কি নৌকাযোগে মজুরদিগকে উক্ত প্রদেশে লওয়া যায়, সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব জিহুত লেন্ডেনেন্ট গবর্নর সাহেবের সম্মতিক্রমে ঐ মজুরদের আচারাদির নিষিদ্ধে মোটে কি জনপ্রতি যত দ্রব্য নির্দিষ্ট করেন, মজুরদের গমন সময়ে উক্তম ও আহারোপযুক্ত তত দ্রব্য সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের তত্ত্বাবধানে আনাজে কি নৌকাতে দেওয়া যাইবে। এবং পূর্বোক্ত আহারীয় দ্রব্য না থাকিলেও এবং মজুরদের চিকিৎসা ও তত্ত্বাবধারণ করিবার জন্য সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব যত জন চিকিৎসকের ও অন্য কার্যকারকের ও পাচকের ও অন্য চাকরের আজ্ঞা করেন, তত জন চিকিৎসক প্রভৃতি না থাকিলেও যদি কীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মানি খুলিয়া যান, তবে তাঁহার পাঁচ শত টাকা পর্যন্ত অর্থও হইতে পারিবে। ঐ টাকা না দিলে তাঁহার তিন মাসপর্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত প্রদেশে কি ভ্রমণ্য কোন প্রদেশে যদি পঞ্চাশ জনের ন্যূন মজুর একত্র যার তবে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব তাহাদের সঙ্গে চিকিৎসকের সাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন না। এই বিধি নিত্য।

[মজুরদের সঙ্গে যে নিম্নপ্রভৃতি যার তাহাদের প্রতি ২১ ও ৪৪ ও ৪৫ ও ৪৬ ও ৪৯ ধারা বাচিবার কথা ।]

৫০ ধারা। কর্মসূচীকর্তার কি মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিক্রমে ও রেজিষ্টারকারক মাজিষ্ট্রেট কি সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের লিখিত অনুমতিপত্রক্রমে ভারতবর্ষের উক্ত লোকদের ও মজুরদের যে জীর্ণগণ শিশুরা ও রক্ত আত্মীয়গণ সঙ্গে যাইতে পার, ভারতবর্ষের ঐ লোকের ও রেজিষ্টার করা মজুরের বিষয়ি এই আইনের ২১ ও ৪৪ ও ৪৫ ও ৪৬ ও ৪৯ ধারার লিখিত বিধান তাহাদের প্রতিও বাচিবে ইতি ।

[কীমরে কি নৌকাতে গিয়া দৃষ্টি করিতে কোন জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা ।]

৫১ ধারা। কীমর কি নৌকা মজুর লইয়া যে কোন জিলা দিয়া গমন করিতেছে, সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই কীমরে কি নৌকার গমনপূর্বক তাহা কি তাহার কোন ভাগ দৃষ্টি করিতে পারিবেন। এবং উক্ত প্রকারের দৃষ্টি করণার্থে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যুক্তিমতে সম্পূর্ণ সাহায্য করা ও তিনি ঐ কীমরের ও নৌকার ও তৎসম্পর্কীয় সাক্ষরপত্র বিধরে কিহা কীমর কি নৌকাগত মজুরদের কি অন্য ব্যক্তিদের বিষয়ে যে সম্ভাব্য যুক্তিমতে জানিতে চাহেন তাহা তাহাকে জ্ঞাত করা ঐ কীমরের কাপ্তান সাহেবের ও মানিমেরদের এবং ঐ নৌকার ব্যক্তির অবশ্য কর্তব্য। না করিলে অর্থও হইবেক ইতি ।

[Magistrate shall report to Superintendent, if, after boarding, he find provisions of Act not complied with. And may detain steamer or boat if necessary.]

LII. In any case in which, on making such inspection as is in the last preceding Section provided, the Magistrate shall find that any of the provisions of this Act have not been complied with, he shall report the same to the Superintendent by whom the license to carry the laborers was granted to such steamer or boat; and if the circumstances of the case are such as in the Magistrate's opinion make it necessary so to do, he may detain the said steamer or boat until the provisions of this Act have been complied with, so far as to make it possible for the voyage to be further prosecuted with safety and reasonable comfort to the laborers.

[Power to prevent emigration of laborers.]

LIII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, in case he shall be of opinion that the emigration of native inhabitants of India from any District for the purpose of becoming laborers, is at any time from any special circumstances likely to be attended with danger to the health of any native inhabitants so emigrating, to prohibit, by an order under his hand, the emigration of such native inhabitants from such District during such time as to such Lieutenant-Governor shall seem fit, and from time to time to revoke or vary any such order; and every such order, or variation, or revocation thereof, shall be published in the *Calcutta Gazette*.

[Penalty on engaging emigrant contrary to such order.]

LIV. Any person who shall engage any native inhabitant so to emigrate from any District while emigration from such District may have been so prohibited, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every laborer who may have been so engaged.

[Magistrate may, after consulting a Medical Officer, stop laborers on voyage, if violent sickness exist among them.]

LV. If disease shall exist among laborers or intending laborers while passing through any District, whether by land or by water on their journey either to a depot or to any of the said Districts, any Magistrate having jurisdiction in such District may, if in the opinion of a Medical Officer it may be advisable, detain the laborers until such time as they shall be able to proceed with safety. In any case in which laborers or intending laborers may be detained as aforesaid by a Magistrate, he shall cause all

[সর্বমোট গেজেট। ১৮ ৭।২ জুলাই]

আইনের বিধানমতে কার্য হয় নাই দেখিলে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের নিকটে রিপোর্ট করিবার ও প্রয়োজনমতে জীমর কি নৌকা আটক রাখিবার কথা।]

৪২ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহার পূর্ব ধারামতে দৃষ্টি করিয়া এই আইনের কোন বিধানমতে কার্য হয় নাই দেখিতে পাইলে, যে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব সেই জীমরে কি নৌকাতে মজুরদিগকে লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র মিষ্ট্রাহেন তাঁহার নিকটে সেই কথার রিপোর্ট করিবেন, ও বিষয় বুঝিয়া যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনার আবশ্যক হয়, তবে এই আইনের বিধানমতে মজুরদের নিরাপদে ও যুক্তিসমত কুশলে যাইবার উপযুক্ত কর্তব্য যত কাল না করা যার উক্ত জীমর কি নৌকা নিদানে তত কাল আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[মজুরদের গমন নিষেধ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৪৩ ধারা। বঙ্গদেশের জিহুত লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব যদি বোধ করেন যে মজুরী করিবার জন্য ভারতবর্ষের লোকদিগকে সমস্ত বিশেষে কোম জিলাহইতে লইয়া গেলে বিশেষ কোম হেতুপ্রযুক্ত তাহাদের রোগ হইবার সম্ভাবনা, তবে জিহুত লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব যখন বিহিত বোধ করেন তখন আপনীর স্বাক্ষরিত আজ্ঞাপত্রদ্বারা ঐ লোকদিগের সেই সময়ে সেই জিলাহইতে যাইবার নিষেধ করিতে পারিবেন। এবং সেই নিষেধ সময়েই পরিবর্তন কি রহিত করিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক আজ্ঞাপত্র কি তাহার পরিবর্তন কি রহিত হওয়ার কথা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে ইতি।

[উক্ত আজ্ঞা না মানিয়া লোকদিগের সঙ্গে করার করিলে দণ্ডের কথা।]

৪৪ ধারা। এদেশীয় লোকদের যে সময়ে কোম জিলাহইতে যাইবার নিষেধ থাকে কেহ সেই সময়ে তাহাদের সঙ্গে সেই জিলাহইতে যাইবার করার করিলে যত জনের সঙ্গে তদ্রূপ করার করে তাহাদের প্রত্যেক জনের নিকটে ঐ ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকা পর্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[পশ্চিমবঙ্গ মজুরদের গুণতর পীড়া হইলে চিকিৎসকের পরামর্শক্রমে তাহাদিগকে রাখিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৪৫ ধারা। মজুরেরা কি বাহারা মজুরী করিতে যার তাহারা জল কি স্থলপথে কোন আড়ডাতে কি উক্ত প্রদেশে গমন সময়ে যদি কোম জিলায় অন্তর্গত স্থান দিয়া যাইতে রোগাক্রান্ত হয় তবে ঐ জিলাতে যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আধিপত্য থাকে তিনি চিকিৎসক সাহেবের পরামর্শ গ্রহণপূর্বক উচিত জ্ঞান করিলে যত কাল তাহারা নিরাপদে গমন করিতে না পারে তত কাল তাহাদিগকে রাখিতে পারিবেন। মাজিস্ট্রেট সাহেব মজুরদিগকে কি বাহারা মজুরী করিতে যার তাহাদিগকে পূর্বোক্তমতে স্থগিত রাখিলে তিনি তাহাদের কুশলে ও স্বচ্ছন্দে থাকার নিমিত্তে প্রয়ো-

necessary arrangements to be made for their accommodation and welfare, and all expenses incurred by him in so doing shall be recoverable, with interest at the rate of six per cent. per annum, from the Contractor by, through, or for whom the laborers shall have been engaged or forwarded, as money paid to the use of such Contractor.

[Contracts to be a charge on and to pass with the land.]

LVI. Every contract made with any laborer in pursuance of the said Acts III of 1863 and VI of 1865 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or of this Act, and all arrears of wages under any such contract, shall be recoverable on a summary application before a Magistrate, and shall be a charge upon the lands upon which such laborer shall have been engaged to work; and the owner of such lands for the time being, shall have all rights and remedies against such laborer as if such owner for the time being had been originally the party executing such contract as employer; Provided that no greater arrears of wages than four months shall be recovered under this Section, and no person, after he shall have ceased to be owner of such lands, nor his property nor effects, shall be in any wise liable or responsible for any breach of such contract which may have occurred after he shall have ceased to be such owner.

[Hospital Medicines, and Medical Officer to be provided for laborers.]

LVII. Whenever any laborers shall be employed, there shall be provided such sufficient Hospital accommodation for the laborers so employed and such medicines of such quality and descriptions, and according to such scale, as shall from time to time be fixed by the Lieutenant-Governor of Bengal, and if three hundred or more laborers shall be employed by any employer, it shall be the duty of such employer to place in medical charge of such laborers a Medical Officer holding a medical diploma from some Indian or European Collegiate Institution authorized to grant diplomas, or an Officer for the time being licensed by the Local Government to act in such medical charge.

[Penalty for breach of last Section.]

LVIII. Whenever any laborers are employed, and the employer of such laborers shall not have provided such Hospital accommodation as aforesaid, or shall not have provided for the use of such laborers medicine of such quality and descriptions and according to such scale as aforesaid, such employer shall be liable to a fine. And whenever there shall be three hundred

জনমত দিয়ার করিবেন, ও তদন্তে যত টাকা খরচ করেন যে কন্ট্রাক্টরের দ্বারা কি যমকর্তৃক কি বাহার পক্ষে মজুরদের নিযুক্ত হইয়াছে কি চালান হইতেছে তাঁহার ব্যবহারার্থে মত টাকার দায় শতকরা তর টাকার দ্বারে সুন সুদ তাহার স্থানে সেই টাকা কিরিয়া পাইতে পারিবেন ইতি।

[চুক্তিবদ্ধ কার্যের যৌক ভূমির প্রতি থাকিবার কথা।]

১৬ ধারা। মঙ্গলেশের জীবিত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের উক্ত ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইন এবং এই আইন অনুসারে কোন মজুরের সঙ্গে যে চুক্তি করা যায়, তাহার সেই চুক্তিবদ্ধ বেতন বাকী পড়িলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকট প্রার্থনা করিয়া সরাসরী বিচার মতে আদায় করিতে পারিবে। এবং মজুর যে ভূমিতে কর্ম করিবার করার করিয়াছে, ও চুক্তিবদ্ধ কার্য হইবার ও সেই বেতন দিবার দায় ও ভূমির প্রতি বর্তিবে। যদি যে সময়ে ও ভূমির স্বামী হন তিনি আপনি প্রথমে ভূমির স্বামিস্বরূপে সেই চুক্তি করিলে ও মজুরের বিপক্ষে তাহার কতিপূরণ পাইবার যে সকল স্বত্ব ও উপায় থাকিত তাহাই থাকিবে। কিন্তু এই ধারামতে চারি মাসের বেতনের অধিক আদায় হইতে পারিবে না। আরো কোন ব্যক্তি ও ভূমির স্বামিত্ব ত্যাগ করিলে পর ও চুক্তি কোন প্রকারে ভঙ্গ হইলে তিনি কি তাঁহার সম্পত্তি কি জবা সামগ্রী ও চুক্তিভঙ্গের জন্য কোনমতে দায়ী হইবে না ইতি।

[হাসপাতালের ও ঔষধের ও চিকিৎসকের কথা।]

১৭ ধারা। মজুরেরা কোন স্থানে কর্ম করিলে তথাকার হাসপাতালে মঙ্গলেশের জীবিত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব তাহারদের অক্লেশে থাকিবার যত স্থান, ও তাহারদের চিকিৎসার জন্য যে ঔষধ ও যে প্রকারের ঔষধ ও প্রত্যেক প্রকারের যত ঔষধ নিরূপণ করেন, তাহা দেওয়া যাইবে। যদি কোন মুনীরে তিন শত কি তদধিক জন মজুর থাকে, তবে ও মুনীর চিকিৎসা করিবার যোগ্যতাপত্র প্রদানে কমতাপত্র ভারতবর্ষীয় কি ইউরোপীয় কোন কালেজ হইতে চিকিৎসা করিবার যোগ্যতাপত্র প্রাপ্ত এক জন চিকিৎসকে সেই মজুরদিগের চিকিৎসা কর্মের ভার দিয়া নিযুক্ত করিবেন। অথবা স্থানীয় গবর্নমেন্ট সেই চিকিৎসা কর্মের ভার গ্রহণার্থে যৎকালে বাহাকে অনুমতিপত্র দেন, যাহা কলেজ এবং এক জনকে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[পূর্বধারা লঙ্ঘন করিবার দণ্ডের কথা।]

১৮ ধারা। মজুরেরা নিযুক্ত হইলে যদি মুনীর হাসপাতালে ও মোকদের পূর্বোক্তমতে থাকিবার স্থান নিরূপণ না করিয়া থাকেন কিবা ও মজুরদের জন্য পূর্বোক্ত ঔষধ ও প্রকারের ও পূর্বোক্ত হারানুযায়ী ঔষধের বিধান না করিয়া থাকেন, তবে ও মুনীরে জর্থনও হইতে পারিবে। যদি সেই মুনীরের নিকটে তিন শত জন কি তদধিক মজুর থাকে অথচ তাহারদের চিকিৎসা করিবার জন্য পূর্বোক্ত প্রকা-

or more laborers employed under such employer, and it shall be found that no such Medical Officer as aforesaid is in medical charge of such laborers, such employer shall be liable to a fine.

[Appointment of Inspectors and Assistant Inspectors, and powers of Inspectors.]

LIX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint, in any District in which this Act may be in force, so many Inspectors and Assistant Inspectors of Laborers as he may think proper, and to define, by Notification in the *Calcutta Gazette*, the local limits within which each such Inspector and Assistant Inspector shall exercise the powers and authorities conferred, and perform the duties imposed on him by this Act. Such Inspectors and Assistant Inspectors may be by the said Lieutenant-Governor vested with all or any of the powers of a Magistrate.

[Establishment of Inspectors and Assistant Inspectors, and powers of Assistant Inspectors.]

LX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to assign to such Inspectors and Assistant Inspectors as may be requisite such establishment as may be thought fit; and such Assistant Inspectors shall perform all the duties and exercise all the powers of an Inspector, which they shall be authorized in writing by an Inspector to perform or exercise.

[Return of laborers to be sent in half-yearly by employer, &c., to Inspector.]

LXI. Every employer shall, on or before the last day of January and the last day of July in each and every year, make out in writing, and deliver to the Inspector of Laborers of the District, a Return of the number of laborers employed by such employer on the last day of the preceding month, and such Return shall be in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the *Calcutta Gazette*.

[Power to require Returns of sickness and mortality.]

LXII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, by an order to be published in the *Calcutta Gazette* to require each employer annually to forward to the Inspector of Laborers of the District Returns of the sickness and mortality of the laborers employed by such employer, at such time and in such form as shall from time to time be directed by the said Lieutenant-Governor.

[যবনদেশে গেজেট ১৮৬৭ ২ জুলাই।]

রের কোন চিকিৎসক নাই ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে ঐ মুলীবের অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ইন্সপেক্টরদের ও সহকারি ইন্সপেক্টরদের নিয়োগ ও ইন্সপেক্টরদের ক্ষমতার কথা।]

৫৯ ধারা। এই আইন যে কোন জিলাতে প্রবল হয় বঙ্গদেশের জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব সেই জিলাতে মজুরদের যত ইন্সপেক্টর ও সহকারি ইন্সপেক্টর নিযুক্ত করা উচিত জ্ঞান করেন নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এবং এই আইনক্রমে তদ্রূপ ইন্সপেক্টরকে ও সহকারি ইন্সপেক্টরকে যে ক্ষমতা ও কর্তৃত্ব দেওয়া যায় ও তাঁহার যে কৰ্ম করিবার আদেশ হয়, তদনুসারে তিনি যে স্থানীয় সীমার মধ্যে কার্য করিবেন তাহা কলিকাতা গেজেটে বিজ্ঞাপন দ্বারা নিরূপণ করিতে পারিবেন। উক্ত জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব তদ্রূপ ইন্সপেক্টরকে ও সহকারি ইন্সপেক্টরকে মাজিষ্ট্রেটের সমুদয় কি কোন কক্ষতায় প্রদান করিতে পারিবেন ইতি।

[ইন্সপেক্টরদের ও আসিস্ট্যান্ট ইন্সপেক্টরদের নিয়োগ আমলাদের ও আসিস্ট্যান্ট ইন্সপেক্টরদের ক্ষমতার কথা।]

৬০ ধারা। বঙ্গদেশের জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব সেই ইন্সপেক্টরদের ও আসিস্ট্যান্ট ইন্সপেক্টরদের যত কর্মচারি থাকা বিহিত বোধ করেন তত কর্মচারী নিযুক্ত করিতে দিবেন। ইন্সপেক্টর যে সকল কর্ম করিতে পারেন এবং যে সকল ক্ষমতাপন্ন হন তিনি লিখম দ্বারা আসিস্ট্যান্টেরিগকে সেই কার্য করিবার অনুমতি দিলে ও সেই ক্ষমতা অর্পণ করিলে তাঁহার তদনুসারে কার্য করিতে পারিবেন ইতি।

[মুলীবইত্যাদির দ্বয় মাসান্তর ইন্সপেক্টরের নিকট মজুরদের রিটার্ন পাঠাইবার কথা।]

৬১ ধারা। প্রতিবৎসর ডিসেম্বর মাসের ও জুন মাসের শেষ দিনে কোন মুলিবের যত মজুর নিযুক্ত ছিল, তিনি তাহুকারি মাসের ও জুলাই মাসের শেষ দিবসে কি ওৎপূর্বে ঐ মজুরদের সংখ্যার এক রিটার্ন লিখিয়া ঐ প্রদেশের ইন্সপেক্টরকে দিবেন। বঙ্গদেশের জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কলিকাতা গেজেটে আজ্ঞাপত্র প্রকাশ করিয়া সময়ে ঐ রিটার্ন লিখিবার যে পাঠ নির্দিষ্ট করেন তাহা সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[রোগের ও মৃত্যুর রিটার্ন দিবার আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬২ ধারা। মজুরেরা যে মুলিবের নিকটে কর্ম করে তিনি বৎসরে মজুরদের ইন্সপেক্টরকে ঐ মজুরদের রোগের ও মৃত্যুর রিটার্ন দেন, বঙ্গদেশের জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিয়া এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন। উক্ত জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব যে পাঠ ও যে সময় নিরূপণ করেন ঐ রিটার্ন সেই পাঠে ও সেই সময়ে লিখিতে হইবে ইতি।

[Penalty for refusing or omitting to send in Return, or sending in incorrect Return.]

LXIII. If any employer shall refuse, or wilfully omit, duly to send in any such Return as mentioned in Section LXI or in Section LXII of this Act, or shall knowingly send in an incorrect Return, such employer shall, on conviction thereof before the Magistrate of the District, be liable to fine, and a Certificate under the hand of the Inspector to whom such Return ought to have been sent, stating that such Return has not been sent or is incorrect as aforesaid, shall be received as *prima facie* evidence of the truth of the fact stated in such Certificate.

[Yearly rate payable to provide for expenses of Act.]

LXIV. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal from time to time, by order published as aforesaid, to fix a yearly sum, not exceeding two Rupees per laborer, as a rate for the purpose of providing for the salaries and emoluments of the officers to be appointed under this Act, and of defraying the expense of carrying out the purposes of this Act, and the sum or rate so fixed shall be paid half-yearly by each employer on the last day of July and last day of January in each year according to the Return next before such payment shall be due.

[Employer failing to send in the rate in due time how to be dealt with.]

LXV. If any employer shall fail to comply with the provisions of the last preceding Section, it shall be the duty of the Collector to notify such default to him; and if, within one month from the receipt of such notification, or such longer period as may, under special circumstances, appear to the Collector reasonable, such employer shall not so comply, the Collector shall, by distress and sale of any moveable property which may be found in the possession or under the charge of such employer, levy the sums so payable.

[Power to sue for rate.]

LXVI. If there shall be no such moveable property or insufficient moveable property so found, the Collector may, by a civil regular suit, recover the sum which shall be so payable from the person for whose benefit the laborers in respect of whom such sum may be payable shall have been employed, and in every such suit the cause of action shall be taken to have arisen within the limits of the jurisdiction of any Court having jurisdiction at any place where any such laborers may have been employed by such employer.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

[রিটার্ন পাঠাইতে অস্বীকার কি ত্রুটি করিবার কি অন্তঃস্থ রিটার্ন পাঠাইবার দণ্ডের কথা।]

৬৩ ধারা। পূর্বোক্ত মুনীর যদি এই আইনের ৬১ ও ৬২ ধারার নিদিষ্ট কোন রিটার্ন নিয়মমতে পাঠাইতে অস্বীকার করেন কি ইচ্ছাপূর্বক ত্রুটি করেন, কিম্বা জানিয়া অন্তঃস্থ রিটার্ন পাঠান, তবে জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে সেই মুনীরের অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এবং যে ইনস্পেক্টরের নিকটে সেই রিটার্ন প্রেরণ করা কর্তব্য ছিল তাহা পূর্বোক্ত মতে প্রেরিত হয় নাই কি অন্তঃস্থ আছে তিনি এই মর্মে সর্টফিকেটে স্বাক্ষর করিলে, তাহাই আপাততঃ ঐ সর্টফিকেটের লিখিত কথার সত্যতার প্রমাণ স্বরূপ গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[আইনের খরচের নিমিত্তে বৎসরে যত টাকা দিতে হইবে তাহার কথা।]

৬৪ ধারা। এই আইনমতে যে কার্যকারকেরা নিযুক্ত হইবেন তাহারদিগের বেতন ও প্রাপ্তির বিধান করণার্থে এবং এই আইনের উদ্দেশ্য সাধন করিবার খরচ শোধ করিবার জন্যে বঙ্গদেশের জিহুত মেটেন্টেনট গবর্নর সাহেব সময়ে পূর্বোক্তমতে আত্ম প্রকাশ করণদ্বারা 'মজুরপ্রতি বৎসর দুই টাকার অনধিক হার দাখ্য করিতে পারিবেন। ছয় মাস অন্তর অর্থাৎ প্রতিবৎসর জুলাই মাসের শেষ দিবসে ও জানুয়ারি মাসের শেষ দিবসে মুনীরের ঐ অবধারিত টাকা কি ঐ অবধারিত হারে টাকা দিতে হইবে। তৎপূর্ব রিটার্নমতে যত অঙ্গ মজুর ছিল তদনুসারে ঐ টাকা আদায় হইবে ইতি।

[মুনীর উপযুক্ত সময়ের মধ্যে ঐ হারের টাকা না পাঠাইলে, তাহার প্রতি দাখ্য কর্তব্য তাহার কথা।]

৬৫ ধারা। যদি কোন মুনীর ইহার পূর্ব ধারার বিধানমতে কর্ম না করেন, তবে তাহাকে সেই ত্রুটি জ্ঞাত করা কালেক্টর সাহেবের কর্তব্য। সেই বিজ্ঞাপন প্রাপ্তাবধি এক মাসের মধ্যে, কিম্বা বিশেষ স্থলে অধিক বড় কাল কালেক্টর সাহেবের যুক্তিযুক্ত বোধ হয় তত কালের মধ্যে যদি পূর্বোক্ত মুনীর তদ্রূপ আত্মস্বার্থ্যি কর্ম না করেন, তবে ঐ মুনীরের অধিকারে কি তাহার জিম্মায় যে অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যায় কালেক্টর সাহেব, তাহা ক্রোক করিয়া বিক্রয় করণ দ্বারা সেই প্রাপ্য টাকা আদায় করিবেন।

[ঐ টাকা পাঠাইবার জন্যে মালিশ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬৬ ধারা। যদি তদ্রূপ কোন অস্থাবর জব্দ পাওয়া না যায় কিম্বা যাহা পাওয়া গেল তাহাতে যদি অকুলান হয়, তবে যে মজুরদের উপলক্ষে ঐ টাকা প্রাপ্য হয়, তাহার ঐ হারের লক্ষ্যার্থে কর্ম করিবার কালেক্টর সাহেব তাহার নামে রীতিমত মেওয়ানী মোকদ্দমা করিয়া ঐ টাকা আদায় করিতে পারিবেন। এবং ঐ মুনীর ঐ মজুরদিগকে যে স্থানে কর্ম করাইয়াছেন সেই স্থানে যে আদালতের বিচার্য্যপিত্য থাকে মালিশের কারণ সেই আদালতের সীমার মধ্যে উত্থাপন হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[Books to be kept, and periodical visits and Reports made, by Inspector.]

LXVII. Every Inspector of Laborers shall, once within each of such periods as may be fixed for such purpose by the Lieutenant-Governor of Bengal visit all lands, within the limits of his authority, on which there shall be employed any laborers, and inspect every hospital, tent, camp, or building in any way used by any such laborer, and investigate the condition of the laborers employed, and for such purpose the Inspector may require that any laborer shall be produced before him with his contract, and may make such enquiries as may to him seem proper. Every such Inspector shall keep books, in which, from time to time, shall be entered the number of laborers then under contract with each employer, the number who shall then be sick or missing, or who shall have complained of ill-treatment, the particulars of such complaints, and such other particulars regarding the laborers as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time direct. Each Inspector shall annually make a written Report to the Lieutenant-Governor of Bengal, through the Commissioner of the Division, of the aforesaid particulars; and every such Report, as regards the laborers under any particular employer, shall, at all reasonable times, be open to the inspection of such employer or any person by him appointed in writing in that behalf, and the person so inspecting shall be entitled to take a copy of the Report so far as it relates to such laborers.

[Magistrate, or person authorized by him, may inspect any estate at any time.]

LXVIII. It shall be lawful for the Magistrate of the District, or any person authorized by him in writing in that behalf, at any time, to enter and inspect any hospital, camp, tent, or building wholly or partially used by or for laborers, and to require that any laborer shall be brought before him, and to make any enquiries which he may think proper touching the condition or treatment of any laborer.

[Penalty for person obstructing inspection, &c.]

LXIX. If any employer, or other person acting for or under such employer, shall wilfully obstruct or impede any entry, inspection, or enquiry made under either of the two preceding Sections, such employer or other person as aforesaid shall be liable to a fine.

[Inspector may suspend contract of any laborer temporarily unfitted for labor.]

LXX. It shall be lawful for the Inspector of Laborers within the local limits of whose authority

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২ জুলাই ।]

[ইন্সপেক্টরের বহী রাখিবার ও সময়ের পরিভ্রমণ ও রিপোর্ট করিবার কথা ।]

৬৭ ধারা। বঙ্গদেশের জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব যেহেতু কাল নিরূপণ করিবেন মজুরদের প্রত্যেক ইন্সপেক্টরের কর্মতার সীমার অন্তর্গত যে সকল ভূমিতে মজুরেরা থাকে তিনি তাহা সেই কালের মধ্যে একবার দেখিতে যাইবেন, এবং মজুর যে হাসপাতালের কি তাহুর কি শিবিরের কি ঘরের কোমরতে ব্যবহার করে তাহা নিরীক্ষণ করিবেন, এবং ঐ বাড়ীর কোন মজুরকে আপনার সম্মুখে আনাইবার আজ্ঞা দিতে ও সেই মজুরের অবস্থা ও তাহার প্রতি মজুর অপচরণ হয় তাহাব্যয়ক যে কোন অসুস্থকাম উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

[যে ব্যক্তি পরিদর্শনের বাধা ইত্যাদি অথবা তাহার দণ্ডের কথা।]

৬৯ ধারা। ইহার পূর্বে দুই ধারায়তে যে প্রবেশ কি পরিদর্শন কি অসুস্থকাম করা যায় যদি কোন মুনীর কি সেই মুনীরের পরিবার্ত্তে কি অধীনে কর্মকারি অন্য কোন ব্যক্তি তাহা ইচ্ছাপূর্ব্বক প্রতিরোধ কি বাধা করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে সেই মুনীর কি অন্য ব্যক্তি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[যে মজুর কিয়ৎকালার্থে ভ্রম করিবার অযোগ্য, তাহার চুক্তি ইন্সপেক্টরের স্বগিত রাখিতে পারিবার কথা।]

৭০ ধারা। মজুরদের কোন ইন্সপেক্টরের কর্মতা যে সীমা ব্যাপ্ত হয় সেই সীমাবর্ত্তি কোন মজুর যদি

[যাচিট্রেট কি তৎকর্তৃক নিযুক্ত ব্যক্তির কোন সময়ে কোম বাড়ীর পরিদর্শন করিতে পারিবার কথা।]

৬৮ ধারা। জিলার যাচিট্রেট সাহেব কিম্বা তদর্থে তাহার লিপিকারী ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি যে কোম সময়ে হউক, বাহার সমুদয় কি কোন অংশ মজুরদের বাড়ী কি মজুরদের অন্য ব্যবহার হয় এমন কোন হাসপাতালে কি শিবিরে কি তাহুরে কি ঘরে প্রবেশ করিয়া নিরীক্ষণ করিতে, ও বিশেষ কোন মজুরকে আপনার সম্মুখে আনাইবার আজ্ঞা দিতে ও সেই মজুরের অবস্থা ও তাহার প্রতি মজুর অপচরণ হয় তাহাব্যয়ক যে কোন অসুস্থকাম উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

[যে ব্যক্তি পরিদর্শনের বাধা ইত্যাদি অথবা তাহার দণ্ডের কথা।]

৬৯ ধারা। ইহার পূর্বে দুই ধারায়তে যে প্রবেশ কি পরিদর্শন কি অসুস্থকাম করা যায় যদি কোন মুনীর কি সেই মুনীরের পরিবার্ত্তে কি অধীনে কর্মকারি অন্য কোন ব্যক্তি তাহা ইচ্ছাপূর্ব্বক প্রতিরোধ কি বাধা করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে সেই মুনীর কি অন্য ব্যক্তি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[যে মজুর কিয়ৎকালার্থে ভ্রম করিবার অযোগ্য, তাহার চুক্তি ইন্সপেক্টরের স্বগিত রাখিতে পারিবার কথা।]

৭০ ধারা। মজুরদের কোন ইন্সপেক্টরের কর্মতা যে সীমা ব্যাপ্ত হয় সেই সীমাবর্ত্তি কোন মজুর যদি

any laborer may be employed, to suspend, for such period as he shall consider advisable, the contract of such laborer, or any particular term thereof, if such laborer shall be, in the judgment of such Inspector, temporarily unfitted for the performance thereof by reason of sickness, pregnancy, or other sufficient cause. Provided that every such suspension shall be endorsed by the Inspector on the contract. Provided, also, that every such laborer shall, during such incapacity, receive such subsistence money from his employer as shall be considered sufficient by the Inspector, and that the time during which the suspension continues shall not be reckoned as part of the term for which the laborer is bound to serve.

[Penalty for compelling laborer to perform work for which he is unfit.]

LXXI. If it shall be found that any laborer has been compelled to perform any species of labor for which he was at the time unfit, the employer by whom he was so employed shall be liable to fine.

[Power to discharge laborers permanently unfitted for labor.]

LXXII. If, in the opinion of the Inspector of Laborers, any laborer shall be permanently unfitted for the performance of his contract or any material part thereof, the Inspector shall certify to that effect in writing, and deliver such Certificate to the employer of such laborer or some one on his behalf, and from the date of such Certificate the contract of such laborer shall wholly cease and determine. The Inspector shall make a Return of all such cases of determination of contract in his Report under Section LXVII of this Act. Every laborer, whose contract shall have been determined as aforesaid, shall be entitled to receive from his employer such sum, not exceeding three months' wages, as the Inspector may award, and such sum shall be recoverable before a Magistrate in the manner hereinafter provided for the recovery of wages.

[Laborer who has completed his contract, to be permitted to have such completion registered.]

LXXIII. Every laborer who shall have completed the term of his contract, shall be forthwith permitted by his employer to appear before the Inspector, to have the completion of his contract registered. If such employer shall fail to give notice of such completion to the Inspector, within one month after the date of such completion, such employer shall be liable to fine.

[Power to redeem contract.]

LXXIV. If any laborer shall be able and desirous to redeem the unexpired term of his contract of service by payment of a sum equivalent to the value thereof according to the

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

সেই ইন্সপেক্টরের বিচারানুসারে পীড়িত কি অনুরূপতাপ্রযুক্ত কি অন্য পর্যাপ্ত কারণে চুক্তির নির্দিষ্ট কর্ম করণে কিংবা কাল অসমর্থ হয়, তবে ইন্সপেক্টর যত কাল উপযুক্ত জ্ঞান করেন তত কাল পর্যন্ত সেই চুক্তি কি তাহার বিশেষ কোন মিয়ম স্থগিত রাখিতে পারিবেন। পরন্তু কোন চুক্তি যত বার তদ্রূপে স্থগিত করেন ততবার ঐ স্থগিত রাখিবার কথা চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে লিখিবেন। আর তদ্রূপ কোন মজুর যত কাল উক্তমতে অসমর্থ থাকে তত কাল ইন্সপেক্টর তাহার যে খোরাকী প্রচুর জ্ঞান করেন তাহাই পাইবে, এবং মজুর সম্পূর্ণ যত কাল কর্ম করিতে বদ্ধ আছে, তাহার ঐ চুক্তির স্থগিত থাকম কাল সেই মিয়াদের মধ্যে হরা যাইবে না ইতি।

[মজুর যে কর্মের অনুপযুক্ত তাহাকে বলপূর্বক সেই কর্ম করাইবার মধ্যে কথা।]

৭১ ধারা। যদি দৃষ্ট হয় যে মজুর বিশেষ প্রকারের কর্ম করিতে অনুপযুক্ত হইলেও তাহার দ্বারা বলপূর্বক সেই কর্ম করণ যায়, তবে যেমুনিব তাহাকে সেই কর্ম করিতে মিলেন তিনি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[যে মজুর জম করণে চিরকাল অসমর্থ তাহাকে ছাড়িয়া দিবার ক্ষমতার কথা।]

৭২ ধারা। যদি কোন মজুর ইন্সপেক্টরের বিচারানুসারে চুক্তির নির্দিষ্ট কার্য কি তাহার কোন উচ্চতর অংশ সাধনে চিরকালের নিমিত্তে অসমর্থ হয়, তবে ইন্সপেক্টর সেই মজুরের সর্টিফিকেট লিখিয়া মজুরের মুম্বিককে কি তাহার পক্ষ কোন ব্যক্তিকে দিবেন, ও সেই সর্টিফিকেটের তারিখমুখি সেই মজুরের ঐ চুক্তি সর্বতোভাবে শেষ হইয়া রহিত হইবে। এই আইনের ৬৭ ধারামতে ইন্সপেক্টরের যে রিপোর্ট করিতে হয় তদ্ব্যতীত তিনি উক্ত সকল রহিত চুক্তির রিটার্ন লিখিবেন। যে কোন মজুরের চুক্তি পূর্বাভাসমতে রহিত হয় ইন্সপেক্টর তিন মাসের বেতনের অমূল্য যত টাকা আদায় করেন সে আপন মুনিবের স্থানে তত টাকা পাইতে অক্ষম হইবে, ও বেতনের বাকী টাকা আদায় করিবার যে বিধি পঞ্চাৎ নির্দিষ্ট করা গেল সেই বিধিমতে কোন মাজিস্ট্রেটের সম্মুখে সেই টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[মজুরের চুক্তি সমাপ্ত হইলে সেই কথা রেজিস্ট্রী করাইতে পারিবার কথা।]

৭৩ ধারা। চুক্তিমতে কোন মজুরের মজুরী করিবার কাল শেষ হইলে, মুনিব তাহাকে তৎকালে ইন্সপেক্টরের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া আপনায় চুক্তির কাল সমাপ্ত হওয়ার কথা রেজিস্ট্রী করাইতে অনুমতি দিবেন। মজুরের চুক্তির সময় অতীত হইলেও যদি ঐ মুনিব সেই চুক্তির কাল সমাপ্ত হইবার পর এক মাসের মধ্যে ইন্সপেক্টরকে সম্বাদ না দেন, তবে সেই মুনিবের অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[চুক্তিহইতে মুক্তি ক্রয় করিবার কথা।]

৭৪ ধারা। এই আইনের চিহ্নিত তফসীলে যত টাকা নিরূপণ হইয়াছে যদি কোন মজুর তত টাকা দিয়া চুক্তিমতে আপনায় কর্ম করিবার অবশিষ্ট কাল হইতে আপনাকে মুক্ত করিতে পারে ও ইচ্ছা হয়, তবে সেই

prices in the Schedule (C) hereto set forth, such laborer may demand to be taken or allowed to go before the Inspector of Laborers within the local limits of whose authority he may be employed, and on his depositing such sum in the hands of such Inspector, such Inspector shall give notice to the employer that such laborer requires him within one week to show cause why the contract of such laborer should not be released, and in case no sufficient cause shall be shown, such Inspector shall require the production of the contract of such laborer and endorse thereon a Certificate of release by purchase, and shall hold the sum in deposit on account of the employer of such laborer. If any employer or other person authorized to act for the employer, shall neglect to comply with such demand as aforesaid, such employer, or other person as aforesaid, shall be liable to fine.

[A Certificate to be given to laborer whose contract has determined or been completed, or who has purchased released therefrom.]

LXXV. Every laborer whose contract shall have been completed, determined, released by purchase as aforesaid, or rescinded by the mutual assent of the parties thereto, shall be entitled to receive forthwith from the Inspector, a Certificate of Release in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the *Calcutta Gazette*.

[Laborer who has completed his contract or been released therefrom, may enter into a fresh contract.]

LXXVI. Every laborer, the completion of whose contract or whose release therefrom shall have been certified as aforesaid, shall be entitled to enter into a fresh contract before the District Magistrate, in the manner hereinbefore prescribed for contracts entered into before the Superintendent of Labor Transport, and in case of his so entering into such fresh contract, all the provisions of this Act respecting contracts shall apply to such contract. Provided always that nothing hereinbefore contained shall prevent any such laborer entering into any contract or agreement to labor in any different or other form or manner, nor shall make the provisions of this Act applicable to any contract into which such laborer may have entered in such other or different form or manner.

[If laborer desire to complain, employer to give notice to Inspector.]

LXXVII. If any laborer shall state to his employer, or to any person acting for such employer, that he desires to make a complaint to the Inspector

মজুর এই দাওয়া করিতে পারিবে যে আপনি যে ইন্সপেক্টরের ক্ষমতার সীমার মধ্যে কর্ম করে, মুনিব তাহাকে তাহার সমুখে লইয়া যান কি বাইবার কক্ষ যত্ন দেন। সেই ইন্সপেক্টরের হস্তে উক্ত টাকা সমর্পণ করিলে পর যদি মুনিব তাহাকে মুক্ত করিতে না চাহেন, তবে সপ্তাহের মধ্যে তাহার কারণ দর্শান, ইন্সপেক্টর মুনিবকে মজুরের এই প্রার্থনা জ্ঞাত করিবেন। যদি উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায়, তবে ইন্সপেক্টর সেই মজুরের চুক্তিপত্র আলাইয়া তাহার পক্ষে মূল্য-দানক্রমে তাহার মুক্ত হইবার সার্টিফিকেট লিখিবেন, ও উক্ত টাকা ন্যস্তরূপে সেই মজুরের মুনিবের নামে জমা রাখিবেন। যদি কোন মুনিব কি তৎপক্ষে কর্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তি পূর্বোক্ত দাওয়া-বলে না কর্ম করেন, তবে সেই মুনিবের কি পূর্বোক্ত অন্য ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মজুরের চুক্তির শেষ কি সমাপ্তি হইলে কি তাহা হইতে মুক্ত করা গেলে তাহাকে সার্টিফিকেট দিবার কথা।]

৭৫ ধারা। যে কোন মজুরের চুক্তির শেষ কি সমাপ্তি হইয়াছে, কি পূর্বোক্তমতে মূল্যদান বাহার চুক্তিহইতে মুক্তি হইয়াছে, কিম্বা উক্তর পক্ষের সম্মতিক্রমে বাহার চুক্তি রহিত করা যায়, এমন প্রত্যেক মজুর ইন্সপেক্টরের হাতিয়ে অবিলম্বে মুক্তির সার্টিফিকেট পাইতে স্বত্ববান হইবে। উক্ত মেনে-কেটে গবর্ণর সাহেব সময়ে-কালিকাতা গেজেটে আজ্ঞা করণদ্বারা যে পাঠ নির্দিষ্ট করিবেন, ঐ সার্টিফিকেট সেই পাঠে প্রস্তুত করিতে হইবে ইতি।

[মজুরের চুক্তি সমাপ্ত হইলে কি মুক্তি হইলে তাহার চুক্তি করিতে পারিবার কথা।]

৭৬ ধারা। যে মজুরের চুক্তি সমাপনের কিম্বা চুক্তি-হইতে মুক্তি প্রাপ্তির সার্টিফিকেট পূর্বোক্তমতে দেওয়া গিয়াছে, সেই মজুর জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের সমুখে নূতন চুক্তি করিতে পারিবে। পূর্বোক্তমতে মজুরটিকে ঢালান কার্যের সুপারিন্টেন্ডেন্টের সমুখে যেরূপে করিতে হয়, সেইরূপে করিবে। যদি তদ্রূপে নূতন করার করে, তবে এই আইনের চুক্তি বিষয়ক বিধান সেই চুক্তির প্রতিও বর্তিবে। কিন্তু যদি তদ্রূপ কোন মজুর পরিগ্রহ করিবার অন্য কি ভিন্নরূপ কোন চুক্তি কি করার করিতে চাহে, তবে এই আইনের কোন কথাতো তাহার তাহা করিতে বাধ্য হইবে না। এবং ঐ মজুর সেই অন্য কি ভিন্ন প্রকারের যে চুক্তি করিয়া থাকে এই আইনের কোন কথাক্রমে এই আইনের বিধান সেই চুক্তির প্রতি বর্তিবে না ইতি।

[মজুর যদি নালিশ করিতে চায়, তবে ইন্সপেক্টরকে মুনিবের সমুখ দিবার কথা।]

৭৭ ধারা। কোন মজুর যদি আপন মুনিবকে কি সেই মুনিবের পক্ষে কর্মকারি কোন ব্যক্তিকে কহে যে আমার প্রতি আপনকার অত্যাচার কি

of Laborers of personal ill-usage or breach of any provision of this Act on the part of such employer or other person, the person to whom such statement shall have been made shall, within forty-eight hours, send notice thereof in writing to the Inspector, and in default of so doing, such person shall be liable to fine.

[Inspector how to proceed on receipt of notice of complaint.]

LXXVIII. Whenever any Inspector of Laborers shall receive such notice in writing as aforesaid, or whenever any complaint of personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid, shall be made to him by any laborer against his employer or any person acting for such employer, or whenever the Inspector shall have other reasonable grounds for believing that any such personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid has been suffered by a laborer, such Inspector shall forthwith, if the place in which such offence has been committed is not situate within the limits of his own authority, give notice thereof in writing to the Inspector within the limits of whose authority such place is situated: and if such place be situated within the limits of his own authority, then such Inspector shall, so soon as conveniently may be, proceed to some place not more than ten miles in a direct line from the principal place of business of such employer, and make full enquiry into the matter complained of.

[Inspector may summon the complainant and his witnesses. Penalty for obstructing service of, or obedience to, summons.]

LXXIX. For the purposes of such enquiry, it shall be lawful for any Inspector, if he think fit, to summon such laborer as aforesaid, as well as any witnesses; and if any employer shall in any way obstruct the service of, or obedience to, such summons, or if any witness summoned shall neglect to attend, such employer or witness shall be liable to fine.

[Inspector how to proceed if the complaint be untrue or frivolous.]

LXXX. If, upon such enquiry made on the complaint of a laborer, the Inspector shall be of opinion that the complaint is untrue or frivolous, he shall enter in his book the particulars of such complaint, and a short statement of the grounds of his opinion respecting it, and shall dismiss the complaint, and in such case shall endorse on the contract of such complainant the number of days during which such complainant has been absent from work in consequence of such enquiry, and such number of

আইনের কোন বিধান লঙ্ঘন প্রযুক্ত মজুরের ইন্সপেক্টরের নিকটে মালিশ করিতে চাহি, তবে যে ব্যক্তিকে সেই কথা কহা যায় তিনি আট-চল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে ইন্সপেক্টরের নিকটে সেই বিষয়ের লিখিত সংবাদ পাঠাইবেন, না পাঠাইলে সেই ব্যক্তি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[মালিশের সংবাদ পাইলে ইন্সপেক্টরের যাঁহা কর্তব্য তাহার কথা।]

৭৮ ধারা। মজুরের কোন ইন্সপেক্টর যখন পূর্বোক্ত প্রকারের লিখিত সংবাদ পান, কিম্বা কোন মজুর যখন তাঁহার নিকটে আপন মুনিবের নামে কি সেই মুনিবের পক্ষে কর্মকারি কোন ব্যক্তির নামে পূর্বোক্ত প্রকারের অভিযোগের কি এই আইনের কোন বিধানলঙ্ঘনের মালিশ করে, অথবা কোন মজুরের প্রতি পূর্বোক্ত প্রকারের অভিযোগ কি তাহার বিপক্ষে এই আইনের কোন বিধানলঙ্ঘন হইয়াছে, যখন সেই ইন্সপেক্টর এমত প্রত্যয় করিবার যুক্তিযুক্ত অন্য কারণ জানেন, তখন যে স্থানে ঐ অপরাধ হইয়াছে, তাহা যদি তাঁহার নিজ ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত না থাকিলে অন্য যে ইন্সপেক্টরের সীমার অন্তর্গত থাকে তাঁহাকে তিনি ঐ বিষয়ের লিখিত সংবাদ দিবেন। যদি ঐ স্থান তাঁহার নিজ ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত থাকে, তবে তিনি সুবিধামতে যত শীঘ্র যাইতে পারেন, ঐ মুনিবের কর্মের প্রদান স্থানহইতে সোজাপথে দশ মাইলের অধিক কোন স্থানে গিয়া সেই অভিযোগের সম্পূর্ণ অনুসন্ধান করিবেন ইতি।

[ব্যক্তিকে ও তাহার সাক্ষিদগকে ইন্সপেক্টরের আহ্বান করিতে পারিবার কথা, এবং আহ্বানপত্র দিবার কি তদনুসারে কর্ম হইবার বাধা জগাইবার দণ্ডের কথা।]

৭৯ ধারা। কোন ইন্সপেক্টর উপযুক্ত জ্ঞান করিলে, তদ্রূপ অনুসন্ধানের উপলক্ষে পূর্বোক্ত মজুরকে ও সাক্ষিদগকে আহ্বান করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন, এবং যদি কোন মুনিব তদ্রূপ আহ্বানপত্র দিবার কি তদনুসারে কর্ম হইবার কোন বাধা জ্ঞান, কিম্বা সাক্ষী আহ্বান করা খেলেন ও যদি উপস্থিত হইতে পৈখিল্য করে, তবে সেই মুনিবের কি সাক্ষির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মালিশ অসত্য কি তুচ্ছ হইলে ইন্সপেক্টরের যাঁহা কর্তব্য তাহার কথা।]

৮০ ধারা। মজুরের মালিশজনে উক্ত অনুসন্ধান হইলে যদি ইন্সপেক্টরের বিবেচনায় ঐ অভিযোগ অসত্য কি তুচ্ছ হয়, তবে তিনি আপন বইতে সেই মালিশের রূপান্তর ও তদ্বিষয়ক আপনার সেই মতের ছোট্ট সংক্ষেপে লিখিয়া বিবাদ ভিনমিস করিবেন। তদ্রূপ স্থলে সেই অনুসন্ধান প্রযুক্ত বাদী যত দিন কর্মে যার নাই, তাহার সংখ্যা তিনি ঐ বাদির চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে লিখিবেন, ও বাদী যত কাল শ্রম করিতে চুক্তি করিয়াছে, তাহা তত দিন পর্যন্ত বৃদ্ধি হইবে, ও পৃষ্ঠে যত দিন লেখা হইয়াছে মজুর উপযুক্ত কারণ ভিন্ন তত

days shall be added to the period for which such complainant had contracted to serve, and every such endorsement shall be conclusive evidence that such laborer has absented himself from his labor without sufficient cause during the number of days which shall be so endorsed.

[Inspector how to proceed if the complaint be well founded.]

LXXXI. If, upon such enquiry as aforesaid, any Inspector not being a Magistrate shall be of opinion that the complaint is well founded but not within his own cognizance under the powers conferred upon him under this Act, he shall without delay send the complainant and his witnesses to the nearest Magistrate, and such Magistrate shall thereupon deal with the case in due course of law.

[Compensation to be given if wages for more than two months are due.]

LXXXII. If, upon the complaint of any laborer, it shall be proved to the satisfaction of the Magistrate that the wages of such laborer have not been paid to him for a period of more than two months after they have become due, it shall be lawful for such Magistrate to award to such laborer the amount which shall appear to be then due to him; and also, by way of compensation, such further sum, not exceeding that amount, as shall appear to the Magistrate to be just; and, in case of default, the Collector shall, upon the requisition of the Magistrate, levy the entire sum in the manner prescribed in Section LXV.

[Contract to be cancelled if employer be convicted by the Court of Session, or be twice convicted by a Magistrate, of an offence against the laborer, or if wages be not paid for more than four months, or if laborer have been grossly ill-used.]

LXXXIII. If any employer, or any person placed in authority over any laborer by such employer, shall be convicted of any offence causing injury to the person or property of such laborer triable under the Code of Criminal Procedure by the Court of Session; or if any such employer, or other person as aforesaid, shall be twice convicted of any such offence against such laborer triable, under the said Code, by a Magistrate; or if it shall be proved before a Magistrate that the wages of such laborer have not been paid for a period of more than four months after they shall have become due, or if the Magistrate of the District shall, on the report of the Inspector, and after due enquiry, upon oath, in the presence of the parties, be satisfied that any laborer has been compelled to perform any labor while he was unfit for it, or

[সর্বশেষট গেসেটে। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

দিন আপন কর্ণে যার নাই, এ পুঙ্খলিপি ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবে ইতি।

[অভিযোগ সভ্য হইলে ইনস্পেক্টরের দ্বারা কর্তব্য তাহার কথা।]

৮১ ধারা। যদি মাজিস্ট্রেটের কোন ইনস্পেক্টর পূর্বোক্ত প্রকারের অসুস্থজ্ঞানক্রমে সেই মালিক সভ্য জ্ঞান করেন, কিন্তু এই আইনক্রমে তাহার যে ক্রমতা থাকে তদনুসারে এই অভিযোগ তাহার বিচার্য নয়, তবে তিনি মালিককারি মজুরকে ও তাহার সাক্ষিদগকে অবিলম্বে অতি নিকটবর্তি মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, এবং উক্ত মাজিস্ট্রেট আইনের নির্ধারিতমতে সেই বিষয়ের বিচার করিবেন ইতি।

[তাই বাসের অধিক কালের বেতন বাকী থাকিলে অতিপূরণের কথা।]

৮২ ধারা। কোন মজুরের অভিযোগক্রমে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্রোধমতে প্রমাণ হয় যে এই মজুরের বেতন যে দিনে পাওনা ছিল সেই দিন অবধি তাই বাসের অধিক কাল গত হইলেও তাহাকে বেতন দেওয়া যায় নাই, তবে সেই সময়ে এই মজুরের যত টাকা পাওনা দৃষ্ট হয়, উক্ত মাজিস্ট্রেট তাহাকে তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং এই টাকার অতিরিক্ত যত টাকা মাজিস্ট্রেট সাহেবের ম্যাব্য বোধ হয় অতিপূরণরূপে তাহাকে তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহা দেওয়া না গেলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রার্থনাক্রমে কালেক্টর সাহেব এই আইনের ৬৫ ধারার নিষিদ্ধমতে এই মজুরের টাকা আদায় করিবেন ইতি।

[মজুরের বিপক্ষে মুনিসের অপরাধ সেশন আদালতে প্রমাণ হইলে, কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হুই বার প্রমাণ হইলে, কিম্বা চারিমানের অধিক কাল বেতন না দেওয়া গেলে, কিম্বা মজুরের প্রতি অত্যন্ত কটুব্যবহার হইলে তুচ্ছ রহিত হইবার কথা।]

৮৩ ধারা। সেশনদারী দোক্তদমার কাব্যবিধানের আইনমতে মজুরের অর্থ কি সম্পত্তি হানি করণের যে অপরাধ সেশন আদালতের বিচার্য হয়, যদি মজুরের প্রতি মুনিসের কিম্বা তাহার আত্মক্রমে এই মজুরের উপর কর্তৃত্ব করিবার ক্ষমতা অন্য যে ব্যক্তিকে দেওয়া গেল সেই ব্যক্তির তদ্রূপ অপরাধ সপ্রমাণ হয়, কিম্বা উক্ত আইনক্রমে মাজিস্ট্রেটের দ্বারা তদ্রূপ যে অপরাধ বিচার্য হয় যদি এই মজুরের প্রতি এই মুনিসের কিম্বা পূর্বোক্ত অন্য ব্যক্তির সেই অপরাধ হুইবার সপ্রমাণ হয়, কিম্বা এই মজুরের বেতন যে দিনে পাওনা ছিল সেই দিন অবধি চারি মাসের অধিক কাল গত হইলেও তাহাকে দেওয়া যায় নাই ইহা যদি কোন মাজিস্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ করা যায়, কিম্বা কোন মজুর যখন বিশেষ কোন কর্ম করিতে অসমর্থ ছিল তখন বলক্রমে তাহার দ্বারা সেই কর্ম করণ গিয়াছে, কিম্বা উক্ত মুনিস কি সেই মজুরের উপরে কর্তৃত্ব করণার্থে এই মুনিসের নিযুক্ত অন্য ব্যক্তি মজুরের প্রতি অত্যন্ত কটুব্যবহার করিয়াছে, জিলার মাজিস্ট্রেট যদি

has been subjected to gross ill-usage by such employer or any other person placed in authority over the laborer by such employer—it shall be lawful for the Magistrate, on the application of the laborer, in each of such cases, to cancel the contract of such laborer, and to award to him such compensation, not exceeding thirty Rupees, as the Magistrate shall think fit, and every such cancellation shall be certified by the Magistrate on the back of such contract, and such laborer shall then be at liberty either to enter into a fresh contract with any other employer, or to return to the District from which he was recruited.

[Penalty on laborer for absenting himself without sufficient cause.]

LXXXIV. Any laborer, who shall absent himself from his labor without sufficient cause, may, on conviction, be sentenced to lose all claim to wages or allowances during the period of such absence, and also to forfeit to his employer a sum not exceeding four annas for each day during which such absence shall have continued; and in case such absence shall have exceeded seven days, or in case such laborer shall have been already convicted of the same offence within a period of three months, such laborer shall be furthermore sentenced to rigorous imprisonment for fourteen days.

[Laborer deserting may be apprehended without a warrant. Proviso. Further Proviso.]

LXXXV. If any laborer shall desert or attempt to desert from his employer's service, such employer or any other person acting in his behalf may, without first procuring a warrant and without the assistance of any Police Officer (who, nevertheless, shall be bound to give such assistance if called upon to do so), apprehend such laborer wherever he may be found. Provided, nevertheless, that if such laborer be found in the service of another employer, he shall not be arrested without a warrant. Provided, also, that if such employer or other person shall not, within a reasonable time from the time of such apprehension, give the said laborer in charge at the nearest Police station, and there enter the charge upon which he shall have apprehended such laborer, the person so apprehending shall be liable to fine.

[Laborer, when made over to the Police, to be taken before the nearest Magistrate.]

LXXXVI. Any laborer so given in charge shall be made over to a Police Officer, who shall convey him, without delay, to the nearest Magistrate; and if the place from which such laborer is charged with having deserted be within the jurisdiction

ইন্সপেক্টরের রিপোর্টক্রমে ও উক্ত পক্ষের সাক্ষাতে শপথ সম্বলিত উচিত অনুসন্ধান করিয়া ইহা স্বাক্ষরমতে আনিতে পান, তবে ঐ প্রত্যেক স্থলে ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব মজুরের প্রার্থনাক্রমে তাহার চুক্তি রহিত করিতে পারিবেন, এবং ত্রিশ টাকা অধিক যত উপযুক্ত জাম করেন, ক্ষতিপূরণস্বরূপে তাহাকে তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। চুক্তিপত্র তদ্রূপে রহিত করা গেলে ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব পত্রের পৃষ্ঠে সেই মন্তব্যের সত্যিকট লিখিবেন তখন ঐ মজুর অন্য কোম মুনিবের সহিত নতুন চুক্তি করিতে পারিবে, অথবা যে জেলাতে গৃহীত হইরাছিল তথায় ফিরিয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[যে মজুর উপযুক্ত কারণ বিনা অনুপস্থিত থাকে তাহার দণ্ডের কথা।]

৮৪ ধারা। যদি কোম মজুর উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও কর্মে না যায়, তবে তাহার ঐ দৌল সম্রাণ হইলে যত কাল অনুপস্থিত ছিল তাহার তত কালের বেতন ও উপরি পাইবার সমুদয় দণ্ডিয়া রহিত হইবে, এবং যত দিন অনুপস্থিত ছিল তাহার দিন প্রতি চারি আনার অধিক অর্থদণ্ড মুনিবকে দিতে হইবে, যদি সে সাত দিনের অধিক কাল অনুপস্থিত থাকে, কি পূর্বে তিন মাসের মধ্যে যদি অন্যবার তাহার নামে সেই অপরাধের প্রমাণ হইয়া থাকে, তবে ঐ দণ্ডের অধিক তাহার দৌল দিনপায়াস্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[পলাতক মজুরকে ওয়ারন্ট বিনা ধরিতে পারিবার কথা ও দুই উপবিধি।]

৮৫ ধারা। কোম মজুর যদি আপন মুনিবের কর্ম-হইতে পলায়ন করে কি পলাইবার উদ্যোগ করে, তবে সেই মুনিব কি তাহার পক্ষে কর্মকারি অন্য ব্যক্তি সঙ্গে ওয়ারন্ট না পাইলেও এবং পোলীসের কোম কর্মচারির সাহায্য ব্যতিরেকেও মজুরকে যেখানে পাওয়া যায় সেখানে ধরিতে পারিবে। পোলীসের কর্মচারির সাহায্য চাহিলে তাহার সাহায্য করিতে হইবে। যদি সেই মজুরকে অন্য মুনিবের নিকটে কর্ম করিতে দেখা যায়, তবে ওয়ারন্ট বিনা তাহাকে ধরিতে হইবে না। যদি ঐ মুনিব কি পূর্বেই অন্য ব্যক্তি তাহাকে ধরিলে পর উপযুক্ত সময়ের মধ্যে পোলীসের নিকট থানার সমর্পণ করিয়া তাহাকে যে অভিযোগে ধরা গেল তাহা লেখাইয়া না দেয়, তবে সেই দৃতকারি ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মজুর পোলীসের হস্তে সমর্পিত হইলে তাহাকে নিকটস্থ ম্যাজিস্ট্রেটের নিকটে লইয়া যাইবার কথা।]

৮৬ ধারা। কোম মজুরকে উক্ত প্রকারে ধরিয়া দেওয়া গেলে, তাহাকে পোলীসের কোম কর্মকারকের হস্তে সমর্পণ করিতে হইবে। সেই কর্মকারক তাহাকে অবিলম্বে নিকটস্থ ম্যাজিস্ট্রেটের সম্মুখে লইয়া যাইবে। সেই মজুরের নামে যে দ্বন্দ্বহইতে পলাইবার

of such Magistrate, he shall himself adjudicate upon the charge; but if not, he shall forward the said laborer, under custody, to the Magistrate within whose jurisdiction such place may be situated, who shall adjudicate upon such charge.

[Enquires to be made on trial of charge of desertion.]

LXXXVII. In adjudicating on the charge, the Magistrate shall enquire into the cause of the alleged desertion, and for that purpose shall summon such witnesses as he may think necessary. If on such enquiry it shall appear to the Magistrate that the laborer deserted under a reasonable apprehension that his continuing to work in the place from which he deserted would be attended with risk to his life or health, the Magistrate shall (if satisfied that the ground for such apprehension has ceased to exist, or that the laborer may safely work elsewhere under his contract than at the place from which he deserted) make over such laborer to his employer. If on the enquiry the Magistrate shall be satisfied that the laborer could not continue to labor under his contract, whether at the place from which he deserted or elsewhere, without risk to his life or health, the Magistrate shall declare the contract of such laborer at an end, and the contract shall thenceforth absolutely cease and determine, save as regards the laborer's right to recover any arrears of wages due to him at the time of his desertion.

[Penalties for desertion and wrongful apprehension.]

LXXXVIII. If it be proved to the satisfaction of the Magistrate that such laborer has deserted from his employer's service without such reasonable apprehension as aforesaid, he shall be convicted and sentenced to rigorous imprisonment for a period not exceeding three months. If it be proved that the laborer deserted under such reasonable apprehension as aforesaid, or was otherwise wrongfully charged with desertion, the employer by whom or on whose charge or by whose order he shall have been apprehended, shall be liable to a fine, any portion of which may be awarded to such laborer.

[Provisions regarding desertion and unlawful absence to apply to desertion in transit.]

LXXXIX. All the provisions of this Act regarding the desertion or unlawful absence of laborers, shall be held applicable to laborers who shall desert while in transit to the District in which they have contracted to labor for hire; and such laborers may be tried either in the District in which they may be apprehended, or in the District in

[গণপদেণ্ডে গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

মালিশ হয়, তাহা সেই মাজিস্ট্রেটের বিচারাবিশেষের অন্তর্গত থাকিলে, তিনি আপনি সেই মালিশের বিচার করিতে প্ররুত হইবেন, নতুবা ঐ স্থান যে মাজিস্ট্রেটের বিচারাবিশেষের অন্তর্গত, তাহার নিকটে প্রেরিত্বারা সেই মজুরকে পাঠাইবেন ও সেই মাজিস্ট্রেট তাহার বিচার করিবেন ইতি।

[পলারন করিবার মালিশের বিচারকালে যে বিষয়ের অনুসন্ধান লইতে হইবে তাহার কথা।]

৮৭ ধারা। ঐ অভিযোগের বিচার কালে, মাজিস্ট্রেট সাহেব কথিত পলারনের কারণের সন্ধান লইবেন। তৎপ্রযুক্ত যে সাক্ষিদিগকে আবশ্যিক বোধ করেন তাকাদিগকে আহ্বান করিবেন। পরে মজুর যে স্থানহইতে পলারন করিল, সেই স্থানে কর্ম করিতে থাকিলে তাহার প্রাণের কি স্বাস্থ্যের হানির সম্ভাবনা এমন যুক্তিসিদ্ধ আশঙ্কা থাকিতে মজুর পলারন করিল, মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি পূর্বোক্ত অনুসন্ধান করিয়া ইহা জানিতে পান, এবং ঐ আশঙ্কার যে কারণ ছিল তাহা একগে নাই, কিম্বা মজুর যে স্থানহইতে পলারন করিয়াছে তন্নির কোম স্থানে ঐ চুক্তিক্রমে নিরাপত্তার কর্ম করিতে পারে, ইহা যদি চৌধাধমতে জানেন, তবে মুন্সীবের হস্তে মজুরকে সমর্পণ করিবেন। মজুর যে স্থানহইতে পলাইল সেই কি অন্য স্থানেও আপনার চুক্তিক্রমে কর্ম করিতে থাকিলে অবশ্য তাহার প্রাণের কি স্বাস্থ্যের আশঙ্কা হইত, মাজিস্ট্রেট সাহেব সন্ধানক্রমে যদি ইহা চৌধাধমতে জানিতে পান, তবে তিনি সেই মজুরের চুক্তি রহিত হইল প্রকাশ করিবেন। ও তৎকালাবধি ঐ চুক্তি নিরপেক্ষরূপে রহিত ও শেষ হইবে। কিন্তু পলারন সময়ে তাহার যে বেতন বাকী ছিল তাহা পাইবার স্বত্বপক্ষে ঐ চুক্তি বলবৎ থাকিবে ইতি।

[পলাইবার ও অন্যান্যপূর্বক দৃঢ় করিবার দণ্ডের কথা।]

৮৮ ধারা। পূর্বোক্ত যুক্তিসিদ্ধ আশঙ্কা না থাকিলেও সেই মজুর আপন মুন্সীবের কর্মহইতে পলাইয়াছে ইহা যদি মাজিস্ট্রেটের চৌধাধমতে প্রমাণ করা যায়, তবে তিনি তাহাকে দোষী নির্ণয় করিয়া তিন মাসের অনধিক কালপর্যন্ত তাহার কঠিনপরিভ্রমসহিত কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিবেন। সেই মজুর পূর্বোক্ত যুক্তিসিদ্ধ আশঙ্কা ছেতুক পলারন করিয়াছে, কিম্বা তাহার নামে অন্যান্যমতে পলারন করিবার অভিযোগ হইয়াছে, যদি এমন প্রমাণ হয়, তবে যে মুন্সীব তাহাকে পরিত্যাগেন কিম্বা ইহার মালিশ কি আজ্ঞাক্রমে তাহাকে ধরা গিয়াছে সেই ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইবে। ঐ টাকার কোন অংশ মজুরকে দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে ইতি।

[পলারন ও অটৈবধমতে অনুপস্থান বিষয়ক যে বিধান হইয়াছে তাহা পথে গমনকালীন পলারনের প্রতি বর্জিত্বের কথা।]

৮৯ ধারা। এই আইনে মজুরদের পলারন কি বাবস্তাবিকক অনুপস্থান বিষয়ক যত বিধান আছে মজুরেরা বেতন পাইবার আশাভে যে জিলাতে কর্ম করিবার চুক্তি করিয়াছে, তাহার গমনকালে পলারন করিলে তাহাদের প্রতি সেই সকল বিধান থাকিবে, এবং ঐ মজুরেরা যে জিলাতে ধরা পড়ে সেই জিলাতে, অথবা চুক্তিক্রমে বেতনের আশাভে যে জিলাতে গমন

which under their contracts they are bound to labor for hire.

[Penalty for enticing away, harboring, or employing, laborers under contract to another person.]

XC. Any person who shall knowingly and wilfully entice away, harbour, or employ any laborer, before such laborer shall have been lawfully released from his contract, shall be liable to a fine the whole or any portion of which may be awarded to the employer of such laborer.

[Expense of restoring a deserting laborer to be borne by his employer.]

XCI. Every employer who shall obtain a warrant for the arrest and return, or an order for the forwarding, of any laborer who may have deserted, shall pay the expense of the arrest and return of such laborer, and shall, before the said warrant is executed, deposit with the Magistrate who may issue such warrant or make such order, such sum as such Magistrate may in his discretion deem to be sufficient for defraying the expense of such arrest and return or forwarding.

[Portion of sentence may be cancelled if employer apply for return of laborer.]

XCII. It shall be lawful for the employer, or any person authorised to act for the employer of any laborer imprisoned for any offence under this Act, to apply to the Magistrate, at any time previous to the expiry of such sentence, that such laborer be made over to him for the purpose of completing his contract, and the Magistrate shall, in such case, make over such laborer, and shall cancel the remainder of the sentence passed on him, and shall endorse on the contract of such laborer a memorandum signed by him of such cancellation.

[Conviction not to operate as a release, but on expiry of sentence laborer to be made over to employer.]

XCIII. On the expiry of any sentence of imprisonment for any offence under this Act, it shall be the duty of the Magistrate to make over such laborer to any person appointed on the part of his employer to receive charge of him; and no conviction under this Act, or imprisonment under such conviction, shall be held to operate as a release to any laborer from the terms of his contract. Provided, nevertheless, that the period of imprisonment shall in no case be prolonged by reason of there being no person present on the part of the employer to take charge of the laborer at the expiry of his sentence, but such

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

করিতে বদ্ধ আছে সেই জিলাতে তাহার বিচার হইতে পারিবে ইতি ।

[অন্যের কর্মস্থলে মজুরদিগকে ফুসলাইয়া লইবার কি আশ্রয় কি কর্ম দিবার দণ্ডের কথা ।]

৯০ ধারা। মজুর আইনমতে চুক্তিহইতে মুক্ত না হইলেও, যদি কেহ জাম ও ইচ্ছাপূর্বক তাহাকে ফুসলাইয়া লইয়া যায় কি আশ্রয় দেয় কি কর্ম দেয়, তবে তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ঐ দণ্ডের সমুদয় টাকা কি তাহার কোন অংশ ঐ মজুরের সুবিধকে দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে ইতি ।

[পলাতক মজুরকে মুনীবেয় নিকটে ফিরিয়া পাঠাইবার খরচ মুনীবেয় দিতে হইবার কথা ।]

৯১ ধারা। মজুর পলাতক হইলে তাহার যে মুনীব তাহাকে ধরিয়া আনিবার পরওয়ানা কি চালাম করিবার আজ্ঞাপত্র পান, তিনি ঐ ধরিয়া আনিবার খরচ দিবে। এবং যে মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ পরওয়ানা দেন কি ঐ আজ্ঞা করেন তাহার বিবেচনায় ঐ ব্যক্তির ধরিয়া আনাহইবার কি চালাম করিবার যত খরচ কুলাইবে, ঐ মুনীব ঐ পরওয়ানা সাধন করিবার পূর্বে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ খরচ জমা করিবে ইতি ।

[মুনীব যদি মজুরের প্রত্যাপনমের প্রার্থনা করেন, তবে দণ্ডের একাংশ রহিত হইতে পারিবার কথা ।]

৯২ ধারা। এই আইনের বিকল্প কোন অপরাধ-প্রযুক্ত যে কোন মজুর করাবদ্ধ হয়, তাহার কারাদণ্ডের কাল অতীত হইবার পূর্বে কোন সময়ে তাহার মুনীব কি সেই মুনীবেয় পক্ষে কর্ম করিতে সম্মতাপন্ন কোন ব্যক্তি মাজিস্ট্রেটের কাছে ঐ মজুরের চুক্তিমতে কর্ম করিবার জন্য তাহাকে আপন হাতে সমর্পণ করিবার প্রার্থনা করিতে পারিবে। তাহা হইলে মাজিস্ট্রেট সেই মজুরকে সমর্পণ করিয়া তাহার নামে প্রচারিত দণ্ডের অবশিষ্টাংশ রহিত করিবে। এবং সেই মজুরের চুক্তির পূর্বে সেই রহিত হইবার কথা লিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবে ইতি ।

[দণ্ড নির্ণয় হেতুক মুক্ত না হইবার কিছু দণ্ডের কাল গত হইলে মজুরকে মুনীবেয় প্রতি সমর্পণ করিতে হইবার কথা ।]

৯৩ ধারা। এই আইনের বিকল্প কোন অপরাধ-প্রযুক্ত যে কারাদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তাহার শেষ হইলে পর মুনীব তাহাকে আনিবার নিমিত্ত যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাহার হস্তে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সেই মজুরকে সমর্পণ করা কর্তব্য। এবং এই আইনক্রমে দণ্ড নির্ণয় হইলে কি দণ্ড নির্ণয় প্রযুক্ত করাবদ্ধ হইলেও চুক্তির নিয়মহইতে মজুরের দ্বিত্যর নাই। পরন্তু দণ্ডের কাল গত হইলে পর যদিও মুনীবেয় পক্ষে কোন ব্যক্তি মজুরকে লইয়া যাইবার জন্য উপস্থিত না থাকে, তথাপি কোনক্রমে কারাদণ্ডের কাল বাড়াইতে হইবে না, কিন্তু তদুপ শ্রমে মুনীবেয় প্রধান কর্মস্থানে মজুরকে পাঠান যাইবে ও পাঠাইতে যে খরচ লাগে তাহা এই আইনমতের অর্থদণ্ড আদায় করিবার

laborer shall, in that case, be sent to the principal place of business of such employer, and the expense of such conveyance shall be levied from the employer in the manner provided under this Act for the recovery of the rates imposed under this Act.

[Sentence to be endorsed on contract. Periods of imprisonment and unlawful absence to be added to term of service.]

XCV. The term of every unlawful absence from labor for which a sentence shall be imposed, and of every sentence of imprisonment for any offence under this Act, shall be endorsed on the contract, at the time of such sentence being passed, by the Officer passing it; and no such period of imprisonment or unlawful absence, so endorsed, shall be reckoned as part of the term for which the laborer is bound to serve: but such term shall extend to such further period as shall be equivalent to the aggregate amount of the imprisonments and unlawful absences so endorsed.

[If the Inspector believe any estate or part thereof to be unfit for habitation, a Committee shall be summoned.]

XCV. If an Inspector of Laborers shall at any time have reason to believe that any estate or portion of an estate situated within the limits of his jurisdiction, is by reason of climate or situation unfit for human habitation, such Inspector shall give notice in writing of his opinion to the Magistrate of the District, and such Magistrate shall forthwith summon a Committee to enquire into the fitness of such estate or portion thereof for human habitation. Such Committee shall consist of the Magistrate, the Inspector of Laborers, the Medical Officer of the District, and at least one Employer of Laborers resident in the District. Such Committee shall proceed, with as little delay as possible, to inquire into the healthiness of the estate or portion thereof to which the Inspector's Report has reference, and shall hear such evidence on the subject as the owner of such estate or portion of the estate as aforesaid, or the Employer or Inspector, may desire to place before it; and, if such Committee shall be of opinion that such estate or any portion thereof is unfit for human habitation, it shall record a finding to that effect; and the contract of every laborer who shall have contracted to serve on such estate shall thereupon be null and void as regards such estate or such portion thereof. Provided, however, that every such contract shall continue valid with regard to any other portion of such estate, or to any other estate of the same Employer.

[সর্বশেষট গেসেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

বিধানানুসারে মুনীবের স্থানে আদার করা যাইবে ইতি।

[চুক্তির পৃষ্ঠে দণ্ডাজ্ঞা লিখিবার কথা, এবং কারাবাসের ও ব্যবস্থাবিকল্পিত অনুপস্থানের কাল চুক্তিখটিত সময়কালে যোগ করিবার কথা।]

৯৪ ধারা। কর্মের অনুপস্থিত কারণে উপস্থিত না থাকিতে দণ্ডের আজ্ঞা হইলে মজুর যত কাল কর্মে অনুপস্থিত ছিল, এবং এই আইনবিকল্পিত অপরাধ হেতুক কারাদণ্ড হইলে যত কাল কারাবদ্ধ হইয়াছে, যে কারাদণ্ডের আজ্ঞা করেন তিনি ঐ আজ্ঞা করণ সময়ে চুক্তির পৃষ্ঠে ঐ কালের কথা লিখিবেন। এবং কারাবদ্ধ হইবার ও অবৈধমতে অনুপস্থিত হইবার যত কাল সেই চুক্তির পৃষ্ঠে লেখা থাকে তাহা ঐ মজুরের মজুরী করিবার কালের মধ্যে ধরা যাইবে না। এই কাল মোটে ধরিয়া যত দিন হয় মজুরী করিবার সময় তত দিন হ্রাস হইবে ইতি।

[কোন বাড়ী কি তাহার কোন অংশ বাসের অনুপযুক্ত ইন্সপেক্টরের এক বিশদাঙ্গ হইলে কমিটী আহ্বান করিবার কথা।]

৯৫ ধারা। মজুরদের কোন ইন্সপেক্টরের ক্ষমতা যে পর্যন্ত ব্যাপে সেই সীমার মধ্যেও কোন বাড়ীর জলবায়ুর কি চতুর্দিকের স্থানের দোষপ্রযুক্ত সেই বাড়ী মনুষ্যবাসের উপযুক্ত নয়, যদি কোন সময়ে তাহার এইরূপ বিশদাঙ্গ করিবার কারণ থাকে, তবে তিনি জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনাদেব মত লিখিয়া আদায় করেন। তৎপ্রযুক্ত ঐ বাড়ী কি তাহার ঐ অংশ মনুষ্যবাসের উপযুক্ত কি না মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহার অনুসন্ধান লইবার জন্য তৎক্ষণাতঃ কমিটী আহ্বান করিবেন। মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এবং মজুরদের ইন্সপেক্টরকে ও জিলার ডাক্তার সাহেবকে এবং মজুরদের যে মুনীবেরা ঐ প্রদেশে বাস করেন তাহারদের মধ্যে জ্যামকলেক্টর এক জনকে লইয়া ঐ কমিটী হইবে। ইন্সপেক্টরের রিপোর্টে ঐ বাড়ীর কি তাহার যে অংশের উল্লেখ হইয়াছে তাহার পাড়াঙ্গমকতা বিষয়ে ঐ কমিটী সাধ্যমতে অবিলম্বে অনুসন্ধান লইতে প্রবর্ত হইবে। এবং ঐ বাড়ীর কি তাহার উক্ত অংশের স্থান ও মুনীবে ও ইন্সপেক্টরের কমিটীর সম্মুখে যে সাক্ষ্য উদ্ভূত করেন তাহা শুনিবেন। তাহাতে সেই বাড়ীর কি তাহার সেই অংশ মনুষ্যবাসের উপযুক্ত নহে ঐ কমিটীর যদি এইরূপ মত হয়, তবে তাহারা আপনাদেবের সেই মর্মের বিচার লিখিবেন। তাহা হইলে যে প্রত্যেক মজুর ঐ বাড়ীতে কর্ম করিবার চুক্তি করিয়াছে, সেই বাড়ীর কি সেই অংশের সম্পর্কে তাহারদের সেই চুক্তি ব্যর্থ ও রহিত হইবে। কিন্তু সেই বাড়ীর অন্য কোন ভাগের সম্পর্কে কিম্বা সেই মুনীবের অন্য কোন বাড়ীর সম্পর্কে সেই চুক্তি হ্রাস থাকিবে ইতি।

[Act not to apply to domestic servants or to laborers proceeding alone.]

XCVI. None of the provisions of this Act shall apply to domestic servants, nor to any laborer proceeding alone, or accompanied by his family only, to the said Districts, nor to any number, less than twenty, of persons intending to serve for hire in the said Districts, proceeding together to the said Districts without the intervention, direct or indirect, of a Recruiter, or of a Contractor.

[Penalty for any offence not specially provided for.]

XCVII. For every offence against the provisions of this Act for which no special amount of fine is hereinbefore appointed, the offender shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees. Wherever in this Act no special term of imprisonment is appointed in default of payment of the fine, the offender shall be liable to imprisonment for a term not exceeding one month.

[Procedure.]

XCVIII. All offences against this Act committed without the town of Calcutta, shall be heard and determined according to the provisions of the Code of Criminal Procedure, and all offences against this Act committed within the said town shall be heard and determined by a Police Magistrate of the said Town according to the provisions of the Law regulating the hearing and determination of offences within the said Town, which shall for the time being be in force.

[Levy of penalties.]

XCIX. The provisions of Sections 64, 67, 68, and 69 of the Indian Penal Code, and of Section 61 of the Code of Criminal Procedure, shall apply to all fines for the imposition of which authority is given by this Act, and this Act shall be read as if the same Sections had been re-enacted herein.

[Repeal of Acts.]

C. Act III of 1863 and Act VI of 1865 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council shall, from and after the commencement of this Act, stand and be repealed except as to any rights or liabilities accrued before the commencement of this Act.

[Commencement of Act.]

CI. This Act shall commence and take effect from the 1st day of July 1867.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

[ঘরের চাকরেরদের কিম্বা একলা গমসকারি মজুরের প্রতি এই আইন না খাটিবার কথা।]

৯৬ ধারা। ঘরের চাকরেরা কিম্বা কোন মজুর একলা কি কেবল সপরিবারে উক্ত প্রদেশে গমন করিলে, কিম্বা বিশ জনের তুলন মজুর, সাক্ষরপে কি চক্রান্তে সংগ্রাহকের কি কন্ট্রাক্টরের কোন সহায়তা বিনা উক্ত জিলাতে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার উদ্দেশে গমন করিলে, এই আইনের বিধান তাহাদের প্রতি খাটিবে না ইতি।

[যে অপরাধের সশাস্তিবিধান না হইয়াছে তাহার দণ্ডের কথা।]

৯৭ ধারা। এই আইনের বিধান লঙ্ঘনহেতুক অর্থ-দণ্ডের আজ্ঞা হইলেও যত টাকা দণ্ড হইবে এই কথা ইহার পূর্বে কোন ধারাতে নির্দিষ্ট না থাকিলে অপরাধের দুই শত টাকাপর্যন্ত দণ্ড হইবে। এই আইনের যে স্থলে দণ্ডের টাকা না দেওয়া প্রযুক্ত কারাদণ্ডের বিধান হইয়া দণ্ডের সময় নির্দিষ্ট না থাকে সেই স্থলে অপরাধের এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[কার্য্য প্রণালীর কথা।]

৯৮ ধারা। কলিকাতা নগরের বাহিরে এই আইনের বিপরীত কোন অপরাধ করা গেলে সেই অপরাধের অভিযোগ কৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধানমতে শ্রবণ ও নির্ণয় করা যাইবে। এবং কোন অপরাধ এই নগরের মধ্যে করা গেলে, উক্ত নগরের মধ্যে অপরাধ শুনিবার ও নির্ণয় করিবার যে আইন বে সময়ে চলন হয় সেই আইনের বিধানমতানুসারে উক্ত নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট এই অপরাধ শুনিতা নির্ণয় করিবেন ইতি।

[দণ্ডের টাকা আদায় করিবার বিধি।]

৯৯ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে যে সকল অর্থ-দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে তাহার প্রতি ভারতবর্ষীয় দণ্ড-বিধির আইনের ১৪, ১৭, ৬৮ ও ৬৯ ধারার এবং কৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ১১ ধারার বিধান বর্ত্তিবে, এবং সেই সকল ধারা যেম এই আইন-মেও প্রকাশ হইয়াছে এই ভাবে এই আইন পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[যেই আইন রহিত হইবে তাহার কথা।]

১০০ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি মরিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল সেক্রেটারী গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইন রহিত হইবে ও রহিত থাকিবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্বে যে কোন ক্ষত্ব কি দায় বর্ত্তিয়াছে তাহাদের রহিত হইবে না ইতি।

[এই আইন যে সময়াবধি প্রচলিত হইবে তাহার কথা।]

১০১ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রবল হইবে ইতি।

SCHEDULE A.—(referred to in Section F.)**CONTRACTOR'S LICENSE.***Office of the Superintendent of Labor Transport at*

A. B. is hereby licensed to act, within the local limits of my authority, as a Contractor for engaging and supplying persons for the purpose of laboring for hire in the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet,—under Act of 1867 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of
(Sd.) C. D.,
Superintendent of Labor Transport.

SCHEDULE B.—(referred to in Section X.)**RECRUITER'S LICENSE.***Office of the Superintendent of Labor Transport at*

A. B. is hereby licensed to act on behalf of E. F. as a Recruiter for engaging or inducing persons to proceed to the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, for the purpose of laboring for hire,—under Act of 1867 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of
(Sd.) C. D.,
Superintendent of Labor Transport.

SCHEDULE C.—(referred to in Section LXXIV.)

	Rs.
Price of discharge within first year of contract ...	20
Ditto ditto ditto second ditto ...	60
Ditto ditto ditto third ditto ...	50

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[গবর্ণমেন্টে গেজেট : ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

৪ ধারার উল্লিখিত A চিহ্নিত তফসীল।**কন্ট্রাক্টরের অনুমতিপত্র।**

অমুক স্থানে মজুরদের চালায় করিবার সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আফিস।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল মেম্বার গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার ১৮৬৭ সালের অমুক আইন অনুসারে প্রিন্সিপাল মেম্বার আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জেলাতে বেতমের জন্যে পরিশ্রম করণার্থ লোকদিগকে নিযুক্ত করাইবার ও বুটাইবার জন্যে আমার কর্মতালীম দেশের মধ্যে কন্ট্রাক্টরের কর্ম করিতে অনুমতি প্রাপ্ত হইরাছেন।

এই অনুমতিপত্র অন্যকার তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর প্রবল থাকিবে।

সাল তারিখ
অমুক।
মজুর চালায় করিবার সুপারিন্টেন্ডেন্ট।

৯ ধারার উল্লিখিত B চিহ্নিত তফসীল।**মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্র।**

অমুক স্থানে মজুর চালায় করিবার সুপারিন্টেন্ডেন্টের আফিস।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল মেম্বার গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার ১৮৬৭ সালের অমুক আইনমতে বেতমের জন্যে পরিশ্রম করিবার নিমিত্তে লোকদিগের সঙ্গে আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জেলাতে যাইবার করার করণার্থ ও তাহাদিগকে গুয়াইবার জন্যে প্রিন্সিপাল মেম্বারের পক্ষে প্রিন্সিপাল মেম্বার সংগ্রাহকের কর্ম করিবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইরাছেন।

এই অনুমতিপত্র অন্যকার তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর প্রবল থাকিবে।

সাল তারিখ
সি ডি,
মজুর চালায় করিবার সুপারিন্টেন্ডেন্ট।

৭৪ ধারার উল্লিখিত C চিহ্নিত তফসীল।

চুক্তির প্রথম বৎসরের মধ্যে ১০১ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে।

চুক্তির দ্বিতীয় বৎসরের মধ্যে ১০২ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে।

চুক্তির তৃতীয় বৎসরের মধ্যে ১০৩ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণরমেন্টের
আসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

**CIRCULAR ORDERS OF THE
BOARD OF REVENUE, L. P.**

JUNE, 1867.

No. 1.

District Officers are hereby requested to furnish the Board, by the 5th July, with a Return of License Tax Collections, under Act XXI of 1867, for the month of June, and to continue the submission of monthly Returns of the Collections on the 5th of each ensuing month.

2. The Superintendent of Stationery will supply each District Officer, at once, with 12 copies of the form of the Return, which is numbered VIA.

3. The following addition under head *Monthly* is to be made to the "Appendix" at page 262 of the Board's Rules:—

VIA. License Tax Collections.

No. 2.

The Board, under instructions from Government, published the following remarks of the Legal Remembrancer, in the case of the Collector of Rungpore *versus* Prosono Coomar Tagore, for the guidance of all Officers subordinate to them. All similar cases instituted on behalf of Government, for the resumption of fisheries in navigable rivers, should be abandoned.

No. 7.

**Collector of Rungpore, Plaintiff,
versus**

Prosono Coomar Tagore, Defendant.

This suit was instituted to establish the right of Government to the possession of the fisheries of the Borhampooter, a navigable river, but both Courts have decided that by reason of the zemindar's possession of the subject of dispute for a period of sixty years, the Government claim was barred. The suit was instituted with the concurrence of the Board of Revenue, and has a tentative measure to bring the claim to such fisheries, which the Revenue Officers, acting upon the instructions of the local Government issued in 1859, have in various ways endeavouring to enforce for the past five years, to a final issue. Our contention was that inasmuch as the fishery was in a navigable river which formed no part of the permanent settlement and which was a public thoroughfare, no exclusive right of property

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

**বঙ্গপ্রভুতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের
সরক্যুলার অর্ডার।**

১৮৬৭ সাল জুন মাস।

১ নম্বর।

জিলার কর্মকারকদের প্রতি এই আদেশ হইতেছে, লাইসেন্স টাকার উপলক্ষে ১৮৬৭ সালের ২১ আইন মতে যত টাকা জুন মাসের নিমিত্তে আদায় করা গিয়াছে তাহারাই জুলাই মাসের ৫ তারিখ পর্যন্ত বোর্ডে তাহার রিটার্ন প্রেরণ করেন। ও তৎপরে প্রতি মাসের ৫ তারিখ পর্যন্ত ঐ আদায় করা টাকার রিটার্ন মাসেই অর্পণ করিতে থাকিবেন।

২। ঐ রিটার্নের ৬A নম্বর। মৌজামন্দির সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব অবিলম্বে জিলার প্রত্যেক কর্মকারককে ঐ রিটার্নের ১২ খামা দিবেন।

৩। বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬২ পৃষ্ঠায় যে "কো-ডুপ্ত" প্রকাশ হইয়াছে তাহার বার্ষিক রিটার্নের মধ্যে এই অধিক কথা দিতে হইবে।

৬A. লাইসেন্স টাকার উপলক্ষে আদায় করা টাকা।

২ নম্বর।

রঙ্গপুরের কালেক্টর সাহেব যে মোকদ্দমায় বাদী ও বাহু প্রসন্নকুমার ঠাকুর প্রতিবাদী ছিলেন, সেই মোকদ্দমায় রাজকীয় মোকদ্দমার প্রয়োজক সাহেব লিখিত কথা প্রকাশ করিয়াছেন। বোর্ডের সাহেবেবরা গবর্নমেন্টের আদেশানুসারে আপনাদের অধীন সকল কর্মকারকের উপদেশের নিমিত্তে ঐ কথা প্রচার করিতেছেন। নৌকাগমনীয় নদীতে জলকর বাজেরাপ্ত করণার্থ তজ্জপ যে সকল মোকদ্দমা গবর্নমেন্টের পক্ষে উপস্থিত করা গিয়াছে তাহা ত্যাগ করা কর্তব্য।

৭ নং।

রঙ্গপুরের কালেক্টর বাদী।

প্রসন্নকুমার ঠাকুর প্রতিবাদী।

মৌকাদি গমনীয় রঙ্গপুর মনে যে জলকর আর গবর্নমেন্টের তাহা অধিকার করিবার স্বত্ত্ব স্থাপনার্থে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেল। কিন্তু ঐ বিবাদীয় বিষয় বাইট বৎসর অবধি জমিদারের অধিকারে আছে এই প্রযুক্ত গবর্নমেন্টের দাওয়া কঙ্গ হইল উত্তর-আদালতের এই নিষ্পত্তি (বাদীর গবর্নমেন্ট ১৮৫৯ সালে যে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, রাজস্বের কর্মকারকেরা তদনুসারে কর্ম করিয়া গত পাঁচ বৎসরাবধি জলকরের উপর গবর্নমেন্টের দাওয়া নামা প্রকারে বলবৎ করিতে চেষ্টা করিয়াছেন। পরে ঐ বিষয়ের পরীক্ষা পূর্বক সেই দাওয়ার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইবার জন্য রেবিনিউ বোর্ডের সম্মতিক্রমে এই মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেল। আমাদের এই আপত্তি, মৌকাদি গমনীয় নদী তিরকালীশ বন্দোবস্তের মধ্যে বরাবর নাই, তাহা সর্বসাধারণের গমনীয় পথ-স্বরূপ। ঐ নদীতে জলকর আছে। অতএব তাহাতে ব্যক্তি বিশেষের প্রতি স্বামিত্বের একমাত্র স্বত্ত্ব বর্ত্তিতে

in it could be vested in any individual; that, previous to the assertion of its rights over the fishery, any person exercising the rights of possession was a mere trespasser, and could not shew good title on the ground of adverse possession, antecedent to the period at which the Government asserted its right to the usufruct of the fishery; and that as this period dated from the promulgation of the Government Order, regarding the assumption of possession of fisheries of navigable rivers, our suit was well within time; the limitation question was decided against us by the superior Appellate Court, as we were not prepared to shew that we had had possession of the fishery within sixty years of the date of our suit.

It has been determined that it is inexpedient to prosecute the claim any further.

I was not hopeful of succeeding in the prosecution of this claim from the first, but the original orders of Government, regarding the resumption of fisheries in navigable rivers, seemed to require that the decision of the ultimate Court of Appeal in this country should be obtained on the question of the rights of the State in every form in which they could be prosecuted with any chance of success.

Practically little has been lost by the abandonment of these cases, as in the only instance* in which the right to the fisheries of navigable rivers has been asserted without opposition, the Revenue Officers find it almost impossible to utilize the right through difficulty of making any settlement which can defend the Government interest in the fisheries against trespassers.

No. 3.

The following addition is made as Clause 5A at page 81 of the Board's Rules:—

5A. It should be borne in mind, with reference to Section 61, Act XXV of 1861, (Code of Criminal Procedure) that imprisonment under Section 3, Act XXIII of 1860, in default of payment of fine or forfeiture, adjudged under the Excise Laws,† does not liquidate the fine or forfeiture; and the adjudicating Magistrate should whenever such fine or forfeiture is not paid, be moved to issue his warrant for the levy of the amount by distress and sale of the moveable property of the offender under the said Section 61, Act XXV of 1861.

* River Hooghly.

† See Sutherland's Weekly Reporter Criminal Letter, Vol. III., pp. 19 and 21.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

পারে না। জলকরের উপর গবর্ণমেন্টের স্বত্ব প্রকাশ হইবার পূর্বে, অধিকারিত্ব স্বত্বক্রমে যে ব্যক্তি কার্য করিতেন তিনি অনধিকার প্রবেশক মাত্র ছিলেন, এবং গবর্ণমেন্টে এই স্থান হইতে যে সময়ে জলকর প্রাপ্তির ক্ষমতা প্রাপ্ত করিয়াছিলেন তৎপূর্বে কোন ব্যক্তি অধিকার হেতুক তদ্বিপর্যয় বলবৎ স্বত্ব দেখাইতে পারিতেন না। নৌকাদি গমনীয় নদীর জলকর বাজেয়াপ্ত করণ বিষয়ে গবর্ণমেন্টের এই হুকুম যে সময়ে প্রচার করা যায় আমাদের মেয়াদ সেই সময় অবধি, অতএব আমাদের মোকদ্দমা মেয়াদের মধ্যে উপস্থিত করা গিয়াছিল। কিন্তু মোকদ্দমা করিবার তারিখের পূর্বে বাইট বৎসরব্যধি এই জলকর আমাদের অধিকারে ছিল ইহা দেখাইতে না পারাতে উপরিস্থ আপীল আদালত আমাদের বিপক্ষে মেয়াদের বিবাম নিষ্পত্তি করিলেন।

নির্ণয় হইয়াছে যে এই দাওয়া প্রবল করণার্থে অধিক উদ্যোগ করা বিহিত নয়।

এই দাওয়া প্রবল করিবার উদ্যোগ সকল হইবে প্রত্যাখ্যাত আদার এমন আশা ছিল না। কিন্তু নৌকাদি গমনীয় নদীতে জলকর বাজেয়াপ্ত করণ বিষয়ে গবর্ণমেন্টের যে প্রথম আজ্ঞা হইয়াছিল, তদ্বিবেচনার বোধ হইল যে রাজস্ব সম্পর্কীয় ক্ষমতাবিশ্বাস সকল হইবার আশায় যে কোন প্রকারে আদালতে উপস্থিত করা বাইতে পারে এতদ্বিষয়ে এদেশস্থ উচ্চতম আপীল আদালতের নিকৃতি প্রাপ্ত হওয়া আবশ্যিক।

এই সকল মোকদ্দমা ত্যাগ করণেতে কার্যপক্ষে অন্তিম সিদ্ধি হইয়াছে। যে হেতুক একি স্থলে নৌকাদি গমনীয় নদীর অর্থাৎ ডাণিরদীর জলকরে গবর্ণমেন্টের স্বত্বের কোন আপত্তি হয় নাট, কিন্তু জলকরে গবর্ণমেন্টের স্বত্ব যে বন্দোবস্তদ্বারা অনধিকার প্রবেশিদের হইতে রক্ষা পাইতে পারে এমত বন্দোবস্ত করা ন্যূনতমপ্রযুক্ত রাজস্বের কার্যকারকেরা সেই স্বত্বদ্বারা লভ্য প্রাপ্ত হওয়া প্রায় অসম্ভব দেখিয়াছেন।

৩ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৮১ পৃষ্ঠার ৫A দ্বারা বলিয়া নিম্নলিখিত কথা দিতে হইবে।

৫A। ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের অর্থাৎ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য বিধানের আইনের ৬১ ধারার উপলক্ষে এই কথা যেন রাখিতে হইবে যে, আবকারী আইনমতে* কোন ব্যক্তির অর্থদণ্ড কি সম্পত্তিদণ্ড দিবার আজ্ঞা হইলে, ও তাহা না দেওয়া প্রযুক্ত ১৮৬০ সালের ২৩ আইনের ৩ ধারামতে কারাদণ্ড হইলে, সেই কারাদণ্ডদ্বারা অর্থদণ্ডের কি সম্পত্তিদণ্ডের পরিহার হয় না। অতএব যদি অর্থদণ্ড কি সম্পত্তিদণ্ড না দেওয়া যায়, তবে যে মাজিস্ট্রেট সাহেব বিচার করিলেন ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের উক্ত ৬১ ধারাক্রমে তিনি অপরাধের সম্পত্তি কোর্ক ও বিক্রয় করিয়া উক্ত টাকা আদার করণার্থে পরওয়ানা জারী করেন তাহার নিকটে এই আর্থদণ্ড করা কর্তব্য।

* সদরলও সাহেবের উইকলী রিপোর্টারের ফৌজদারী সংক্রান্ত পত্র। ৩-বালদের ১৯ ও ২১ পৃষ্ঠা।

No. 4.

An order to avoid confusion and any omissions in the distribution of the Forms of Return of Stamp Duty levied under Schedule B, Section 6 of Act XXVI of 1867, required for the Supreme Government, Commissioners are informed that the Board have directed the Superintendent of Stationery to provide the forms which will be sent to them for distribution to the several Officers in their respective divisions who are subordinate to the Board. Commissioners should at once inform the Superintendent of the number of forms required.

No. 5.

Add after the word arbitrator in line 3 of Rule 2, Section VI, Chapter I of the Revenue Rules, the words "appointed under Section XI," and omit the word "however."

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

No. 2342.

From the Under-Secretary to the Government of Bengal, to the Registrar of the High Court,—(dated Fort William, the 9th April 1867.)

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 1014, dated the 1st instant, and in reply to inform you that the toll of 3 pies each, levied at the bars on District Roads and Bridges from Peons of Civil Courts employed in the service of processes, may, as proposed by the Hon'ble Judges of the High Court, be debited to the Peons' Fee Fund.

(Sd.) A. MACKENZIE,

Under-Secy. to the Govt. of Bengal.

CIRCULAR No. 14.

Circulated for the information and guidance of the Civil Authorities in the Lower Provinces, with reference to Act VIII of 1851, and Act XV of 1864.

By Order, &c.,

(Sd.) L. R. TOTTEHAM,
Registrar.HIGH COURT, &c.,
The 25th April 1867.

No. 340.

From the Accountant-General, Bengal, to the Registrar of the High Court,—(dated the 16th May 1867.)

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter, No. 1124, dated the 8th April,

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

৪ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের ১ ধারার B চিহ্নিত ডকুমেন্টসে ইন্টায়েন্স যে মাসুল আদায় হয়, সুপ্রীম গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে তাহার রিটার্ন পাওয়া প্রয়োজন। সেই রিটার্ন লিখিবার পাঠ বিলি করণে কোন গোল কি চুক না হয় এই নিমিত্তে কমিশ্যনর সাহেবের নিকটে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে বোর্ডের সাক্ষরিতা তাহারদের মধ্যে বোর্ডের অধীন মান্য কর্মকারকদিগকে দিবার জন্যে স্টেশনারির সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবকে তাহারদের নিকটে ঐ পাঠ প্রেরণ করিতে আজ্ঞা করিয়াছেন। তদুপ যত পাঠ প্রয়োজন হয় সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবকে কমিশ্যনর সাহেবেরদের অগোণে জ্ঞাত করা উচিত।

৫ নম্বর।

রাজস্বসম্বন্ধীয় বিধি পুস্তকের ১ খণ্ডের ১ অধ্যায়ের নিধির ২ ধারার ৩ পঞ্জিতে মধ্যস্থ এই শব্দের পুর্বে "১১ ধারামতে নিযুক্ত" এই কথা দিতে হইবে ও "কিন্তু" শব্দ ত্যাগ।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বঙ্গদেশের কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকারি অডার।

২৩৫২ নম্বর।

হাই কোর্টের রেজিষ্টার সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের ছোট সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ৯ এপ্রিল।

আপনকার বর্তমান মাসের ১ তারিখের ১০১৪ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হইয়া এই উত্তর দিলাম। দেওয়ানী আদালতের পেরাদাতা পরওয়ানা জারী করিতে গেলে, জিলার রাজপথের ও সাকোর উপর মাসুল আদায় করিবার স্থানে তাহারদের ১ পরমা করিয়া যে মাসুল দিতে হয়, হাই কোর্টের মাধ্যমের জজ সাহেবেরদের প্রত্যবসত্তে ঐ পরমা পেরাদাতাদের ফী ফণ্ডের হিসাবে খরচ লেখা যাইতে পারিবে।

এ যাক্ষিপ্ত,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের ছোট সেক্রেটারী।

১৪ নং সরকারি।

১৮৫১ সালের ৮ আইনের ও ১৮৬৪ সালের ১৫ আইনের উপলক্ষে উক্ত সরকারি বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী কর্তৃপক্ষদের জ্ঞান ও উপদেশের নিমিত্তে প্রচার করা গেল।

আজ্ঞাক্রমে,

এল আর টটনহাম,
রেজিষ্টার।হাই কোর্ট
১৮৬৭ সাল ২৫ এপ্রিল }

৩৪০ নম্বর।

হাই কোর্টের রেজিষ্টার সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশের আকৌন্টেন্ট জেনারেল সাহেবের পত্র।

১৮৬৭ সাল ১৬ মে।

আপনকার আজ্ঞা মাসের ৮ তারিখের ১১২৪ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হইয়া এই উত্তর দিলাম। স্থানীয়

7 Y

and in reply to observe that the practice of requiring travelling allowance bills to be countersigned by the Controlling Officers of Departments prior to payment at local treasuries, has been generally continued under the new system of accounts, and is essential as a check against over-payments.

The orders of the Government of India of the 21st December 1864 introduced a modified system of payment for contingent charges alone, which do not apply to travelling allowances; for these a special provision is made in a distinct item in every Departmental Budget, and they should not, I would observe, be included in the Grant for contingent expenditure. Since the issue of the letter from this Office, No. 127 B. of the 12th May last, the distinction between travelling allowances and contingencies has been more clearly defined, and the issue recently, with the concurrence of the Comptroller General of Accounts, of separate printed forms of bills for travelling allowances in every Department, has been removed any doubts that might formerly have been entertained on this point. I would beg to suggest, therefore, that with the approval of the Hon'ble Judges of the High Court, the necessary instructions on the subject may be issued to Small Cause Court Judges, who have been advised by this Office of the issue of the printed bill form for travelling allowances, and may obtain them on indent from the Superintendent of Stationery.

(Sd.) W. CLARK,
Deputy Accountant General of Bengal.

CIRCULAR MEMO. No. 16.

Copy forwarded to the Judges of Small Cause Courts for their information and guidance, in modification of Circular Order, No. 21, dated 25th May 1866.

By order of the High Court,
(Sd.) L. B. TOTTENHAM,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
APPELLATE SIDE,
Port William, the 28th May 1867. }

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

পাঞ্জানাখানার পথ খরচের বিলের টাকা দিবার পূর্বে কর্ম বিভাগের তত্ত্বাবধায়ক সাহেবের সেই বিল স্বাক্ষর করিতে হইবে। হিসাবের তৃদন বিধিক্রমে এই নিয়ম সাধারণমতে চলিতেছে এবং অভিরিক্ত টাকা মেওয়ার প্রতিরোধার্থে ও নিয়ম আবশ্যক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৪ সালের ডিসেম্বর মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞাক্রমে কেবল নৈমিত্তিক খরচের টাকা দিবার মতান্তরিত নিয়ম করা গিয়াছে। এই নিয়ম পথ খরচের প্রতি বর্জ্যে ন। প্রত্যেক কর্ম বিভাগের বজেটে পথ খরচের স্বতন্ত্র নকা থাকে ও তাহার বিশেষ বিধান আছে। নৈমিত্তিক খরচের টাকার মধ্যে তাহা হইতে হইবে না। এই কার্যালয়হইতে গত মে মাসের ১২ তারিখের ১০৭৪. নম্বরের পত্র প্রচারিত হইলে পর, পথ খরচ ও নৈমিত্তিক খরচ পূর্বাপেক্ষা স্পষ্টরূপে বিভক্ত করা গিয়াছে, এবং যদি পূর্বে এতদ্বিষয়ে কোন প্রকারে সন্দেহ হইয়া থাকে, তবে প্রত্যেক কর্মবিভাগে পথ খরচের বিলের পাঠ সম্প্রতি পূর্বক মুদ্রিত হইয়া হিসাবের কন্ট্রোলর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে প্রচারিত হওয়াতে, সেই সন্দেহ দূরীভূত হইয়াছে। এইকণে আমার প্রস্তাব এই, হাই কোর্টের দায়বর জজ সাহেবেরদের সম্মতিক্রমে কুজ মোকদ্দমার আদালতের সকল বিচারকর্তাকে উক্ত বিবয়ের প্রয়োজনীয় উপদেশ দেওয়া যায়। পথ খরচের বিলের মুদ্রিত পাঠ প্রচারিত হইয়াছে, ও জেজমেন্টের মুদ্রিত-পেইট সাহেবের নিকটে চাহিলে পাওয়া যাইতে পারিবে, এই কথা তাঁহারদিগকে এই কার্যালয়হইতে জ্ঞাত করা গিয়াছে।

ডবলিউ ক্লার্ক,
বঙ্গদেশের ডেপুটি অ্যাকোন্টেণ্ট জেনরল।

১৬ নং সরকাার।

১৮৬৬ সালের মে মাসের ২৮ তারিখের ২১ নং সরকারি আর্ডার মতান্তরিত হইয়া, কুজ মোকদ্দমার আদালতের বিচারকর্তারদের জ্ঞান ও উপদেশার্থে পূর্বোক্ত সরকারি প্রচার করা নাইতেছে।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিস্ট্রার।

হাই কোর্ট আপীলী আদালত
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২৮ মে।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

FINANCIAL DEPARTMENT.*The 21st June 1867.*

No. 995.

The Governor General in Council is pleased to notify that Her Majesty's Secretary of State for India has authorized the extension to—

Barrister Judges of the Chief Court of the Punjab,

First Judges of Presidency Town Small Cause Courts, and

Assistant Secretary in the Legislative Department of the Government of India, of the scale of pensions* sanctioned in his Judicial Despatch of the 16th November 1866, No. 53, for the Recorders in British Burmah.

After 12 years' service ... £750 per annum.

" 9 " " (on medical certificate) £500 "

" 7 " " " £300 "

Ordered that a copy of the above be furnished to the Governments and Accountants General, Bengal, Madras, Bombay, Punjab; Comptroller General of Accounts.

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ORDERS BY THE LIEUTENANT GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2583.

APPOINTMENTS.*The 17th June 1867.*

Moulvie Obeloolah, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad, is transferred to Rungpore, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

The 18th June 1867.

Dr. S. J. Manook to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Singhbhum, in addition to his other duties, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The 19th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the places mentioned:—

Baboo Suroop Chunder Das, in the Sub-Division of Julpigoree.

Kazee Mahomed Ujmul in Patna.

Moonshee Tiloke Ram in Patna.

The appointments of Moulvy Feda Ali and Baboo Madan Mohun Lal to be Assessors, unde

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

কিবান্‌নিয়ল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

২২৫ নম্বর।

মন্ত্রিসভাসিদ্ধি জীবুত গবর্নর জেমরল সাহেব সানন্দে প্রকাশ করিতেছেন যে ভারতবর্ষের পক্ষে জিজিমতী মহারানীর কেট সেক্রেটারী সাহেব জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টে ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ১৬ তারিখের ৫০ নম্বরের পরামর্শ ট্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশের রিকর্ডরদের পেনসান পাইবার যে নিয়ম নির্ধারণ করিলেন তাহা।

পঞ্জাবের প্রধান আদালতের বারিফর জজ সাহেবের পক্ষে

ও রাজধানীর মুন্সি মোকদ্দমার আদালতের প্রধান জজের পক্ষে

ও ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের বাহাদুরান কর্ম বিভাগের আসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষেও নির্ধারণ করিয়াছেন। অর্থাৎ

১২ বৎসর কর্ম করিলে পর বার্ষিক ... ৭৫০০২

৯ বৎসর কর্ম করিলে পর চিকিৎসা-

সকের সার্টিফিকেট পাইলে বার্ষিক ৫০০০২

৭ বৎসর কর্ম করিলে পর চিকিৎসা-

সকের সার্টিফিকেট পাইলে বার্ষিক ৩০০০২

বঙ্গদেশের ও মাদ্রাজের ও বোম্বাইয়ের ও পঞ্জাবের গবর্নমেন্টের ও আসিস্ট্যান্ট জেমরল সাহেবের ও হিসাবের কম্পট্রোলর জেমরল সাহেবের নিকটে উক্ত জালপত্রের প্রতিলিপি পাঠ ইবার আজ্ঞা হইল।

ই এচ লসিংটন,

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশের জীবুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞা।

২৫৮০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

মুর্শিদাবাদের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জীবুত মৌলবী ওবেদুল্লাহ রঙ্গপুরে নিযুক্ত হইরাছেন, এবং শেরশাক জিলাতে মাজিস্ট্রেটের কবতা পাইরাছেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুন।

ডাক্তর জীবুত এস জে মাহুক সাহেব সিংহভূমে আপন অন্যান্য কর্মসম্বন্ধিত ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, ও উক্ত আইনের অতিপ্রায় সকল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের কবতাক্রমে কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইরাছেন এবং উক্ত আইনের অতিপ্রায় সকল করণার্থে আপন২ মাসের পাতের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের কবতা পাইরাছেন।

জলপাইগুড়ি আখাখণ্ডে জীবুত শরৎচন্দ্র রায়।

পাটনার জীবুত কাজী মহম্মদ আজমল।

পাটনার জীবুত মুন্সী তিলক রায়।

জীবুত মৌলবী ফেদা আলী ও বাবু মদনমোহন মানপাটনার ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর

Act XXI. of 1867, in Patna, notified in the *Calcutta Gazette* of the 6th instant, are cancelled.

Baboo Bhoopati Roy to officiate as Principal Sudder Ameen of Tirhoot, during the deputation of Baboo Kali Kinkur Roy, or until further orders.

The 20th June 1867.

Baboo Doyal Singh to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Rungpore.

The 21st June 1867.

The Magistrate and Deputy Collector of Howrah is appointed, under Section 5, Act IV. (B. C.) of 1867, to exercise the powers of a Collector of a District for the purpose of hearing and determining appeals under Act X. of 1859, and Act VI. (B. C.) of 1862.

The 22nd June 1867.

Mr. H. G. Wilkins, Assistant Superintendent of Police, Burdwan, is transferred to Hooghly.

Mr. F. Brind, Assistant Superintendent of Police, Hooghly, is transferred to Bograh.

Mr. H. Harris, Assistant Superintendent of Police, Bograh, is transferred to Burdwan.

Mr. C. F. Manson to be temporarily a special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the District of Pooree, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. A. V. Palmer to officiate as Collector of Customs, Calcutta, during the absence, on special deputation, of Mr. J. A. Crawford, or until further orders.

Mr. R. P. Jenkins to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Patna Division, during the absence, on leave, of Mr. J. W. Dalrymple, or until further orders.

The 24th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned, viz. :—

Baboo Bhuggobati Churn Chatterjee, in Gya.	} Ex-Officio.
Baboo Ram Coomar Bosa, in Dacca	
„ Brojo Kanth Roy, in Backergunge.	
„ Kalli Chunder Banerjee, in Myman-sing	
Moulvie Abdool Jubber, in Pubna	
Baboo Juggobundhoo Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, is transferred to Chittagong, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.	

[সর্বশেষে গেজেটে ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

হইবে, এই বে কথা এই বাগের ১১ তারিখে প্রকাশিত গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল।

রাজকীয় কর্মপালকে জীবুত বাবু কালীকির রায়ের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত জীবুত বাবু সুপতি রায় ত্রিভুতের প্রধান কর্মকারী আশীনের কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

জীবুত বাবু দয়াল সিংহ রঙ্গপুরের সাধারণ বিষয়। খ্যাপনীর কমিটির এক জন মেম্বর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর ১৮৬২ সালের ১০ আইন ও ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনমতের আপীল এবং ৩ বিচার করণার্থে ১৮৬৭ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৫ ধারামতে জিলার কালেক্টরের কনভাকশনে কর্ম করিবার নিমিত্তে নিযুক্ত হইলেন।

১৮৬৭ সাল ২২ জুন।

বর্ধমানের পোলীসের আসিষ্টেণ্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবুত এচ জি উইলকিন্স সাহেব হুগলীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

হুগলীর পোলীসের আসিষ্টেণ্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবুত এক ব্রাইণ্ড সাহেব বগুড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

বগুড়ার পোলীসের আসিষ্টেণ্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবুত এচ হারিস সাহেব বর্ধমানে নিযুক্ত হইয়াছেন।

জীবুত সি এফ মানসম সাহেব কিরংকালের নিমিত্তে পুরী জিলায় ১৮৪০ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধ্যক্ষ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের কনভাকশনে কর্ম করিবেন।

রাজকীয় বিশেষ কর্মপালকে জীবুত জে এ ক্র-কর্ড সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত জীবুত এ বি পামর সাহেব কলিকাতার কটমের কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

জীবুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেবের ছুটিপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত জীবুত আর পি জেনকিন্স সাহেব পাটনামণ্ডের রাষ্ট্র-স্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিশ্যনরের কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপন২ নামের পাখের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের কনভাকশন পাইয়াছেন।

গয়াতে জীবুত বাবু ভগবতীচরণ চট্টোপাধ্যায়।	} আপন২ পদো-পালকে।
ঢাকার জীবুত বাবু রামকুমার বসু	
বাকরমসঙ্গে জীবুত বাবু ব্রজকান্ত রায়	
ময়মনসিংহে জীবুত বাবু কালীচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়	
পাবনায় জীবুত মৌলবী আবদুল জব্বার	

ত্রিপুরার ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জীবুত বাবু অগস্ত্য সেন চট্টগ্রামে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং শেখোক্ত জিলাতে অধ্যক্ষ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের কনভাকশন পাইয়াছেন।

Mr. W. Davey, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, is transferred to Tipperah, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District. Mr. Davey is also appointed to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Commillah.

Baboo Rutton Lall Ghose to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Bancoorah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 4th June 1867.

Baboo Gobind Chunder Joardar, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Arrareah, for three months, without pay, under the Financial Notification dated 4th June 1864.

The 14th June 1867.

Mr. R. Sinclair, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhuddruck, for one month, on the conditions of paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 22nd June 1867.

Mr. J. W. Dalrymple, Commissioner of Patna, for three months, under Section 5 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 25th June 1867.

Mr. J. Masters, Assistant Superintendent of Police, Mymensing, for eighteen months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 10th June 1867.

On the report of the Board of Examiners, Mr. W. J. Kilby, Assistant Superintendent of Police, Gya, is declared to have passed, in April last, by the Second Standard of Examination, except in Urdu.

The 20th June 1867.

The leave granted to Dr. R. C. Chundra, Civil Assistant Surgeon, Sonthal Pergunnahs, under orders of the 4th instant, is cancelled at his own request.

The 21st June 1867.

The leave granted to Mouly Wajeeoolah, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Beerbhoom, under orders of the 5th instant, is cancelled at his own request.

The 22nd June 1867.

The services of Mr. J. A. Crawford, Collector of Customs, Calcutta, are placed at the disposal of the Government of India, in the Financial Department, with a view to his being deputed to inspect the several Customs Houses in British Burmah.

The services of Mr. C. D. Field are placed at the disposal of the Hon'ble the Chief Justice, with effect from the 1st July next, with a view to

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

চট্টগ্রামের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ডেপুটি কালেক্টর জিহুত ডবলিউ ডেবি সাহেব ত্রিপুরায় নিযুক্ত হইরাছেন এবং শেখোক্ত জিলাতে অধ্যক্ষ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের কয়তা পাইয়াছেন। আরো তিনি কমিল্লা সব-ডিফিক্টের নিম্নশ্রমিকদের সব-রেজিষ্ট্রারের শাসনে নিযুক্ত হইরাছেন।

জিহুত বাবু রত্নলাল ঘোষ ঝাড়কড়ার সাধারণ বিদ্যা-ধ্যাপনায় কমিটির এক জন মেম্বর হইবেন।

ছুটি।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

অররিরার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র জোয়ারদার কিসানসিফল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের ৪ তম তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

ভাঙ্গুর বিশেষ ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত আর সিন্কেস সাহেব অতিরিক্ত কার্যাকরকদের ছুটির বিধির ১১ ধারার নিয়মমতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ জুন।

পাটনার কমিশনার জিহুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেব যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ-অবধি চিহ্নিত কার্যাকরকদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

ময়মনসিংহের পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্ট জিহুত জে মাস্টার্স সাহেব অতিরিক্ত কার্যাকরকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে আঠার মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে গঙ্গার পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্ট জিহুত ডবলিউ জে কিলবি সাহেব গত আগ্রিল মাসে উদ্ভূত দ্বিতীয় কক্ষের পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

সাঁওতাল পরগনার সিভিল আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক ডাক্তর জিহুত আর সি চন্দ্র এই মাসের ৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

বীরভূমের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত মৌনবী ওরাজীউল্লা এই মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২২ জুন।

কলিকাতার কলেক্টর জিহুত জে এ ক্রাকউ সাহেব ব্রিটানীয় ব্রহ্মদেশের মানা কয়তম হোসের কর্ম অবসরার্থ গমনার্থ প্রাণে কিসানসিফল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইরাছেন।

জিহুত সি ডি কিল্ড সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের কর্ম করণের অভিপ্রাণে মান্যবর জিহুত টীক অটিস সাহেবের আজ্ঞাধীনে

his being temporarily appointed to officiate as Registrar of the High Court.

NOTIFICATION.

The 25th June 1867.

Under the provisions of Section XXIX, Act XI. of 1865, the Lieutenant-Governor has been pleased to appoint the Court of Small Causes at Magoorah to be temporarily the Principal Court of Small Causes in the District of Jessore. Mr. J. Weston, Judge of that Court, will, until further orders, exercise the powers of Judge of the Principal Court of Small Causes in all other Courts of Small Causes in the Jessore District.

APPOINTMENTS.

The 25th June 1867.

Mr. J. Weston to be a Judge of the Court of Small Causes at Kishnaghur, until further orders, and to exercise the powers of Judge of the Principal Court of Small Causes in all other Courts of Small Causes in the Nuddea District.

Mr. R. M. Towers, c. s., to officiate as Judge of the Courts of Small Causes at Kishnaghur and Santipore, until further orders.

H. L. DAMPIER,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

ESTABLISHMENT.

No. 215.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857, in supersession of Declaration No. 128 of 9th April 1867, published at page 572 of "Calcutta Gazette" of 10th idem.

GOVERNMENT OF BENGAL.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Miscellaneous,—Public Improvements.

Fort William, the 24th June 1867.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense for a public purpose, namely, for an embankment or bund from the eastern corner of the Markund Tank to the East of the Nurendro or Chundun Tank, in the Town of Pooree, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land, 150 feet in average width,

[গবর্ণমেন্ট গেজেটে। ২৬শ। ২ জুলাই।]

সিদ্ধ হইরাছেন। উক্ত নিয়োগ আগামি জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৫ সালের ১১ আইনের ২৯ ধারার বিধানমতে মাগুরার জুজ মোকদ্দমার আদালত কিরংকালের নিমিত্তে যশোহর জিলার জুজ মোকদ্দমার প্রধান আদালত স্বরূপ নিযুক্ত করিলেন। উক্ত আদালতের রক জিহুত জে ওয়েস্টন সাহেব অন্য আত্মা মা হওন পর্যন্ত যশোহর জিলার অন্তর্গত জুজ মোকদ্দমার অন্য সকল আদালতের নথ্যে জুজ মোকদ্দমার প্রধান আদালতের জজের কক্ষতাক্রমে কর্ম করিবেন।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

জিহুত জে ওয়েস্টন সাহেব অন্য আত্মা মা হওন পর্যন্ত কৃষ্ণনগরের জুজ মোকদ্দমার আদালতের জজ হইবেন, এবং নদীয়া জিলার অন্তর্গত জুজ মোকদ্দমার অন্য সকল আদালতে জুজ মোকদ্দমার প্রধান আদালতের জজের কক্ষতাক্রমে কর্ম করিবেন।

সিভিল কার্যসম্পর্কীয় জিহুত জার এম চৌধুরী সাহেব অন্য আত্মা মা হওন পর্যন্ত কৃষ্ণনগর ও শান্তিপুরের জুজ মোকদ্দমার আদালতের জজের কর্ম করিবেন।

এচ এল ডাম্পিয়র।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একট্রিং সেক্রেটারী।

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

২১৫ নম্বর।

১৮৬৭ সালের আগ্রিল মাসের ৯ তারিখের ১২৮ নং যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ১৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৫১০ পৃষ্ঠার প্রকাশ হয় তৎপরিবর্তে ১৮৬৭ সালের ১ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতে এই বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট।

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

বিবিধ বিষয়ক।

সাধারণের উন্নতি সাধন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২৪ জুন।

বঙ্গদেশের জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইরাছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ পুরী নগরে মার্কণ্ড পুষ্করিণীর পূর্ব কোণহইতে মরেন্দ্র অথবা চন্দ্র পুষ্করিণীর পূর্ব কোণ পর্যন্ত বাধ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের জুমি লওয়া আবশ্যিক, অতএব সংবাদ দেওয়া বাইতেছে যে পূর্বোক্ত কার্যের নিমিত্তে মার্কণ্ড পুষ্করিণীর পূর্ব কোণ অবধি মরেন্দ্র অথবা চন্দ্র পুষ্করিণীর পূর্ব কোণ পর্যন্ত ওতধাহইতে

extending from the East corner of the Markund Tank to East corner of the Nurendro or Chundun Tank, and thence to the sluice on the Atharanullah to Nurendro Road, is required.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*

Secy. to the Govt. of Bengal,

P. W. D.

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WIL- LIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 26th June 1867.

Moonshee Mohamed Behanooddeen, Moonsiff of Begumgunge, to be Moonsiff of Casba Noor-nuggur, Zillah Tipperah.

Baboo Kumlakant Chuckerbutty, Moonsiff of Casba Noornuggur, to be Moonsiff of Jugger-nathdiggee, Zillah Tipperah.

Moonshee Hushmutoollah, Moonsiff of Jugger-nathdiggee, to be Moonsiff of Begumgunge, Zillah Tipperah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th June 1867.

Baboo Gour Chunder Doss, Moonsiff of Bajet-poor, Zillah Mymensingh, for one month under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

L. R. TOTTERHAM,

Registrar.

আঠার মালার কলহার ও নরেন্দ্র পথ, পর্যন্ত গড়ে ১৫০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে বীহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ১ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টি মিকলস্, লেপ্টেনেন্ট কর্নেল, আর, ই,
পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই- কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুন।

বেগমগঞ্জের মুন্সেফ জীবন্ত মুনশী মহম্মদ রেহা-
মুদ্দীন জিলা ত্রিপুরার কসবা হুরমগরের মুন্সেফ
হইবেন।

জিলা ত্রিপুরার কসবা হুরমগরের মুন্সেফ জীবন্ত
বাবু কলকান্ত চক্রবর্তী অগরাধদিঘীর মুন্সেফ
হইবেন।

জিলা ত্রিপুরার অগরাধদিঘীর মুন্সেফ জীবন্ত
মুনশী হুম্মৎ উল্লা বেগমগঞ্জের মুন্সেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুন।

জিলা বরদ্বানসিংহের বাজীপুুরের মুন্সেফ জীবন্ত
বাবু গৌরচন্দ্র দাস অতিমিত কার্যকারকদের ছুটীর
বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইরাছেন।

এল আর টটনহাম,

রেজিষ্টার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

NOTICE.

THE Office of the Commissioner of Revenue and Circuit Presidency Division has been removed to No. 2, Theatre Road.

R. B. CHAPMAN,

Offg. Commissioner.

COMMRS. OFFICE, PRESIDENCY DIVN.
Dated Calcutta, the 13th June 1867.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

বিজ্ঞাপন।

রাজধানীখণ্ডের রাজস্বের ও বাণিজ্যসংক্রান্ত কলি-
স্যমর সাহেবের কার্যালয় ২ নং থিয়েটার রোডে
উঠিয়া গিয়াছে।

আর বি চাপমান,

একটিং কবিস্যমর।

রাজধানীখণ্ডের কবিস্যমর সাহেবের
কার্যালয়।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

বিজ্ঞী মেম্বরের বাস্তবায়ন হিসাব সম ১৮৬৭ সাল তারিখ ৩১ মে ।

১ ভিণ্ডো	২ পাৰা	৩ করকট	৪ মর কি ১০০ মোন
হিজলী	মোন	মোন	টাকা
পাৰা মেমক ঘাট রতুলপুর ...	১,২০,২৮৫/	০	}
এ এ কুমারগর ...	২,২৫,১৯৭/	০	
এ এ রাইসগর ...	১,২৬,৬৪৪/	০	
এ এ কালীমগর ...	৫২,৯৭৬/	০	
এ এ পুরীঘাটা ...	২৬,১০৪/	০	
একুস ।	৫,৫১,১৬৬/	০	
খালিখা ।			
করকট মেমক খালিখা পরমিট	০	৬,১৫,৭৭৭/	৩৬৫৭
এ এ চিলকা ...	০	৮৭/	৩৬০৭
এ এ মিকু ...	০	৪,৭৬,৪৭৫/	৩৭৫৭
মিলিত করকট মেমক ...	০	২,৬৭৯/	
পাৰা মেমক পুরীঘাটা ...	১,৫৫/	০	৩৯৫৭
একুস ।	১,৫৫/	১০,৯৫,৮০৬/	
হুয়ু কি ।			
পাৰা মেমক ঘাট কালীমগর ...	৩,৪৬৮/	০	}
এ এ রতুলপুর ...	৬৫১/	০	
	৩,৪৬৩/	০	
একুস ।	৪,১১৯/	০	
পুরী ।			
পাৰা মেমক ...	১,৬১,৪০১/	০	৩৮৫৭
করকট মেমক ...	০	৫,০৬,৭৭০/	৩৪০৭
একুস ।	১,৬১,৪০১/	৫,০৬,৭৭০/	
মোট একুস ...	৭,১৮,০০৪/	১৬,০২,৫৭৬/	

মন্তব্য । শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিমিউ বোর্ডের মফুরখানাহইতে সকল রকম মেমকের ব্যবধ মে
রওয়ারা পাওয়া যায় সেই রওয়ারা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা মেমক প্রার্থনা রাখে তাহার
মিয়াকে ৪৮৪২২ লিখিত ১ ডিসেম্বর তারিখের ইন্ডেন্টার দেওয়া কম মিলিথ মরে ১ বছরের লিখিত সর-
কারী গোলাহইতে ৫০/ পাঞ্চাল মোন এবং তাহার উচ্চ পরিমাণে উপরের লিখিত মেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

আর এল বাঙ্গলস্ ।

বোর্ড রেবিমিউ । কোর্ট উলিয়ম । সম ১৮৬৭ সাল ২৫ জুন ।

ছোট সেক্রেটারী ।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২ জুলাই ।]

(৮০৫)

১৪৫৫ নং।

আফিমের ইশতেহার।

ইশতেহার দেওয়া যাইতেছে যেমন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১০ জুলাই বুধবার পূর্বাহ্ন দিবা এগার বন্টার
দ্বারা মোঃ কলিকাতার একচেতা হয়ে সন ১৮৬৫। ৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের সপ্তম মীলাম হইবেক
এবং এই মীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের একচেতীর উৎপন্ন আফিম	সিন্দুক
বাংলার একচেতীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
	২,০০০
জমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ নম্বা। এইকণে যে মীলামের ইশতেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শর্ত সকল চলিতমত
পূর্বমেন্ট ও একচেতা গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইশতেহার দৃষ্টি
করিলে অথবা রেভিনিউ বোর্ডের মন্তব্যাদ্বারা মন্তব্য করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ নম্বা। ডিপোজিট অর্থাৎ আদানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেজ অর্থাৎ
কিন্মতের টাকা দিয়া আফিম খালসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৫ এবং ২৫ জুলাই এই দুই দিবস
কসায়রে স্থির করা গেল, অতএব মীলামী পরিদায়গণ যে সকল এমিন্দরী মোট অর্থাৎ কয়মত লিখিয়া
দিয়া থাকেন তাহার খালস করণার্থে বাজাল বেতের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিন্মা অন্য
কোন রকম সরকারী যাতবরী দস্তাবেজাৎ বাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭
সালের ১৫ জুলাই সোমবার বেলা দুই প্রহর ৪ বন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং এই আফিমের মাট
খালসী সববে কিন্মতের পুরা টাকার মরণ বাজাল বেতের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২৫ জুলাই রুহতিলাবার বেলা
দুই প্রহর ৪ বন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ নম্বা। উপরোক্ত এই মীলামের ইশতেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্তমান বর্ষের উৎপন্ন
দ্বারা লিখিত বেহারের ও বাংলার আফিম কিন্মা কমি বা বেশী হউক পক্ষাৎ লিখিত তারিখ হারে অথবা
পাহার কিন্মা অত্র পক্ষাৎ মীলামে ধরা যাইবেক, আর ঘনিস্যাৎ কোম ছেতু প্রযুক্ত মীলামের তারিখ বদল
পরিবার আদায়ক হর তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আদায়ক যতে তারিখ বদল করিবেন।

১৮৬৭ সাল তারিখ				বেহারের		বাংলার		জমলা	
১ আগষ্ট				শুকবার অথবা	কিঞ্চিৎ	অগ্রপক্ষাৎ	সিন্দুক	সিন্দুক	সিন্দুক
এ	এ	৯ সেপ্টেম্বর	সোমবার	এ	...	২,০০০	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
এ	এ	১৬ অক্টোবর	বুধবার	এ	...	২,০০০	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
এ	এ	১১ নবেম্বর	সোমবার	এ	...	২,০০০	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
এ	এ	৬ ডিসেম্বর	শুকবার	এ	...	২,০০০	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
				একুশ	১০,০০০	১৫,০০০	২০,০০০		

আর এম দাকদম্।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমোজিম হুসুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেভিনিউ,
কোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৭ জুন।

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

NOTICE.

Under Rule 68, Chapter III. of the Cantonment Rules and Regulations the accompanying notice is published.

"Every owner of any house, building, or premises or other immovable property within the limits of the Cantonment of Dum-Dam not residing within the Cantonment or in its immediate vicinity, shall, within one month from this date, appoint a duly authorized Agent resident within the Cantonment or in its immediate vicinity, who shall be answerable for the observance of Rules and Regulations which refer to the owners of houses or other property."

E. H. C. WINTLE, Major,
Cantonment Magistrate.

The 20th June 1867.

বিজ্ঞপন।

উসমানাবাদস্থানস্থ বিধি ও বিধানের ও অধ্যক্ষের ৬৮ ধারাবতে নিম্নলিখিত বিজ্ঞপন প্রকাশ করা গেল, যথা—

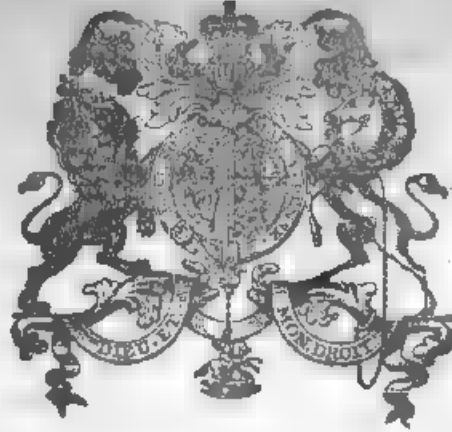
যে ব্যক্তি সমসময় উসমানাবাদস্থানের সীমার অন্তর্গত কোন ঘরের কি কোঠার কি বাগীর স্থানী হইয়া স্বয়ং ঐ উসমানাবাদস্থানে কি তদ্বিকটে বাস না করেন, এই বিধি প্রবল হইবার কথা প্রকাশ হইবার তারিখ অবধি এক মাসের মধ্যে তিনি ঐ উসমানাবাদস্থান কি তদ্বিকটে নিবাসি কোন ব্যক্তিকে আশ্রয়িতা এজেন্টরূপে কর্তৃকরণার্থে উপযুক্তমতে ক্ষমতা দিবেন। ঘরের কি অন্য সম্পত্তির স্থানির প্রতি বর্তমান যে বিধি ও নিয়ম হইবে, ঐ এজেন্ট তাহার পালন করিবার বিষয়ে দায়ী হইবেন।

ই এচ সি উইন্টল মেজর।
কান্টনমেন্টে মাজিস্ট্রেট।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

[গবর্ণমেন্ট-গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েটে যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের অম্য জিহুত এক জে বাঙ্গা সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোডপত্র ।

TUESDAY, JULY 2, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২ জুলাই ।

বিজ্ঞাপন ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে ।

বিক্রয়ের নিয়ম ।

১।—প্রত্যেক মহাল পাঠের লিখিত নির্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি মীলাবে প্রথম ভাকের উপর সর্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবক তাহাকে দেওয়া যাইবে ।

২।—বর্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে মহাল থাকিবে । রাজস্বের কার্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেহে ধোদকতা রাইরত স্বাক্ষর করিয়াছে কেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে ।

৩।—একশত টাকার অধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে ।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যেই কালে, কিম্বা সেই দিবস বলের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যেই কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জমা হইবে, ও প্রথম স্থলীর বিক্রয়ের স্যায় পুনরায় বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক ঐ জটিকারি কেতারা ক্রীকিতে সেই মহাল পুনরায় বিক্রয় হইবে ।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য হইয়াছে কেতারা তদতিরিক্ত রাজ্য প্রভুত ও গবর্ণ-মেন্টের সুবিধার নিমিত্ত কর ও দিতে বাধ্য হইবেন । তাহারি যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল তখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য হইবে । ঐ কর বাকী রাজস্বের স্যায় আদায় হইতে পারিবে ।

রেভিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী ।

(১০৮)

নীলামের ইশতিহার।

জেলা ঢাকা।

এজাহারদায়া কাছারি কালেক্টরি।

ইজাহারদার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জেলার মধ্যবর্তী পঞ্চাং লিখিত মহালে গবর্ণ-
মেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজি ১৮৬৭ সনের ১০ জুলাই মোং ১২৭৪ সনের ২৭ আষাঢ় রোজ বুধবার জেলা
কাছারি কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তির ক্রয় করেন তাহার ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকি-
বেন ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ১ মত মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলা তারিখ ১৯ চৈত্র।

ইজাহারদারের সম্বাদ।	জেলায় ভৌমিক সম্বাদ।	পরিমাণ ও মহালের নাম।	ভূমির পরিমাণ এ: ক: প:	সমগ্র জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				মধ্য ইওয়া সমগ্র জমা।	রোড কত।	মোট জমা।		
১৪৪৯	১৬৮৬	পং কামরাপুর ৬ মং চরজেরতলা	২৫১।৩।১০	১৫২০/১	১১/০	১৬৩১/১	৩১২৫২	১২৭৪ সনের ১ বৈশাখ হইতে খরিদারের স্বত্ব অধিবাক বার্ষিক ১৬৩১/১ পাই রা- জস্ব সরকারে নি- য়মমতে খরিদার দিতে বাধ্য হই- বেক।

D. R. LYALL,

Offg. Dy. Collector in charge.

জেলা মেদিনীপুর।

এজাহারদায়া কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইজাহারদার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে
গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১০ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ২৭ আষাঢ় আমলি
১২৭৪ সালের ২৮ আষাঢ় বুধবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবে, এই মহাল যে ব্যক্তি খরিদ
করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিমিত বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের
নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেন্ট মহালের সম্বাদ।	ভৌমিক সম্বাদ।	মহাল ও পর- নার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সমগ্র জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
				সমগ্র জমা	রোড কত	একুশ		
১০২৯		গোপালনগর পং চেওয়া।	০।১।১০	•	•	•	১০০	নিজেরে বিক্রয় হইবে।

W. J. HERSCHEL,

Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের সন্তুর্থানা, }
সন ১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারা সংগ্রহ হওয়া যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত থান মহালের গবর্ণ-
মেন্টের বালিকি স্বত্ব সম ১৮৬৭ সালের ২৪ জুলাই মোতাবেক বাজনা ১২৭৪ সালের ১০ই জাবন আমলি ১২৭৪
সালের ১১ই জাবন রুহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

ঐ সকল মহাল যে ব্যক্তিগণ করিম করিবেন তাঁহারা এই জোড় পত্রের নিম্নোক্তাংশে রেবিমিউ বোর্ডের
ক্রীত সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেন্ট মহালের নাম।	ভৌতীয় নাম।	মহাল ও পরগনার নাম।	জমির পরিমাণ।	সমর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সমর জমা।	রোড কত।	একর।		
২৮	২৪২২	শ্যামরায় চক বালিওড়া পং বাজনা মুঠা ...	এঃ কঃ পঃ ৭৫/০/০	১৫১	৮/০	১৫৮/০	৩০১	
২৯	১১৩৮	শুক প্রসাদ চক এতারা পুর পং ঐ ...	৩৫/০/০	৭১	৮/০	৭৮/০	১৪১	
৩০	১৩৩৮	অগস্ত্য চক মৌঃ পাররা- কাম্বা পং ঐ ...	১৩৯/০/০	২৩১	১০	২৩১/০	৪২১	
৩২	২১২৪	পিরাম চক রক্তা পং ঐ	৪৪/০/০	৯১	৮/০	৯৮/০	১৮১	
৩৪	২২২২	রঘুনাথ চক পং ঐ ...	৩৩/০/০	৭১	৮/০	৭৮/০	১৪১	
৪১	১৩৪৪	লক্ষীজনাঙ্গিন চক মৌঃ হরিণা তমুরবেড়্যা পং নাড়ুরা মুঠা ...	৪৯/০/০	১৫১	৮/০	১৫৮/০	৩০১	
৪২	২২৭১	রাধাবিনোদ চক পং ঐ...	৩৮/০/০	২২১	১০	২২১/০	৪৫১	
৪৩	৬০০	ভোগপুর পং বালিঘোড়া	৬/০/০	১৫১	৮/০	১৫৮/০	৩০১	
৪৪	৬২৯	ঐ ঐ ...	৬/০/০	১৫১	৮/০	১৫৮/০	৩০১	

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দস্তখত।
১৮৬৭ সাল ২১ মে।

বাসান সেক্রেটারীয়েট বঙ্গালরে ক্রীত এক মে বার্গো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 9, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 20th June 1867, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXXI of 1867.

To render penal certain offences committed by servants of Railway Companies.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to extend certain provisions of the Indian Penal Code relating to public servants to persons in the employment of Railway Companies; It is hereby enacted as follows:—

[Interpretation clause.]

1. In this Act "Railway Company" means the proprietors for the time being of every Railway or Tramway situate in the territories vested in Her Majesty or her successors under the Statute 21 & 22 Vic., Cap. 106 (*An Act for the better Government of India*), or (so far only as regards British subject within the dominions hereinafter mentioned) situate in the dominions of Princes and States in the East Indies in alliance with Her Majesty or her successors, and

[Government Gazette, 9th July 1867.]

হোম ডিপার্টমেন্ট।

ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিকৃত ভারতবর্ষের শ্রীমত গবর্ণর জেনারেল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনেতে উক্ত মহিমবর শ্রীমত গবর্ণর জেনারেল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ২০ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৩১ আইন।

রেলওয়ে কোম্পানির চাকরদিগের কোনও অপরাধ দণ্ডাধীন করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

রাজকীয় কর্মচারিসংক্রান্ত যে২ বিধি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধি আইনেতে আছে রেলওয়ে কোম্পানির কর্মে নিযুক্ত ব্যক্তিদের প্রতি তদুপায় কোনও বিধান বর্তমান বিহিত, এইহেতু নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। "ভারতবর্ষের প্রশাসনিক আইন নামক শ্রীমতী মহারানী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যাক্রমে শ্রীমতী মহারানীর সিতমীর উত্তরাধিকারীদের প্রতি যে দেশ অর্পণ করা গেল, সেই দেশের অন্তর্গত, এবং শ্রীমতী মহারানীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারীদের সহিত ভারতবর্ষের যে রাজারা ও দেশাধিকারিরা সন্ধি বন্ধ হই তাঁহাদের রাজত্বের মধ্যে ব্রিটনীয় যে প্রজাপ্রাকের কেবল তাঁহাদের সম্পর্কে, বাঁচার যে সময়ে উক্ত দেশের অন্তর্গত প্রত্যেক রেল পথের কি উদ্দ পথের অধিকারী হই, এই

the lessees, representatives and assigns of such proprietors.

[Railway Officers and servants to be "public servants" within meaning of Penal Code.]

II. Every officer and servant of a Railway Company shall be deemed a public servant within the meaning of Sections 161, 162, 163, 164, and 165 of the Indian Penal Code.

[Railway Officers and servants to be "public servants" within the meaning of Penal Code.]

III. In the definition of legal remuneration contained in the said Section 161, the word "Government" shall, for the purposes of this Act, be deemed to include a Railway Company.

[Short Title.]

IV. This Act shall be called "The Railway Servants' Act, 1867."

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 29th June 1867, and was referred to a Select Committee who were directed to report thereon within a week:—

A Bill to continue the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore, until the expiration of the year 1894 Umlee.

[Preamble.]

WHEREAS the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree and Balasore will expire with the present year 1274 Umlee; and whereas it is expedient to continue the said Settlement for a further period of thirty years: It is enacted as follow:—

[The existing Settlement to continue in force.]

1. The existing Settlement of the Land Revenue of the Districts of Cuttack, Pooree and Balasore shall, in all cases in which it may have been concluded with zamindars or other acknowledged proprietors of land, continue in force until the expiration of the year 1304 Umlee, subject to the following provisions.

[গবর্ণমেন্টে নোটেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

আইনে রেলওয়ে কোম্পানি শব্দে তাঁহাদিগকে এবং তাঁহাদের স্থানে পাট্টাওয়া ব্যক্তিদিগকে ও তাঁহাদের হুলাতিহিতদিগকে ও আটেনসনদিগকে বুঝাইবে ইতি।

[রেলপথের কার্যকারকদিগকে ও চাকরদিগকে দণ্ডবিধির আইনের অর্থমতে রাজকীয় কার্যকারক হইবার কথা।]

২ ধারা। রেলওয়ে কোম্পানির প্রত্যেক কার্যকারক ও চাকর ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৬১, ১৬২, ১৬৩, ১৬৪ ও ১৬৫ ধারার অর্থমতে রাজকীয় কার্যকারক জ্ঞান হইবেম ইতি।

[গবর্ণমেন্টে শব্দের মধ্যে রেলওয়ে কোম্পানি ধরিবার কথা।]

৩ ধারা। ১৬১ ধারাতে "আইনমতের বেতন" এই কথাটির অর্থ করিলে, এই আইনের অতিপ্রারম্ভে "গবর্ণমেন্ট" শব্দের মধ্যে রেলওয়ে কোম্পানিও গণ্য জ্ঞান হইবে ইতি।

[সংক্ষেপ নাম।]

৪ ধারা। এই আইন রেলওয়ে কার্যকারকদের ১৮৬৭ সালের আইন নামে খ্যাত হইবে ইতি।

উইটলি স্টোকেস।

দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে,

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের

আসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট।

ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগ।

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ২৯ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেফ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়া ও তাঁহাদিগকে সভ্যদের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে আদেশ হইয়াছে।

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলাতে জমির রাজস্বের যে বন্দোবস্ত চলিতেছে তাহা আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্যন্ত প্রচলিত রাখিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[বেতুবাদ।]

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলাতে জমির রাজস্বের যে বন্দোবস্ত আছে তাহা আমলী বর্তমান ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে, কিন্তু সেই বন্দোবস্ত আর ত্রিশ বৎসর প্রচলিত রাখা বিহিত, এই বেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা বাইতেছে।

[বর্তমান বন্দোবস্ত গ্রহণ থাকার কথা।]

১ ধারা। কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলায় জমির রাজস্বের বর্তমান যে বন্দোবস্ত জমিদারগণের কিম্বা অন্য প্রসিদ্ধ ভূম্যধিকারিগণের সঙ্গে করা গিয়াছে, তাহা নিম্নলিখিত নিয়মাবলীতে আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্যন্ত প্রচলিত থাকিবে ইতি।

[Proprietors may dissent.]

II. If any zemindars or other proprietors of Estates, or if one or more recorded sharers in an Estate held in common tenancy within the said Districts, who may have entered into an engagement for the payment of public Revenue on account of any Estate during the existing Settlement, shall not be willing to continue such engagement to the expiration of the year 1304 Umlee, they shall give notice of the same in writing to the Collector of the District within which such Estate as aforesaid may be situate, on or before the 1st September 1867, corresponding with the 18th Bhadoor 1274 Umlee; and on receipt of any such notice, it shall be competent to the Collector to assume the direct management of the Estate, or to let the same in farm.

[Management of Estates of dissenting proprietors.]

III. The provisions of Sections III and V, Regulation VII of 1822 shall apply to all Estates so taken under direct management or let in farm by the Collector; and also to all Estates which are now held under direct management, or let in farm.

[Proprietors not giving notice to be responsible for revenue.]

IV. All zemindars and proprietors of lands as aforesaid, who shall not give notice in writing to the effect and within the period above mentioned, shall be held, and are hereby declared to be, responsible for the payment, in accordance with the terms of their existing agreements, of the same Revenue during the ensuing thirty years, viz., until the expiration of the year 1304 Umlee, as may be demandable from them on account of the present year; and any arrears of such Revenue shall be recoverable under the provisions of Act XI of 1859, and of every other Act for the time being in force for the recovery of arrears of Revenue.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

As the existing Settlement of the Districts of Pooree, Cuttack and Balasore terminates at the end of the current year 1274 Umlee, and it is necessary to provide for the collection of revenue in those Districts, it has been deemed expedient to give legislative authority for the extension of this Settlement for a further period of thirty years, providing for the management of the Estates of recusant proprietors and for the grants of *malik-anna* to such proprietors.

V. H. SCHALCH.

The 1st July 1867.

J. PITT KENNEDY,

Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[Government Gazette, 9th July 1867.]

[ভূম্যধিকারির অসম্মত হইতে পারিবার কথা।]

৪ ধারা। উক্ত জিলার অন্তর্গত মহালের যে কোন ভূমীদার কি অন্য ভূম্যধিকারী কিম্বা সাধারণ সম্পত্তির অংশী বলিয়া তাঁহাদের নাম লেখা আছে, তাঁহাদের মধ্যে যে ব্যক্তি বর্তমান বন্দোবস্তের কালাবধি মহালের রাজস্ব দিতে করার করিয়াছেন যদি তাঁহারা কিম্বা তাঁহাদের মধ্যে এক কি অধিক ব্যক্তি আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্যন্ত এই করার প্রবল রাখিতে ইচ্ছা না করেন, তবে উক্ত মহাল যে জিলার অন্তর্গত থাকে, তাঁহারা ১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে অর্থাৎ আমলী ১২৭৪ সালের তাজ মাসের ১৮ তারিখে কি তৎপূর্বে এই জিলার কালেক্টর সাহেবকে সেই কথা লিখিয়া জানাইবেন। কালেক্টর সাহেব সেই জাপনপত্র পাইলে পরে এই ভূমির অধ্যক্ষতা গ্রহণ করিতে পারিবেন, অথবা তাহা ইজারা দিতে পারিবেন ইতি।

[যে ভূম্যধিকারিগণ অসম্মত হন তাঁহাদের ভূমির অধ্যক্ষতার কথা।]

৩ ধারা। যে সকল মহাল পূর্বোক্তমতে কালেক্টর সাহেবের নিজ অধ্যক্ষতার আইনে কিম্বা ইজারা দেওয়া যায়, তাহার প্রতি, ও যে সকল মহাল এইকণে তাঁহার নিজ অধ্যক্ষতার মধ্যে আছে কি ইজারা দেওয়া গিয়াছে তাহার প্রতি, ১৮২২ সালের ৭ আইনের ৩ ও ৫ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[পূর্বোক্ত কথা না জানাইলে ভূম্যধিকারিদের রাজস্বের দায়ী হইবার কথা।]

৪ ধারা। পূর্বোক্ত যে সকল ভূমীদার ও ভূম্যধিকারী উক্ত কালের মধ্যে উক্ত মন্তব্যের কথা লিখিয়া না জানিয়া বর্ত্তমান বৎসরে তাঁহাদের স্থানে যত রাজস্বের দায়ী হইতে পারে, তাঁহারা আপনাদের বর্ত্তমান বন্দোবস্তের নিয়মানুসারে আগাধি ত্রিশ বৎসর পর্যন্ত অর্থাৎ আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্যন্ত সেই রাজস্ব দিবার দায়ী জ্ঞান হইবেন ও এতদ্বারা তাঁহাদিগকে দায়ী প্রকাশ করা গেল। ও সেই রাজস্ব বাকী পড়িলে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে ও বাকী রাজস্ব আদায় করিবার জন্য যে আইন যে সময় বলবৎ থাকে তাহার বিধানমতে এই রাজস্বের বাকী আদায় হইতে পারিবে ইতি।

অতিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

এইকণে পুরী ও কটক ও বামেশ্বর জিলায় যে বন্দোবস্ত চলিতেছে তাহা আমলী বর্ত্তমান ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে। ও সেই ২ জিলার রাজস্ব আদায় করিবার বিধান করা আবশ্যক, এই হেতুক ব্যবস্থাপকগণের আজ্ঞাক্রমে আর ত্রিশ বৎসর পর্যন্ত এই বন্দোবস্তের কাল রক্ষি করিবার কক্ষতা প্রদান করা বিহিত বোধ হইল। যে ভূম্যধিকারী অসম্মত হন, তাঁহাদের সম্পত্তির অধ্যক্ষতা করিবার ও তাঁহাদিগকে মালিকানা দিবার বিধান করা গিয়াছে।

বি এচ শক।

১৮৬৭ স. ১ জুলাই।

জে পিট কেনেডি,

ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে সহস্রেশের গবর্নমেন্টের
আসিষ্ট্যান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

FINANCIAL DEPARTMENT.

No. 783.

Read a letter from the Comptroller General of Accounts, No. 203, dated 29th ultimo, with two Statements, reporting the result of the Tenders for Debentures of the Government of India, under Notification of the 11th April last, which were opened by him on the 21st ultimo.

Read also lists of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta, Madras, and Bombay, on the 1st June 1867, for Debentures payable 15, 10, and 5 years after date; also excerpts from those lists of the subscriptions towards the Debentures which are payable at the General Treasuries at Madras and Bombay on 1st June 1867.

RESOLUTION.—The Governor General in Council is pleased to confirm the acceptance of the Tenders mentioned in the lists.

ORDERED, that this Resolution, the Statement of Debenture Loans, and the Abstract Statement of the Debenture Loans payable in Calcutta, Madras, and Bombay, together with the Lists of accepted Tenders, be published in the *Gazette of India* for general information.

Ordered, also, that a copy of this Resolution, with the Statements and Lists of accepted Tenders, be forwarded to the several Local Governments, with a request that this Notification and its general results may be translated in the vernacular, and published in the local vernacular *Gazettes*.

Ordered, further, that a copy be forwarded to the Comptroller General of Accounts; the Accountants-General at Madras and Bombay; and the Secretaries and Treasurers, Banks of Bengal, Madras, and Bombay, for information and guidance.

STATEMENT OF DEBENTURE LOANS OF 1st JUNE 1867.

LOAN AT	No. of Allottees.	Amount.	Average price.	Proceeds.
15 years	76	60,53,000	101 0 8	61,15,908 12 0
10 "	66	49,56,000	100 5 9	49,73,692 8 0
5 "	37	37,89,000	100 1 3	37,91,948 4 0
Total accepted ...	179	1,47,98,000*	100 9 0	1,48,81,547 8 0
	32	3,17,000	Tendered at 8 annas premium to 15 years loan in excess of amount allotted.	
		7,98,000	Tenders not accepted at and above par.	
Total Tenders at and above par	211	1,56,53,000		
	7	2,97,000	Tendered below par.	
Total Tenders ...	218	1,61,50,000		
* Allotted payable at Calcutta				99,95,000
Ditto ditto at Madras				5,23,000
Ditto ditto at Bombay				42,80,000
				1,47,98,000

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts.

ABSTRACT STATEMENT OF DEBENTURE LOANS OF 1st JUNE 1867.

YEARS.	Calcutta.	Madras.	Bombay.	TOTAL.
15 years	45,50,000	1,68,000	18,35,000	65,53,000
10 "	34,97,000	3,55,000	11,04,000	49,56,000
5 "	19,48,000	.....	18,41,000	37,89,000
Total ...	99,95,000	5,23,000	42,80,000	1,47,98,000

OFFICE OF COMPT. GENL. OF ACCTS.;
Central Accounts Branch,
The 29th May 1867.

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts.

কিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

৭৮৩ নম্বর।

গত অপ্রিল মাসের ১১ তারিখের বিজ্ঞাপনমতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ঋণগ্রহণপত্রের প্রস্তাববিষয়ক কলিকাতা প্রকাশ করা গিয়াছে হিসাবের কন্ট্রোলর জেনরল সাহেবের গত মাসের ২৯ তারিখের ২০২ নম্বরের পত্র সহিত উক্ত কলেক্টর দুই বর্গপত্র পাঠ করা গেল। উক্ত ঋণদানের প্রস্তাবপত্র তিনি গত মাসের ২১ তারিখে খোলেন।

১৫, ১০, ৫ ও ২৫ মাসের পর ঋণদানের প্রক্রিয়াতে যে সকল টাকা ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে দিবার প্রস্তাব হইয়া অনুমোদিত হইয়াছিল তাহার মির্ঘট পাঠ করা গেল। আরো ঐ ঋণের উপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে মাদ্রাস ও বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে যে টাকা দেওয়া যায় তাহার মির্ঘটপত্রিতে সংগৃহীত কথাও পাঠ করা গেল।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

নির্ধারণ ।

খনমান করণেজু যে ব্যক্তিদের নির্ধারিত প্রকাশিত হইরাছে মস্ত্রিলভাধিষ্ঠিত জীবিত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহার-
দের প্রস্তাব গ্রহণ করণ স্থিরতর করিলেন ।

আজ্ঞা হইল যে এই নির্ধারণ ও ঐ প্রস্তাবপত্রাদ্বয়াদি ঐ গবর্ণর বর্ণনা এবং কলিকাতা, মাজাজ ও বোম্বাইয়ের
ঐ গবর্ণর যে টাকা দিতে হইবে তাহার বর্ণনার সারসংগ্রহ ও গৃহীত প্রস্তাবের নির্ধারিত সর্বসাধারণের জানার্থে
ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে ।

আরো আজ্ঞা হইল যে অনুমোদিত প্রস্তাবের বর্ণনা ও নির্ধারিত এই নির্ধারণের প্রতিলিপি স্থানীয় নানা
গবর্ণমেন্টের নিকটে প্রেরিত হয় এবং এই বিজ্ঞাপন ও ইহার সাধারণ ফল স্থানীয় ভাষায় অনুবাদিত হইয়া নানা
দেশীয় ভাষায় গেজেটে প্রকাশ করিবার আদেশ হয় ।

আরো আজ্ঞা হইল যে ইহার প্রতিলিপি হিসাবের কন্ট্রোলর জেনরল সাহেবের ও মাজাজ ও বোম্বাইয়ের
আকৌন্টেন্ট জেনরল সাহেবের এবং বাঙ্গাল, মাজাজ ও বোম্বাই ব্যাঙ্কের সেক্রেটারী ও ট্রেজারর সাহেবের জ্ঞান
ও উপদেশার্থে পাঠান যায় ।

১৮৬৭ সালের ১ জুন তারিখের ঐ প্রস্তাব পত্রাদ্বয়াদি ঐ গবর্ণর বর্ণনা ।

বৎসরের ঐ ।	পত্র যত জনকে দে- ওয়া গেল ।	বৎসর টাকা ।	গড়ে মূল্য ।	উৎপন্ন ।
১৫ বৎসর ...	৭৬	৬০,৫০,০০০	১০১/৬	৬১,১৫,৯০৮/১০
১০ " ...	৬৬	৪৯,৫৬,০০০	১০০/১২	৪৯,৭০,৬৯২/১০
৫ " ...	৩৭	৩৭,৮২,০০০	১০০/০	৩৭,৮২,০৮৬/১০
মোট গৃহীত ..	১৭৯ ৩২	১,৪৭,৮৮,০০০ * ৩,১৭,০০০	১০০/১/০	১,৪৮,৮১,৫৫৭/১০
আসল মূল্য ও প্রিমি- য়মের মোটে যত প্র- স্তাব গ্রহণ হয় ..	২১১ ৭	১,৪৮,৫০,০০০ ২,২৭,০০০	নির্ধারিত টাকার অধিক ১৫ বৎসরের মোট শত প্রতি ১১০ আনা প্রিমিয়ম দিয়া গ্রহণ হইল । আসল মূল্য ও প্রিমিয়ম দিয়া গ্রহণ হইল না ।	
মোট প্রস্তাব ...	২১৮	১,৬১,৫০,০০০	স্থান মূল্য দিয়া প্রস্তাব হইল ।	

* কলিকাতার মোর
মাজাজে ঐ
বোম্বাইয়ে ঐ

... ৮৯,৯৫,০০০
... ৫,২০,০০০
... ৪২,৮০,০০০

১,৪৭,৮৮,০০০

এডওয়ার্ড এফ হারিসন,

হিসাবের কন্ট্রোলর জেনরল ।

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখের ঐ প্রস্তাব পত্রাদ্বয়াদি বর্ণনার সারসংগ্রহ ।

বৎসর ।	কলিকাতা ।	মাজাজ ।	বোম্বাই ।	মোট ।
১৫ বৎসর ..	৪৫,৫০,০০০	১,৬৮,০০০	১০,০৫,০০০	৬০,৫০,০০০
১০ " ...	৩৪,৯৭,০০০	৩,৫৫,০০০	১১,০৪,০০০	৪৯,৫৬,০০০
৫ " ...	১৯,৪৮,০০০	.....	১৮,৮৬,০০০	৩৭,৮২,০০০
মোট ...	৯৯,৯৫,০০০	৫,২০,০০০	৪২,৮০,০০০	১,৪৭,৮৮,০০০

হিসাবের কন্ট্রোলর জেনরল সাহেবের কার্যালয়
হিসাবের প্রধান শাখা,
১৮৬৭ সাল ২৯ মে ।

এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসাবের কন্ট্রোলর জেনরল ।

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

DEBENTURES PAYABLE (15) FIFTEEN YEARS AFTER DATE.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta, Madras, and Bombay, on 1st June 1867, towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the "Gazette of India Extraordinary" of 11th April 1867.

No.	NAME.	Amount of	Rate.	Amount pay- able.	
		Debentures subscribed for.			
		Rs.	Rs. As.	Rs.	As.
1	Lieutenant W. T. Stuart	5,000	103 0	5,150	0
2	Grindlay and Co.	5,000	102 8	5,150	0
3	Ditto	10,000	102 8	10,250	0
4	Arthur Kauffman	2,000	102 0	2,040	0
5	Madras Bank, by Bank of Bengal	1,00,000	102 0	1,02,000	0
6	Gisborne and Co.	1,00,000	102 0	1,02,000	0
7	John Mackenzie	12,000	102 0	12,240	0
8	Cally Churn Ghose	2,000	102 0	2,040	0
9	G. Foggo	10,000	102 0	10,200	0
10	W. O. Mill	5,000	102 0	5,120	0
11	Behary Loll Sett	1,000	102 0	1,020	0
12	Girdar Doss Virgiloll Doss	12,000	102 0	12,240	0
13	Oriental Bank	20,000	101 8	20,300	0
14	W. J. Bampton	24,000	101 8	24,300	0
15	H. Handley	14,000	101 8	14,210	0
16	Agra Bank	15,00,000	101 8	15,22,500	0
17	Raja Prosono Narrain Deb	27,000	101 4	27,337	8
18	J. Lindsay	4,000	101 4	4,050	0
19	A. G. Macpherson	50,000	101 4	50,625	0
20	George Smith	10,000	101 1	10,106	4
21	Modhobundoss Dwarkadoss	40,000	101 0	40,400	0
22	Crooks, Rome and Co.	25,000	101 0	25,250	0
23	John Williams	8,000	101 0	8,080	0
24	Remington and Co., per Colvin, Cowie and Co.	75,000	101 0	75,750	0
25	Raj Narrain Chunder	25,000	101 0	25,250	0
26	Agent, Oriental Bank	5,00,000	101 0	5,05,000	0
27	Pickford, Mathewson and Co.	5,000	101 0	5,050	0
28	Bank of Bengal	10,00,000	101 0	10,10,000	0
29	Radhanath Shaha and Co.	25,000	101 0	25,250	0
30	Arbuthnot and Co.	50,000	101 0	50,500	0
31	National Bank of India	12,000	101 0	12,120	0
32	J. Cranston	8,000	101 0	8,080	0
33	F. G. Teale	4,000	101 0	4,040	0
34	Mackinnon, Mackenzie and Co.	60,000	101 0	60,600	0
35	Arbuthnot and Co.	30,000	101 0	30,300	0
36	Ditto	1,000	101 0	1,010	0
37	Mirza Kurreembaugh	8,000	101 0	8,080	0
38	Agent, Chartered Mercantile Bank	2,000	101 0	2,020	0
39	Gooroo Churn Roy	25,000	101 0	25,250	0
40	Kawasjee Eduljee	5,000	101 0	5,050	0
41	John Sutherland	3,000	101 0	3,030	0
42	Veterinary Surgeon H. Bath	1,000	101 0	1,010	0
43	Dr. H. C. Sutcliffe	5,000	101 0	5,050	0
44	Bank of Bengal, on behalf of Capt. Lewis, R. A.	1,000	101 0	1,010	0
45	Bank of Bengal, on behalf of Colonel Dodgson	10,000	101 0	10,100	0
46	Bank of Bengal, on behalf of Hurrochunder Mookerjee	5,000	101 0	5,050	0
47	Bank of Bengal, on behalf of Hon'ble E. J. L. Brandreth	5,000	101 0	5,050	0
48	Bank of Bengal	20,000	101 0	20,200	0
49	Thomas A. Apear	10,000	101 0	10,100	0
Carried forward		38,78,000	...	39,27,568	12

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]